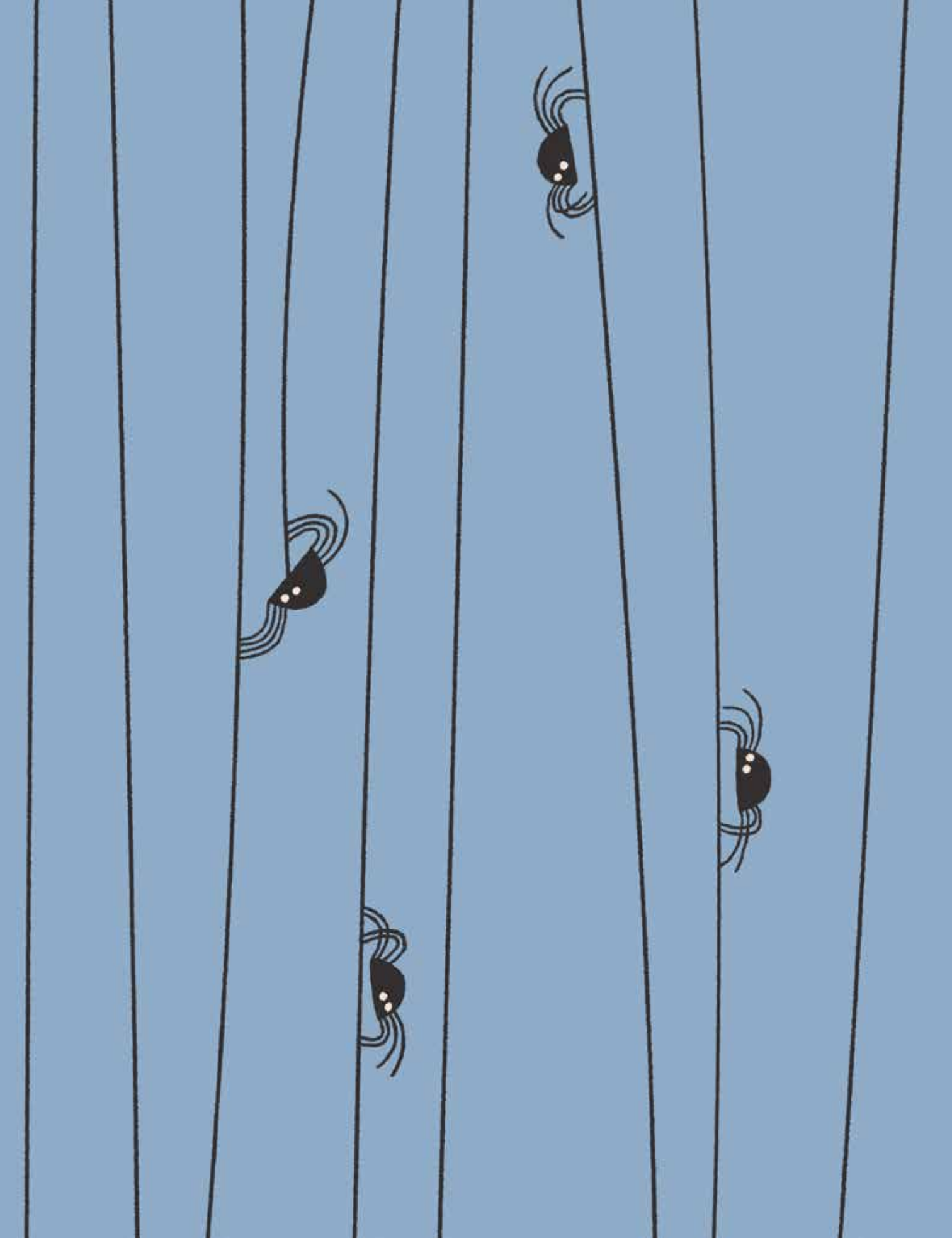


The background features a textured, brownish-grey surface. At the top, several dark, stylized hands with white outlines are shown from the back, holding thin black strings that hang down. In the lower-left quadrant, a larger, dark, stylized hand is shown from the front, with its index finger pointing upwards towards the word 'ANIFILM'. The overall aesthetic is hand-drawn and artistic.

ANIFILM

2024
LIBEREC

International
Festival of
Animated
Films
7 - 12 May 2024
www.anifilm.cz



Grant Českého obzoru

za podpory Nadace PPF


Anifilm
FESTIVAL LIBEREC

Obšanské
sdružení
pro
podporu
animovaného
filmu

PPF
NADACE

Když něčemu věříte, máte jít příkladem





Občanské
sdružení
pro
podporu
animovaného
filmu

Pořádáme pro vás každoročně festival Anifilm!
We organize the annual Anifilm Festival!

Provozujeme videotéku Aniont.com
We run the online video library at Aniont.com

Podporujeme animovanou tvorbu
We support the production of animated films.

Přinášíme kvalitní animaci do kin díky Anifilm Distribution
We bring quality animation to cinemas through Anifilm Distribution.

Připravujeme a slavíme společně Den české animace
We organize and celebrate Czech Animation Day.

Soběstačná a zdravá země

Větrné elektrárny Věžnice

Aby naše země byla silná a soběstačná,
aby naše krajina byla rok od roku čistší.
Proto rozvíjíme jaderné a obnovitelné zdroje
a zrychlujeme přechod k bezemisní energetice.
Proto jsme tu s vámi.

Jsme ČEZ. Jsme Čistá Energie Zítřka.



**ČISTÁ
ENERGIE
ZÍTŘKA**

www.cez.cz

Nový dokumentární cyklus o současné české animované tvorbě



Kroky
a skoky české

animace

Již nyní v iVysílání

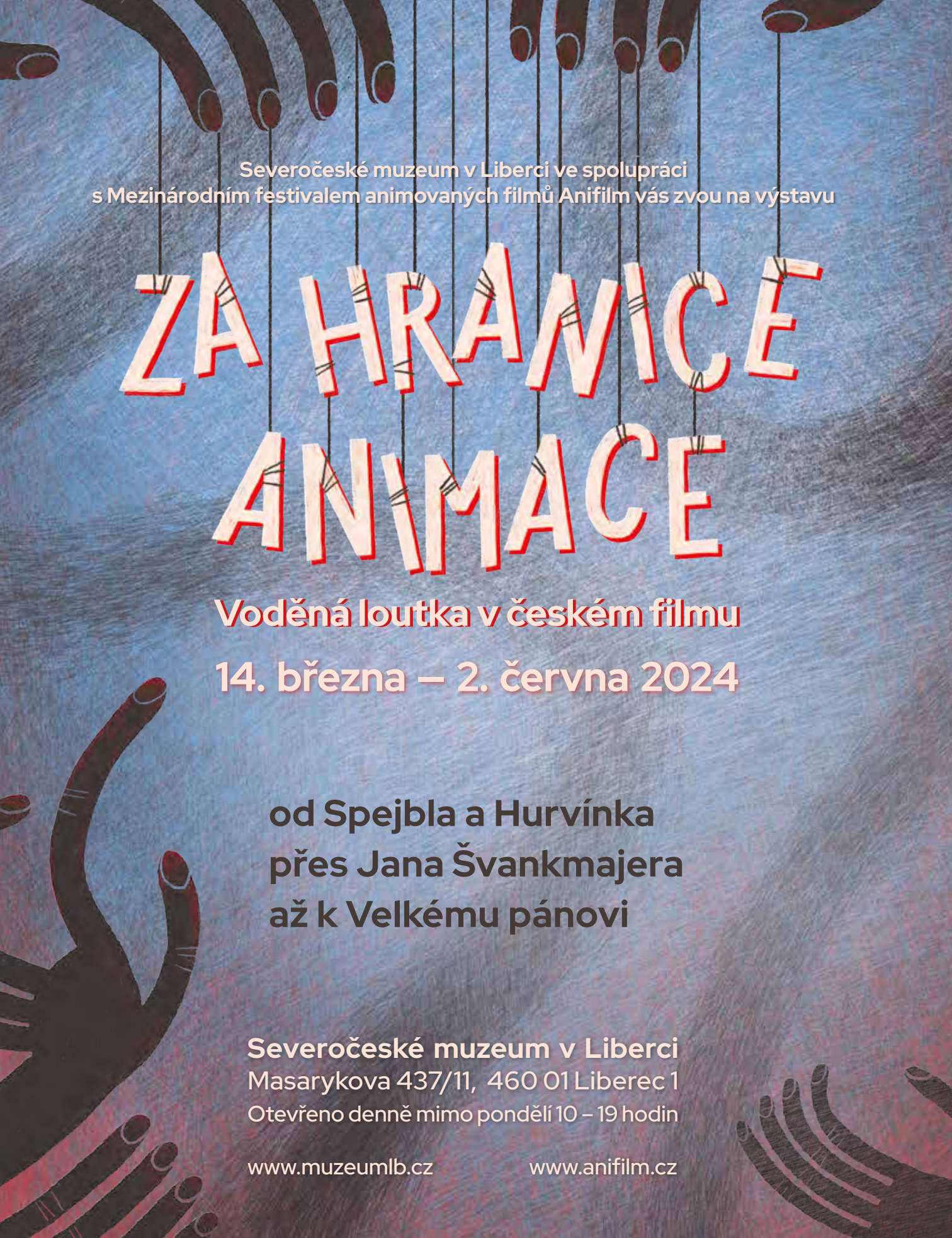


Portal for **animated films**

www.aniont.com

Powered by Anifilm

AniOnt is an online videotheque offering carefully selected authorial animated shorts, music videos and experimental animation.



Severočeské muzeum v Liberci ve spolupráci
s Mezinárodním festivalem animovaných filmů Anifilm vás zvou na výstavu

ZA HRANICE ANIMACE

Voděná loutka v českém filmu
14. března – 2. června 2024

od Spejbla a Hurvínka
přes Jana Švankmajera
až k Velkému pánovi

Severočeské muzeum v Liberci
Masarykova 437/11, 460 01 Liberec 1
Otevřeno denně mimo pondělí 10 - 19 hodin

www.muzeumlb.cz

www.anifilm.cz

NOEMI VALENTÍNY

THE AUTHOR
OF THE ANIFILM 2024
VISUAL STYLE

 EMI.ENTINY



Záštitu festivalu poskytli / The festival is held under the auspices of:

Mgr. MARTIN BAXA | MINISTR KULTURY | MINISTER OF CULTURE OF THE CZECH REPUBLIC

MARTIN PŮTA | HEJTMAN LIBERECKÉHO KRAJE | GOVERNOR OF THE LIBEREC REGION

Ing. JAROSLAV ZÁMEČNÍK, CSc. | PRIMÁTOR MĚSTA LIBEREC | MAYOR OF LIBEREC

Festival pro vás připravili / Festival team:

| | |
|----------------------------|--|
| Tomáš Rychecký | ředitel festivalu festival director |
| Pavel Horáček | programový ředitel programme director |
| Kateřina Zajícová | výkonná ředitelka executive director |
| Malvína Balvínová | dramaturgyně programmer |
| Petr Slavík | programový poradce programme advisor |
| Radek Hosenseidl | dramaturg, programový koordinátor programmer, programme coordinator |
| Kamila Dohnalová | dramaturgyně a koordinátorka industry programu industry programme programmer and coordinator |
| Zuzana Kučerová | koordinátorka industry programu a Grantu Českého obzoru za podpory Nadace PPF, produkce Creatoola Animarket programu coordinator of the industry programme and the Czech Horizon Grant Supported by the PPF Foundation, Creatoola Animarket production |
| Vojtěch Spěvák | programový koordinátor, shipping, technické zajištění filmů programme coordinator, shipping, film technical service |
| Martin Vaňo | dramaturg a koordinátor herního programu game programme programmer and coordinator |
| Ondřej Moravec | dramaturg a koordinátor VR programu VR programme programmer and coordinator |
| Anna Málková | koordinátorka programu pro školy programme coordinator for schools |
| Dominik Knap | dramaturgie a produkce hudebního programu music programme programming and production |
| Emma Bujnošková | vedoucí produkce head of production |
| Petra Tajovská | asistentka produkce production assistant |
| Medard Vacek | asistent produkce production assistant |
| Jonáš Rousek | asistent produkce production assistant |
| Milan Rychecký | produkce production |
| Monika Němečková | koordinátorka ticketingu ticketing coordinator |
| Jan Černý | IT podpora IT support |
| Vlastislav Svatek | IT podpora, aplikace diváckého hlasování IT support, voting by audience app |
| František Ciglbauer | koordinátor skladu a festivalového shopu warehouse and festival shop coordinator |
| Juraj Ďurech | vedoucí guest servisu head of guest service |
| Jana Mašková | koordinátorka guest servisu guest service coordinator |
| Victoria Gabašová | koordinátorka guest servisu guest service coordinator |
| Eva Müllerová | koordinátorka guest servisu guest service coordinator |
| Kateřina Kvapilová | koordinátorka marketingu a protokolů marketing coordinator and protocol |
| Kristýna Hubičková | asistentka marketingu a protokolů marketing assistant and protocol |
| Tomáš Hanzák | koordinátor dopravy transport coordinator |
| Metoděj Resl | koordinátor dopravy transport coordinator |
| Daniel Vacek | koordinátor dopravy transport coordinator |
| Barbora Fukalová | koordinátorka brigádníků a dobrovolníků coordinator of temporary workers and volunteers |
| František Pozner | koordinátor brigádníků a dobrovolníků coordinator of temporary workers and volunteers |
| Gabriela Zajícová | PR & press service |
| Denisa Nováková | koordinátorka sociálních sítí social media coordinator |

| | |
|--------------------------|--|
| Michal Kandr | web website |
| Ilija Macháčková | ekonomka financial manager |
| Markéta Pokorná | editorka katalogu catalogue editor-in-chief |
| David Pucherna | grafik, grafická úprava a sazba katalogu, DTP graphic designer, catalogue design and typesetting, DTP |
| Noemi Valentíny | autorka vizuální koncepce, scénář a režie festivalové znělky creator of the festival visual design, festival trailer creator and director |
| Filip Diviak | animace festivalové znělky festival trailer animation |
| Vít Příbyla | hudba a zvuk k festivalové znělce festival trailer music and sound |
| Studio Beep | zvukový záznam voiceoveru, radio spotů a zvukový mix festivalové znělky sound recording of the voiceover, radio spots and sound mixing of the festival trailer |
| Tomáš Měcháček | moderátor slavnostního zahájení a zakončení festivalu opening and closing ceremony host |
| Rozálie Havelková | moderátorka slavnostního zahájení a zakončení festivalu, voiceover festivalové znělky a radio spoty opening and closing ceremony host, voiceover of the festival trailer and radio spots |
| Jiří Trnka | režie slavnostního zahájení a zakončení festivalu opening and closing ceremony director |

GUIDI POROT A HOSTŮ, ÚVODY, DISKUZE | JURY AND GUESTS GUIDES, INTRODUCTIONS, Q&A

Marie Gránová, Petra Mikolášová, Iryna Koretská

ÚVODY, SETKÁNÍ S TVŮRCI | INTRODUCTIONS, MEETINGS WITH FILMMAKERS

Eliška Děcká

PŘEKLADY A TLUMOČENÍ | TRANSLATIONS AND INTERPRETING

Tereza Benhartová a kolektiv

PŘEKLAD KATALOGU | TRANSLATION OF THE CATALOGUE

Milan Růžička

AUTOŘI TEXTŮ V KATALOGU | CATALOGUE TEXT

Malvína Balvínová, Pavel Horáček, Radek Hosenseidl, Martin Vaňo, Ondřej Moravec, Tanja Tröger + Volker Petzold (DIAF programme), Ben Page (Anderson tribute)

FOTOGRAFOVÉ | PHOTOGRAPHERS

Eva Kořínková, René Volfík

VÝZDOBA MĚSTA, VÝZDOBA FESTIVALOVÉHO CENTRA A SCÉNOGRAFIE | CITY DECORATIONS, FESTIVAL CENTRE DECORATIONS AND SCENOGRAPHY

Richard Loskot, Rozárka Jiráková

VÝBĚROVÉ KOMISE | SELECTION COMMITTEES

CELOVEČERNÍ, KRÁTKÉ A STUDENTSKÉ FILMY + ČESKÝ OBZOR | FEATURE, SHORT AND STUDENT FILMS + CZECH HORIZON:

Malvína Balvínová, Pavel Horáček, Denisa Grimmová, Tomáš Rychecký, Petr Slavík, Radek Hosenseidl

ABSTRAKTNÍ A NENARATIVNÍ ANIMACE, VIDEOKLIPY | ABSTRACT AND NON-NARRATIVE ANIMATION, MUSIC VIDEOS:

Malvína Balvínová, Pavel Horáček, Martin Bůřil

POČÍTAČOVÉ HRY | COMPUTER GAMES:

Pavel Dobrovský, Jakub Dvorský, Martin Vaňo

VR FILMY A PROJEKTY | VR FILMS AND PROJECTS:

Ondřej Moravec

FESTIVALOVÁ VIDEO A PODCASTY | FESTIVAL VIDEOS AND PODCASTS

Michaela Režová, Matouš Svěrák

PODĚKOVÁNÍ | OUR THANKS GO TO

Květa Vinklátová, Ivan Langr, Eva Rázková, Robert Korselt, Michael Dufek, Matouš Valchář, Radek Beran, Jakub Červenka, Jan Pešek, Tomáš Hubáček, Jiří Flígl, Irena Kovářová

pořadatelé / organisers

Anifilm



hostitelé / hosts

Liberecký kraj

Liberec

za finanční podpory / financially supported by

MINISTERSTVO
KULTURYStátní
fond
kinematografieCo-funded by
the European Union

generální mediální partner / general media partner

Česká televize

hlavní mediální partner / main media partner

Radiožurnál
Český rozhlas

oficiální dopravce / official car



za podpory / supported by

PPF
NADACE

hlavní partner / main partner



SKUPINA ČEZ

významní partneři / important partners



PRECIOSA

RENGL

významní mediální partneři / important media partners

TOTALFILM

REFLEX



abc

A11

Náš
REGION

mediální partneři / media partners



partneři / partneři



partnerské organizace / partner organisations



OBSAH / TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|------------|
| Soutěžní program / Competition Programme | 28 |
| Mezinárodní soutěž celovečerních filmů / International Competition of Feature Films | 30 |
| Mezinárodní soutěž krátkých filmů / International Competition of Short Films | 40 |
| Mezinárodní soutěž studentských filmů / International Competition of Student Films | 60 |
| Mezinárodní soutěž abstraktní a nenarativní animace / International Competition of Abstract and Non-Narrative Animation | 76 |
| Mezinárodní soutěž videoklipů / International Competition of Music Videos | 88 |
| Mezinárodní soutěž VR filmů / International Competition of VR Films | 100 |
| Mezinárodní soutěž počítačových her / International Competition of Computer Games | 106 |
| | |
| Soutěž Český obzor / Czech Horizon Competition | 112 |
| Český obzor I / Czech Horizon I | 116 |
| Český obzor II / Czech Horizon II | 123 |
| Český obzor III / Czech Horizon III | 127 |
| Český obzor IV / Czech Horizon IV | 131 |
| Český obzor: dětem / Czech Horizon: To Children | 136 |

| | |
|--|------------|
| Nesoutěžní program / Non-Competitive Sections | 140 |
| | |
| Jiří Kubíček: Cena za celoživotní přínos animovanému filmu / Lifetime Achievement Award for Animation | 142 |
| | |
| Program porotců / Jury Programme | 148 |
| Fine-Art-Animation | 158 |
| Voděná loutka / Manipulated Puppets | 170 |
| Východní přísliby: Gruzie / Eastern Promises: Georgia | 188 |
| Oprášená klasika / Classics Rebooted | 192 |
| Zvláštní uvedení / Special Screenings | 196 |
| Půlnoční animace / Midnight Animation | 208 |
| Bilance / Taking Stock | 214 |
| Animo | 220 |
| | |
| Doprovodný program / Accompanying Programme | 232 |
| Speciální akce / Special Events | 234 |
| Výstavy / Exhibitions | 238 |
| | |
| Rejstříky / Indexes | 246 |



Tomáš Rychecký

ŘEDITEL FESTIVALU
FESTIVAL DIRECTOR

Mám velkou radost, že se opět můžeme setkat na dalším ročníku Anifilmu. Společně zde navštívíme projekce mnoha skvělých filmů včetně těch nejnovějších, zajdeme si na koncerty, divadla nebo výstavy, ale především se potkáme. Většina informací a zážitků se totiž dnes prožívá individuálně, což vlastně znamená o samotě – na počítači, v telefonu, u televize.

Festivaly a kina nabízejí jedinečnou možnost vyjít z izolace ven a sdílet zážitek společně s dalšími lidmi. A proto se snažíme rostoucímu zájmu o tento prožitek, který dokládá i stoupající návštěvnost, jít každý rok naproti. Letos například novým sálem v Pavilonu I na libereckém výstavišti a velkou výstavou nazvanou *Za hranice animace: voděná loutka v českém filmu* v Severočeském muzeu. Výstava se věnuje jednomu z festivalových témat – voděné loutce. Chceme tak vrátit loutkám jejich mizející důstojnost a slávu: vždyť ony nemohou za různé loutkové vlády, nechtějí z nikoho dělat své vlastní loutky, ale ani být jen něčím směšným maňáskem. Loutka a její herec totiž tvoří jedno tělo, jeden hlas, jeden rytmus. Jsou propojeni a ani jeden z nich nemá nad druhým navrch, jeden bez druhého nic nedokáže, nic neznámá. A podobné je to i s naším dalším programem, ve kterém se budeme věnovat AI, tedy umělé inteligenci. Výsledky naší intelektuální práce nejsou pouhým materiálem k jejímu vycviku, nechceme se nechat AI napodobovat a vykrádat. Je na nás samotných, jaké nástroje a jak budeme používat, jaké technologie si do našich životů pustíme, abychom se nakonec nestali použitou a zahozenou loutkou.

Slovo „fest“ je od slova slavít a myslím, že dnes víc než kdy jindy potřebujeme dobrou náladu, vědomou přítomnost a vřelé kontakty.

Často nám totiž připadá, že jsou všude kolem nás samé hrozby, katastrofy a pohromy, avšak svět je ve skutečnosti lepším místem než kdykoli dřív. Nenechme se tedy vtáhnout do kulturních a sociálních válek a nevnímejme jen temné stránky. Negativita je nakažlivá. Nehledejme kolem sebe jen samé nepřátele, hledejme dobré kamarády. Nechme se v tomto týdnu vtáhnout do pestrého programu Anifilmu, do světa animace.

Děkuji našim partnerům a skvělému štábu a těším se na setkání v Liberci na Anifilmu.

I feel joy that we can once again meet at Anifilm. Here we can attend screenings of many excellent films including the latest hits, go to various concerts, see theatrical performances and exhibitions, but most importantly, meet each other. Most information and experiences nowadays happen individually, which, in fact, means in solitude – on our computers, cell phones and in front of television screens.

Festivals and cinemas offer a unique chance to come out of isolation and share an experience with other people. That's why we're trying to meet the growing interest, as evidenced by increasing attendance numbers, halfway. This year, we have a new festival venue, a screening hall in Pavilion I at the Liberec exhibition grounds and we are organising a big exhibition titled *Beyond the Boundaries of Animation: Manipulated Puppets in Czech Filmmaking* in the North Bohemian Museum in Liberec. We aim to restore the puppets' disappearing dignity and glory: they are not to blame for various puppet states, they don't wish to make anyone their puppets and want to be more than just someone's funny glove puppets. The puppet and the puppeteer form a single body, voice and rhythm. They're connected and no one has the upper hand, one cannot do anything and mean anything without the other. It's similar to our festival's second focus: AI (artificial intelligence). The results of our intellectual work aren't mere training materials for AI, we don't want it to emulate us and steal from us. It's up to us to decide what tools we'll use and how, what technologies we'll let into our lives with the danger of becoming a used and thrown away puppet.

The word 'fest' alludes to festivities and I think that now, more than ever, we need high spirits, a conscious presence and warm-hearted contacts.

It often seems that we're surrounded by threats, catastrophes and disasters, but the world is actually a much better place than it ever was. Let's not get pulled into cultural and social wars and look away from the dark. Negativity is contagious. Let's not look for enemies around us, let's look for good friends instead. This week, let's get pulled into the world of animation thanks to Anifilm's rich programme.

I would like to express my thanks to all our partners and our amazing team and I'm looking forward to seeing you at Anifilm in Liberec.



Martin Baxa

MINISTR KULTURY

MINISTER OF CULTURE

To nejlepší z nejnovější světové i české animované tvorby se také letos představí v Liberci na Mezinárodním festivalu animovaných filmů Anifilm, a to včetně bohatého doprovodného a industry programu, který reflektuje novinky a aktuální trendy. Celovečerní filmy, krátké a studentské filmy, počítačové hry, virtuální realita. Takový je náš svět, takové jsou způsoby jeho zachycení. Letošní ročník festivalu se také představí s novou vizuální identitou a je tedy plně připraven ucházet se přímo o mezinárodní pozornost!

Přeji Anifilmu další úspěšný ročník a jeho pořadatelům i návštěvníkům vydařené festivalové dny!

Just like every year, Anifilm International Festival of Animated Films in Liberec will present the best of Czech and international animation along with an extensive accompanying and industry programme reflecting new trends. Feature films, short and student films, games and virtual reality – everything depicts and portrays our world as it is. This year's Anifilm comes with a brand-new visual identity and is ready to attract international attention!

I hope that Anifilm will have another successful year and its organisers and visitors will enjoy beautiful festival days!



Martin Půta

HEJTMAN LIBERECKÉHO KRAJE

GOVERNOR OF THE LIBEREC REGION

Vážení příznivci filmu,

je již milou tradicí, že opět po roce můžeme v Liberci uvítat významnou mezinárodní přehlídku animovaných filmů Anifilm. S potěšením musím konstatovat, že v krajské metropoli našla svůj nový domov.

Z jihočeské Třeboně se do kraje pod Ještědem přesunul festival před pěti roky. S několikaletým odstupem lze konstatovat, že šlo o šťastný nápad a dobrý krok. Náš kraj hostí každoročně několik výjimečných kulturních svátků, které lákají nejen místní obyvatele, ale i návštěvníky z okolí. Anifilm, který již překročil pomyslnou věkovou dvacítku, do této nabídky skvěle zapadá a stal se lákadlem nejen pro zdejší obyvatele, ale také pro řadu návštěvníků z jiných krajů Česka, popřípadě z ciziny.

Pořadatelé nabízejí pestrý program pro děti i dospělé, z nabídky si tak jistě vybere každý. Za zmínku stojí, že součástí festivalu je mezinárodní soutěž počítačových her. Právě herní průmysl je odvětvím, které se nyní velmi dynamicky rozvíjí, a já zde vidím potenciál do budoucna například ve spolupráci s Technickou univerzitou v Liberci.

Během šesti květnových dnů ožije celá řada míst v Liberci festivalovým ruchem, ať už to jsou kulturní instituce, nebo ulice a náměstí. Anifilm zdaleka netvoří jen sérii filmových projekcí, ale také pestrý doprovodný program. Důležitým centrem festivalu se opět stane také liberecký zámek.

Kromě toho, že Anifilm nabízí široký vhléd do světa současné animované tvorby, je cenný jeho celkový přínos pro město a pro kraj. Za dvacet let existence se z něj stala prestižní přehlídka, která si vydobyla pevné a neotřesitelné místo na mezinárodní filmové scéně. Pro Liberec i celý region je tak skvělou reklamou a my jsme rádi, že můžeme být jeho hrdým partnerem.

Řada festivalových návštěvníků během svého pobytu v Liberci jistě ráda využije také bohatých možností zdejšího společenského či gastronomického vyžití, popřípadě vyrazí na výlety do okolí. Náš kraj, ačkoliv je druhý nejmenší, má turistům rozhodně co nabídnout a věřím, že si mnohý návštěvník zdejší přírodní krásy zamiluje a bude se k nám s láskou vracet.

Rád bych poděkoval pořadatelům festivalu za přípravu a popřál jim, ať se festival opět vydaří. A všem přeji pěkné filmové zážitky.

Dear Festival Goers,

It has become a pleasant tradition that every year, Liberec welcomes the prestigious Anifilm International Festival of Animated Films. I'm pleased to say that the festival has found its home in our regional capital.

The festival moved from Třeboň to our region below Ještěd five years ago. Some time has passed and we can now safely say that it was a lucky idea and a lucky move. Each year, our region hosts several unique cultural events attractive not only to locals but also to guests from abroad. Anifilm has fit right into this offer and attracts people not only from Liberec but also from other regions and countries.

The festival offers a rich programme for children and grown-ups so there is something in store for everyone. It's worth mentioning that the festival also organises an International Competition of Computer Games. The video game industry is a dynamically growing field and I, for one, see potential in future collaboration with the Technical University of Liberec, for instance.

For six days in May, many locations throughout Liberec will accommodate the festival with all its hustle and bustle, be they cultural institutions, streets or squares. Anifilm isn't limited to a series of screenings; it also offers an extensive accompanying programme. Once again, Liberec Chateau will become an important festival centre.

In addition to offering a deep insight into the world of contemporary animation, the festival is valuable for its overall benefit to the city and region. In the twenty years of its existence, Anifilm has become a prestigious event that has cemented its place on the international film scene. It's a great advertisement for Liberec and the whole region and we're happy to be its proud partner.

I believe that many festival visitors will take advantage of the local social and culinary offers or tour the city's surroundings. Despite being the second smallest region in the country, our region has much to offer to tourists and I am confident that many visitors will fall for the beauty of our nature and will be happy to return.

I would like to thank the festival team for organising the event. I hope it will be successful and everyone will have pleasant film experiences.



Jaroslav Zámečník

PRIMÁTOR MĚSTA LIBEREC

MAYOR OF LIBEREC

Vážení návštěvníci, fanoušci a partneři, vzpomínám si na ten okamžik, jako by to bylo včera. A přiznám se „bez mučení“, že když před lety poprvé padla nabídka, že by se Anifilm rád přestěhoval k nám do Liberce, nejprve jsem jí nevěnoval velkou pozornost. Nikoli proto, že bych ho neznal a nevěděl, co všechno reprezentuje. Řešili jsme ale tehdy ve vedení města jakýsi aktuální provozní problém, který nesnesl odkladu, takže jsem svou pozornost namířil jinač. Když jsem si o pár dnů později pročítal návrh, jak a proč by se Liberec a Anifilm mohli a měli stát partnery, neváhal jsem ani vteřinu. A jediné, co se mi tehdy několik dnů neustále honilo hlavou, bylo: „*Tuhle příležitost nesmíme propásnout! Ten festival u nás musíme mít!*“

Letos je to pět let a já si s každým dalším ročníkem připomínám, že to rozhodnutí bylo správné. A troufnu si tvrdit, že osudové. Alespoň tak k němu přistupuji a jsem připraven v tom pokračovat.

Na začátku našeho vztahu a spolupráce jsem vyslovil přání, že by se Liberec jako páté největší město v České republice do budoucna mohl díky Anifilmu stát místem, kam se domácí a zahraniční fanoušci animované tvorby budou vždy rádi vracet. A nejen v době konání festivalu.

Návštěvnost, reakce odborné a laické veřejnosti, ale i ohlasy v domácích a zahraničních médiích potvrzují, že vsadit na tohle partnerství bylo správné rozhodnutí.

Až se letos v květnu do našeho města znovu vypraví desítky autorů a tvůrců špičkových animovaných filmů, videoklipů, ale i představitelé a aktéři herního průmyslu z celého světa, aby se ucházeli o ocenění a pozornost odborných porotců, věřím, že si uděláte čas a budete u toho. Protože kouzlo festivalu, jako je Anifilm, nespočívá pouze v tom, jaké filmy či jiné pořady svým fanouškům nabídne. Kouzlo je také v tom, jak dobře je dokáže spojit a jakou umí vytvořit atmosféru.

Díky všem, kteří se na organizaci všech pěti ročníků Mezinárodního festivalu animovaných filmů Anifilm u nás v Liberci podíleli. Díky také vám, divákům a fanouškům animované tvorby a her, bez kterých by festival nebyl tím, čím je. Užijte si letošní ročník na maximum.

Dear Visitors, Fans and Partners,

I remember it as if it was yesterday. Five years ago, when I first received the offer for Anifilm to move to our city, I freely admit I didn't pay much attention to it. But not because I didn't know Anifilm and everything it represented. At that time, the city administration was dealing with some issues, so my focus was required elsewhere.

A couple of days later, when I was reading the proposal detailing how and why Liberec and Anifilm could and should become partners, I didn't hesitate for a second. The only thing I could think of in the following days was: *'We cannot miss this opportunity! We have to have the festival in Liberec!'* It's been five years now and every year I am reminded that my decision was right. Dare I say, fateful. At least that's how I see it and I'm ready to stand by it.

At the beginning of our relationship and collaboration, I expressed the wish that thanks to Anifilm, Liberec, the fifth biggest city in our country, could become a place where Czech and foreign fans of animation would happily return and not only during the festival.

Its attendance, reception by the expert and general public and response in Czech and foreign media have proved that forming this partnership was indeed the right decision.

I believe that this May, when our city once again welcomes dozens of excellent filmmakers and creators of animated films, music videos and representatives of the gaming industry from all over the world who come here to compete for prestigious awards and the attention of expert juries, you will find the time to be here. The magic of a festival such as Anifilm isn't limited only to the films and other titles it offers, it's also its ability to connect and create the right atmosphere.

I would like to express my thanks to everyone who took part in organising all five editions of Anifilm International Festival of Animated Films here in Liberec. My thanks go also to you, visitors and fans of animation and games. Without you, the festival wouldn't have become what it is now. Enjoy this year's Anifilm to the fullest.

Poznejte Liberec / Explore Liberec



fotografie / photograph: AZfotky

Vítejte ve městě na severu Čech! Dominantou Liberce je 1012 metrů vysoký **Ještěd** korunovaný podivuhodnou siluetou televizního vysílače a horského hotelu, jehož výstavba probíhala v letech 1966 až 1973. Architekt Karel Hubáček obdržel v roce 1969 za toto dílo jako dosud jediný Čech v historii prestižní Cenu Augusta Perreta. I samotná budova získala díky své originalitě řadu ocenění – byla například jmenována národní kulturní památkou, nejvýznamnější českou stavbou 20. století a dokonce usiluje o zápis mezi památky UNESCO.

Druhým symbolem města je novorenesanční **radnice**, kterou v letech 1888 až 1893 postavila firma Sachers & Gärtner podle projektu vídeňského architekta Franze von Neumanna. Také radnice je národní kulturní památkou a chlubí se především bohatě zdobenými fasádami, vzácnými vitrážemi a nádhernou obřadní síní, která je ukázkou precizní řemeslné práce.

Dalším magnetem je **Zoologická zahrada Liberec** z roku 1904. Je nejstarší zoologickou zahradou svého druhu v ČR a specializuje se na chov vzácných a v přírodě často kriticky ohrožených druhů zvířat. Mezi nejzajímavější chované druhy patří takin čínský, levhart sněžný, varan antracitový nebo největší kolekce dravých ptáků v Evropě. Významným turistickým cílem města je **Botanická zahrada Liberec**, která byla zpřístupněna už v roce 1895 a jejíž výstavní skleníky jsou opravdovým rájem rostlin ze všech kontinentů.

Mezi významné liberecké atrakce patří také nevsední projekt rodinné zábavy – **Centrum Babylon**. Zde najdete pod jednou střechou **aquapark** s výzdobou ve stylu příběhů Julese Vernea, akvárii a jeskyněmi a několikrát denně vás tu čeká

Welcome the North Bohemian city of Liberec. Its most prominent landmark is the 1,012-metre high **Ještěd Mountain**, crowned with the remarkable silhouette of the television tower and hotel built between 1966 and 1973. In 1969, its architect Karel Hubáček became the only Czech in history to receive the prestigious August Perret Prize. Thanks to its original design, the building itself has received a number of accolades – it was declared a National Cultural Monument, holds the title of the most important Czech building of the 20th century and it aspires to be designated a UNESCO World Heritage Site.

The city's second symbol is the Neo-Renaissance **City Hall**, built by the construction company Sachers & Gärtner between 1888 and 1893 according to a project by Viennese architect Franz von Neumann. The city hall is also a National Cultural Monument and boasts a richly decorated façade, rare stained-glass windows and a beautiful ceremonial hall, an example of exquisite craftsmanship.

Another popular tourist destination is the **Liberec Zoo**. Founded in 1904, it's the oldest zoo of its kind in the Czech Republic and specialises in keeping rare and often critically endangered species. Some of the most interesting species in the zoo include the golden takin, snow leopard, black tree monitor and the largest variety of birds of prey in Europe. The city also has its own **Botanical Garden**, which opened in 1895. Its greenhouses are a true paradise for plants from all over the world. One sought-after attraction is an unusual project for the whole family – **Centrum Babylon**. Under one roof, you can find an **aquapark** with Jules Verne-style decorations, aquari-



fotografie / photograph: Jiří Částka

i tematická laser show. **Lunapark** láká děti na atrakce ve stylu staročeské pouti, **iQPARK** je seznamuje s okolním světem a **Funpark** prověřuje jejich mrštnost, hravost i hbitost.

Liberec se může pochlubit i krytým **DinoParkem** s pohyblivými a ozvučenými modely prehistorických zvířat, 4D kinem, pravým deštěm a stezkou pro odvážné děti. V Liberci najdete i unikátní science centrum **iQLANDIA**, které vám umožní poznávat různé jevy prostřednictvím her a pokusů. Vyzkoušejte přes 400 interaktivních pomůcek nebo exponátů a navštivte také zdejší 3D planetárium.

Za poznáním historie našeho města a krás okolní přírody se vydejte do **Severočeského muzea**, které doplňuje Křišťálová věž s nejdelším skleněným žebříkem na světě. V **Technickém muzeu** oceníte krásu historických vozů, motocyklů, jízdních kol i hromadných dopravních prostředků. **Oblastní galerie** umístěná v prostoru bývalých lázní vás bude kolébat na vlnách českého umění i sbírek francouzského, německého, rakouského a nizozemského malířství.

Poznejte Liberec
www.visitliberec.eu

ums, caves and daily thematic laser shows. **Lunapark** offers attractions reminiscent of old Czech fairs, **iQPARK** introduces the wonders of the world to children and **Funpark** tests their agility, playfulness and flexibility.

Liberec can also offer an indoor **DinoPark** with moving and roaring models of prehistoric animals, a 4D cinema, real rain and an adventure trail for courageous kids. The city is also home to **iQLANDIA**, a unique science centre explaining various scientific phenomena through games and experiments. You can try more than 400 interactive tools and exhibits and visit the 3D planetarium.

If you wish to get to know the history of our city and the beauty of the nature surrounding it, visit the **North Bohemian Museum** with its Crystal Tower, accessible by the longest glass ladder in the world. In the **Technical Museum**, you can appreciate the beauty of historic cars, motorcycles, bikes and public transport vehicles. In the **Liberec Regional Gallery** situated in a former spa building, you will bathe in collections of Czech art and French, German, Austrian and Dutch paintings.

Visit Liberec
www.visitliberec.eu



fotografie / photograph: Matyáš Gál



fotografie / photograph: AZfotky

Vítejte v Libereckém kraji / Welcome to the Liberec Region

Milí návštěvníci Anifilmu, i když je svou rozlohou Liberecký kraj druhým nejmenším v České republice, má svým návštěvníkům bezesporu co nabídnout, ať už jsou to technické památky, průmysl, tradiční řemesla, hrady, zámky nebo významné církevní stavby. To vše charakterizuje region ležící v hornatém prostředí plném řek, průzračných vodopádů, rybníků, skal, vysokých hor i přírodních krás.

Turisticky je zdejší oblast velmi atraktivní a přírodní zajímavosti, němé pamětníci dávné historie, kouzelné výhledy i romantická údolí jsou často jedinečné i v rámci celé České republiky. Není snadným úkolem vybrat z množství krás několik konkrétních příkladů. Jedním z oblíbených a vyhledávaných míst je například Popova skála, dominanta východní části Lužických hor, která se vypíná na hřebeni nedaleko Hrádku nad Nisou. Když člověku zbude trocha času a chce si vyčistit hlavu, urovnat myšlenky nebo třeba jenom zlepšit fyziku, je skvělou volbou namířit své kroky právě k ní. Na jejím vrcholu získá člověk potřebný nadhled a potěší své oko výhledem na velkou část našeho regionu – od Jizerských a Lužických hor přes masiv Ještědského hřbetu až po kopce Českolipska. Na cestě mezi Turnovem a Lomnicí nad Popelkou se nalézá

Dear Anifilm visitors,

Although the Liberec Region is the second smallest region in the Czech Republic, it undoubtedly has much to offer: its technical monuments, industry, traditional arts and crafts, castles, chateaux and important sacral architecture. All these attractions characterise our region situated in a mountainous landscape full of rivers, crystal-clear waterfalls, cliffs, high peaks and natural beauties.

The area is very attractive to tourists and the local natural monuments, silent witnesses of our ancient history, magical views and romantic valleys are often unique throughout the entire country.

It's not an easy task to pick several specific examples. One popular and sought-after place is a rock outcrop named Popova Skála, a dominant feature of the eastern part of the Lusatian Mountains towering on a ridge above Hrádek nad Nisou. If you have some time to spare and would like to clear your head, sort out your thoughts or simply improve your fitness, it's a great choice. Once on top, you gain a different perspective on things and can enjoy a view over a significant part of our region – from the Jizera Mountains and the Lusatian Mountains over Ještěd Ridge to the hills near Česká Lípa.



fotografie / photograph: Jakub Podobský



fotografie / photograph: archiv Matyáš Gál

jedinečná vyhlídka nad Tatobity na dechberoucí panoramata Českého ráje.

Opomenout nelze ani zdejší pamětihodnosti. Snad každý zná hrady Trosky či Sychrov, k vidění je tu ale ještě celá řada dalších, méně známých, ale přesto pozoruhodných staveb. Doslova zázrakem by se dalo nazvat zmrtvýchvstání hradu Grabštejn, kterému ještě před třiceti lety hrozila úplná zkáza. Bylo by možné jmenovat řadu dalších míst a stále objevovat nová. Vždyť například jenom těch kouzelných vesnic a vísek, které si poklidně žijí svým venkovským životem, je ve zdejší regionu nespočet.

Liberecký kraj je krajem, který se musí zažít.

Tatobity, on the way from Turnov to Lomnice nad Popelkou, is another unique viewpoint on the breathtaking panorama of the Bohemian Paradise.

Naturally, we cannot forget the local sights. Everyone likely knows Trosky and Sychrov castles, but there are many more lesser-known yet still remarkable buildings. Among them is Grabštejn Castle, almost a ruin 30 years ago, which miraculously rose from the dead and reopened.

There are many more places worth mentioning and discovering, such as countless charming villages and hamlets living a peaceful life in the countryside.

Liberec Region is simply a region you have to experience.



fotografie / photograph: Jan Čelikovský



fotografie / photograph: Václav Bacovsky

UMPRUM

znělky | jingles

Studentské festivalové znělky Anifilmu 2024 připravili autoři a autorky z ateliéru Animace a film Vysoké školy umělecko-průmyslové v Praze. Děkujeme!

The student festival jingles for Anifilm 2024 were made by creators from the Animation and Film Studio of the Academy of Arts, Architecture & Design in Prague. Thank you!



Babiččin oblíbený festival, Petra Mikolášová



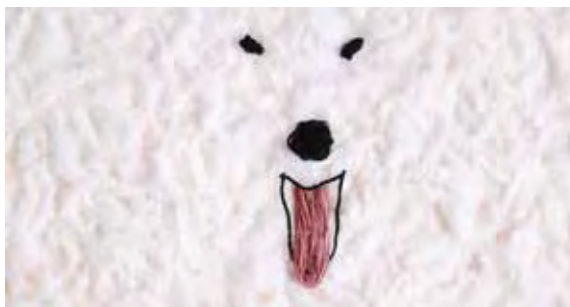
Bubble, Esther Man



Endosymbioza, Josef Žárský



Akafukafundeluka, Stázka Rainischová



Borzoj, Julie Černá



Crazy jízda, Hanna Palamarchuk



Gangster Pinokio, Matej Mihályi



Goldberg's Film Machine, Mariia Kristina Klimt



Memory, Ondra Salava



Most Wanted, Kacper Senkowski



Pohodička, Jan Diviš



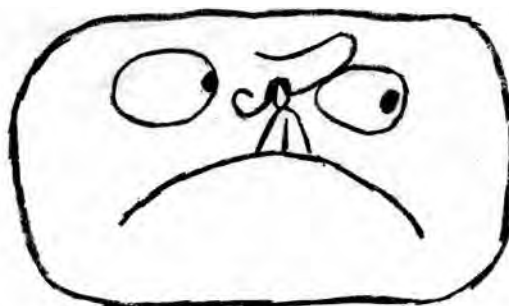
POVyk, Darek Šušor



Rybaba, Viky Klemša



Safe Space, Zuzana Hodulová



Ukradený nos, Sofie Fenyková

CENY / AWARDS

Cena za celoživotní přínos animovanému filmu
The Lifetime Achievement Award for Animation

Cena pro nejlepší celovečerní film pro dospělé publikum spojená s finanční odměnou ve výši 1000 EUR
The Award for the Best Feature Film for Adults comes with a financial prize of 1,000 EUR

Cena pro nejlepší celovečerní film pro děti spojená s finanční odměnou ve výši 1000 EUR
The Award for the Best Feature Film for Children comes with a financial prize of 1,000 EUR

Cena pro nejlepší krátký film spojená s finanční odměnou ve výši 1000 EUR
The Award for the Best Short Film comes with a financial prize of 1,000 EUR

Cena pro nejlepší studentský film spojená s finanční odměnou ve výši 1000 EUR
The Award for the Best Student Film comes with a financial prize of 1,000 EUR

Cena pro nejlepší abstraktní a nenarativní animaci spojená s finanční odměnou ve výši 1000 EUR
The Award for the Best Abstract and Non-Narrative Animation comes with a financial prize of 1000 EUR

Cena pro nejlepší videoklip spojená s finanční odměnou ve výši 500 EUR
The Award for the Best Music Video comes with a financial prize of 500 EUR

Cena pro nejlepší VR film spojená s cenou ve výši 500 EUR
The Award for the Best VR Film comes with a financial prize of 500 EUR

Cena za nejlepší výtvarný počín ve hře
The Award for the Best Visual Art in Game

Cena za nejlepší hru pro děti
The Award for the Best Game for Children

Cena Libereckého kraje – cena diváků
The Liberec Region Award – the Audience Award

SOUTĚŽ ČESKÝ OBZOR / CZECH HORIZON COMPETITION

Cena České televize za nejlepší české animované dílo
The Czech TV Award for the Best Czech Animated Creation

Cena Nadace PPF za nejlepší český krátký a celovečerní film
The PPF Foundation Award for the Best Czech Short and Feature Film

Cena za nejlepší český studentský film
The Award for the Best Czech Student Film

Cena za nejlepší český seriál
The Award for the Best Czech Series

Cena za nejlepší české zakázkové dílo
The Award for the Best Czech Commissioned Work

Cena za nejlepší český videoklip
The Award for the Best Czech Music Video

SOUTĚŽNÍ PROGRAM / FILMS IN COMPETITION

Mezinárodní soutěž celovečerních filmů
International Competition of Feature Films

Mezinárodní soutěž krátkých filmů
International Competition of Short Films

A B C D E

Mezinárodní soutěž studentských filmů
International Competition of Student Films

A B C

Mezinárodní soutěž abstraktní a nenarativní animace
International Competition of Abstract and Non-Narrative Animation

A B

Mezinárodní soutěž videoklipů
International Competition of Music Videos

A B

Mezinárodní soutěž VR filmů
International Competition of VR Films

Mezinárodní soutěž počítačových her
International Competition of Computer Games

Soutěž Český obzor
Czech Horizon Competition



Milorad Krstić

SI

Slovinský rodák Milorad Krstić vystudoval právo na Novosadské univerzitě v Srbsku. Od roku 1989 žije a působí v Budapešti jako malíř a multimediální umělec. Je aktivní napříč mnoha odvětvími vizuálního umění, ať už se jedná o malbu, sochařství, dokumentární film, scénografii, fotografii, tvorbu interaktivních CD-ROMů či obrázkových knížek pro děti a komiksů. Se svým prvním krátkým animovaným filmem *My Baby Left Me* (1995) vyhrál Stříbrného medvěda na berlínském filmovém festivalu. Jeho celovečerní animovaný film *Sběratel Ruben Brandt* (2018) měl premiéru na náměstí Piazza Grande v rámci filmového festivalu v Locarnu a posbíral celou řadu ocenění.

Milorad Krstić was born in Slovenia. He took a degree in law at the University of Novi Sad, Serbia. Since 1989 he has been living and working in Budapest, Hungary as a painter and multimedia artist. He has immersed himself in different fields of visual art with painting, drawing, sculpting, documentary films, stage design, set design, photography, interactive CD-ROM, picture books for children and comics. For his first short animated film, *My Baby Left Me* (1995), he was awarded a Silver Bear at the Berlin Film Festival. His animated feature film *Ruben Brandt, Collector* (2018) premiered on the Piazza Grande at the Locarno Film Festival and won many awards.



Hugh Welchman

GB

Hugh Welchman je absolventem Univerzity v Oxfordu a National Film and Television School. Spoluzaložil produkční společnost BreakThru Films. V roce 2008 získal Oscara za první velký projekt studia BreakThru s názvem *Petr a vlk*, který měl premiéru v londýnské Royal Albert Hall za doprovodu živého orchestru. Jeho další film *Kouzelný klavír* (2011) měl premiéru v Zakázaném městě v Pekingu za živého doprovodu čínského pianisty Langa Langa. Společně s Dorotou Kobielou napsal a zrežiroval filmy *S láskou Vincent* (2017) a *Jagna* (2023).

Hugh Welchman is a graduate of Oxford University and the National Film and Television School. He is a co-founder of BreakThru Films. In 2008 Welchman was awarded the Oscar for BreakThru's first major production, *Peter and the Wolf*, which premiered at the Royal Albert Hall in London accompanied by a live orchestra. His next film, *The Magic Piano* (2011), premiered in the Forbidden City in Beijing, accompanied by a live performance by Lang Lang. He was writer and director alongside Dorota Kobiela on *Loving Vincent* (2017), as well as *The Peasants* (2023).



Alena Vandasová

CZ

Alena Vandasová působí od roku 2008 v producentské společnosti MAUR film. Dříve pracovala mimo jiné jako ředitelka Pražského domu fotografie nebo v marketingu Sbírký moderního umění NG ve Veletržním paláci. Mezi její producentské projekty patří celovečerní koprodukční filmy *Fany a pes* (2019), *Přes hranici* (2021) nebo *O nepotřebných věcech a lidech* (2024). Je držitelkou Českého lva za animovaný film Lucie Sunkové *Zuza v zahradách* (2022).

Before joining the production company MAUR Film in 2008, Alena Vandasová worked as the Director of the Prague House of Photography and in the marketing department of the National Gallery Modern Art Collection in the Trade Fair Palace. Her producer filmography includes the feature co-productions *Fritzi: A Revolutionary Tale* (2019), *The Crossing* (2021) and *Of Unwanted Things and People* (2024). She won the Czech Lion Award for Lucie Sunková's animated film *Suzie in the Garden* (2022).

CELOVEČERNÍ FILMY / FEATURE FILMS

Adam se mění | When Adam Changes

Kensukeho království | Kensuke's Kingdom

Kluk jednorožec | Unicorn Boy

Linda chce kuře! | Chicken for Linda!

Něžní metaláci | Tender Metalheads

Nikde | Nowhere

Robot a pes | Robot Dreams

Sirocco a království vzdušných proudů | Sirocco and the Kingdom of the Winds

Slide

Tonda, Slávka a kouzelné světlo | Tony, Shelly and the Magic Light





Joël Vaudreuil

Adam se mění

Adam change lentement | When Adam Changes | 94 min | Kanada / Canada | 2023

Blíží se léto, což pro většinu dětí znamená jediné – dva měsíce svobody, radováněk u vody a sladkou bezstarostnost. Jenže Adam už není malé dítě, nýbrž dospívající mladý muž. A tak pro něj má jeho otec trochu jiný plán – Adam se má naučit starat se sám o sebe, což v prvé řadě znamená najít si letní brigádu. Naštěstí (nebo spíš naneštěstí) je v jejich čtvrti hned několik lidí, kteří by přes léto potřebovali s něčím pomoci. Adam se proto začne starat o zahradu perfekcionista-slického souseda s nemocným srdcem a ve zbylém čase ještě hlídá dům jedné bohaté rodiny. A jakoby nestačilo, že má k tomu všemu coby teenager dost starostí sám se sebou, svým nezájivným životem a nenaplněnými milostrnými touhami, život mu komplikuje ještě jedna podivnost – kdykoli se někdo vyjádří k tomu, jak vypadá, jeho tělo se komentáři okamžitě přizpůsobí. Kanadský režisér, výtvarník a hudebník Joël Vaudreuil natočil hořkosladký snímek o dospívání, který svou úspornou kresbou podtrhuje úspornost radostí tohoto životního období, nechává vyniknout ironickému humoru i dojemným momentům porozumění či naděje, že prázdniny jednou skončí a život nabere jiný, lepší směr.

Summer is drawing near and for many children, this means two months of freedom, revelry in the water and sweet lightheartedness. But Adam is no longer a child, he's a young man and his father has something different in mind for him. Adam is supposed to learn how to take care of himself, which first of all means finding a summer job. Luckily (perhaps unluckily) for Adam, there are a few people in their neighbourhood who need help with odd jobs during the summer. Adam starts to tend the garden of his perfectionist neighbour who has a heart disease and in his spare time, watches the house of a rich family. As if being a teenager dealing with his own problems, tedious life and unfulfilled romantic desires wasn't enough, Adam must live with a very peculiar thing – whenever someone comments on his looks, his body immediately adapts. Canadian director, graphic artist and musician Joël Vaudreuil has made a bitter-sweet film about growing up. With its minimalist drawing, the film underscores the lack of joy of this time of life and leaves room for sardonic humour and moving moments of understanding and hope that one day, the holidays will end and life will take a turn for the better.

Režie / Director Joël Vaudreuil **Scénář / Writer** Joël Vaudreuil **Výtvarník / Designer** Joël Vaudreuil **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Joël Vaudreuil **Producent / Produced by** Parce Que Films Inc. (David Pierrat, Olivier Picard)

Kensukeho království

Kensuke's Kingdom | 85 min | Velká Británie, Lucembursko, Francie / United Kingdom, Luxembourg, France | 2023

Michael se s rodinou plaví oceánem, a protože se nedokáže odloučit od svého psa, vezme ho tajně na palubu s sebou. Kvůli tomu ale oba smete za bouřky vlna a chlapec se i se svým věrným psím společníkem ocitá na opuštěném ostrově, jehož pláž je od okolní vegetace oddělená vysokou strmou skálou. Záhy se nicméně ukazuje, že ani jedno není pravda: ostrov není tak úplně neobydlený a skála je v jednom místě průchozí. Michael zde navíc poznává Japonce Kensukeho, bývalého vojáka, který si v hloubi džungle vystavěl fantastické stromové obydlí, aby zde žil v harmonii s přírodou, orangutany a hlavně co nejdál od lidského světa. A tak se boj o přežití mění ve fantastické dobrodružství.

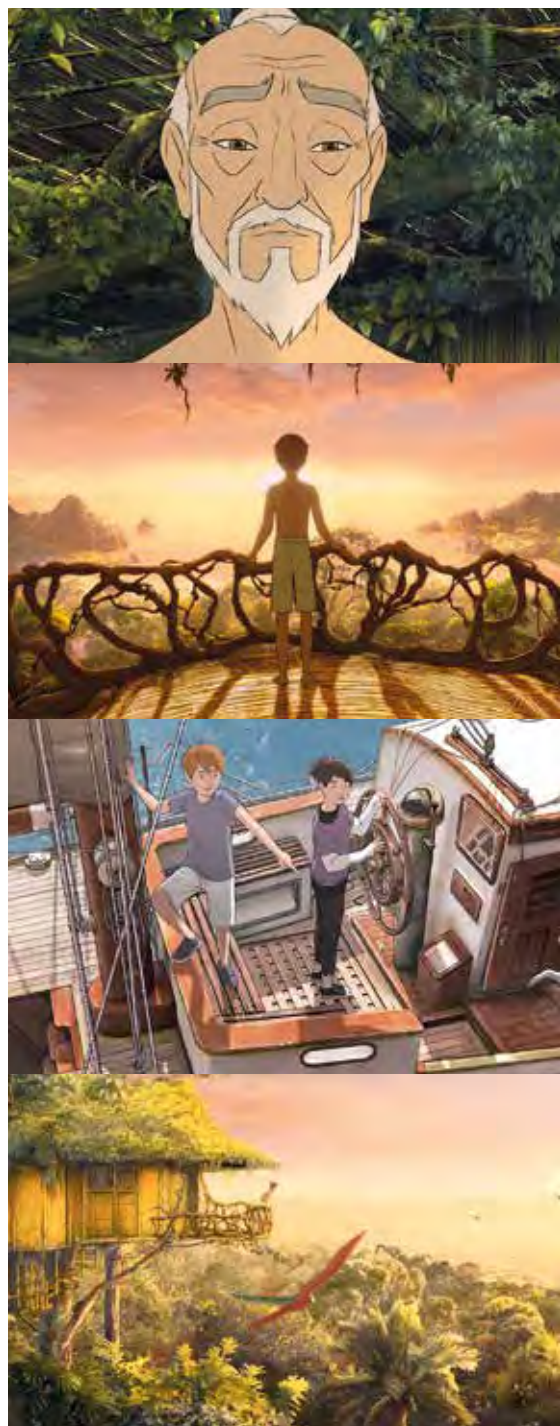
Protože se Michaelův a Kensukeho příběh v lecčems podobají, nacházejí si k sobě postupně cestu a vzniká mezi nimi silné pouto. A to i přesto, že nemluví společným jazykem a že ostrov ohrožují pytláci, kteří sem příležitostně jezdí lovit vzácná zvířata. Jak se jejich pouto prohlubuje, vyjevuje se Kensukeho tragický osud. Na konci navíc čeká Michaelova nového přítele velmi těžké rozhodnutí.

Poutavý, s citem natočený snímek, který byl nominovaný na cenu na festivalu v Annecy, je adaptací stejnojmenné knihy od Michaela Morpurgoa z roku 1999.

Michael and his family are sailing the sea and as he was unable to say goodbye to his dog, he sneaked it aboard. But when a wave sweeps the two of them away during a storm, they wash up on a desert island. The beach is separated from the rest of the island by a steep cliff. But, as it soon turns out, neither is quite true: the island isn't deserted and there is a passage through the cliff. Michael meets a Japanese former soldier, Kensuke, who built a fantastic treehouse deep in the jungle in order to live in harmony with nature and orangutans and to be as far away as possible from the human world. And so a fight for survival becomes a fantastic adventure.

As Michael's and Kensuke's stories are similar in many respects, they soon find a way to reach each other and form a bond even though they don't speak the same language and the island is threatened by poachers who come here to hunt rare animals. As their bond strengthens, Kensuke's tragic fate is gradually revealed. In the end, Michael's new friend has to make a very tough decision.

This captivating and sensitively made film, nominated for an award at the Annecy festival, is an adaptation of a 1999 novel of the same name by Michael Morpurgo.



Neil Boyle



Kirk Hendry

Režie / Director Neil Boyle, Kirk Hendry **Scénář / Writer** Frank Cottrell-Boyce **Výtvarník / Designer** Mike Shorten
Technika / Technique kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Stuart Hancock
Producent / Produced by Lupus Films (Camilla Deakin, Ruth Fielding), Jigsaw Films (Sarah Radclyffe, Barnaby Spurrier), Mélusine Productions/Studio 352 (Stéphan Roelants), Le Pacte (Jean Labadie, Anne-Laure Labadie), Bumpybox (Adrian Politowski, Martin Metz)



Matt Kiel

Kluk jednorožec

Unicorn Boy | 90 min | Spojené státy / United States | 2023

Hlavní postava filmu *Kluk jednorožec*, režisér*ka Matty Kiel, je čerstvě po rozchodu. Přestože má blízké přátele, na které se může obrátit pro pomoc či radu, je jasné, že taková situace není pro jakéhokoli (a obzvláště mladého) člověka snadná. Jako by to ale nestačilo, Matty se jednoho krásného dne záhadně propadne do podivného pastelového světa, kde žijí svérázné postavičky včetně jednorožců zvracejících duhu. Jedním z nich je i Princ Purpleton, s nímž se spřátelí. A že bude podporu potřebovat i v tomto zdánlivě mírumilovném světě, je nasnadě: proslýchá se totiž, že místo ohrožuje tajemný stín, který je třeba porazit.

Matty Kiel zpracovává téma rozchodu v coming-of-age příběhu, během něhož zároveň tak trochu shodou okolností objevuje i vlastní identitu a důležitost sebedůvěry a upřímnosti. Činí tak prostřednictvím odvážného vizuálu plného rozkošných barev a propracovaných animací i zjednodušených a groteskních forem. Nikdy přitom neuhýbá před snahou o autentické svědectví o formativní zkušenosti mladého člověka a přináší tak současný, svěží a vtipný snímek, jehož tvorba zabrala dlouhých sedm let a vyžadovala spolupráci nejednoho umíněného jednorožce.

Unicorn Boy's protagonist, director Matty Kiel, is coming to terms with a recent breakup. Even though Matty has lots of friends willing to extend a helping hand and offer some advice, it's clear that a situation like this isn't easy for anyone (especially a young artist). As if that wasn't enough, on a beautiful day, Matty is magically sucked into a bizarre pastel-coloured world inhabited by peculiar characters including rainbow-vomiting unicorns. Matty becomes friends with one of them, Prince Purpleton. It's obvious that Matty will also need support in this seemingly peaceful world: it's rumoured that the world is threatened by a mysterious shadow that needs to be vanquished.

In their coming-of-age story, Matty Kiel coincidentally discovers their own identity and the importance of self-belief and honesty. To achieve this, they use a daring visual style full of charming colours, elaborate animation and simplified distorted forms. The director makes every effort to give an authentic testimony about the formative experience of a young person and bring a contemporary, fresh and humorous film that took seven years to make and required the cooperation of quite a few unicorns.

Linda chce kuře!

Linda veut du poulet! | Chicken for Linda! | 76 min | Francie, Itálie / France, Italy | 2023

Paulette si uvědomí, že nespravedlivě potrestala svou dceru Lindu. Aby to napравила, slíbí jí, že jí udělá její oblíbené kuře s paprikami, ačkoli vlastně neumí vařit. To ale není největší problém. Matka musí hlavně vyřešit, kde sežene kuře, když všechny obchody zrovna stávkují. A co když bude kuře poněkud divoké a způsobí řadu bláznivých situací?

Komedie se širokým diváckým záběrem, která pobaví děti a spoustou výjevů a detailů také dospělé diváky, si už v loňské a letošní festivalové sezóně vydobyla významné místo. Nejenže získala cenu pro nejlepší celovečerní film v Annecy, ale byla také nominována na cenu César a na nejlepší celovečerní animovaný film na Evropských filmových cenách. Snímek italsko-francouzského autorského dua Chiara Malta a Sébastien Laudenbach je příjemně hravý, ladně animovaný a díky barevnému odlišení postav a výtvarné zkratce tak trochu atypický. Film je přesto divácky dobře přístupný, s nadhledem reflektuje těžkosti ve vztahu a komunikaci dětí s jejich rodiči, a je proto oceňován hlavně na festivalech filmů pro děti.

Paulette realises she has unfairly punished her daughter Linda. To make up for it, she promises to cook her chicken with peppers, even though she cannot cook at all. But that's not the biggest problem. Paulette has to solve where to find a chicken on a strike day, when all the shops are closed. And what if the chicken is somewhat wild and causes a series of crazy situations?

This zany comedy for a wide range of audiences will entertain children and, thanks to some scenes and details, adults as well. During this and last year's festival season, it has managed to earn acclaim as it won the Best Feature Film Award at Annecy and earned nominations for the César Award and for the Best Animated Feature Film at the European Film Awards. This film by the Italian-French duo Chiara Malta and Sébastien Laudenbach is pleasantly playful, smoothly animated and, with its colour differentiation of characters and artistic shortcuts, also somewhat atypical. Despite that, it's audience-friendly and humorously depicts the difficulties in parent-child relationships and communication and is therefore acclaimed mainly at festivals of films for children.



Chiara Malta



Sébastien Laudenbach

Režie / Director Chiara Malta, Sébastien Laudenbach **Scénář / Write** Chiara Malta, Sébastien Laudenbach
Výtvarník / Designer Margaux Duseigneur, Sébastien Laudenbach **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer
Hudba / Music Clément Ducol **Producent / Produced by** Dolce vita films (Marc Imer), Miyu Productions (Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron)



Něžní metaláci

Heavies Tendres | Tender Metalheads | 80 min | Španělsko / Spain | 2023

Juanjo je poněkud stydlivý chlapec, který má svéráznou, ale milující rodinu a také astma. Z úzkostlivě pečujícího prostředí, které se pro něj může paradoxně stávat dusivým, se dokáže vymanit především díky své lásce k hudbě – k divokému heavy metalu. Nový školní rok pro Juanja ale znamená zásadní životní změny – protože propadl, dostal se do ročníku s rázným Miquelem, který pochází ze zcela odlišného prostředí. Jeho čtvrtě nemá zrovna nejlepší pověst, žije s matkou-samoživitelkou a dvěma sourozenci, které má často na krku, otec je opustil. I on má nicméně slabost pro hudbu, a tak se mezi oběma rodí silné přátelství (a to i přesto, že Miquelův hudební vkus má do toho Juanjova zpočátku opravdu daleko). Společně s nimi se noříme do nečekaně jemného příběhu o křehkém období dospívání v Barceloně roku 1991, kdy Juanjo a Miquel teprve objevují své místo v životě, přičemž jim přátelství napříč sociálními vrstvami bude zcela zásadní oporou.

Film vyniká velmi minimalistickou kresbou, v níž často chybí i detaily tváří postav. Emoce, které prožívají, tak spíš často čteme pouze ze situací či jejich hlasového projevu a dialogů. Podobně jako komiksové stripy, které jsou předlohou tohoto půvabného snímku, nás tak *Něžní metaláci* nutí účastnit se osudů všech postav s o to výraznějším vlastním vkladem a empatií.

Juanjo is a somewhat shy, asthmatic boy with a rather peculiar but loving family. His way out of an anxiously caring environment that can paradoxically become suffocating is his passion for music – wild heavy metal. But the new school year brings drastic changes for Juanjo – as he has to repeat a year, he becomes classmates with the energetic Miquel, who comes from an entirely different background. His neighbourhood's reputation is poor, he lives with his single mother, the father has left them and he often has to look after his two siblings. But Miquel has also a penchant for music so the two boys form a close friendship (even though Miquel's taste in music couldn't be more different than Juanjo's at the beginning). We, along with the boys, experience an unexpectedly gentle coming-of-age story set in Barcelona in 1991 as Juanjo and Miquel discover their places in the world while leaning heavily on their class-bridging friendship.

The film is characterised by minimalist drawing often missing details of the characters' faces. The emotions they feel can thus be interpreted from the situations they find themselves in and their voices and dialogue. Just like the comic strips this charming film is based on, *Tender Metalheads* forces us to invest more input and empathy into the characters' stories.



Juanjo Sáez



Joan Tomàs



Carlos Pérez-Reche

Autor / Creator Juanjo Sáez **Režie / Director** Juanjo Sáez, Joan Tomàs, Carlos Pérez-Reche **Scénář / Writer** Mario Torrecillas, Natalia Duran, Yago Alonso, Enric Pardo **Výtvarník / Designer** Juanjo Sáez **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Javi Rodero **Producent / Produced by** La productora de Juanjo Sáez (Juanjo Sáez)

Nikde

Invelle | Nowhere | 92 min | Itálie, Švýcarsko / Italy, Switzerland | 2023

Kdo zná poctivě prokreslené a bravurně animované krátké filmy italského režiséra Simonea Massiho, ten si možná ani nedovedl představit, že by jednou mohl svým pracným stylem natočit celovečerní film. Ale dočkali jsme se a jeho celovečerní debut v délce neskutečných devadesáti minut měl v loňském roce premiéru.

Hrdiny snímku jsou děti, které se ocitly v těžkých podmínkách, které samy nezpůsobily, ale musejí se s nimi vypořádat, nebo se alespoň naučit v nich žít.

Komplikované drama začíná v roce 1918, kdy se venkovská dívka Zelinda musí vzdát svého dětství a vzít na svá bedra péči o dům, bratry, stáj i zvířata. Zelinda hledá únik ze své složité situace, a tak si vytvoří vlastní představu o tom, jak to na světě chodí. Svět se ale točí tak rychle, že se její příběh náhle stává příběhem někoho jiného. Je rok 1943 a venkovská dívka Assunta žije s hlavou v oblacích, když okolo ní zuří válka. Jakmile se ale naskytne příležitost, ušije si pestré šaty, udělá hop, skok a válka je pryč. A je to větší skok, než by se zdálo. Jsme v roce 1978 a život venkovského chlapce Icara se točí v kruhu. Jeho úkolem je udělat něco, o čem se před mnoha lety mohlo jeho matce a babičce jenom zdát. Stejně jako lidem, kteří přišli před nimi. A ještě před nimi. A ještě dávno před nimi.

Viewers familiar with superbly executed and animated short films by Italian director Simone Massi may have had no idea that one day, he would be able to make a feature film in his elaborate style. But the day has come and his 90-minute feature film premiered last year.

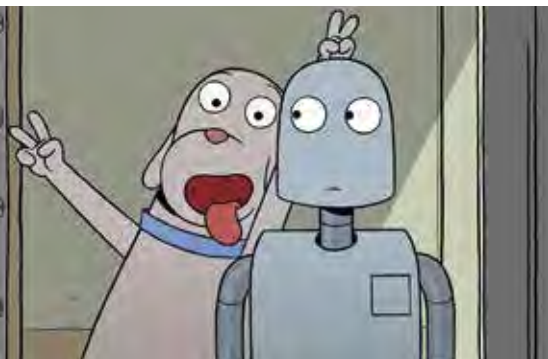
The film's heroes are children enduring hardships they didn't cause but must face, or at least learn to live with them.

The tangled drama begins in 1918 when Zelinda, a peasant child, has to give up her childhood and assume responsibility for her brothers, the house they live in, the stables and their livestock. Zelinda longs to find a way out of the desperate situation and conceives her own notion of how the world works. But the world moves so fast that her story suddenly becomes the story of someone else. It's 1943 and a country girl named Assunta lives with her head in the clouds while a war rages around her. As soon as she gets a chance, she makes herself a colourful new dress, leaps and before she touches the ground, the war is over. It's a much bigger leap than it would seem. We find ourselves in 1978 and the life of rural boy Icaro goes in circles. He has to do something that his mother and grandmother only dreamed of doing many years ago. Just like the people who lived before them. And before them. And long before them.



Simone Massi

Režie / Director Simone Massi **Scénář / Writer** Anne Paschetta, Simone Massi **Výtvarník / Designer** Simone Massi **Technika / Technique** kresba na papír, mix technik, rotoskopie / drawing on paper, mixed media, rotoscoping **Hudba / Music** Lorenzo Danesin **Producent / Produced by** Minimum Fax Media (Salvatore Pecoraro, Daniele Di Gennaro), Amka Films (Amel Soudani, Olga Lamontanara, Michela Pini, Rhea Plangg), Rai Kids, Radio Televisione Svizzera



Pablo Berger

Robot a pes

Robot Dreams | 102 min | Španělsko, Francie / Spain, France | 2023

Pes, hrdina tohoto snímku, který zaujme dospělé i dětské publikum, nemá úplně špatný život. Bydlí v příjemném městě plném možností, televize mu přináší nekončící rozptýlení a nabízí jeden nepostradatelný produkt za druhým. Ovšem to, co Pes opravdu potřebuje, si nelze jen tak koupit. Nebo snad ano?! Když jednoho nudného, osamělého večera zhlédne reklamu na robotického kámoše, neváhá ani vteřinu, neboť ví, že spřízněná duše je přesně to, co mu chybí. Začíná tak nová etapa jeho života, šťastnější a plná nových zážitků.

Jednoho slunečného dne ovšem pod tíhou okolností musí plechového kamaráda nechat na městské pláži, kam se pro něj plánuje vrátit, jakmile to bude možné. Právě tehdy ale zařaduje nemilosrdný osud a hrozí, že se Pes a robot už nikdy neuvidí. V čase odloučení přitom ani jeden nechce na svého parťáka zapomenout a podvědomě – ve snech i v reálném životě – hledá způsoby, jak si hřejivý pocit sdílení života s někým blízkým udržet. Shledají se znovu, až do města zase přijde léto a městská pláž se opět otevře? Budou schopni navázat tam, kde přestali? Dojemný snímek beze slov o síle přátelství podle komiksu americké autorky Sary Varon klade otázky, na něž někdy není snadné odpovědět a jejichž řešení může být těžké přijmout.

Dog, the hero of this film for children and grown-ups alike, has a rather good life. He lives in a pleasant city full of possibilities where television provides endless entertainment and promotes one indispensable product after another. But what Dog really needs cannot be simply bought. Or can it?! On a lonely, boring evening, Dog sees an advert for a robot friend and doesn't hesitate for a second, because he knows that what he's missing is a soulmate. And so begins a new period of his life, a period full of happiness and new experiences. But one sunny day, circumstances force him to leave his metal friend on the city beach where he plans to pick him up as soon as possible. But fate intervenes and Dog may never see his robot friend again. While separated, the two friends refuse to forget each other and subconsciously – both in dreams and in real life – look for ways to hold on to the warm feeling of sharing a life with someone close. Will they meet again when summer returns and the city beach reopens? Will they be able to resume their friendship?

This moving dialogue-free film about the strength of friendship is an adaptation of a comic by American graphic novelist Sara Varon. The questions raised in this film aren't easy to answer and the solution can sometimes be hard to accept.

Režie / Director Pablo Berger **Scénář / Write** Pablo Berger, Sara Varon **Výtvarník / Designer** Pablo Berger, Sara Varon **Technika / Technique** 2D počítačem, mix technik / 2D computer, mixed media **Hudba / Music** Alfonso de Vilallonga, Yuko Harami **Producent / Produced by** Arcadia Motion Pictures (Ibon Cormenzana, Ángel Durández, Ignasi Estapé, Sandra Tapia), Les Films du Worso (Sylvie Pialat), Noodles Production (Jérôme Vidal), Pablo Berger, Benoît Quainon

Sirocco a království vzdušných proudů

Sirocco et le royaume des courants d'air | Sirocco and the Kingdom of the Winds | 76 min | Belgie, Francie / Belgium, France | 2023

Poeticko-magický snímek *Sirocco a království vzdušných proudů* vypráví příběh dvou nebojácných sester, které zažijí zcela nevšední, pohádkové dobrodružství. Čtyřletá Juliette a osmiletá Carmen objeví průchod mezi svým světem a podivným světem jejich oblíbené knihy *Království vzdušných proudů*. V něm se promění v kočky, ale kvůli Juliettině nešikovnosti je starosta místní vesnice rozdělí a uvězní. Juliette pak nabídne jako mazlíčka zpěvačce Selmě, do které je tajně zamilovaný, a Carmen si musí vzít jeho syna, osamělého teenagera. Díky Selmě se obě dívky nakonec znovu shledají. Dokážou se ale vrátit do svého světa? Pomoci jim může snad jedině Sirocco, jehož Selma kdysi znala. Je opravdu tak strašný, jak si vesničané myslí a jak kniha naznačuje?

Půvabný a dětskému divákovi dobře čitelný, výtvarně vytříbený fantasy snímek nezapře svou inspiraci v klasických dílech japonské animované tvorby. Film měl premiéru na festivalu v Annecy, kde byl zařazený v oficiálním soutěžním výběru a promítal se jako zahajovací film. Do kin se pak v domácí Francii dostal na sklonku loňského roku.

The poetic and magical film *Sirocco and the Kingdom of the Winds* tells the story of two fearless sisters who experience an exciting fairy-tale adventure. Four-year-old Juliette and eight-year-old Carmen discover a passage between their world and the extraordinary universe of their favourite book, *The Kingdom of the Winds*. Transformed into cats upon their arrival, they are imprisoned and separated by the mayor of the village following Juliette's clumsiness. Juliette is offered as a pet to Selma, a singer with whom the mayor is secretly in love, and Carmen is sentenced to marry his son, a desperately lonely teenager. Thanks to Selma, the two girls will find each other. But how will they manage to return to their world? Only Sirocco, whom Selma once knew, may help them. But is he as terrifying as the villagers think and the book implied?

This charming and artistically refined fantasy film, easily accessible to children, was clearly inspired by classical Japanese anime. It premiered in Annecy where it was screened as the opening film of the Festival Official Selection and at the end of last year, the film was shown in cinemas throughout France.



Benoît Chieux

Režie / Director Benoît Chieux **Scénář / Writer** Benoît Chieux, Alain Gagnol **Výtvarník / Designer** Benoît Chieux **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Pablo Pico **Producent / Produced by** Sacrebleu Productions (Ron Dyens), Take Five (Gregory Zalczman), Ciel de Paris (Gilvy Aupin)



Slide

80 min | Spojené státy / United States | 2024

Sourdough Creek. Ospalé dřevařské městečko kdesi uprostřed rozlehlých lesů. Esence amerického zapadákova, kde lišky dávají dobrou noc a kde největším kulturním vyžitím je hospoda sloužící zároveň jako nevěstinec i místo, kam zdejší obyvatelé chodí za muzikou. Právě sem ve správný čas přichází tajemný cizinec, neohrožený kovboj jménem Slide, aby skoncoval s korupcí a špínou, kterou je (jinak celkem malebný) Sourdough Creek prolezlý. V jeho čele totiž stojí dvojčata Jeb a Zeke, starostové, kteří se ze všeho nejvíce starají o vlastní prospěch. Jejich jediným zájmem jsou peníze, a tak když dostanou příležitost poskytnout kulisy okolí města k natáčení hollywoodského bijáku, neváhají ani vteřinu a rozhodnou se zde vybudovat luxusní letovisko. Nejen s příchodem tajuplného cizince, který je také muzikant a svou hudbou místní fascinuje i rozčiluje zároveň, však jejich plán dostává povážlivě trhliny. Kromě mstitele (téměř) beze jména proti nim stojí i sama příroda v podobě přerostlé hmyzí příšery obývající okolní lesy. Přidejte k tomu ještě dojemný příběh místní prostitutky, bandu najatých zabijáků a filmovou divu nesnášející brouky a o nevšední, strhující a zábavnou podívanou je postaráno.

Bill Plympton se vrací s celovečerním snímkem s jeho typickým humorem, poctivou ruční kresbou a náloží songů připomínajících americkou barovou produkci 40. let.

Sourdough Creek is a sleepy logging town in the middle of vast forests. The essence of an American backwater a few miles north of nowhere, where the biggest cultural institution is the local watering hole doubling as a brothel and a place the locals go to listen to music. It's also a place where a mysterious stranger appears at the right moment. Dauntless cowboy Slide takes it upon himself to clamp down on the corruption and filth Sourdough Creek (otherwise a pretty picturesque and quaint town) is ridden with. The mayors of the town, twins Jeb and Zeke, only look out for themselves. Their sole interest is money and when the town is picked as the location for a Hollywood motion picture shoot, they don't hesitate for a second and decide to build a luxury resort. But with the arrival of the mysterious guitar-strumming stranger whose music fascinates and at the same time irritates the locals, their plan begins to crumble. In addition to the (almost) nameless avenger, nature rises against them and the forests are haunted by an overgrown insect monster. Sprinkled with the touching story of a local prostitute, a group of hired hitmen and an insect-hating diva, the film guarantees to bring an extraordinary, thrilling and entertaining spectacle.

Bill Plympton returns with a feature film characterised by his typical humour, trademark scratchy hand-drawn animation and loads of songs reminiscent of 1940s American bar music.



Bill Plympton

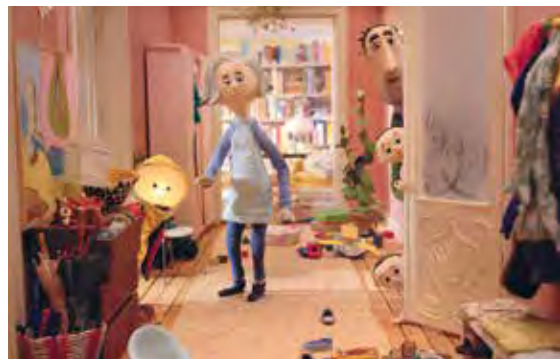
Režie / Director Bill Plympton **Scénář / Writer** Bill Plympton, Jim Lujan **Výtvarník / Designer** Bill Plympton
Technika / Technique kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Hank Bones,
 Maureen McElheron **Producent / Produced by** Bill Plympton

Tonda, Slávka a kouzelné světlo

Tony, Shelly and the Magic Light | 82 min | Česká republika, Slovensko, Maďarsko / Czech Republic, Slovakia, Hungary | 2023

Loutkový film Filipa Pošivače *Tonda, Slávka a kouzelné světlo* urazil dlouhou cestu a po letech příprav a výroby se v loňském roce konečně objevil v kinech. Příběh filmu se odehrává během několika předvánočních dní v ponurém činžovním domě. Místní obyvatelé jsou přehlídkou převážně různě pokrivených charakterů. Bydlí zde ale také jedenáctiletý Tonda, jehož přehnaně starostliví rodiče ho důsledně chrání před vnějším světem. Možná proto, že Tonda není jako ostatní děti – od narození totiž svítí. Události začnou nabírat spád v okamžiku, kdy se do jednoho ze sousedních bytů nastěhuje nová nájemnice, dříve slavná baletka, nyní deprimovaná žena v čerstvém důchodu, s dcerou Slávkou. Dům je plný podivných poletujících černých chomáčků, které dokážou houstnout, když se napětí mezi obyvateli stupňuje. A Tonda se Slávkou chtějí této záhadě přijít na kloub. Tematicky vrstevnatý a silně atmosférický snímek vytvořený tradiční stop-motion animací vyniká jak po výtvarné, tak po animační stránce. Je postaven na scénáři, který se vymyká tomu, na co jsme v celovečerní rodinné animaci zvyklí. V Ancey snímek získal cenu poroty v sekci Contrechamp.

After years of preparation and filming, Filip Pošivač's puppet film *Tony, Shelly and the Magic Light* has come a long way and finally arrived in cinemas last year. The film takes place during the several days leading to Christmas in a gloomy apartment building. The building is occupied mostly by a collection of various dubious characters. But one of the building's tenants, 11-year-old Tony, whose over-protective parents shield him from the outside world, is not like other children. Ever since he was born, he's glowed. Events take an unexpected turn when new tenants move into one of the neighbouring apartments – a depressed retired lady who used to be a famous ballet dancer and her daughter Shelly. The building is full of weird floating dark wisps that grow thicker when the tension among the tenants builds up. Tony and Shelly decide to unravel this mystery. This thematically layered and atmospheric film made using traditional stop-motion animation boasts a remarkable artistic style and animation and its script stands out from ordinary family animated films. The film won the Contrechamp Jury Award at Ancey IFF.



Filip Pošivač

Režie / Director Filip Pošivač **Scénář / Writer** Jana Šrámková **Výtvarník / Designer** Filip Pošivač **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Ádám Balász **Producent / Produced by** nutprodukce (Pavla Janoušková Kubečková), nutprodukcia (Jakub Viktorín)



Mariam Kandelaki

GE

Mariam Kandelaki se proslavila ve světě animace jako schopná režisérka a producentka. Pořádá mezinárodní filmový festival Nikozi, vede vzdělávací projekt Annecy Georgia na podporu rozvoje gruzínské animace, založila výroční mezinárodní konferenci Anima-Tbilisi a také gruzínskou asociaci sdružující animátory s názvem SAQANIMA. Filmy, na kterých se podílela, získaly celkem 80 různých ocenění na festivalech po celém světě. Mariam Kandelaki zasvětila svou kariéru podpoře rozvoje animace jakožto umění i filmového průmyslu.

Mariam Kandelaki is a multifaceted professional in the world of animation, renowned for her expertise as both an animation director and producer. She is the organiser of the International Film Festival Nikozi, a leader of the project development workshop Annecy Georgia Animation and founder of the annual International animation conference Anima-Tbilisi and of the Georgian Animators Association, SAQANIMA. The films she has worked on have earned a total of 80 awards at festivals around the globe. Throughout her career journey, Kandelaki has continually demonstrated a deep commitment to advancing the art and industry of animation.



André Eckardt

DE

André Eckardt působil mezi lety 2008 a 2015 jako ředitel Německého institutu animovaného filmu, kde organizoval mezinárodní výstavy zaměřené na animaci, rozšiřoval sbírky a spolupracoval s Anifilmem a dalšími festivaly. Vyvinul a koordinoval digitalizační program pro regionální filmové dědictví. Od roku 2021 vede filmový odbor Saské zemské knihovny a stará se o její rostoucí sbírku dokumentárních a domácích filmů a zvukových nahrávek, z nichž nejstarší pocházejí z 20. let minulého století. Od roku 2016 také působí jako kurátor animovaných filmů na festivalu DOK Leipzig a je členem festivalové výběrové komise.

André Eckardt worked as managing director of the German Institute for Animated Film from 2008 to 2015, where he curated international exhibitions on animation, expanded the collection and collaborated for the first time with Anifilm (and other festivals). He developed and coordinated a digitising programme for regional film heritage and has been head of the film department of the Saxon State Library since 2021, which has a growing collection of documentary and home movies and sounds, with the earliest dating from the 1920s. Eckardt has been animation curator at DOK Leipzig and a member of the festival's selection committee since 2016.



Emma De Swaef

BE

Emma De Swaef se specializuje na stop-motion animaci a loutky. Mezi její oblíbené materiály patří vlna, plst a textil. Společně s Marcem Jamesem Roelsem natočila v roce 2012 krátký stop-motion film *Ach, Willy...*, který vyhrál 80 mezinárodních ocenění včetně Cartoon d'Or a získal také nominaci na cenu César. Jejich středometrážní film *Ten báječný koláč* (2018) měl premiéru na festivalu v Cannes a promítal se v kinech v Belgii, Nizozemsku a USA. V roce 2022 pro Netflix společně zrežirovali první kapitolu oceňovaného antologického filmu *Barák*. Působí v belgických Antverpách.

Emma De Swaef specialises in stop-motion and doll-making, her preferred working materials include wool, felt and textile. Together with Marc James Roels she made the short film *Oh Willy...* in 2012, a stop-motion short that won 80 international awards including the Cartoon d'Or and a César nomination. They went on to make the mid-length film *This Magnificent Cake!* (2018), which premiered at the director's Fortnight in Cannes and had a cinematic release in Belgium, the Netherlands and the USA. In 2022 they directed the first chapter of the critically acclaimed anthology film *The House* for Netflix. They are based in Antwerp, Belgium.

KRÁTKÉ FILMY / SHORT FILMS

Krátké filmy A | Short Films A

Ted' nebo navždy! | Nun or Never!

Afázie | Aphasia

Mauriceův bar | Maurice's Bar

Plavba | Drijf

Mariupol. Sto nocí | Mariupol. A Hundred Nights

Pan Králík | Mr. Rabbit

Krátké filmy B | Short Films B

Plavání s křidélky | Swimming with Wings

JÁ | ME

Čuba | La perra

Naše uniforma | Our Uniform

Ona Kočka On | She Cat Him

Krátké filmy C | Short Films C

Margareta 89 | Margarethe 89

Kouzelné putování | Wander to Wonder

Pohraničník a jeho pes | A Border Guard and His Dog

Volání divočiny | Wild Summon

Antipolis

Krátké filmy D | Short Films D

27

Mizerný zázrak | Miserable Miracle

Ve snech | In Dreams

Plán kolonizace Marsu | Mars Colony Plan

Květinová slavnost | Flower Show

Krasavci | Beautiful Men

Krátké filmy E | Short Films E

Sexuální život mé matky | Peeping Mom

Z obrazu... do obrazu | From One Painting... To Another

Rodinný portrét | The Family Portrait

Ptáček a já | Mee and Burd

Díra v hrudi | A Crab in the Pool

Zima

KRÁTKÉ FILMY / SHORT FILMS

A



Heta Jääliinoja

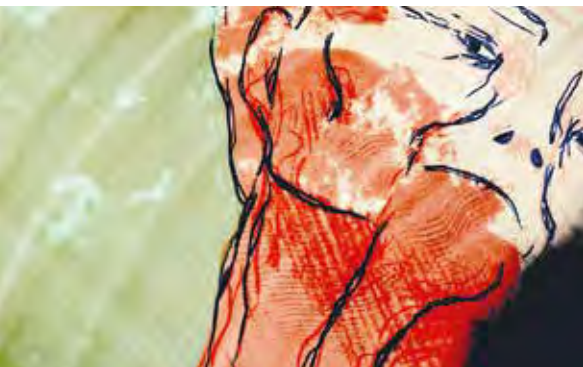
Ted' nebo navždy!

Nun or Never! | 10 min 52 sec | Finsko / Finland | 2023

Hravý film oplývající množstvím vtipných vizuálních nápadů nás zavede do prostředí, které je dnes mnoha lidem neznámé – do ženského kláštera. Jak vlastně vypadá život řadové jeptišky? A jak vypadá od chvíle, kdy se jí do něj nečekaně vloudí záhadný chlapík z klášterní zahrady? Obstojí v těžké zkoušce před Bohem, sestrami a před sebou samou?

This playful film full of witty visual ideas is set in a place not many people are familiar with these days – a nunnery. How does an ordinary nun live? And how does her life change when a mysterious guy unexpectedly appears from the nunnery garden? Will the nun rise to this challenge before God, her sisters and herself?

Režie / Director Heta Jääliinoja **Výtvarník / Designer** Heta Jääliinoja, Karin Paumer, Sanni Lahtinen
Technika / Technique 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music**
Jukka Herva **Producent / Produced by** Böhle Studios



Marielle Dalpé

Afázie

Aphasia | Aphasia | 3 min 46 sec | Kanada / Canada | 2023

Marielle Dalpé debutuje krátkým animovaným filmem o zákeřné poruše produkce a porozumění řeči, kterou trpí velké množství lidí s Alzheimerovou chorobou. Sugestivní propojení zvukové a vizuální složky afázií zprostředkovává až nepříjemně sensuálním způsobem a zanechává neuchopitelný a těžko vyjádřitelný pocit zmatenosti a fatality.

Marielle Dalpé's debut is an animated short about a severe disorder of speech production and perception affecting many people with Alzheimer's disease. Dalpé suggestively combines acoustic and visual elements to portray aphasia in an unpleasantly sensual manner and visualises a hard-to-grasp feeling of confusion and fatality that cannot be expressed easily.

Režie / Director Marielle Dalpé **Výtvarník / Designer** Marielle Dalpé **Technika / Technique** 2D počítačem, mix technik / 2D computer, mixed media **Zvuk / Sound** Luigi Allemano **Producent / Produced by** National Film Board of Canada

Mauriceův bar

Maurice's Bar | 15 min | Francie, Izrael / France, Israel | 2023

Film jako milostný dopis jednomu z prvních pařížských queer barů. Za temné noci v období nacistické okupace se v Mauriceově baru tradičně setkává místní pestré osazenstvo, aby zde mohli alespoň na chvíli žít své lásky, probírat klepy, bavít se a obdivovat krasavce s židovsko-alžírskými kořeny, kterému podnik patří. To vše ve formě vzpomínky jedné drag queen.

This film is a love letter to one of the first queer bars in Paris. On a dark night during the Nazi occupation of Paris, Maurice's bar traditionally hosts a diverse group of locals and gives them a chance to become absorbed in their romances, gossip, have fun and admire the handsome Jewish-Algerian bar proprietor. All is shown through the memories of a drag queen.

Režie / Director Tzor Ederý, Tom Prezman **Výtvarník / Designer** Tzor Ederý **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Tzor Ederý **Producent / Produced by** Sacrebleu Productions



Tzor Ederý Tom Prezman

Plavba

Drijf | 14 min 59 sec | Belgie / Belgium | 2023

Černohumorný film s filozofickým přesahem odehrávající se na pochybné bárce uprostřed moře. Ve hře není nic menšího než holý život! A s ním také milostný vztah, lidská důstojnost či schopnost být člověkem za každé situace a přes veškeré zkoušky osudu. Co znamená v těchto zkouškách obstát, to za využití jednoduché a výmluvné výtvarné složky zkoumá belgický režisér Levi Stoops.

This black comedy with philosophical overtones takes place on a dubious boat in the middle of the ocean. But lives are at stake! With them also romance, dignity and the ability to be human in all circumstances and despite hardships. Using a simple and expressive artistic style, Belgian director Levi Stoops explores what it means to face such challenges.

Režie / Director Levi Stoops **Výtvarník / Designer** Levi Stoops **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Mick Lemaire **Producent / Produced by** Lunanime



Levi Stoops

Mariupol. Sto nocí

Мариуполь. Сто ночей | Mariupol. A Hundred Nights | 7 min 26 sec | Ukrajina, Německo / Ukraine, Germany | 2023

Film vypráví příběh dívky, kterou v první den ruské invaze do Ukrajiny probudí výbuchy hořícího města. Aby si zachránila život, utíká zničenými ulicemi do neznáma a doufá v osud. Později se jako starší žena vrací do Mariupolu a vzpomíná.

This film tells the story of a little girl who wakes up from explosions and tries to survive in a burning city in the first days of Russia's full-scale invasion of Ukraine. To escape, she has to go through the destroyed streets, facing the unknown and trusting destiny. Later, as an elderly woman, that once-young girl will return to Mariupol and remember everything.

Režie / Director Sofia Melnyk **Výtvarník / Designer** Sofia Melnyk **Technika / Technique** jiné / others **Hudba / Music** Volodymyr Rudenko **Zvuk / Sound** Luis Schöffend, Marius Kirsten **Producent / Produced by** GogolFest



Sofia Melnyk



Bryan Lee

Pan Králík

Mr. Rabbit | 21 min 36 sec | Spojené státy / United States | 2023

Pan Králík to nemá v životě lehké. Nečekaný výjev za oknem ho jedné hvězdné noci přiměje učinit zásadní rozhodnutí. Ovšem stejně jako kdokoli jiný udělá i pan Králík jednou za čas nějakou tu chybu. A i když si ji uvědomí, není jisté, že stihne (nebo vůbec bude moci) svůj čin napravit. Bláznivý film o frustracích, lásce, žárlivosti a víře ve vědu.

Mr. Rabbit's life isn't easy. One night, an unexpected scene outside his window forces him to make a major decision. But just like everyone else, Mr. Rabbit makes mistakes from time to time. And when he realises he has made a mistake, it's unclear whether he will be able to make up for it in time, or at all. A crazy film about frustration, love, jealousy and belief in science.

Režie / Director Bryan Lee **Výtvarník / Designer** Bryan Lee **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Dylan Kanner **Producent / Produced by** Bryan Lee

KRÁTKÉ FILMY / SHORT FILMS

B

Plavání s křidélky

Swimming with Wings | 10 min 40 sec | Nizozemsko, Izrael / Netherlands, Israel | 2023

Anidok *Plavání s křidélky* zachycuje zážitky imigrantů očima malé izraelské holčičky, která se v Holandsku musí učit plavat oblečená. Film je natočený s lehkostí, aniž by ubíral tématu migrace na vážnosti. Autorka totiž zvolila hravý vizuální styl, který je v symbióze s autentickou výpovědí malých přistěhovalců.

The anidoc *Swimming with Wings* examines the immigrant experience through the eyes of a little Israeli girl learning how to swim with clothes on in the Netherlands. The film gently explores a serious theme without playing it down. The author chose a playful visual style in symbiosis with the authentic testimony of young immigrants.

Režie / Director Daphna Awadish **Výtvarník / Designer** Tali Liberman **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, rotoskopie / 2D computer, 3D computer, rotoscoping **Hudba / Music** Ady Cohen **Zvuk / Sound** Erez Eyni Shavit **Producent / Produced by** Valk Productions



Daphna
Awadish

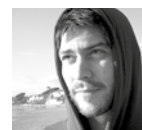
JÁ

ME | 21 min 30 sec | Spojené státy / United States | 2024

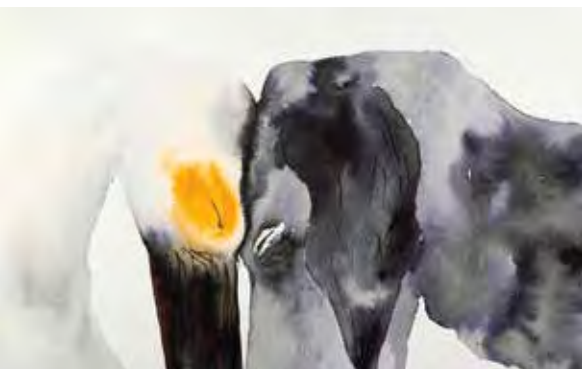
Don Hertzfeldt je zpět! Tento nezávislý americký filmař, který si v minulosti vysloužil už dvě nominace na Oscara, opět přichází s psycho-sociologickou sci-fi sondou na téma „kam lidstvo spěje“. Ve svém novém filmu si ponechává svůj úsporný styl, a o to víc dává vyniknout síle sdělení. Novinkou je, že si tentokrát vystačí bez dialogů.

Don Hertzfeldt is back! The two-time Academy Award-nominated independent American filmmaker once again brings a daring psycho-sociological sci-fi probe in the search for the answer to the question 'where are we going?' In his latest film, Hertzfeldt sticks to his minimalist style, enabling the film's strong message to stand out. But this time, he makes do without dialogue.

Režie / Director Don Hertzfeldt **Výtvarník / Designer** Don Hertzfeldt **Technika / Technique** 2D počítačem, mix technik / 2D computer, mixed media **Zvuk / Sound** Don Hertzfeldt **Producent / Produced by** Don Hertzfeldt



Don Hertzfeldt



Carla Melo
Gampert

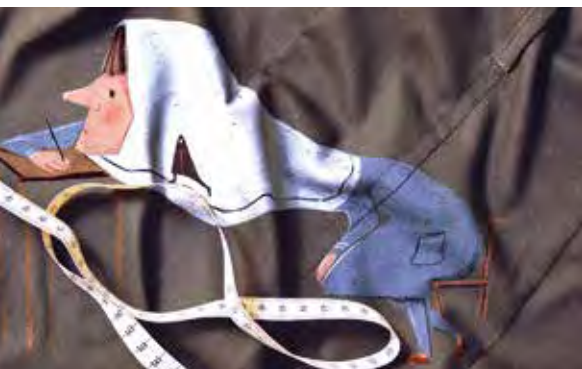
Čuba

La perra | 14 min | Francie, Kolumbie / France, Colombia | 2023

Být dcerou, být matkou nebo dospívat v ženu. Někdy to může být opravdu boj, který se ve světě predátorů může jevit i jako boj o přežití. Temné téma sexuálního násilí a poznamenaného vztahu matky a dcery je zde vyvedeno živoucí a působivou akvarelovou kresbou, kterou autorka neustále morfuje, stejně jako polozvířecí hrdiny a hrdinky filmu.

Being a daughter, being a mother and becoming a woman. It can sometimes be a real struggle that in the world of predators becomes a fight for survival. This film explores the dark theme of sexual violence, and the tainted relationship between a mother and a daughter is portrayed with vivid and mesmerising watercolour paintings, which the author constantly transforms, just like her half-animal protagonists.

Režie / Director Carla Melo Gampert **Výtvarník / Designer** Carla Melo Gampert, Pablo Quiroga, Santiago Guevara **Technika / Technique** malba na papír / painting on paper **Zvuk / Sound** Daniel Giraldo, Juanma López **Producent / Produced by** June Films, Evidencia Films



Yegane
Moghaddam

Naše uniforma

Our Uniform | 6 min 59 sec | Írán / Iran | 2023

Hrdinka íránského filmu nalézá v záhybech a textuře látky své staré školní uniformy vzpomínky na školní docházku. Místo papíru, plátna či digitálních médií se autorka Yegane Moghaddam rozhodla malovat přímo na látku používanou k výrobě školních uniforem, jejímž prostřednictvím vypráví příběh scolačky snící o lepší budoucnosti.

In the film, an Iranian girl recalls school memories quite literally through the wrinkles and fabrics of her old uniform. Rather than using paper, canvas or a digital medium, Yegane Moghaddam painted directly on the cloth used for making school uniforms to tell the story of a character who dreams of a better future.

Režie / Director Yegane Moghaddam **Výtvarník / Designer** Yegane Moghaddam **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, stop-motion / 2D computer, 3D computer, stop-motion **Hudba / Music** Hossam Ramzy, Marianne Tedstone, Michael Tedstone **Zvuk / Sound** Yegane Moghaddam **Producent / Produced by** Yegane Moghaddam



Marta
Chyla-Janicka

Ona Kočka On

She Cat Him | 21 min 44 sec | Polsko / Poland | 2023

Trefné a svižně odvyprávěné komediální drama přináší tři příběhy ze života frustrovaného manželského páru intelektuálů Anny a Dawida. Podstatnou roli tu hraje jejich kocour, hrubě nespokojený se současným stavem jejich manželství. Snímek zaujme dialogy a autorčinou schopností zobrazit každodenní situace s ironií a (mnohdy absurdním) humorem.

This apt and fast-paced comedy-drama shows three stories from the life of a frustrated intellectual married couple, Anna and Dawid. A pivotal role is played by their cat, grossly discontent with the current status of their marriage. The film boasts engaging dialogue and the director has managed to portray everyday situations with irony and (often absurd) humour.

Režie / Director Marta Chyla-Janicka **Výtvarník / Designer** Marta Chyla-Janicka **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Paweł Uszyński **Zvuk / Sound** Krzysztof Janus, Paweł Uszyński **Producent / Produced by** FUMI Studio

KRÁTKÉ FILMY / SHORT FILMS

C

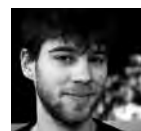
Margareta 89

Margarethe 89 | 18 min | Francie / France | 2023

Lipsko, rok 1989. Mladá punkerka Margareta, která se bouří proti komunistickému režimu, se dostane do psychiatrické léčebny, kde sní o tom, že uteče za svou láskou, punkovým muzikantem Heinrichem. Dny východoněmeckého komunistického režimu jsou možná sečtené, ale práskací Stasi jsou stále na každém rohu.

Leipzig, 1989. Margarethe, a young punk opposed to the East German regime, is detained in a psychiatric hospital. She dreams of breaking out to join the man she loves – a punk musician named Heinrich. Though the regime's days may well be numbered, the Stasi informants are more present than ever.

Režie / Director Lucas Malbrun **Výtvarník / Designer** Marie Larrivé **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Mael Oudin **Zvuk / Sound** Elodie Thevenin **Producent / Produced by** Eddy Production



Lucas Malbrun

Kouzelné putování

Wander to Wonder | 13 min 50 sec | Nizozemsko, Belgie, Francie / Netherlands, Belgium, France | 2023

Mary, Billybud a Fumbleton jsou tři maličcí lidští herci, kteří vystupují v osmdesátkovém seriálu pro děti s názvem *Kouzelné putování*. Tvůrce seriálu ale zemře a oni zůstanou ve studiu sami. Mají čím dál tím větší hlad, kostýmy se jim pomalu rozpadají, ale oni přesto dále natáčejí stále podivnější epizody pro své fanoušky.

Mary, Billybud and Fumbleton are three miniature human actors who perform in an eighties kids TV series called *Wander to Wonder*. After the creator of the series dies, they are left alone in the studio. With their slowly decaying costumes and growing hunger, they continue to make increasingly strange episodes for their fans.

Režie / Director Nina Gantz **Výtvarník / Designer** Rosie Tonkin **Technika / Technique** stop-motion **Hudba / Music** Terence Dunn **Producent / Produced by** Circe Films, Kaap Holland Film, Beast Animation



Nina Gantz



Pablo Martínez
Ballarín

Pohraničník a jeho pes

A Border Guard and His Dog | 3 min 10 sec | Španělsko, Polsko / Spain, Poland | 2023

Děni na polsko–běloruské hranici se zcela logicky stalo v posledním roce tématem některých hraných i animovaných filmů. Autoři s ním nakládají různě. Režisér tohoto kratičkého snímku zvolil extrémně minimalistický styl jednoduché ruční kresby a zcela ironické pojetí, kterým přitom hořkou pravdu nijak nezlehčuje.

The events happening at the Belarus–Poland border logically appeared in some recent animated and live-action films. Their authors use different approaches. While choosing an extremely minimalist style of simple hand-drawing and an entirely ironic interpretation, the director of this short film managed to avoid downplaying the seriousness of the bitter truth.

Režie / Director Pablo Martínez Ballarín **Výtvarník / Designer** Pablo Martínez Ballarín **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Zvuk / Sound** Michal **Producent / Produced by** Pablo Martínez Ballarín



Karni Arieli

Saul Freed

Volání divočiny

Wild Summon | 14 min 38 sec | Velká Británie, Francie / United Kingdom, France | 2023

Přírodovědný film nominovaný mimo jiné na Oscara sleduje dramatický životní cyklus divokého lososa v lidské podobě. Znepokojující podíváná, která zobrazuje polidštěné lososí samice v nepříjemně naturalistickém pojetí, divák nenechá k tématu lhostejným. Komentář k filmu načetla zpěvačka a herečka Marianne Faithfull.

An Academy Award-nominated natural history fantasy film, following the dramatic lifecycle of the wild salmon in human form, with narration by Marianne Faithfull. This disturbing spectacle portraying an anthropomorphic female salmon in a distressingly naturalist way will leave no viewer indifferent.

Režie / Director Karni Arieli, Saul Freed **Výtvarník / Designer** Karni and Saul **Technika / Technique** 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, live action **Hudba / Music** Saul Freed **Zvuk / Sound** Jonny Crew **Producent / Produced by** Sulky Bunny



Kaspar Jancis

Antipolis

25 min 41 sec | Estonsko / Estonia | 2023

Někteří lidé věří, že Země je placatá. Jiní pak věří, že někde pod zemskou kůrou existuje další civilizace. Film *Antipolis* se odehrává ve světě, který se nachází uvnitř naší planety. Na rozdíl od některých dobře informovaných příslušníků naší civilizace však obyvatelé Antipolisu vůbec netuší, že žijí uvnitř gigantické koule.

Some people believe that the Earth is flat. And then there are those who think that somewhere, under the crust of the Earth, another civilization exists. The events of *Antipolis* take place in the world inside the Earth. Unlike some of the well-informed inhabitants of our civilization, the occupants of Antipolis have no idea that they are living inside a gigantic globe.

Režie / Director Kaspar Jancis **Výtvarník / Designer** Kaspar Jancis **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Kaspar Jancis **Zvuk / Sound** Pierre Yves Drapeau **Producent / Produced by** OÜ Nukufilm

KRÁTKÉ FILMY / SHORT FILMS

D

27

10 min 39 sec | Francie, Maďarsko / France, Hungary | 2023

Alice žije u rodičů, podobně jako stále více absolventů a mladých lidí obecně. Svět za okny slibuje nedosažitelné hypotéky a další podobně „lákavé“ věci, které zřejmě patří k dospělému životu. Život v jejich představách je jiný, *živoucí*. Alice, posilněná alkoholem a drogami, nasedá na kolo. Dokáže se ve svých 27 letech podívat realitě do očí?

Alice lives with her parents, just like an increasing number of graduates and young people in general. The world outside promises unobtainable mortgages and other 'enticing' offers that are apparently parts of adult life. But in her mind, life is different, it's *lively*. Alice, encouraged by alcohol and drugs, gets on her bike. Can the 27-year-old girl face reality?

Režie / Director Flora Anna Buda **Výtvarník / Designer** Flora Anna Buda **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Zvuk / Sound** Péter Banjámín Lukács **Producent / Produced by** Miyu Productions, Boddah



Flora Anna
Buda

Mizerný zázrak

Misérable miracle | Miserable Miracle | 8 min 13 sec | Francie, Japonsko, Kanada / France, Japan, Canada | 2023

Film inspirovaný básněmi a kresbami Henriho Michauxe vytvořenými na základě jeho zkušeností s mezkalinem zkoumá limity jazyka a vnímání a propojuje zvuk, význam, tvar a pohyb. Jazyk coby mluvený i psaný text ve filmu ožívá jako překotný, nezastavitelný a vše pohlcující proud, jako nástroj, kterým uchopujeme svět.

Inspired by the poems and drawings of Henri Michaux about his experience with mescaline, *Misérable Miracle* explores the limits of language and perception, creating connections between sound, meaning, shapes and movement. The film portrays language, both spoken and written, as a rapid, unstoppable and all-consuming stream, a tool we use to grasp the world.

Režie / Director Ryo Orikasa **Výtvarník / Designer** Ryo Orikasa **Technika / Technique** kresba na papír, malba na papír / drawing on paper, painting on paper **Hudba / Music** Sacha Radcliffe **Producent / Produced by** Miyu Production, National Film Board of Canada, New Deer



Ryo Orikasa



Josh Shaffner



Yongsun Lee



Elli Vuorinen

Ve snech

In Dreams | 17 min 16 sec | Spojené státy / United States | 2023

Psychedelická barevnost, tvary i hudba. Tento film nás ve snech vážně popáleného člověka vezme na surreální pouť znepokojivými obrazy. Zážitek péče ve futuristickém hospici zprostředkovává uhrančivý styl: kombinace počítačové a klasické kresby, nápisů a komentáře jako vystřiženého z jakési sci-fi psychologické příručky.

Psychedelic colours, shapes and music. In the dreams of a patient with severe burns, this film will take us on a surreal ride full of disturbing images. Care in a futuristic hospice is portrayed with a mesmerising style: a combination of CGI and classical drawing, titles and commentary as if taken from a sci-fi psychological handbook.

Režie / Director Josh Shaffner **Výtvarník / Designer** Josh Shaffner **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Josh Shaffner, Kevin Eskew **Producent / Produced by** Josh Shaffner

Plán kolonizace Marsu

화성 이주계획 | Mars Colony Plan | 12 min 29 sec | Jižní Korea / Republic of Korea | 2023

Režisér celovečerního filmu *Skončím prostě na ulici* o lůzrovském herci bojujícím s nepřízní osudu (Anifilm 2018) natočil krátký film, v němž se stejnou směsicí shovívavosti a humorné nemilosrdnosti sleduje postavu zoufalce jménem Dal-hwan. Ten se v neochvějném víře v generační modlu jménem Melon Mask (ředitel firmy Tezola) rozhodne investovat do cenných papírů...

The director of the feature film *I'll Just Live in Bando* about a has-been actor facing adversity (Anifilm 2018) returns with a short film that uses the same combination of lenience and humorous mercilessness to portray another desperate man, Dal-hwan. In his unwavering belief in a generational icon by the name of Melon Mask (the CEO of Tezola), he decides to invest in stock...

Režie / Director Yongsun Lee **Výtvarník / Designer** Yongsun Lee **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Gwangseop Yang **Producent / Produced by** Yongsun Lee

Květinová slavnost

Flower Show | 8 min 31 sec | Finsko / Finland | 2024

Autorka až fyzicky nepříjemně vypointovaného snímku *Jazykování* (2010) se tentokrát zaměřila na květinové výstavy a soutěže, jejichž tradice se dodnes těší velké oblibě například ve Spojeném království. Prostřednictvím barevně uhrančivého výtvarného zpracování dodává nový rozměr klasickému přirovnávání žen ke květinám, a podtrhuje tak jeho znepokojivý podtext.

In her latest film, the director of the physically almost unpleasant film *Tongueing* (2010) focuses on flower shows and competitions which are popular to this day in the United Kingdom, for instance. Using a colourfully mesmerising artistic style, she gives a new dimension to a classical comparison of women to flowers and underlines its disturbing subtext.

Režie / Director Elli Vuorinen **Výtvarník / Designer** Elli Vuorinen **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Gwangseop Yang **Producent / Produced by** Yongsun Lee

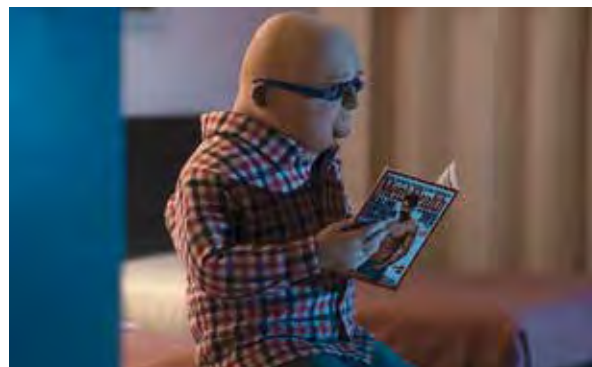
Krasavci

Beautiful Men | 18 min 35 sec | Belgie, Francie, Nizozemsko / Belgium, France, Netherlands | 2023

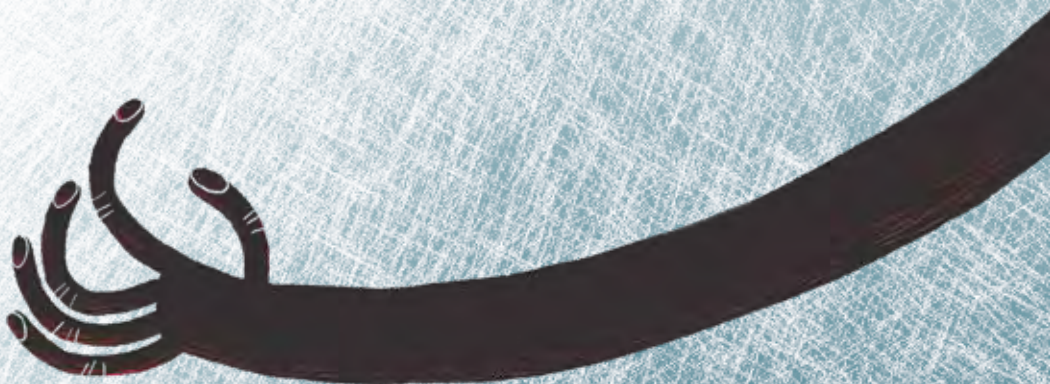
Turecko proslulo jako země zaslíbená transplantaci vlasů. Vědí to i tři plešatí bratři v titulních rolích nového snímku Nicolase Keppense, jehož tvorba vyniká absurdním humorem i situacemi. Nejinak je tomu i v tomto filmu, kdy nečekaně prodloužený pobyt v istanbulském hotelu a čekání na kýžený zákrok přispějí k odhalení dojemné křehkosti jeho protagonistů.

Turkey is known for its hair transplant industry. This business attracts three balding brothers, the protagonists of the latest film by Niclas Keppens, whose work is characterised by absurd humour and situations. This film is no different. An unexpectedly prolonged stay in an Istanbul hotel and the wait for the desired procedure reveal the touching fragility of the film's heroes.

Režie / Director Nicolas Keppens **Výtvarník / Designer** Nicolas Keppens **Technika / Technique** stop-motion
Hudba / Music Nicolas Snyder **Producent / Produced by** Animal Tank, Miyu Productions, Ka-Ching Cartoons



Nicolas Keppens



KRÁTKÉ FILMY / SHORT FILMS

E



Francis
Canitrot

Sexuální život mé matky

Le sexe de ma mère | Peeping Mom | 14 min 50 sec | Francie / France | 2023

Tragikomický a vlastně i obskurní, takový je příběh padesátníka Eliho. Stará se o svou matku, která je navzdory svému věku i zdravotnímu stavu posedlá sexem. S nostalgií se vrací ke svému divokému mládí, šmíruje mladou ženu ze sousedství a svými obsesemi syna terorizuje. Film, který z hlavy jen tak nedostanete, je vytvořený kombinací stop-motion animace a digitálních technologií.

The story of 50-year-old Eli is tragicomic and somewhat obscure. Eli looks after his mother, who, despite her age and medical condition, is obsessed with sex. With nostalgia, she looks back on her wild childhood, stalks a young woman from the neighbourhood and terrorises her son with her obsessions. This film, which you won't be able to get out of your head easily, uses a combination of stop-motion animation and digital technology.

Režie / Director Francis Canitrot **Výtvarník / Designer** Francis Canitrot **Technika / Technique** stop-motion, 2D počítačem, 3D počítačem / stop-motion, 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Julien Decoret **Producent / Produced by** La Station Animation



Georges
Schwizgebel

Z obrazu... do obrazu

D'une peinture... à l'autre | From One Painting... To Another | 3 min 10 sec | Švýcarsko, Francie / Switzerland, France | 2023

Světově známý autor úchvatně malovaných animací Georges Schwizgebel přichází tentokrát s imerzivním uměleckým dílem sestávajícím z dvou obrazů se stejným tématem vytvořených v rozmezí půlstoletí. Svým malebným a nezměnitelným stylem vede diváka krajinou plnou barev a jejich odstínů, přičemž mezi jednotlivými motivy přechází s nonšalantní lehkostí.

Georges Schwizgebel, a renowned filmmaker known for remarkable painted animation, brings an immersion in art through two paintings on the same subject created half a century apart. With his scenic and unmistakable style, he leads the viewers through a vivid landscape full of colours and their shades, while transitioning between individual motifs with nonchalant ease.

Režie / Director Georges Schwizgebel **Výtvarník / Designer** Georges Schwizgebel **Technika / Technique** ultrafány / cel animation **Hudba / Music** Atahualpa Yupanqui **Producent / Produced by** Studio GDS, Schwizgebel, Radio Télévision Suisse, Miyu Productions

Rodinný portrét

The Family Portrait | 14 min 35 sec | Chorvatsko, Srbsko, Francie / Croatia, Serbia, France | 2023

Rakousko-uherské mocnářství se pomalu hroutí a Andrase a jeho dceru překvapí návštěva Andrasova nepředvídatelného bratra Zoltána, s nímž dorazí i jeho velká rodina. Až mrazivě znepokojivý loutkový film se odehrává zcela beze slov, a o to je jeho vyznění silnější. Autorce se podařilo vytvořit tíživou atmosféru nejistoty, strachu a bezmoci.

As Austria–Hungary teeters on collapse, Andras and his daughter are taken aback by a visit from Andras’s unpredictable brother, Zoltan, who comes accompanied by his large family. This chillingly disturbing puppet film has no dialogue but its message is all the stronger. The author strived to create an atmosphere of uncertainty, fear and helplessness.

Režie / Director Lea Vidaković **Výtvarník / Designer** Lea Vidaković **Technika / Technique** stop-motion **Hudba / Music** Miroslav Jovančić **Zvuk / Sound** Zoran Maksimović **Producent / Produced by** Adriatic Animation, Vivement Lundi!, Biberche Productions



Lea Vidaković

Ptáček a já

Mee and Burd | 7 min 48 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2023

Postoperační existenciální krize inspirovala animátora k tvorbě filmu o postoperační existenciální krizi. Vznikl tak svižný a trefný film, který bude sympatický nejen mnohým tvůrcům animovaných filmů, kteří v něm poznají sami sebe, ale i dramaturgům filmových festivalů.

A post-operative existential crisis inspires an animator to make a film about a post-operative existential crisis. The ensuing fast-paced and apt film will appeal not only to many animators who will find themselves in it but also to festival programmers.

Režie / Director Greg McLeod **Výtvarník / Designer** Greg McLeod **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Zvuk / Sound** Greg McLeod **Producent / Produced by** Greg McLeod



Greg McLeod

Díra v hrudi

Un trou dans la poitrine | A Crab in the Pool | 11 min 11 sec | Kanada / Canada | 2023

Zoe a její bratr Theo žijí v sešlé části města a jsou odkázáni sami na sebe. Dospívající Zoe je plná zloby a osobních běsů. Theo je pořád ještě dítě a útočiště před realitou nalézá ve světě fantazie. Aby nepřišli jeden o druhého, budou muset jednoho horkého letního dne rozplést motanici svého vztahu.

In a run-down neighbourhood, Zoe and her little brother Theo are left to fend for themselves. A young adolescent, Zoe is a ball of anger haunted by an intimate terror. Theo, still a child, flees reality into a fantastical world. During a scorching summer day, the two children will have to burst the abscess of their relationship so as not to lose each other.

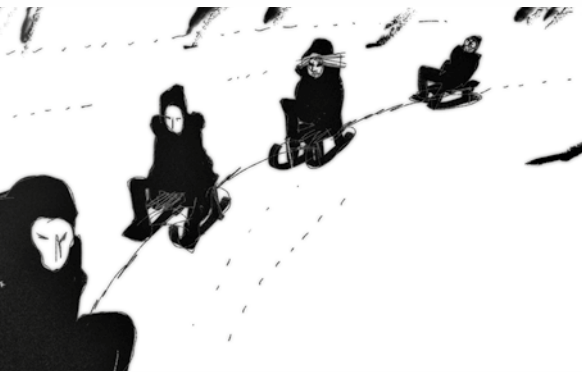
Režie / Director Jean-Sébastien Hamel, Alexandra Myotte **Výtvarník / Designer** Alexandra Myotte **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Zvuk / Sound** François Lacasse **Producent / Produced by** Sémaphore Films



Jean-Sébastien Hamel



Alexandra Myotte



Tomek Popakul, Kasumi Ozeki

Zima

26 min | Polsko / Poland | 2023

Roste to pomalu jako rampouch, který jednoho nutně spadne a rozbije se. Anka miluje kočky. A Ježíše. V zimním tichu zamrzá laguna a vše nevyřčené se dere na hladinu jako praskliny v ledu. Tato filmová mozaika znázorňuje malou rybářskou vesnici, kde jsou lidé a zvířata závislí jeden na druhém v křehké rovnováze hřejivé laskavé péče a chladné emocionální krutosti. Děsivý příběh o osamělosti.

It grows as slowly as an icicle, but one day it drops and crashes. Anka loves cats. And Jesus. In a winter silence the lagoon freezes and the unspoken re-surfaces like a crack on ice. Mosaic portrait of a small fisherman's village where human to human, human to animal, animal to animal interdepend on a delicate balance of warm tender care and cold emotional cruelty. An eerie story of loneliness.

Režie / Director Tomek Popakul, Kasumi Ozeki **Výtvarník / Designer** Alicja Blaszczyńska, Jakub Baniak, Michał Orzechowski, Olga Klyszewicz, Tomek Popakul **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** King Midas Sound Circle of Ouroboros **Zvuk / Sound** Michał Fojcik **Producent / Produced by** Yellow Tapir Films



STUDENTSKÉ FILMY / STUDENT FILMS

Studentské filmy A | Student Films A

Ul. Svobody 24/2 | Freedom St. 24/2

Dodo

Snad se tolik nestalo | To Beat a Dead Horse

Krabí den | Crab Day

Outsider

Ptačí děti | Children of the Bird

Mezíměstí | In Between City

Zatím pa, šampione! | See you Champion!

Takové zázraky se dějí | Such Miracles Do Happen



Studentské filmy B | Student Films B

Osmého dne | On the 8th Day

V domácnosti | Homemaker

astro_plantboy_69

V lese jsou lidé | There Are People in the Forest

Childeric, umění války | Childeric, Choosing Your Battles

Podoba slona | Shape of the Elephant

Giovanna a páv | Giovanna and the Big Peacock

Keep Out

Tvůj otec | Your Dad

Studentské filmy C | Student Films C

Výrůsty | Growths

Bratr na rozcestí | Brother's Crossing

Východní déšť | The Eastern Rain

Riot Doll

Zapletené | Braided

dýchání_technicky vzato | technically_breathing

Skousnul bych to, kdybych mohl | I Would Eat It if I Could

Electra



STUDENTSKÉ FILMY / STUDENT FILMS

A



Katerina Eli

Galina
Bistriskaya

Ul. Svobody 24/2

Byn. Boni 24/2 | Freedom St. 24/2 | 4 min 47 sec | Izrael / Israel | 2023

Film zachycuje jednu ukrajinskou budovu, kterou procházely dějiny od 19. století až do hořké současnosti. Přestože se původně jednalo o šlechtické sídlo pro bezstarostný, ale i bezpečný život, odehrálo se zde nesčetné tragédií. Aktuální, ale zároveň nadčasový film, který potvrzuje smutnou pravdu, že historie se opakuje.

Freedom St. 24/2 depicts a Ukrainian building that has stood witness to history from the 19th century to the bitter present. Although it was originally a stately manor for a carefree and safe life, countless tragedies have taken place here. This topical and simultaneously timeless film acknowledges the sad truth that history tends to repeat itself.

Režie / Director Katerina Eli, Galina Bistriskaya **Výtvarník / Designer** Galina Bistriskaya, Katerina Eli **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Rea Meir **Producent / Produced by** WIZO Haifa Academy of Design and Education



Yi Luo

Dodo

12 min 36 sec | Německo / Germany | 2023

Dodův otec je velký modrý pták. Jednoho dne vyletí z okna a už se nevrátí. Od té doby přestane Dodo růst. Symbolický a atmosférický film o složitosti rodinných vztahů a pozici dítěte v rodině natočila čínská autorka, která zakotvila v Evropě.

Dodo's father is a big blue bird. One day he flies away from the window and doesn't come back. From then on, Dodo stops growing. This symbolic and atmospheric film about the complexity of family relationships and the position of a child in a family was made by a Chinese filmmaker who settled in Europe.

Režie / Director Yi Luo **Výtvarník / Designer** Yi Luo **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Hannes Bieber **Zvuk / Sound** Marc Fragstein **Producent / Produced by** Filmakademie Baden-Württemberg

Snad se tolik nestalo

La mort du petit cheval | To Beat a Dead Horse | 4 min 23 sec | Francie / France | 2023

Vtipná, vizuálně rozpustilá a náležitě koncentrovaná situační komedie ze současné Francie, která je navíc nabitá trefnými dialogy. Hlavní hrdinku Gab vystěhuje vlastní matka z bytu, aniž by jí dala šanci cokoli si sbalit. Gab se tak ocitne v rušných ulicích Paříže a zoufale se snaží najít si bydlení.

This humorous, visually frolicsome and properly concentrated situational comedy taking place in contemporary France is full of pertinent dialogues. Thrown out of her mother's place without even a pair of shoes, Gab tries to find a flat amidst the hurly-burly streets of Paris.



Gabrielle Selnet

Režie / Director Gabrielle Selnet **Výtvarník / Designer** Gabrielle Selnet **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Gabriel Mimouni **Zvuk / Sound** Marie Moulin **Producent / Produced by** La Poudrière

Krabí den

Crab Day | 11 min | Velká Británie / United Kingdom | 2023

Citlivý a výtvarně hravý, vizuálně čistý film, v němž má být chlapec podroben nelehké zkoušce. V jeho rybářské komunitě se totiž každoročně koná krabí rituál. Hoši mají zabít svého prvního kraba, a kdo to nedokáže, nestane se mužem. Náš hrdina ale nechce být vrahem malého kraba, který na něj roztomile pomrkává. Jak se s tím vypořádá jeho otec?

In this sensitive, artistically playful and visually pure film, a boy is to face a considerable challenge. As part of his fishing community's annual ritual, he must kill his first crab in order to become a man and gain his father's approval. But our hero doesn't want to murder the little crab adorably winking at him. What will the boy's father do?



Ross Stringer

Režie / Director Ross Stringer **Výtvarník / Designer** Ross Stringer **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Matteo Tronchin **Producent / Produced by** The National Film & TV School

Outsider

Li Qun | 7 min 14 sec | Čína / China | 2023

Tragikomický, místy až absurdní snímek se odehrává kdesi na venkově v době záplav. Hlavním hrdinou je místní blázen, pro nějž jeho okolí nemá žádné pochopení a který je věčně terčem posměchu. To se ještě umocní v den, kdy se tento roztržitý outsider zoufale snaží v zatopené vesnici zachránit rybu.

This tragicomic and at times absurd film takes place in the country during a flood. The protagonist is a local fool who is misunderstood by his peers and subjected to ridicule, which reaches a new height when this scatter-brained outsider desperately tries to save a fish in a flooded village.



Hongyin Ju, Qing Yang, Zixia Cao

Režie / Director Hongyin Ju, Qing Yang, Zixia Cao **Výtvarník / Designer** Hongyin Ju, Qing Yang **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Julien Vega, Line Adam, Ronnie W Verboom **Zvuk / Sound** Zhuxuan Xiao **Producent / Produced by** School of Animation and Digital Arts, Communication University of China



Júlia Tudisco

Ptačí děti

A madár gyermekei | Children of the Bird | 11 min 30 sec | Maďarsko / Hungary | 2024

Fiktivní mytologický film, malebně barevný a plný vizuálních nápadů, o zrození a zániku naší planety. Příběh je vyprávěn z pohledu dvou naivních božstev – divoké dívky, která má moc tvořit, a stydlivého chlapce, který má moc ničit. Nejde tu však o souboj mezi „dobrem“ a „zlem“, nýbrž o to, jak najít rovnováhu mezi dvěma póly.

A picturesquely colourful fictional mythological film full of visual ideals about the birth and death of our planet. The story is seen through the eyes of two naive god figures – a wild girl who has the power of creation and a shy boy who has the power of destruction. This is not a fight between 'good' and 'evil' but a game between two equal parts to find harmony.

Režie / Director Júlia Tudisco **Výtvarník / Designer** Júlia Tudisco **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Bálint Szabó **Producent / Produced by** MOME



Ilya Kreines

Meziměstí

In Between City | 8 min 50 sec | Česká republika, Izrael / Czech Republic, Israel | 2023

Film sestavený z útržků, příběhů, obrázků a pocitů, které evokují poetické putování středoevropským městem a jeho pamětí. V záplavě obrazů, které tvoří toto neexistující město, sledujeme stopy po zaniklých světech komunismu a židovské komunity, které bylo kdysi domovem. Film je celý vyroben pomocí razítek vyřezaných do gum.

This film is constructed from a collection of fragments, stories, images and impressions imitating a poetic wandering through a Central European city and its memory. In the flux of images shaping the non-existing city, the film accentuates the footprints of the vanished communist and Jewish worlds it once contained. The film is made entirely of stamps that are carved from erasers.

Režie / Director Ilya Kreines **Výtvarník / Designer** Ilya Kreines **Technika / Technique** plošková animace, malba na sklo, mix technik / cut out, painting on glass, mixed media **Zvuk / Sound** Anat Moss **Producent / Produced by** UMPRUM



Alexis Mouron

Zatím pa, šampione!

Bisou Champion | See you Champion! | 4 min 15 sec | Francie / France | 2023

Malý Alexis zůstane na chvíli sám doma, než se jeho máma vrátí z nákupu. Nastane tak mystický moment, kdy může být sám sebou. Nahlédne do komody a objeví něco, co se mu opravdu výjimečně líbí. Chytrý, jemný a úsměvný film o hledání vlastní identity a inspirativním vztahu rodiče a dítěte.

When his mother goes shopping, little Alexis stays home alone for a while. For a brief, mystical moment, he can be himself. He looks inside a drawer and finds something he truly likes. A smart, gentle and humorous film about searching for one's own identity and an inspirational relationship between a parent and a child.

Režie / Director Alexis Mouron **Výtvarník / Designer** Alexis Mouron **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Alexis Mouron, Virgile van Ginneken **Zvuk / Sound** Flavien Van Haezevelde **Producent / Produced by** La Poudrière

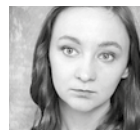
Takové zázraky se dějí

Takie cuda się zdarzają | Such Miracles Do Happen | 13 min 48 sec | Polsko / Poland | 2023

Originální, hluboký a vizuálně odvážný loutkový film, v němž všechny sochy v okolí ožijou, opustí své svatyně a podstavce podél cest a vydají se společně na cestu. Lidé událost sledují s narůstajícími obavami. Jen jedna malá holčička bez kostí s údivem žasne nad průvodem neobvyklých postav.

An original, deep and visually daring puppet film in which all the statues in the area come to life, leave their roadside shrines and pedestals and calmly set off straight ahead, all in the same direction. People watch the phenomenon with growing anxiety. Only a little girl with a boneless body marvels at the procession of the unusual figures with pure fascination

Režie / Director Barbara Rupik **Výtvarník / Designer** Barbara Rupik **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Barbara Rupik **Zvuk / Sound** Barbara Rupik **Producent / Produced by** Film School in Łódź



Barbara Rupik



STUDENTSKÉ FILMY / STUDENT FILMS

B



Osmého dne

Au 8ème Jour | On the 8th Day | 8 min 12 sec | Francie / France | 2023

Svět byl stvořen za sedm dní. Stačí však jen jeden, aby upadl do chaosu. Širší tým studentů se ve svém tematicky naléhavém snímku zamýšlí nad světem, v němž je všechno se vším propojené a všechno se vším souvisí. Film je proveden brilantně zvládnutou a precizně propracovanou 3D animací.

It took seven days to create the world; it only took one to disrupt its balance. In their thematically pressing film, a group of students ponders a world where everything is interconnected and everything is related to something. The film boasts superbly executed and precisely sophisticated 3D animation.



Agathe Sénéchal, Alicia Massez, Elise Debruyne, Flavie Carin, Théo Duhautois

Režie / Director Agathe Sénéchal, Alicia Massez, Elise Debruyne, Flavie Carin, Théo Duhautois
Výtvarník / Designer Elise Debruyne **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Thomas Peyrounette **Zvuk / Sound** Elise Debruyne **Producent / Produced by** Pôle 3D



V domácnosti

Homemaker | 9 min | Velká Británie / United Kingdom | 2023

Ve snaze potěšit svého násilnického partnera ztratí Renee, hlavní hrdinka tohoto ambiciózního animovaného muzikálu, svou vlastní identitu a uvízne v pasti tyrana. Když se ale ve městě objeví všímavá žena, Reneeino utrpení už není ukryto za zdmi. Žena však může zasáhnout jen omezeně.

Renee, the heroine of this ambitious animated musical, loses her identity in trying to please her abusive partner until she becomes utterly trapped in the abuse. When a watchful woman comes into town, Renee's suffering is no longer hidden behind walls. But this woman can only intervene so far.



Ciara Kerr

Režie / Director Ciara Kerr **Výtvarník / Designer** Ciara Kerr **Technika / Technique** jiné / others **Hudba / Music** Catherine Hillier **Producent / Produced by** The National Film & TV School

astro_plantboy_69

7 min 58 sec | Německo / Germany | 2023

Osamělý astronaut obývající liduprázdný prostor konečně potkává dalšího člověka. Ačkoli se snímek *astro_plantboy_69* odehrává kdesi ve vesmíru, dost možná ve vzdálené galaxii, bude mnohým divákům povědomý. S citem i vtípem totiž zachycuje situace, s nimiž se mnozí z nás při navazování nových vztahů setkávají.

A solitary astronaut living in a lonely place finally meets another person. Although *astro_plantboy_69* is set somewhere in space, perhaps even in a distant galaxy, many viewers will find it familiar. It sensitively and humorously depicts situations in which many of us find ourselves when meeting someone.

Režie / Director Theo Lucas **Výtvarník / Designer** Theo Lucas **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Zvuk / Sound** Theo Lucas **Producent / Produced by** Kunsthochschule Kassel



Theo Lucas

V lese jsou lidé

W lesie są ludzie | There Are People in the Forest | 9 min 53 sec | Polsko / Poland | 2023

Od roku 2021 se na polsko-běloruských hranicích odehrává mnoho krutých scén, které se už staly pro uprchlickou krizi v Evropě nepříjemně typické. Aktuální anidok jeden takový výjev zachycuje: osamělý muž kulhá po cestě. Najednou se objeví auto, vyskáče z něj několik ozbrojenců, muže zatáhnou dovnitř a odvezou do lesa. Jedinými svědky celé situace jsou obyvatelé nedaleké vesnice.

Since 2021, the Belarus–Poland border has witnessed many cruel incidents that are unpleasantly typical of the refugee crisis in Europe. This anidoc captures one such incident: a lonely man limps down the road. A truck drives up to him. Several armed men jump out of it. They capture the limping man and transport him to the forest. The only witnesses to the scene are people from a nearby village.

Režie / Director Szymon Ruczyński **Výtvarník / Designer** Szymon Ruczyński **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Zvuk / Sound** Szymon Kucharski **Producent / Produced by** Film School in Łódź



Szymon Ruczyński

Childeric, umění války

Childeric, Les Nerfs de la Guerre | Childeric, Choosing Your Battles | 5 min 10 sec | Francie / France | 2023

Náš tým sleduje mladého velitele Childerica, jak se připravuje na důležitý útok. Childeric nám předvede, jak se středověký rytíř připravuje na bitvu. Vtipný a hravý mockument, který sledem vypointovaných situací, gagů a trefných dialogů okamžitě vtáhne diváka do válečné vřavy a nepustí ho až do konce závěrečných titulků.

Our team follows a young commander, Childeric, the day before a decisive attack. Childeric shows us the daily life of mediaeval knights preparing for battle. This playful and humorous mockumentary full of humorous situations, gags and well-written dialogue immediately grips the viewers, places them in the middle of a furious battle and doesn't let go until the closing credits.

Režie / Director / Výtvarník / Designer Lou Dhellens, Emma Guyot Dlh, Céline Korno, Juliette A. Laurent, Louise Petit, Lucie Tantot **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Zvuk / Sound** Clément Naline, Jean-Baptiste Saint-Pol **Producent / Produced by** Gobelins



Lou Dhellens, Emma Guyot Dlh, Céline Korno, Juliette A. Laurent, Louise Petit, Lucie Tantot



Sam Kuwa



Maria Zilli



Tan-Lui Chan

Podoba slona

ゾウのかたち | *Shape of the Elephant* | 8 min 11 sec | Japonsko / Japan | 2023

Dospívající hrdina tohoto až groteskního filmu, který je sledem absurdních, často tragikomických situací, je přesvědčen, že u něj doma bydlí slon. Jenže dospělí členové rodiny slona nevidí, a tak se ani nemohou podívat, jak pěkně umí slon měnit tvar a doprovázet chlapce na jeho náročné cestě od dětství k dospělosti.

The adolescent hero of this rather grotesque film composed of a sequence of absurd and often tragicomic situations is convinced that an elephant lives in his home. But the adult members of his family cannot see the elephant, so they cannot be amazed by the shapeshifting abilities of the boy's animal guide on his journey from childhood to adulthood.

Režie / Director Sam Kuwa **Výtvarník / Designer** Sam Kuwa **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem, mix technik / drawing on paper, 2D computer, mixed media **Hudba / Music** Damashii Maou **Zvuk / Sound** Tiangu Fan **Producent / Produced by** Tokyo Polytechnic University

Giovanna a páv

Giovanna and the Big Peacock | 3 min 29 sec | Itálie / Italy | 2023

Představitost některých filmových hrdinů (stejně jako fantazie filmařů, kteří je vytvořili), často nezná hranic. Tak je tomu například v tomto filmu. Giovanna je válečnice. Projíždí sama na koni pestrobarevným světem a hledá záhadné stvoření. Najednou jí zarazí rytmický zvuk a ona se zničehonic probudí do šedi skutečného světa.

The imagination of some film protagonists knows no bounds (much like the imagination of the filmmakers who created them). This film proves it. Giovanna is a warrior. She is wandering on her horse in a colourful gummy world in search of a mysterious creature, until a rhythmic sound shakes her. All of a sudden Giovanna wakes up in the greyness of the real world.

Režie / Director Maria Zilli **Výtvarník / Designer** Maria Zilli **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Maria Zilli, Rocco Zilli **Zvuk / Sound** Maria Zilli **Producent / Produced by** ISIA U

Keep Out

8 min 9 sec | Česká republika, Hongkong / Czech Republic, Hong Kong | 2023

Znepokojující příběh z blízké budoucnosti. Lidé jsou zalezlí ve svých malých přibytcích a všechno, čím žijí, se odehrává ve virtuální rovině. Každý z nich natáčí a streamuje různá videa. Netuší, jak nesvobodní jsou, dokud se jeden z nich nedostane ze svého přibytku ven. Jenže objev vnější reality není pro správce jejich virtuálních životů vůbec vítaný.

A disturbing story set in the near future. People are holed up in their small dwellings and live in a virtual world. Everyone films and streams various videos. They don't have a clue that they're not free until one of them goes outside. But the discovery of the outer reality is something their virtual masters aren't happy to see.

Režie / Director Tan-Lui Chan **Výtvarník / Designer** Tan-Lui Chan **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Brian Ting **Zvuk / Sound** Barry Wan **Producent / Produced by** FDULS ZČU

Tvůj otec

Apád | Your Dad | 16 min 1 sec | Maďarsko / Hungary | 2023

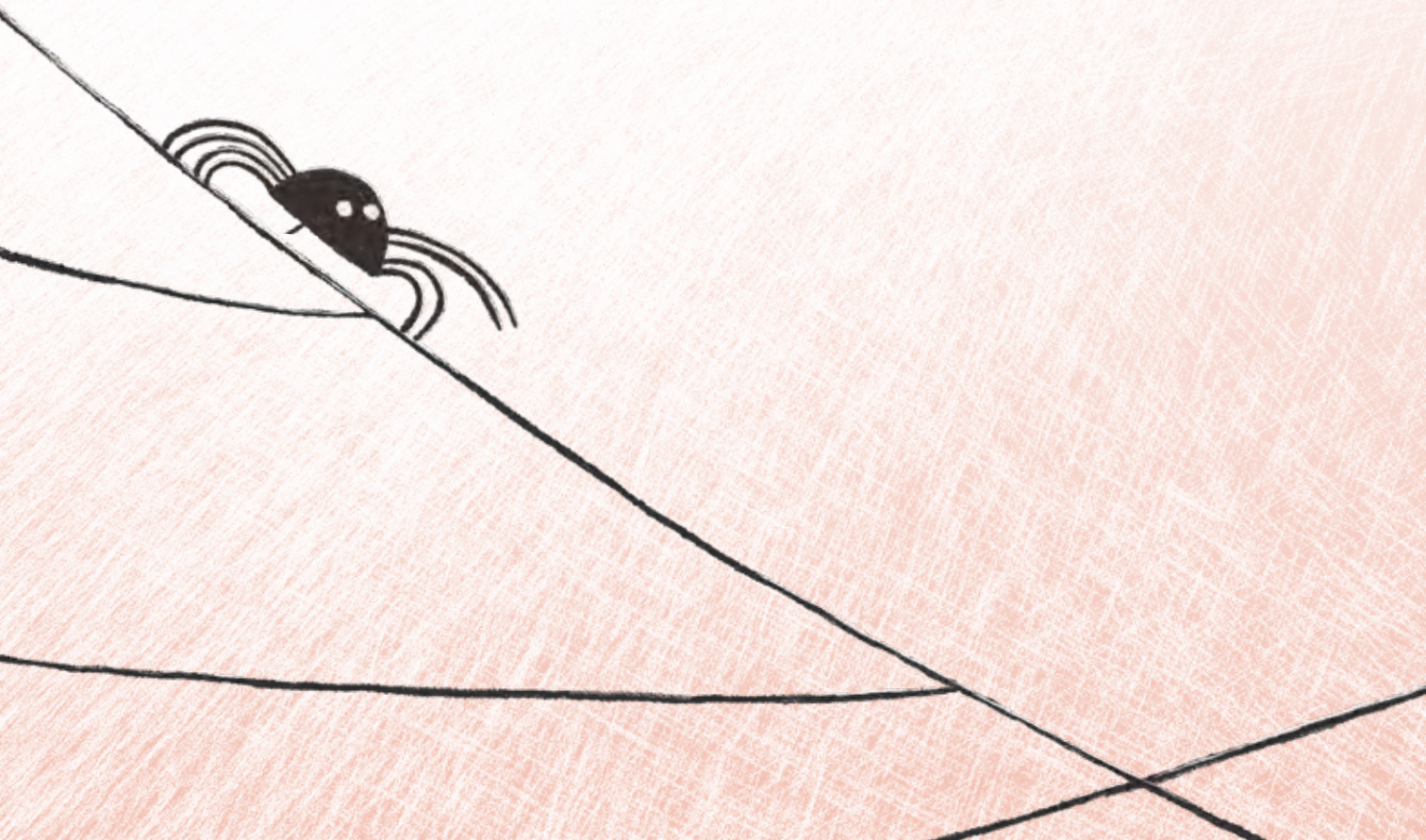
Život dospívajícího Miklóse je pohroma. Po nehodě se octne v očistci, kde na něj už čeká jeho zemřelý otec, aby ho doprovodil k Bohu. Cesta s narcisistickým otcem je však za trest. Vyvedená a do absurda vypointovaná animovaná hříčka, odehrávající se za hranicemi našeho světa a kolem komplikovaného vztahu otce a syna.

Miklós's young adult life is a failure. After an accident, he finds himself in Purgatory, where his father, who died earlier, is waiting to accompany him to God. With his narcissistic father, the journey is punishment. This superbly executed animated film with an absurd punchline takes place far beyond the boundaries of our world and revolves around a complicated relationship between a father and his son.

Režie / Director Anita Kühnel Szabó **Výtvarník / Designer** Anita Kühnel Szabó **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** József Iszlai **Producent / Produced by** MOME



Anita Kühnel Szabó



STUDENTSKÉ FILMY / STUDENT FILMS

C



Elina Pupina

Výrůsty

Growth's | 7 min 19 sec | Belgie, Ukrajina / Belgium, Ukraine | 2023

V osobním a hravém snímku se Elina Pupina, původem ukrajinská režisérka, která filmem završila svůj pobyt na bruselské Luca School of Arts, vydává hledat své kořeny. A to někdy takřka doslova. Hlavní hrdinka nepřestává obrůstat živoucími výhonky a za pomoci podivných tvorů odkazujících na lidové tradice pátrá po stavebních kamenech své identity.

In her personal and playful graduation project filmed at the Luca School of Arts in Brussels, Ukrainian director Elina Pupina sets out to find her roots. At times literally. The film's heroine is overgrown with living sprouts and, with the help of strange creatures alluding to folk tradition, she searches for the cornerstones of her identity.

Režie / Director Elina Pupina **Výtvarník / Designer** Elina Pupina **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Anna Lipatova, Shchuka Ryba **Zvuk / Sound** Bohdan Onofrienko **Producent / Produced by** Luca School of Arts

Donovan
Lenten

Bratr na rozcestí

Brother's Crossing | 6 min 25 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2023

Sourozenské vztahy nejsou vždy jednoduché. Tato sonda do vztahu k bratrovci se noří do minulosti a vrací se ke konkrétní vzpomínce, kdy se vzájemné blízké pouto zdá být spíš přítěží. K náročnému tématu ztráty bližního a vyrovnávání se se zármutkem je ve filmu přistupováno citlivě, ovšem se syrovým, až hmatatelným emocionálním dopadem.

Having siblings is not always easy. This probe into one such complicated relationship explores the past and focuses on a specific memory when a mutual bond seemed to be more of a burden. The serious theme of the loss of a loved one and dealing with grief is portrayed sensitively but with a raw and palpable emotional impact.

Režie / Director Donovan Lenten **Výtvarník / Designer** Dominika Rakoczy, Donovan Lenten **Technika / Technique** jiné / others **Hudba / Music** Jack McKenzie **Zvuk / Sound** Siim Skepast **Producent / Produced by** The National Film & TV School

Východní dešť

The Eastern Rain | 9 min 7 sec | Estonsko / Estonia | 2023

V tomto poetickém snímku se snoubí lyrický efekt tradičních animačních technik, jako jsou kresba na papír a malba na sklo, s tajuplnou a zneklidňující atmosférou zobrazovaných míst a výjevů. Pečlivě zvolená barevná paleta ještě umocňuje jedinečný vizuální zážitek z podivně povědomého, a přitom nejasně geograficky konkretizovaného prostředí.

This poetic film combines the lyrical effect of traditional animation techniques such as drawing on paper and painting on glass with the mysterious and disturbing atmosphere of the portrayed places and scenes. A carefully chosen colour palette enhances the unique visual experience from a strangely familiar yet geographically unspecified setting.

Režie / Director Milly Yencken **Výtvarník / Designer** Milly Yecken **Technika / Technique** malba na sklo, kresba na papír / painting on glass, drawing on paper **Zvuk / Sound** Bruno Quast **Producent / Produced by** Estonian Academy of Arts



Milly Yencken

Riot Doll

6 min 56 sec | Francie / France | 2023

Mladá moskevská kurýrka rozvážející jídlo sleduje, jak společnost rozděljuje nenávisť, a najde si originální způsob, jak se vypořádat se spoluobčany, kteří podporují válku. Ovšem realita, které se snaží uniknout, jí brzo dostihne. Film je ojedinělým pokusem o vypořádání se s ruskou invazí do Ukrajiny pohledem ruské dívky ze střední třídy zpracovaný kolektivem autorů ze školy Gobelins ve Francii.

In Moscow, a young delivery girl is witness to the hatred and division invading her society. Overwhelmed, she discovers a curious loophole to deal with war supporters. However, the reality she is trying to escape soon catches up. The film is a unique attempt to come to terms with the Russian invasion of Ukraine as seen through the eyes of a middle-class Russian girl, made by a collective of filmmakers from the Gobelins School in France.

Režie / Director / Výtvarník / Designer Mrunal Khairnar, Daria Skripka, Poornima Subramaniam, Lwazi Msipha, Hassan Yola **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Antoine Duchene **Zvuk / Sound** Clément Naline **Producent / Produced by** Gobelins



Mrunal Khairnar, Daria Skripka, Poornima Subramaniam, Lwazi Msipha, Hassan Yola

Zapletené

Braided | 6 min 19 sec | Spojené státy, Čína / United States, China | 2023

Autorka ke svému filmu říká: „Máma mi vždy při splétání vlasy utahovala tak silně, že se mi na hlavě udělala výrazná pěšinka. A jednoho dne my copánky ustrihla. Nevzdorovala jsem. Když jsem pak ale udělala první samostatné kroky, znejistěla jsem. Skrze pěšinku ve vlasech jsem se vracela k našemu nezničitelnému vnitřnímu poutu a cestě dospívání v ženu, po níž jsme ani jedna nebyla připravená se vydat.“

‘Mum always braided my hair so tightly that it carved a distinct path atop my head. But one day, she cut off my braids. I didn’t want to resist, yet I had to accept it. As I took my first steps forward alone, my stride faltered. Along the path on my head, I touched our unbreakable inner attachment, and the journey of female growth we were both unprepared to face,’ says the director about her film.

Režie / Director Chenxi Zhang **Výtvarník / Designer** Chenxi Zhang **Technika / Technique** kresba na papír, plošková animace, mix technik / drawing on paper, cut out, mixed media **Hudba / Music** Shuwen Zhao **Zvuk / Sound** Brian Griffith **Producent / Produced by** California Institute of the Arts



Chenxi Zhang



Markéta
Müllerová

dýchání_technicky vzato

technically_breathing | 5 min 43 sec | Německo / Germany | 2023

Markéta Müllerová svým odvážným 3D počinem absolvovala bakalářské studium na DHBW Ravensburg v Německu. Zabývá se v něm otázkou, zda avataři a umělá inteligence skutečně dýchají, nebo zda pouze vytvářejí iluzi, a rozpracovává myšlenku, že dýchání lze v dobách společenských krizí chápat jako akt přežití a odporu.

Markéta Müllerová's daring 3D film was her bachelor's project at the DHBW Ravensburg in Germany. The film ponders the question whether avatars and artificial intelligence truly breathe or merely create an illusion of breathing and explores the notion that in times of social crises, breathing can be perceived as an act of survival and resistance.

Režie / Director Markéta Müllerová **Výtvarník / Designer** Markéta Müllerová **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Charlotte Koch **Zvuk / Sound** Charlotte Koch **Producent / Produced by** Mediendesign DHBW Ravensburg



Bence Hlavay

Skousnul bych to, kdybych mohl

Megenném ha bírám | I Would Eat It if I Could | 10 min 1 sec | Maďarsko / Hungary | 2024

Dvacátník Marci se přeplněným vlakem vrací do míst svého dětství na klidném venkově. Kamarádi ho přivítají, ale brzy je jasné, že Marci se už ke staré idyle vrátit nedokáže. Dokážou mu kamarádi pomoci zajet do starých kolejí? Nevšední 3D stylizace a hudební složka filmu spolehlivě zprostředkovávají palčivý pocit nostalgie, návratu na známá místa i neúprosného plynutí času.

Marci, in his twenties, bursts into his former residence in a peaceful rural environment, on a crowded subway train. His friends welcome him but it quickly becomes clear that Marci cannot settle back into the old idyll. How can he return to this place with the help of his friends? The film's unusual 3D stylisation and score reliably depict a pressing feeling of nostalgia, a return to familiar places and the merciless flow of time.

Režie / Director Bence Hlavay **Výtvarník / Designer** Bence Hlavay **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Kristóf Huszár, Gergely Matos **Zvuk / Sound** Borbála Sinkó, Márk Pusztá **Producent / Produced by** MOME



Daria
Kashcheeva

Electra

26 min 33 sec | Česká republika, Francie, Slovensko / Czech Republic, France, Slovakia | 2023

Studentka pražské FAMU Daria Kashcheeva se po celosvětově skvěle přijatém a oceňovaném filmu *Dcera* vrací s uhrančivým filmovým zážitkem inspirovaným antickým tématem. Za využití kombinace několika animačních technik a hraných pasáží se noří do nitra titulní Elektry, do jejích vzpomínek, představ a snů, které se prolínají a vedou nás k otázce, zda je naše paměť pouhou fikcí, či snad dokonce mýtem.

After the worldwide success of her film *Daughter*, FAMU student Daria Kashcheeva returns with a mesmerising film experience inspired by a classical theme. Using a combination of several animation techniques and live action, she dives deep into the titular heroine Electra, her memories, fantasies and dreams, which intertwine and pose the question whether our memory is a mere fiction or perhaps even a myth.

Režie / Director Daria Kashcheeva **Výtvarník / Designer** Daria Kashcheeva **Technika / Technique** stop-motion, reálné záběry / stop-motion, live action **Hudba / Music** Lucas Verreman **Producent / Produced by** MAUR film, AMU, Papy3D Productions





Steven Woloshen

CAN

Steven Woloshen je kanadský učitel, restaurátor filmů, animátor, řemeslník a spisovatel. Je autorem více než 50 oceňovaných abstraktních filmů a time-based instalací pro festivaly, galerie a muzea. Dvakrát byl nominovaný na ocenění Generálního guvernéra Kanady a získal celou řadu výzkumných a autorských grantů. Napsal dvě knihy: praktický manuál zabývající se tvorbou patiny, restaurováním a dalšími ručními analogovými filmovými technikami *Recipes for Reconstruction: The Cookbook for the Frugal Filmmaker* (2010) a příručku s návody pro výrobu filmů za pomoci každodenních předmětů *Scratch, Crackle & Pop!* (2015).

Steven Woloshen is a Canadian teacher, film conservationist, animator, craftsman and author. He has created over 50 award-winning abstract films and time-based installations for festivals, galleries and museums. He has been nominated twice for Canada's Governor General's award and has received numerous research and creation grants. He is the author of two books, *Recipes for Reconstruction: The Cookbook for the Frugal Filmmaker* (2010), a hands-on manual for decay, renewal and other handmade, analogue film techniques, and *Scratch, Crackle & Pop! A Whole Grains Approach to Making Films without a Camera* (2015).



Wiola Sowa

PL

Wiola Sowa je polská animátorka a akademička. Vystudovala Fakultu výtvarných umění v Krakově a Fakultu grafických umění Filmové školy v Lodži. Mezi lety 2008 a 2012 předsedala polské pobočce asociace ASIFA. Byla také členkou krakovské pobočky Svazu polských filmařů. Její filmy se promítaly v Národní umělecké galerii ve Washingtonu D.C., nadaci Kosciuszko Foundation v New Yorku, Barbican Centre v Londýně, Centre Pompidou v Paříži, na festivalu v Annecy a na řadě dalších míst. Působí jako odborná asistentka na Institutu umění a designu univerzity v Krakově.

Wiola Sowa is an animated film director, an academic and a graduate of the Academy of Fine Arts in Krakow, Faculty of Graphic Arts and of the Film School in Łódź. From 2008–2012 she was chair of the Polish chapter of ASIFA. She was also a member of the Krakow chapter of the Association of Polish Filmmakers. Her films have been screened at the National Gallery of Art in Washington D.C., Kosciuszko Foundation in New York City, Barbican Centre in London, Centre Pompidou in Paris, Annecy Animation Festival in France and many more. She is an assistant professor at the Institute of Art and Design at University KEN in Krakow.

**Jan Brukner**

CZ

Jan Brukner je kreativce, vizuální tvůrce a režisér narozený v Liberci. Již na škole se zamiloval do tvorby 3D virtuálních světů a animace. Od roku 2005 se podílel (spolu s režisérem P. Sadílkem) na tvorbě hudebních klipů pro české interprety a spotů pro televizi. Pracoval pro filmová studia při realizaci VFX a 3D matte paintingu. Jako umělecký režisér a kreativní designer pracoval na vývoji různorodých zážitků ve virtuální a rozšířené realitě při studiu Brainz Immersive. Vyučoval 3D grafiku na umělecké škole Václava Hollar. V současnosti pracuje jako freelancer a založil kreativní produkci a idea making ateliér IDEAVIZ.

Liberec native Jan Brukner is a creative artist, visual author and director. When still in school, he fell in love with creating 3D virtual worlds and animation. Since 2005, together with director P. Sadílek, Brukner has been making music videos for Czech artists, as well as television spots. He has also worked for various film studios as a VFX and 3D matte painting artist. As an artistic director and creative designer, he has worked on many diverse VR and AR projects for Brainz Immersive. He taught 3D graphics at the Václav Hollar Art School. Currently a freelancer, Brukner is the founder of the creative production and idea-making studio IDEAVIZ.

ABSTRAKTNÍ A NENARATIVNÍ ANIMACE / ABSTRACT AND NON-NARRATIVE ANIMATION

Abstraktní a nenarativní animace A | Abstract and Non-Narrative Animation A

Městská únava | City Fatigue

Komnata stínů | Chamber of Shadows

Vlny smrti (aneb obětiště plísní) | Deathwaves (or A Fungal Hecatomb)

Přehřívání | Overheating

Ozvěny | Echoes

Happy Doom

Mizení | Evanescence

Individuality | Individuals

O/S

Crypto(zoïque)

Tvary | Shapes

Vidění | Vision



Abstraktní a nenarativní animace B | **Abstract and Non-Narrative Animation B**

(D)Infinity

Time Metallurgist

Lom světla | Lightbreak

Prototipo

Flow On

Rodinná alba | Families' Albums

Jednoduché formy | Simple Forms

subotopic

Fashion Victims 2.0

Oči hledící ze zrcadla | Right in the Eyes of the Mirror

ABSTRAKTNÍ A NENARATIVNÍ ANIMACE / A ABSTRACT AND NON-NARRATIVE ANIMATION



Městská únava

Ville fatigue | City Fatigue | 3 min 59 sec | Belgie / Belgium | 2023

Z okna vysoké budovy sledujeme město, které nás ukolébává svým rytmem. Plynulý pohyb uspává, ale spánek nepřichází. Kdy se město zastaví? Těto městské minisymphonii vévodí technika tradiční malby na papír a příjemně nostalgická hudba.

From an upper window of a building we watch the city below, lulled by its steps and beat. In a continuous motion, they get tired but one doesn't fall asleep. When does the city stop? This urban mini-symphony is made using traditional paint-on-paper animation and accompanied by a pleasantly nostalgic score.



Théodora
Jacobs

Režie / Director Théodora Jacobs Výtvarník / Designer Théodora Jacobs Technika / Technique 2D počítačem, malba na papír / 2D computer, painting on paper Hudba / Music Shoko Igarashi, Hendrike Scharmann Zvuk / Sound David Nelissen Producent / Produced by Camera-etc



Komnata stínů

그림자의 방 | Chamber of Shadows | 11 min 20 sec | Jižní Korea / Republic of Korea | 2023

Korejská autorka, jejíž snímky již Anifilm v minulosti v rámci této sekce uváděl, tvoří animace s pomocí průhledných akrylátových desek. V tomto jejím doposud asi nejambicióznějším filmu jejich prostřednictvím ožívají fotografie zvířat, lidí a krajiny od Eadwearda Muybridge. V kombinaci s formou, která na sebe s gusem upozorňuje, vznikají netušená propojení a vizuální podněty.

The film's Korean author, previously screened by Anifilm in this very section, works with transparent acrylic sheets. In her most ambitious film so far, she animates Eadweard Muybridge's photographs of animals, people and landscapes. In combination with the film's form conspicuously drawing attention to itself, she introduces unsuspected connections and visual stimuli.



Seyoung Ok

Režie / Director Seyoung Ok Výtvarník / Designer Mano Han Technika / Technique jiné, stop-motion / others, stop-motion Zvuk / Sound ZSJI Producent / Produced by Seyoung Ok

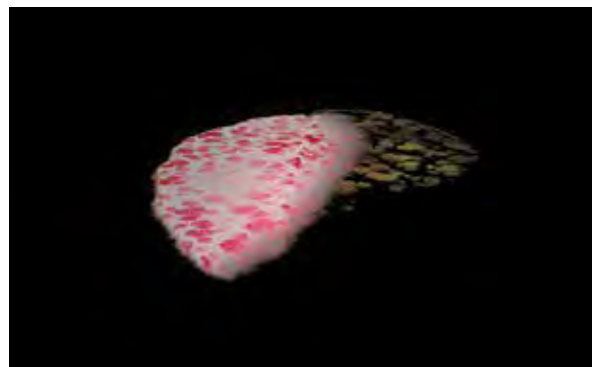
Vlny smrti (aneb obětiště plísňí)

Deathwaves (or A Fungal Hecatomb) | 4 min 59 sec | Polsko / Poland | 2023

Smrt přichází opakovaně ve vlnách a v koloběhu přírody má své místo. Co je pro jednu rostlinu odpad, je pro jinou poklad, jak naznačuje i tento snímek, zvláště kombinující „organické téma“ s digitální animací. A výsledný tvar navíc nejvíc připomíná počítačovou simulaci – jakousi hru.

Death comes repeatedly in waves and has its own place in the cycle of nature. One plant's trash is another plant's treasure, as this film combining an 'organic topic' with digital animation suggests. The resulting shape resembles a computer simulation – a game of sorts.

Režie / Director Maciek Stepniewski Výtvarník / Designer Maciek Stepniewski Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer Hudba / Music Maciek Stepniewski Zvuk / Sound Maciek Stepniewski Producent / Produced by Maciek Stepniewski



Maciek Stepniewski

Přehřívání

Overheating | 3 min 24 sec | Hongkong / Hong Kong | 2023

Přehřívání je animace synchronizovaná s hudbou inspirovaná portugalským slovem „verão“ (léto). Film zachycuje, jak v digitálním světě stoupá teplota a způsobuje chyby, zhroucení, záseky a selhání. Animace odehrávající se v hardwaru reprezentuje médium metavizualizace.

Overheating is a music-synchronised animation that draws inspiration from the Portuguese word 'verão' (summer). The film renders rising temperatures within a digital domain, yielding errors, crashes, glitches and malfunctions. Taking place inside of hardware, this animation is projected as a medium of meta-visualisation.

Režie / Director Jiin Chung, Lizzy Bovee, Yuna Tang, Nathan Yeom Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Cachopou Zvuk / Sound Jiin Chung, Lizzy Bovee, Yuna Tang Producent / Produced by School of Creative Media, City University of Hong Kong



Jiin Chung, Lizzy Bovee, Yuna Tang, Nathan Yeom

Ozvěny

Echoes | 2 min 10 sec | Itálie / Italy | 2023

Geometrická abstrakce se přirozeně prolíná s přírodními motivy. Odkazy na konkrétní motivy však odhalujeme těžší. Přesto k filmu jeho autor dodává: „Ozvěny jsou krátkou animovanou cestou ve formě osobního deníku posledních dvou let. Série animovaných nenarativních scén se inspiruje skutečnými místy, která jsem navštívil.“

Geometric abstraction naturally merges with natural motifs. But allusions to specific motifs are hard to guess. Nevertheless, the author explains: 'Echoes is a brief animated journey, conceived as a personal diary of the past two years. Drawing inspiration from real places I've visited, it unfolds as an unscripted, non-narrative sequence of animated sketches.'

Režie / Director Emanuele Kabu Výtvarník / Designer Emanuele Kabu Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Emanuele Kabu Zvuk / Sound Emanuele Kabu Producent / Produced by Emanuele Kabu



Emanuele Kabu



Mare Šuljak

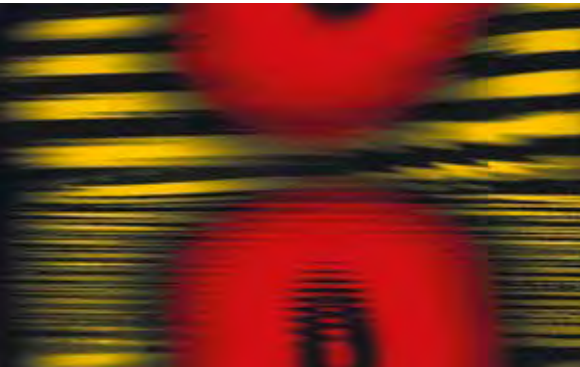
Mizení

Evanescence | 3 min 32 sec | Chorvatsko / Croatia | 2023

Mizení je zamyšlení se nad smrtí a pomíjivostí světa z pohledu člověka, jehož život pokračuje. Film o hledání identity v neustále se měnícím světě, jehož budoucnost je stále nejistější. Smrt přináší uvědomění si neúprosné podstaty pomíjivosti. Uprostřed neustále se přetvářejícího vesmíru, který donekonečna vzniká a opět mizí, se ocitá i sama autorka.

Evanescence is a reflection on death and transience from the point of view of a person remaining behind. It is a film about the search for identity in an ever-changing world, whose future itself is increasingly uncertain. Death enforces the awareness of the inexorable nature of transience. Enfolded by space that is in a state of constant flux, endlessly emerging and disappearing, the author too fluctuates with it.

Režie / Director Mare Šuljak **Výtvarník / Designer** Mare Šuljak **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jeronim Jandrić **Zvuk / Sound** Jeronim Jandrić **Producent / Produced by** Kinoklub Zagreb



Billy Roisz

Happy Doom

3 min 30 sec | Rakousko / Austria | 2023

Happy Doom je audiovizuální báseň, óda na intoxikaci barvami a závrať. Plátno tvoří vibrující membrána, která na diváka chrlí barvy a hlasité beats. Je to hypnoticky deformovaný cirkumpolární psychedelický trip. Není překvapivé, že *Happy Doom* je jednou z největších diváckých výzev letošního Anifilmu.

Happy Doom is an audiovisual poem, an ode to colour intoxication and vertigo. The screen a vibrating membrane that simultaneously spits and swallows colours and noisy beats – a hypnotic deformed circumpolar psychedelic short trip. It's not surprising that *Happy Doom* is one of the most challenging films of this year's Anifilm.

Režie / Director Billy Roisz **Výtvarník / Designer** Billy Roisz **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Billy Roisz, Karolina Preuschl **Producent / Produced by** Billy Roisz



Bára Holzknichtová

Individuality

Individuals | 1 min 43 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Asociativní studie, jejímž základem je ubíhající proud zdánlivě nesouvisejících fotografií, vznikla v rámci semestrální práce jako součást guerilla mappingu. Levé okno zachycuje výjevy ve městě, zatímco pravé výjevy v lesích. Je na divákovi, aby ve dvou rozdílných světech zachytil a našel podobné prvky a vazby.

This associative study based on a stream of seemingly unrelated photographs was created in a semester project as a part of guerrilla mapping. The left frame depicts city scenes, the right frame forest scenes. It's up to the viewers to detect and find similar elements and connections in two different worlds.

Režie / Director Bára Holzknichtová **Výtvarník / Designer** Bára Holzknichtová **Technika / Technique** stop-motion **Hudba / Music** Bára Holzknichtová **Zvuk / Sound** Bára Holzknichtová **Producent / Produced by** FDULS ZČU

O/S

5 min | Hongkong, Německo / Hong Kong, Germany | 2023

Vizuální složka snímku se inspirovává avantgardními experimenty minulého století s grafickým zvukovým designem a funguje jako optický soundtrack. Abstraktní pohyb se mění ve zvuk. Vidíme to, co slyšíme. Význačná autorská osobnost současné experimentální animace se vrací s novým, avšak do minulosti hledícím snímek. Digitální pocta průkopníkům vizuální hudby.

Taking inspiration from 20th-century avant-garde experiments in graphical sound generation, the entire image in *O/S* functions as an optical soundtrack. Abstract motion becomes sound. What you hear is what you see. A prominent experimental filmmaker comes with a new film looking back to the past. A digital homage to visual music pioneers.

Režie / Director Max Hattler **Výtvarník / Designer** Max Hattler **Technika / Technique** 2D počítačem, jiné / 2D computer, others **Zvuk / Sound** Riwen Zhang **Producent / Produced by** Max Hattler



Max Hattler

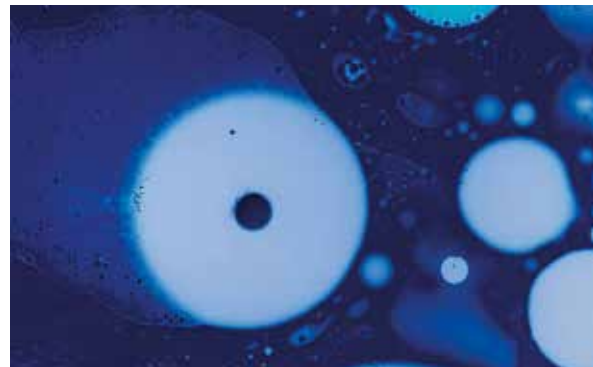
Crypto(zoïque)

9 min 36 sec | Francie / France | 2023

Crypto(zoïque) zachycuje průlet nebeského tělesa a představuje imerzivní cestu k podstatě hmoty od makroskopického k mikroskopickému měřítku. Tato sonda je formálně stylizovaná jako zneklidňující sci-fi film, což podtrhuje i zvolený soundtrack. S přiblížením se povrchu vesmírného tělesa se pak film prolne do polohy fantastního přírodovědného dokumentu.

Crypto(zoïque) shows the crossing of a celestial object. It's an immersive journey in the heart of matter, from a macroscopic to a microscopic scale. This probe is formally stylised as a disturbing sci-fi film and the selected soundtrack underscores it. With its approach to the object's surface, the film transforms into a fantastic nature documentary.

Režie / Director Lorans Côme **Výtvarník / Designer** Lorans Côme **Technika / Technique** stop-motion, loutka, jiné, reálné záběry / stop-motion, puppet, others, live action **Hudba / Music** Lucas Bergeret **Zvuk / Sound** Lucas Bergeret, Xavier Drouault **Producent / Produced by** ENSAD



Lorans Côme

Tvary

Shapes | 5 min 20 sec | Hongkong / Hong Kong | 2023

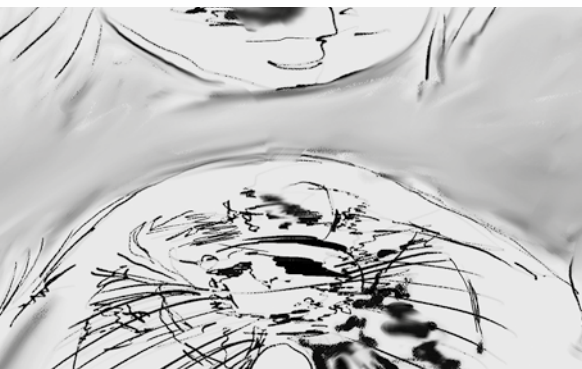
Psychedelická a tajuplná galaxie složená z různých tvarů, které procházejí proměnami textury, vzorů a barev. Svízná abstraktní animace vyniká netypickou barevností a především souhrou obrazových motivů s těmi hudebními. Díky tomu film přirozeně navozuje pozitivní emoce.

A psychedelic and mysterious galaxy composed of different shapes. They conduct various transformations with textures, patterns and colours. This lively abstract animation boasts atypical colourfulness and harmony of images and music. Thanks to this, *Shapes* evokes positive emotions.



Tsz-wing Ho

Režie / Director Tsz-wing Ho **Výtvarník / Designer** Tsz-wing Ho **Technika / Technique** 2D počítačem, jiné / 2D computer, others **Hudba / Music** Errol Leung **Zvuk / Sound** Errol Leung **Producent / Produced by** Tsz-wing Ho



Çağıl
Harmandar

Vidění

Vision | 7 min 18 sec | Japonsko, Turecko / Japan, Turkey | 2023

Oči jsou magické koule, které vytvářejí sny a uchovávají vzpomínky. Prolíná se v nich svět venku se světem uvnitř. Když se naše pohledy setkají, vznikne nový vesmír. Nekonečně bující proud vidin autorka pojala poctivou černobílou, metamorfující kresbou. A v duchu tématu v nich osciluje mezi konkrétními obrazy a abstraktními shluky.

The eyes are magical spheres that make up dreams and retain memories. In our eyes, the visions of the within and the without overlap. New worlds come to be when our gazes meet. The endlessly proliferating visions are portrayed with honest black-and-white metamorphosing drawing. And in line with the theme, the visions oscillate between concrete imagery and abstract clumps.

Režie / Director Çağıl Harmandar **Výtvarník / Designer** Mert Harmandar, Çağıl Harmandar **Technika / Technique** 2D počítačem, jiné / 2D computer, others **Hudba / Music** Ben Martens **Zvuk / Sound** Ben Martens **Producent / Produced by** Tokyo University of the Arts



ABSTRAKTNÍ A NENARATIVNÍ ANIMACE / ABSTRACT AND NON-NARRATIVE ANIMATION

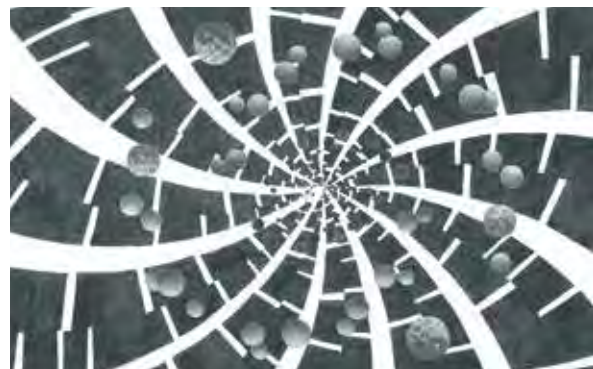
B

(D)Infinity

3 min 40 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2023

(D)Infinity je sci-fi animace zachycující krásu a chaos vesmíru. Autor používá pouze tuhu a papír, aby ve filmu vizualizoval své vlastní pojetí prostorové nekonečnosti. Byť disponuje krátkým časem, dokáže černobílý snímek diváka dokonale pohltnout a efektivně zprostředkovat autorův záměr.

(D)Infinity is a sci-fi animation exhibiting chaos and beauty in outer space. Using only graphite and paper the film renders the artist's own interpretations of dimensional infinity. In a few short moments, the black-and-white film manages to captivate its viewers and effectively convey the director's intention.



Taewan Kim

Režie / Director Taewan Kim Výtvarník / Designer Taewan Kim Technika / Technique kresba na papír / drawing on paper Hudba / Music oddeen Zvuk / Sound oddeen Producent / Produced by Royal College of Art

Time Metallurgist

16 min 13 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

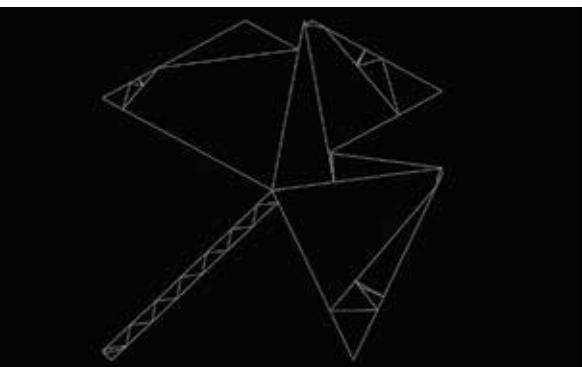
Experimentální film rekonstruuje události, které se odehrály v Kalifornii v 19. století, a využívá k tomu umělou inteligenci, kterou nechává zpracovat fotografie a dopisy. Film se nejen noří do minulosti, ale také črtá paralely s naším moderním světem. Hlavním motivem je cesta Eadwearda Muybridge na Divoký západ. Snímek spojuje minulost a současnost a znázorňuje Zemi jako bytost vnímající čas.

An experimental film that employs artificial intelligence to reconstruct historical events from 19th-century California, using materials such as photographs and letters. Beyond delving into the past, the film draws striking parallels with our modern world. Central to the narrative is Eadweard Muybridge's journey to the Wild West. The film connects past and present, depicting Earth as a sentient entity perceiving time.



Tomáš Rampula

Režie / Director Tomáš Rampula Výtvarník / Designer Tomáš Rampula Technika / Technique jiné / others Zvuk / Sound Sara Pinheiro Producent / Produced by moloko film



Luke Shannon

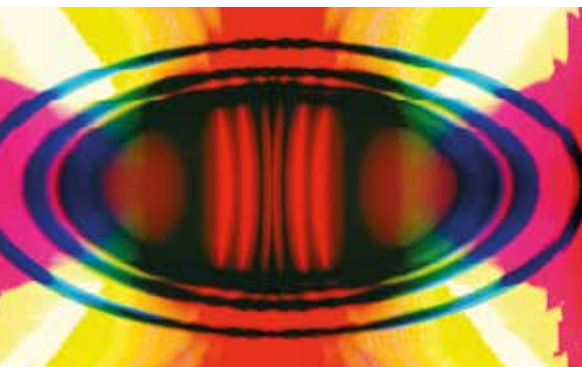
Lom světla

Lightbreak | 3 min 8 sec | Spojené státy / United States | 2023

Generativní světelný algoritmus zkoumající odraz, lom a materialitu. Obrazově minimalistický, avšak fascinující záznam fyzikálního pokusu, kdy samo světlo (signál) vytváří abstraktní struktury, hledá průsečíky a tím i způsob, jak v procesu neustále pokračovat.

A generative light algorithm studying reflection, refraction and materiality. A visually minimalist but fascinating recording of a physical experiment when light itself (signal) creates abstract structures, seeks points of intersection and in turn, a way to prolong this process indefinitely.

Režie / Director Luke Shannon **Výtvarník / Designer** Luke Shannon **Technika / Technique** jiné, stop-motion, 2D počítačem / others, stop-motion, 2D computer **Zvuk / Sound** Luke Shannon **Producent / Produced by** Princeton University



Tina Frank

Prototipo

4 min 20 sec | Rakousko / Austria | 2023

Průkopníci pokročilých audiovizuálních spojení z počátků digitální éry se v roce 2022 rozhodli svůj projekt oživit a soustředit se na „post-digitální elektroniku“. *Prototipo* staví na minulých audiovizuálních experimentech, odmítá jejich vážnost a kombinuje hravý post-avantgardní, post-videoherní post-rave, kterému propůjčuje podobu post-digitálního potěšení.

Having pioneered advanced relationships between audio and visual at the dawn of the digital age, this collaborative project resurrected itself in 2022, manifesting around a theme of 'post-digital electronica'. Building on the history of audio-visual experiments *Prototipo* eschews the earnestness of many of these forms to concoct a playful post-avant-garde, post-video game, post-rave unfurling wildly as a post-digital delight.

Režie / Director Tina Frank **Výtvarník / Designer** Tina Frank **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** General Magic **Producent / Produced by** Tina Frank



Benjamin Fox

Flow On

2 min 7 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2023

Po proudu i proti proudu řeky Crane: pomíjívé říční meandry, záblesky vodních textur a energií. Rychlý střih, prostředím propojené, avšak odlišné a proměnlivé záběry, rozostřenost a v neposlední řadě hudební doprovod dělají z této říční impresie dramatický zážitek.

Up and down the River Crane: A fleeting riverine meander, catching glimpses of watery textures and energies. Fast cuts, different and variable shots sharing the same setting, blurriness and last but not least the score, make this river impression a dramatic experience.

Režie / Director Benjamin Fox **Výtvarník / Designer** Benjamin Fox **Technika / Technique** pixilace, bezkamerová animace / pixilation, cameraless animation **Hudba / Music** Benjamin Fox **Zvuk / Sound** Benjamin Fox **Producent / Produced by** Benjamin Fox

Rodinná alba

Albums de familles | Families' Albums | 8 min 22 sec | Kanada / Canada | 2023

Jak název napovídá, autorka ve svém lehce tajuplném snímku využívá staré fotografické snímky. Scény z každodenního života, opuštěné chodby, architektura, útržky těl a útržky vzpomínek. Řazení fotek, jejich kompozice a prchavé výtvarné vstupy vyjevují nové světy a osudy.

As the title of this somewhat mysterious film suggests, the director uses old photographs. Scenes from everyday life, empty corridors, architecture, fragments of bodies and memories. The order of the photographs, their composition and fleeting artistic inputs reveal new worlds and destinies.

Režie / Director Moïa Jobin-Paré **Výtvarník / Designer** Moïa Jobin-Paré **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Moïa Jobin-Paré **Zvuk / Sound** Moïa Jobin-Paré **Producent / Produced by** Moïa Jobin-Paré



Moïa Jobin-Paré

Jednoduché formy

Simple Forms | 3 min 24 sec | Izrael / Israel | 2023

Jednoduché tvary, jednoduché zvuky. Primitivistickou hru na bílém pozadí rozehrávají tahy černé barvy. Dětsky svévolné, nespoutané čáry na diváka útočí, dokud nezaplní celý obraz. Pak mizejí pokojně pryč. Co je zvuk? Co je hudba? Co je dešť?

Simple shapes, simple sounds. This primitivist game on a white backdrop is played by black lines. Childishly disobedient and unrestrained lines attack the viewers until they cover the entire screen. Then they peacefully disappear. What is Sound? What is Music? What is Rain?

Režie / Director Natalia Ryss **Výtvarník / Designer** Natalia Ryss **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír, mix technik / 2D computer, drawing on paper, mixed media **Hudba / Music** Natalia Ryss **Zvuk / Sound** Max Epstein, Natalia Ryss **Producent / Produced by** Natalia Ryss



Natalia Ryss

subotopic

7 min | Rakousko, Německo / Austria, Germany | 2023

Pohledy diváků se ponoří pod vodní hladinu. Tmavým vodním světem plujeme do takové hloubky, dokud nepronikneme další hranici světla. Potápíme se stále hlouběji a objevujeme další paralelní světy, v nichž vznikají nové utopie. Vše nahoře i dole, uvnitř i vně se prolíná. Ponořte se do mystického podvodního světa, kde se snoubí realita s utopií.

In *subotopic* the viewer's gaze dives below the water's surface. One dives into lightless spaces until one penetrates a surface of light again. Diving deeper and deeper, existing parallel worlds are made visible under water and new utopias are created. Above and below, inside and outside dissolve. A dive into a mystical underwater world where reality and utopia meet.

Režie / Director Nikki Schuster **Výtvarník / Designer** Nikki Schuster **Technika / Technique** pixilace / pixilation **Zvuk / Sound** Nikki Schuster **Producent / Produced by** Nikki Schuster



Nikki Schuster



María Lorenzo

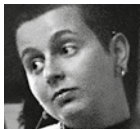
Fashion Victims 2.0

2 min 14 sec | Španělsko / Spain | 2023

Pravda, kterou nechceme slyšet: základy západního módního průmyslu stojí na práci dětí z třetího světa. Nevadí vám to? *Fashion Victims 2.0* je animovanou verzí nástěnné malby graffiti umělce s uměleckým jménem Escif z ledna 2022. Upozorňuje na nesmyslnost našich neudržitelných spotřebních návyků.

An inconvenient truth: the Western fashion industry is based on forced child labour in the Third World. Will you still consent to it? *Fashion Victims 2.0* is the animated recreation of the mural painted by Escif in January 2022. The animation short film stresses the nonsense of our unsustainable consumption habits.

Režie / Director **María Lorenzo** Výtvarník / Designer **Escif** Technika / Technique **stop-motion** Zvuk / Sound **María Lorenzo** Producent / Produced by **Enrique Millán**



Mélusine Peduzzi

Oči hledící ze zrcadla

Les yeux fixes du miroir | Right in the Eyes of the Mirror | 8 min 40 sec | Francie / France | 2023

Pod kostrou šustí maso, otáčí se, vrací se do hlavy a poté v tichosti tleje. Toto je příběh toho masa. Surrealistickými principy vedené vyprávění nás rovnou vrhá do potmělého světa nevědomí. Jakkoli roztočivé jsou výjevy, které sledujeme, před zraky plynou díky bravurní kreslené animaci hladce a jistě.

Beneath the skeleton, the flesh that rustles, turns and returns to our heads before rotting in silence. This is the story of this flesh. This surrealist narrative draws us into a darkened world of the unconscious. No matter how bizarre the spectacles we watch are, thanks to superb animation they flow smoothly and surely.

Režie / Director **Mélusine Peduzzi** Výtvarník / Designer **Mélusine Peduzzi** Technika / Technique **2D počítačem, kresba na papír** / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** **Arthur Lévy** Producent / Produced by **Cellofan'**



VIDEOKLIPY / MUSIC VIDEOS

Videoklipy A | Music Videos A

Ashnikko: Worms

Tiburona: Horizonte de sucesos

HeyKray

Shuteen Erdenebaatar: In a Time Warp

Internet Gaga

Vonfelt: Je Pars

The Bonny Moorhen

Blitzed: Ryż i kurczak

Tereza Rychlá Krippnerová, Ondřej Rychlý: A tak to necháme

Max Cooper: In Threes

Fazi: Delingha

Please: Kind of Morning

Videoklipy B | Music Videos B

Siames: All the best

Hilgeum: Illusion

Milm: Transmogrified

Peninsula: Propaganda

Hana Stretton: Morning Rain

Meteors

Yotam Haber: New Water Music

IC3PEAK: Worm

Angelsaur: Boy Blue

Prezident Lourajder: Lunapark

Sunflowers: A Strange Feeling of Existential Angst



VIDEOKLIPY / MUSIC VIDEOS

A



Raman Djafari

Ashnikko: Worms

3 min 6 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2023

Ke skladbě *Worms* od Ashnikko vytvořil Raman Djafari dystopický svět, v němž se popová hvězda prohání v monster trucku jako vystříženém ze *Šíleného Maxe*. Během svého putování se utká s roboty, kteří tomuto podivnému světu vládnou.

Raman Djafari crafts a dystopian landscape for Ashnikko's *Worms*, transforming the pop star into a Mad Maxesque monster truck-wielding heroine, fighting off robot overlords as she navigates a strange new world.

Režie / Director Raman Djafari **Výtvarník / Designer** Raman Djafari **Technika / Technique** 3D počítačem, mix technik, reálné záběry / 3D computer, mixed media, live action **Hudba / Music** Ashnikko **Producent / Produced by** Jake River Parker



Pablo Martínez Ballarín

Tiburona: Horizonte de sucesos

2 min 48 sec | Španělsko / Spain | 2023

Když si Smrt zahraje se svou kolegyní partii šachů, nemůže to skončit jinak než krveprolitím. Výborně morbidní a přitom naivně stylizovaný ručně kreslený videoklip k písni španělské, kompletně dívčí rockové skupiny Tiburona.

When Death plays a game of chess with his colleague, it can only end in bloodshed. An excellently morbid and naively stylised hand-drawn music video for a song by the all-female Spanish rock band Tiburona.

Režie / Director Pablo Martínez Ballarín **Výtvarník / Designer** Ronni Shalev **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Carmen Merino **Producent / Produced by** Pablo Martínez Ballarín

HeyKray

2 min 20 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

HeyKray je jméno hlavního protagonisty – megafonu, který chce pomáhat ostatním, ale nedopadne to vždy přesně podle jeho představ. HeyKray je také jméno nově vznikajících sociálních médií, která pracují pouze s audio složkou bez jakékoli obrazové náplně. Fluidní a hravá plastelínová animace.

The titular protagonist, HeyKray, is a megaphone who wishes to help others, but it doesn't always end up the way he wants. HeyKray is also the name of the new social media working with audio without images. Fluid and playful claymation.

Režie / Director Lee Oz, Eliška Oz **Výtvarník / Designer** Eliška Oz, Lee Oz **Technika / Technique** stop-motion **Hudba / Music** HeyKray **Producent / Produced by** Oz Animation



Lee Oz

Eliška Oz

Shuteen Erdenebaatar: In a Time Warp

6 min 30 sec | Německo / Germany | 2023

V animovaném klipu se vydáváme na cestu do minulosti a budoucnosti, kde potkáváme metamorfuující postavy, které žijí v nekonečných smyčkách. Instrumentální skladba a ručně kreslená animace podtrhují nostalgickou atmosféru tohoto zčásti abstraktního klipu.

In this animated music video we go on a journey into the past and future where we encounter metamorphosing figures living in endless loops. Instrumental music and hand-drawn animation amplify the nostalgic atmosphere of this partly abstract music video.

Režie / Director Anh Tú Nguyen **Výtvarník / Designer** Anh Tú Nguyen **Technika / Technique** kresba na papír, malba na papír / drawing on paper, painting on paper **Hudba / Music** Shuteen Erdenebaatar **Zvuk / Sound** Shuteen Erdenebaatar **Producent / Produced by** Anh Tú Nguyen



Anh Tú Nguyen

Internet Gaga

2 min 17 sec | Rakousko / Austria | 2023

Kdysi dávno (ale ne zas tak dávno) lidé věřili, že budou moct díky internetu stvořit svobodné a demokratické místo nekonečného vědění. Jen o pár downloadů, swipnutí a palců dolů později už víme, že se nám to hrubě nepovedlo. 4Real!

Once upon a time (not so long ago), we humans believed that we would create a free and democratic place of endless knowledge through the internet. Just a few downloads, swipes and dislikes later, we now know that we have failed massively. 4Real!

Režie / Director Reinhold Bidner **Výtvarník / Designer** Reinhold Bidner **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, kresba na papír, reálné záběry, mix technik, jiné / 2D computer, 3D computer, drawing on paper, live action, mixed media, others **Hudba / Music** Reinhold Bidner **Zvuk / Sound** Reinhold Bidner **Producent / Produced by** gold extra



Reinhold Bidner



Michelle Brand

Vonfelt: Je Pars

3 min 40 sec | Německo, Francie / Germany, France | 2023

Noc přichází a cesta začíná. Spěcháme, běžíme, pádíme. Odpoutání od času a uchvácení surreální kaskádou nočních světél opouštíme denní život. Autorce se podařilo umě zachytit magickou atmosféru nočního města.

As the night comes, the journey begins. Running, rushing, racing. Unbound from time and swept away by the night's surreal cascade of lights, we leave the day life behind. The director skilfully managed to depict the magical atmosphere of a city at night.

Režie / Director Michelle Brand **Výtvarník / Designer** Michelle Brand **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, jiné, ultrafány / 2D computer, 3D computer, others, cel animation **Hudba / Music** Arthur Vonfelt **Producent / Produced by** STINK Films



Jonathan Farr

The Bonny Moorhen

2 min 42 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2023

Oslava klučičí fantazie, převlékání se do kostýmů a také skotské krajiny a fauny. Rytmus, tempo a text písně diktují přechody a obsah klipu. Videoklip k písni skotského folkového zpěváka vznikl pomocí stop-motion animace soli na černém papíru, koláže a pomůcek pro kreslení.

This is a celebration of the imagination of a boy, dressing up, and of the animals and landscape of Scotland. The rhythm, pace and lyrics influence the transitions and content. This stop-frame animated music video for a song by a Scottish folk singer was made using salt on black paper, collage and drawing materials.

Režie / Director Jonathan Farr **Výtvarník / Designer** Jonathan Farr **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Alasdair Roberts **Zvuk / Sound** Alasdair Roberts **Producent / Produced by** Jonathan Farr



Cat Kaczmarek



Kamil Wójcik

Blitzed: Ryż i kurczak

1 min 35 sec | Polsko / Poland | 2023

Zadýcháváte se na schodech? Vytáčí vás, jak jste hubení? Zvedá se vám žaludek při pohledu do zrcadla? Nemáte čas na cvičení? Výborně! Turbo kuře je tu právě pro vás! Je napěchované proteiny, testosteronem, olovem, nenávisť a vražednými choutkami a chutná jako slovučná slezská roláda!

Get out of breath on the stairs again? Fed up with your slim figure? Puke when you look in the mirror? Don't have time for the gym? Excellent! Turbo Chicken was created especially for you! Filled with proteins, testosterone, lead, hatred and lust for murder, it tastes like a Silesian roulade!

Režie / Director Cat Kaczmarek, Kamil Wójcik **Výtvarník / Designer** Kamil Wójcik **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Blitzed **Producent / Produced by** Kamil Wójcik

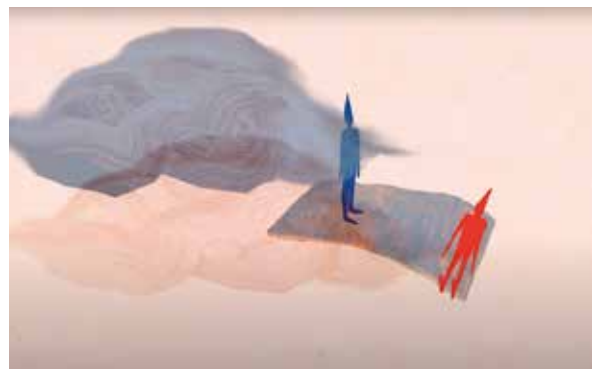
Tereza Rychlá Krippnerová, Ondřej Rychlý: A tak to necháme

3 min 2 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Romantický rodinný duet Ondřeje Rychlého a Terezy Rychlé Krippnerové ladila autorka do jemných barev a doplnila romantickými animacemi dvou hravých človičků. Ti se plní emocí pouští ve fantazijní krajině do všemožných her.

The director of this music video for a romantic family duet by Ondřej Rychlý and Tereza Rychlá Krippnerová used subtle colours and animations of two playful figures. Full of emotions, they indulge in various games in a fantastic landscape.

Režie / Director Michaela Dušková **Výtvarník / Designer** Michaela Dušková **Technika / Technique** malba na sklo, 2D počítačem / painting on glass, 2D computer **Hudba / Music** Jan P. Muchow, Ondřej Rychlý, Tereza Rychlá Krippnerová **Zvuk / Sound** Ondřej Rychlý **Producent / Produced by** Ondřej Rychlý



Michaela
Dušková

Max Cooper: In Threes

6 min 50 sec | Velká Británie, Izrael / United Kingdom, Israel | 2023

Představa stromu jakožto ztělesnění tří principů v sobě spojuje zhmotnění forem v rytmu lidského srdce. Pulzující, vizuálně zběsilá a příjemně barvitá animace k instrumentální skladbě, hemžící se tvary a liniemi.

The image-idea of the Tree as an embodiment of the Three Principles unites the manifestations of forms following the rhythm of the heart. This pulsating, visually frantic and pleasantly colourful instrumental music video swarms with shapes and lines.

Režie / Director Natalia Ryss **Výtvarník / Designer** Natalia Ryss **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Max Cooper **Zvuk / Sound** Max Cooper **Producent / Produced by** Max Cooper



Natalia Ryss

Fazi: Delingha

5 min 52 sec | Čína / China | 2023

Znepokojivá atmosféra měsíční krajiny, barevnost utlumená téměř na maximum a precizně, až neuvěřitelně propracované „třídéčko“. Tak by se dal popsat čínský videoklip ke skladbě *Delingha*, který má podle tvůrců ilustrovat životní cestu člověka.

A disturbing atmosphere of a moon landscape, colours toned down almost to the max and precise and remarkable elaborate 3D animation. These are the characteristics of Chinese music video *Delingha*, whose creators claim it illustrates the journey of a human life.

Režie / Director Li Lu **Výtvarník / Designer** Li Lu **Technika / Technique** 3D počítačem, 2D počítačem / 3D computer, 2D computer **Hudba / Music** Fazi, Peng Liu **Producent / Produced by** Li Lu



Li Lu



Please: Kind of Morning

4 min | Francie / France | 2023

Unavený přístavní dělník míří po náročné noční šichtě domů. Pohlednice přišpendlená na lednici v něm probudí touhu po Americe. Za doprovodu tří veselých ptáčků se vydá na jedinečný road trip po USA, který je i cestou za sebepoznáním.

A tired docker heading home after a hard night's work comes across a post-card which rekindles his passion for the US. Guided by three sprightly birds he embarks on a once-in-a-lifetime road trip and journey of self-discovery across the States.



Clara Franciosi



Valentine
Vendroux



Salomé
Hammann

Režie / Director Clara Franciosi, Valentine Vendroux, Salomé Hammann **Výtvarník / Designer** Clara Franciosi, Salomé Hammann, Valentine Vendroux **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Please **Zvuk / Sound** Please **Producent / Produced by** Eddy Production

VIDEOKLIPY / MUSIC VIDEOS

B

Siames: All the best

3 min 37 sec | Argentina / Argentina | 2023

Pro všechny, kterým říkali, že jsou divní, nebo kteří se tak cítili. Označení za divného existuje jen ve srovnání s normou. A jakmile na normu zapomeneme, být divný může znamenat cokoli, může to být vtipné, může to být matoucí, ale především to může být autentické.

Dedicated to all those who were told they were weird or were made to feel that way. Weird is weird based on a norm, once we lose sight of that rigid norm, weird can be anything, and it can be funny, maybe confusing, but most of all it can be authentic.

Režie / Director Pablo Roldán **Výtvarník / Designer** Pablo Roldán **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Siamés Band **Producent / Produced by** Rudo Company

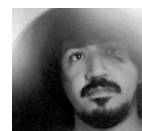
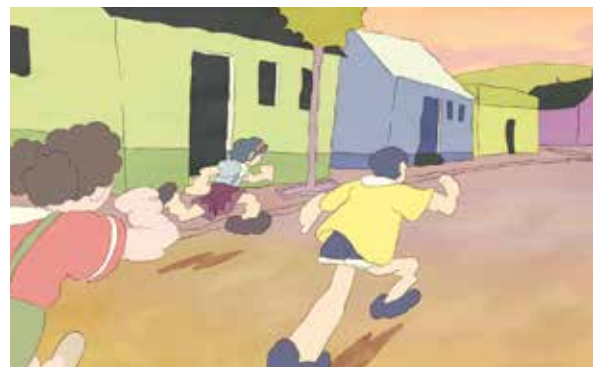
Hilgeum: Illusion

5 min 33 sec | Jižní Korea / Republic of Korea | 2023

Sugestivní a silně grafický videoklip k písni *Illusion* natočila mladá autorka pendlující mezi Jižní Koreou a Polskem. Jin Woo pracuje s omezenou škálou barev a převážně tmavými tóny a vytváří obskurní svět, přičemž není jasné, zda se podivnosti dějí uvnitř, nebo vně hlavy jejich pozorovatele.

This suggestive and strongly graphic music video for *Illusion* was made by a young animator commuting between Korea and Poland. Jin Woo works with a limited colour pallet and mostly dark tones and creates an obscure world where it is unclear whether strange things are happening inside or outside the observer's head.

Režie / Director Jin Woo **Výtvarník / Designer** Jin Woo **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Hilgeum **Zvuk / Sound** Hilgeum **Producent / Produced by** Sewingbug



Pablo Roldán



Jin Woo



Alexander Dupuis

Milm: Transmogrified

5 min 20 sec | Spojené státy / United States | 2023

Transmogrified vypráví příběh obyčejného muže, jemuž se do ruky dostane mimozemské zařízení nepředstavitelné síly. Za zvuků epické hudby z dílny Milm sledujeme hrůzný příběh tohoto objevu, který protagonistovi propůjčí děsivé schopnosti.

Transmogrified tells the story of an ordinary man who finds himself in possession of an alien device of fantastic powers. Set to the epic music of Milm, the video reveals the harrowing backstory behind this discovery, and the protagonist's realisation of his new and terrible capabilities.

Režie / Director Alexander Dupuis **Výtvarník / Designer** Alexander Dupuis **Technika / Technique** 3D počítačem, 2D počítačem / 3D computer, 2D computer **Hudba / Music** Beau Sievers, Eli Carlton-Pearson, Tom Deis **Producent / Produced by** Alexander Dupuis



Izumi Tanaka

Propaganda

4 min 10 sec | Japonsko, Mexiko / Japan, Mexico | 2023

Z nezvyklé japonsko-mexické koprodukce vzešel částečně abstraktní videoklip, reflektující pocity z doby covidové pandemie. Lidé se během pandemie obtížně rozhodovali co dělat, protože všude bylo plno „fake news“ a „extrémně neobjektivních zpráv“.

This partially abstract music video reflecting the emotions felt during the Covid pandemic is an unusual Japanese-Mexican co-production. During the pandemic, people made choices in a situation where they were unsure of what to do due to 'fake news' and 'extremely biased media reports'.

Režie / Director Izumi Tanaka **Výtvarník / Designer** Izumi Tanaka **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Peninsula **Producent / Produced by** Izumi Tanaka



Durnis Markov

Hana Stretton: Morning Rain

4 min 29 sec | Spojené státy, Austrálie / United States, Australia | 2023

Skladba *Morning Rain* vypráví příběh dívky a jejího psa. Dívka vyroste, odejde z domova a pes se vydává za ní, aniž by tušil, jestli se ještě někdy shledají. Ladný, nostalgický a ručně kreslený videoklip může některým divákům připomenout siluetové animace Lotte Reiniger.

Morning Rain is the story of a girl and her dog. When she grows up and leaves home, her dog runs after her, not knowing if they'll ever be together again. This elegant, nostalgic, hand-drawn music video may remind some viewers of Lotte Reiniger's silhouette animation.

Režie / Director Durnis Markov **Výtvarník / Designer** Durnis Markov **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Hana Stretton **Zvuk / Sound** Durnis Markov, Nick Huggins **Producent / Produced by** Manic Images

Meteors

4 min 30 sec | Francie / France | 2023

Jedné chladné letní noci se zvířata se světlýma očima rozhodnou opustit les a vydat se do předměstských uliček. Čtyři děti se vyplíží ze svých postelí a z nebe začnou padat hvězdy. Ráno bude všechno jinak, ale teď je čas vyrazit ven!

On a cool summer night, animals with eyes full of light leave the forest to venture into the alleys of a suburban neighbourhood. Four children sneak out of their beds, and stars begin to fall from the sky. By the morning everything will have changed, but for now let's run!

Režie / Director Agnès Patron, Morgane Le Péchon **Výtvarník / Designer** Agnès Patron, Morgane Le Péchon **Technika / Technique** plošková animace / cut out **Hudba / Music** Pierre Oberkamp **Zvuk / Sound** Pierre Oberkamp **Producent / Produced by** Eddy Production



Agnès Patron



Morgane Le Péchon

Yotam Haber: New Water Music

4 min 4 sec | Spojené státy / United States | 2023

Skupina podivných rostlin a květin si za doprovodu skladby od Yotama Habera hraje, navzájem si pomáhá, ale také se požírá. Spolu s louisianským filharmonickým orchestrem se ponoříme do fantastické říše rostlin a budeme objevovat nejen její barvy a tvary, ale i schopnost růst a zrát.

A cast of strange plants and flowers play, help and devour each other over an original music composition by Yotam Haber. Together with the Louisiana Philharmonic Orchestra, we explore the fantastic world of plants and discover not only their colours and shapes, but also the ability to grow and mature.

Režie / Director Dan Rule **Výtvarník / Designer** Dan Rule **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Yotam Haber **Zvuk / Sound** Steve W. Richardson **Producent / Produced by** University of New Orleans



Dan Rule

IC3PEAK: Worm

2 min 4 sec | Francie, Rusko / France, Russia | 2023

Během vystoupení v moskevském metru vyvolá kapela IC3PEAK dávelskou bytost jménem Kim Dracula, který má podobu obřího červa. Působivý hororový videoklip si vystačí jen s černou a bílou a s limitovaným mobilním formátem obrazu.

During a performance in the Moscow underground, the group IC3PEAK invoked an evil entity, Kim Dracula in the form of a giant worm. This impressive horror music video uses only black and white and a limited mobile phone image format.

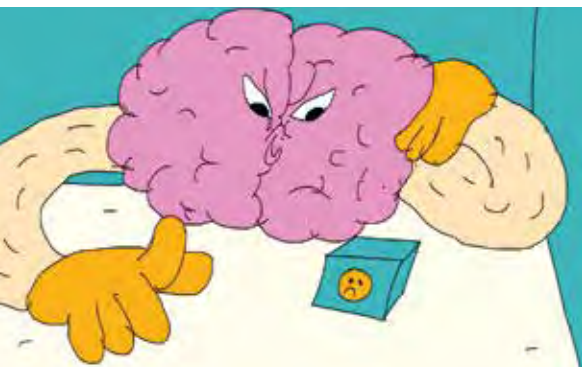
Režie / Director Mattis Dovier, Yoann Dovier **Výtvarník / Designer** Mattis Dovier, Yoann Dovier **Technika / Technique** 2D počítačem, jiné / 2D computer, others **Hudba / Music** IC3PEAK **Producent / Produced by** IC3PEAK, Miyu Productions



Mattis Dovier



Yoann Dovier



Matteo Dang



Francesca Colombara

Angelsaur: Boy Blue

4 min 24 sec | Itálie / Italy | 2023

Na mořském dně se rozevře lastura a v ní se objeví metamorfuující slon. Vynoří se z vody, vydá se do lesa a nakonec dojde do malého městečka s řádkou roztomilých domků. Nakoukne přes plot jednoho z nich a spatří melancholickou postavu Boy Blue.

A seashell on the ocean floor opens, revealing a shape-shifting elephant inside. The elephant emerges from the water and travels through a forest, eventually arriving in a small town with a row of beautiful houses. The elephant peers over the fence of one of the houses and spots the melancholy Boy Blue.

Režie / Director Matteo Dang, Francesca Colombara **Výtvarník / Designer** Francesca Colombara, Matteo Dang Minh **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jonah Feingold, Logan McQuade **Zvuk / Sound** Jonah Feingold, Logan McQuade **Producent / Produced by** CIANG



Matej Mihályi

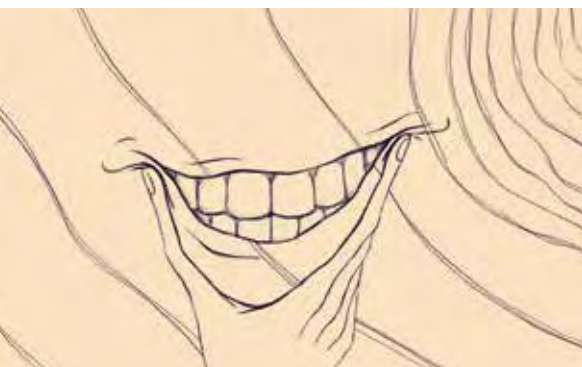
Prezident Lourajder: Lunapark

3 min 56 sec | Česká republika, Slovensko / Czech Republic, Slovakia | 2023

Ve vizuálně svébytném a originálně stylizovaném klipu navštívíme s Prezidentem Lourajderem postapokalyptický zábavní park. Atrakce mají více či méně hororový ráz a kromě Lourajdera je lunapark liduprázdný. Další spolupráce Mateje Mihályiho se slovenským rapperem.

In this visually distinct and originally stylised music video, Prezident Lourajder takes us to a post-apocalyptic amusement park. The rides are terrifying and there is no one in the park except Lourajder. This music video is another collaboration between the Slovak rapper and Matej Mihályi.

Režie / Director Matej Mihályi **Výtvarník / Designer** Matej Mihályi **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Prezident Lourajder **Producent / Produced by** Michal Ormos



Carolina Bonzinho



Leander Meresaar

Sunflowers: A Strange Feeling of Existential Angst

4 min | Portugalsko, Estonsko / Portugal, Estonia | 2023

Videoklip plný chaotické energie a korporálního hororu k singlu *A Strange Feeling of Existential Angst* z posledního alba skupiny Sunflowers. Klip vzešel ze spolupráce portugalské animátorky a estonského tvůrce žijícího v Praze.

A music video of chaotic energy and body horror for the single *A Strange Feeling of Existential Angst* from the latest album by the band Sunflowers. The music video is a collaboration of a Portuguese animator and an Estonian artist living in Prague.

Režie / Director Carolina Bonzinho, Leander Meresaar **Výtvarník / Designer** Carolina Bonzinho, Leander Meresaar **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Carlos Jesus, Carolina Brandão, Frederico Ferreira **Producent / Produced by** Carolina Bonzinho



VR FILMY / VR FILMS

Frekvence | Frequency

Imperátor | Emperor

Origen

Ostrov | Isle

Proud | Flow

SEN

Trvalky | Perennials



Frekvence

Ellie Omiya | 周波数 | Frequency | 30 min | Japonsko / Japan | 2023

Jeden z obrazů malířky Anny právě ožívá a vypráví o své věčně hledající tvůrkyni, která se vydala na životní cestu objevování jedinečnosti každého člověka. Anna nám během svého putování ukazuje, že jsme neustále obklopeni širokou škálou „frekvencí“, které je lepší s elánem oslavovat, než je potlačovat.

One of Anna's paintings comes to life and tells the story of its author, who's constantly searching for something. Anna set out on her life's journey to find the uniqueness in everyone. During her journey, she shows us that we're constantly surrounded by a wide range of 'frequencies' and it's better to celebrate them vigorously than to suppress them.



Ellie Omiya

Imperátor

Marion Burger, Ilan Cohen | Emperor | 40 min | Francie, Německo / France, Germany | 2023

Interaktivní a virtuálně imaginativní příběh nás zve na cestu do myslí muže trpícího afázií, tedy ztrátou schopnosti mluvit. Přesto se s ním jeho dcera pokouší komunikovat a najít cestu, jak jeho mysl znovu odemknout. Když se snaží dát dohromady útržky jeho řeči, zjišťuje, že jednotlivá slova jsou spojena vždy s jeho konkrétními vzpomínkami. Vzpomínkami na celý život.

In this interactive and virtual imaginative story, we delve into the mind of a man suffering from aphasia, a disorder impairing a person's ability to communicate. His daughter tries to communicate with the man and looks for a way to unlock his mind again. When she tries to piece together fragments of his speech, she finds out that individual words are linked to specific memories. Memories of his whole life.



Marion Burger



Ilan Cohen

Origen

Emilia Sanchez Chiquetti | 25 min | Brazílie, Argentina / Brazil, Argentina | 2023

Interaktivní projekt *Origen* nás zavádí do srdce amazonského pralesa. Cestou odhalujeme domorodé příběhy a mýty, které dokazují hloubku spojení původního obyvatelstva s jejich flórou a faunou. Stáváme se součástí tohoto posvátného vesmíru plného nádherných pestrobarevných jaguárů, papoušků a žab, což nás nutí k reflexi našeho vlastního spojení s přírodou. Co se můžeme naučit od moudrých obyvatel Amazonie?

The interactive project *Origen* takes us into the heart of the Amazonian jungle. On the way, we discover indigenous stories and myths demonstrating the strength of the connection the indigenous people have with their flora and fauna. We become a part of this sacred universe filled with magnificent colourful jaguars, parrots and frogs and reflect upon our own connection with nature. What can we learn from the wise people of Amazonia?



Emilia Sanchez Chiquetti



Keisuke Itoh

SEN

Keisuke Itoh | 15 min | Japonsko / Japan | 2023

V tradiční japonské čajovně se z čajové misky rodí SEN, duch čaje. V interakci s okolím poznává svět a těší se z něj. Jednoho dne je ale svět náhle zničen. Poté, co o všechno přišel, padá do čajové misky a rozplývá se v chaosu vesmíru. Najde SEN opět cestu k sobě i svému okolí a objeví svou ztracenou harmonii?

In a traditional Japanese teahouse, SEN, the spirit of tea, is born in a tea bowl. Interacting with the world, the spirit explores and enjoys it. But one day, the world is suddenly destroyed. The spirit loses everything, falls back into the bowl and disintegrates in the chaos of the universe. Will SEN rediscover the way to itself and its surroundings and restore its lost harmony?



Adriaan Lokman

Proud

Adriaan Lokman | Flow | 15 min | Francie, Nizozemsko / France, Netherlands | 2023

Mladá dívka se probouzí ve své ložnici. Tělo ženy je utkané z proudů větru, který ji zanáší do probouzejícího se města. Klidný vánek přechází v nepříjemné tepání větru, dech lidí v metru se zbarvuje do ruda a v nitru města postupně klíčí bouře. Magický příběh na hraně snu a reality je vířícím mementem pomíjivosti světa i melancholickým oparem nad skrytou krásou každodennosti.

A young girl wakes up in her bedroom, her body woven from the flow of wind carrying her away to an awakening city. A gentle breeze turns into unpleasant gusts of wind, the breath of the people in the underground turns red and a storm brews in the city centre. This magical story between dreams and reality is a swirling memento of the world's transience and a melancholy haze floating above the hidden beauty of everydayness.



Austin Wolfe

Ostrov

Austin Wolfe | Isle | 25 min | Spojené království / United Kingdom | 2023

V prostředí mystických jezer a drsné skotské krajiny ožívá legenda o kelpii – mytologickém stvoření, které na sebe většinou bere podobu koně, ale dokáže se proměnit i v člověka. V této temné pohádkové legendě se vydáváme na cestu s dvojicí dětí, které se rozhodnou tajemství kelpie konečně odhalit.

Among mystical lochs and the rugged Scottish landscape, the legend of the kelpie comes to life. This mythological creature usually takes on the form of a horse but can also turn into a human. In this dark fairy-tale legend, we join two children on their journey to unravel the mystery of the kelpie.

Trvalky

Zoe Roellin | Perennials | 17 min | Spojené státy / United States | 2023

Někde mezi dětstvím a dospělostí na nás začíná doléhat náhlý pocit zodpovědnosti: Co máme dělat, když vypadnou pojistky? Jak funguje topení? Jsme schopní naštípat dřevo, abychom udrželi rodinu v teple? V *Trvalkách* se setkáváme s Eliášem, mladým mužem v krizi, který se musí vypořádat se smutkem, pocity zbytečnosti a náhlou potřebou být vzorem pro svou malou neteř, která má bujnou fantazii.

Somewhere between childhood and adulthood, a pressing feeling of responsibility weighs down on us: What should we do if the fuses blow? How does the heating work? Can we chop some wood to keep our family warm? In *Perennials*, we meet Elias, a young man going through a crisis, who must deal with sadness, feelings of uselessness and a sudden need to be a role model for his little niece with a vivid imagination.



Zoe Roellin





Onat Hekimoğlu

DE

Onat Hekimoğlu je herní vývojář a hudební skladatel, žije v Kolíně nad Rýnem. Je autorem celé řady interaktivních projektů od instalací přes VR projekty až po počítačové hry. V roce 2015 spoluzaložil herní studio Slow Bros., kde se v roli ředitele a autora hudby podílí na jejich debutové adventuře *Harold Halibut*.

Onat Hekimoğlu is a game maker and composer from Cologne, Germany. Driven by curiosity, he has been making various award winning interactive projects, ranging from installations to VR experiences to games. In 2015, he co-founded the games studio Slow Bros. He has been working as their director and composer on the studio's debut feature title *Harold Halibut*.



Vojtěch Buchta

CZ

Vojtěch Buchta je 3D grafik, motion designér a pedagog. Je absolventem oboru Vizuální tvorba a výtvarná výchova na Masarykově univerzitě a Grafický design na Fakultě výtvarných umění VUT v Brně. Působil jako art direktor v České televizi, následně se věnoval práci na volné noze v oblasti motion designu, přičemž se zaměřil především na projekty v herním průmyslu a tvorbu videoklipů. Od roku 2022 působí v herním studiu SCS Software na pozici Training Center Leader.

Vojtěch Buchta is a 3D graphic and motion designer and pedagogue. He graduated in Arts and Visual Arts for Education at Masaryk University and Graphic Design at the Faculty of Fine Arts of the Brno University of Technology. He worked as an art director at Czech Television and subsequently became a freelance motion designer focusing on projects for the gaming industry and music videos. He's worked for game developers SCS Software as Training Center Leader since 2022.



Eva Marková

CZ

Eva Marková je animátorka, ilustrátorka a herní vývojářka. Studovala v Ateliéru knihy na Ostravské univerzitě a v Ateliéru animované tvorby Fakulty multimediálních komunikací na Univerzitě Tomáše Bati ve Zlíně. V současné době se věnuje jako spoluautorka a art direktorka práci na hře *Phonopolis*. Od roku 2017 pracuje na hře pod studiem Amanita Design a v letošním roce získala se svým týmem za tuto dystopickou papírovou adventuru cenu na festivalu Independent Games Festival v kategorii Excellence in Visual Art Award.

Eva Marková is an animator, illustrator and game developer. She studied at the Book Design Studio of the University of Ostrava and at the Animation Studio of the Faculty of Multimedia Communications of the Tomáš Baťa University in Zlín. She is the co-author and art director of *Phonopolis*. Since 2017, she's been working on the game for Amanita Design and this year, the dystopian paper adventure earned her and her team the Excellence in Visual Art Award at the Independent Games Festival.

POČÍTAČOVÉ HRY / COMPUTER GAMES

A Highland Song

Birth

Bzzzt!

Chants of Senaar

Darkest Dungeon II

Dordogne

Last Train Home

Mosa Lina

Planet of Lana

Storyteller

Terra Nil

The Invincible

The Many Pieces of Mr. Coo

Universe for Sale

Viewfinder



A Highland Song

Inkle Ltd. | 2023

A Highland Song je narativní adventura od Inkle, tvůrců *Heaven's Vault*, vítěze herní soutěže Anifilmu. Prozkoumejte hory poseté prošlapanými i skrytými cestičkami plnými příběhů, ztracených věcí, ozvěn a vzpomínek. Vystoupejte na vrcholy, abyste se zorientovali a naplánovali další postup. Pak můžete seskočit a v rytmu hudby sjet do údolí.

A Highland Song is a narrative adventure game from Inkle, the creators of *Heaven's Vault*, winner of the Anifilm game competition. Explore hills criss-crossed by routes – some well-trodden, others hidden away – that are filled with stories, lost things, echoes and memories. Climb peaks to orientate yourself and plan your next steps. Then hop, slide and jump through the valleys in time with the music.



Birth

Madison Karrh | 2023

Birth je příjemně děsivá point-and-click logická hra, v níž si osamělý protagonista žijící sám ve velkém městě staví společníka z kostí a orgánů, které se povalují kolem. Prohledejte knihovny, pošty, muzea, kavárny a cizí byty a vyřešte logické hádanky ukryté v osobních věcech a okolí.

Birth is a pleasantly creepy point-and-click puzzle game about living alone in a large city and constructing a creature to keep you company out of spare bones and organs you find lying around. Explore libraries, post offices, museums, cafes and apartments that don't belong to you, solving observational puzzles hidden in personal belongings and scenery.

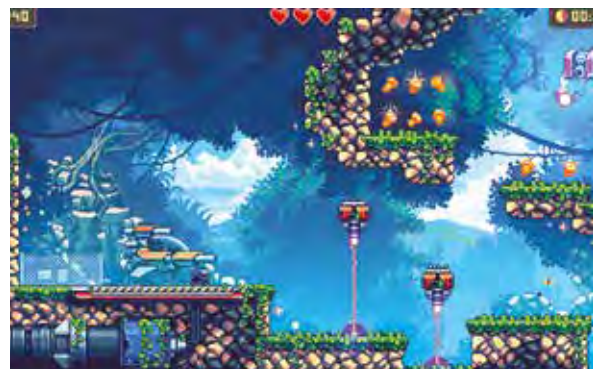


Bzzzt!

KO.DLL | 2023

Bzzzt! je rychlá retro skákačka s neotřelým a moderním designem, kterou skoro celou sám vytvořil developer Karel Matějka známý jako Ko.dll. Tato překrásná pixel artová hra inspirovaná technickou revolucí 80. let vás přenesení zpět v čas a vzdá hold známým a oblíbeným herním designům z minulosti.

Bzzzt! is a fast-paced 'jump-dash-run' retro game with a fresh and modern design made almost single-handedly by solo developer Karel Matějka, known as Ko.dll. Inspired by the 1980s tech revolution, this beautiful pixel-art precision platformer transports you back in time with a brand new adventure, paying homage to the popular and much-loved gaming designs of the past.



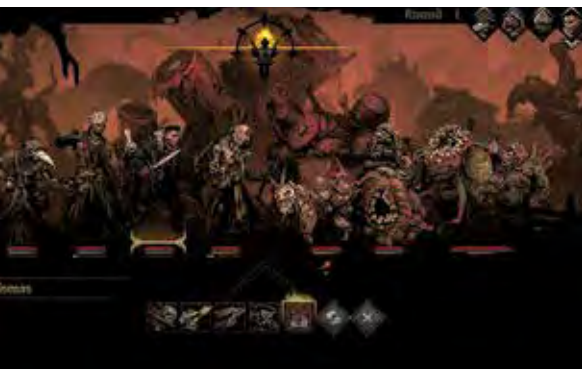


Chants of Senaar

Rundisc | 2023

V této logické adventuře, v níž prastaré jazyky představují zámek i klíč, kterým jej lze odemknout, objevují hráči okouzlující barevný a poetický svět inspirovaný mýtem o Babylonu, kde lidé zapomněli na svou minulost. Procestujte nekonečný labyrint, odhalte zlověstnou pravdu a vyřešte záhady tohoto fascinujícího světa.

In this adventure puzzle game where ancient languages are both the lock and the key, explore and discover an enthralling world in a colourful, poetic setting inspired by the myth of Babel, where men have forgotten their past. Travel the endless steps of a prodigious labyrinth, uncover an ominous truth and unveil the mysteries of a fascinating universe.



Darkest Dungeon II

Red Hook Studios | 2023

Darkest Dungeon II je výpravou zatracených. Sestav si družinu, vybav svůj dostavník a vydej se na poslední výpravu napříč rozpadající se krajinou, abys odvrátil/a apokalypsu světa. To největší nebezpečí, kterému budeš čelit, však může přijít zevnitř.

Darkest Dungeon II is a quest of the damned. Gather your party, equip your stagecoach and set out on the last journey through a desolate wasteland to stop the apocalypse. But the biggest danger you can face may come from the inside.



Dordogne

UN JE NE SAIS QUOI, UMANIMATION | 2023

Svět *Dordogne* tvoří opulentní ručně malované akvarelové lokace zářící tisíci letními barev. Během postupu hrou budou hráči vzpomínat na okamžiky, panoramata, vůně, zvuky a pocity a znovu prožijí všechny barvitě vzpomínky z deníku, který odhaluje minulost rodiny hlavní hrdinky Mimi. Ta je pro každého hráče jedinečná a s nostalgií a emocemi odráží jeho cestu hrou.

Explore the *Dordogne* landscapes of a thousand summer colours within sumptuous hand-painted watercolour environments. During your adventure, recall the moments, the panoramas, the scents, the sounds and the sensations. Recount these vivid memories in your journal as a recollection of Mimi's family past that's unique to your experience and a nostalgic, touching reflection of your journey.

Last Train Home

Ashborne Games | 2023

Vydejte se na zoufalou misi napříč zemí zpusťšenou válkou a nehostinnou sibiřskou krajinou. Ujměte se velení legie vojáků zoufale se snažících dostat se domů uprostřed chaosu občanské války. Proved'te je nemilosrdnou divočinou v obrněném vlaku.

Embark on a desperate mission through the depths of the war-torn wasteland and unforgiving landscape of Siberia. Command a legion of soldiers desperately trying to make their way home amidst the chaos of civil war. Lead them through the unforgiving wilderness onboard an armoured train.



Mosa Lina

Stuffed Wombat, Silkersoft, Lukke, RollinBarrel | 2023

Mosa Lina je nepřátelským výkladem imerzní simulace, kde nic nejde podle plánu, ale všechno funguje.

Mosa Lina is a hostile interpretation of the immersive sim, where nothing is planned, and everything works.



Planet of Lana

Wishfully | 2023

Planeta, která kdysi bývala domovem nedotčené rovnováhy mezi lidmi, přírodou a zvířaty, se proměnila k nepoznání. Stovky let tušená disharmonie na sebe nakonec vezme podobu neznámé armády. Hra však nevypráví příběh o válce, nýbrž o krásné planetě plné života a o snaze ji zachránit.

A planet that used to be a place of undisturbed balance between human, nature and animal has now become something else entirely. The disharmony that had been in the making for hundreds of years has finally arrived in the form of a faceless army. But this is not a story about war. This is a story about a vibrant, beautiful planet – and the journey to keep it that way.





Storyteller

Daniel Benmergui | 2023

Ve *Storyteller* můžete pomoci vizuálního jazyka spřádat příběhy. Cílem každé úrovně je pomocí prostředí a postav vytvořit takový příběh, který bude odpovídat danému názvu. Design hry připomínající komiksově panely a okouzující animace umožní hráčům s příběhy experimentovat: přetáhněte postavy a zjistěte, jak se bude příběh odvíjet dál!

Storyteller lets you build stories using a visual language. The goal on each level is to make a story that fits the given title by placing settings and characters that react to each other, creating a narrative through their relationships. *Storyteller's* comic-panel design and charming animations allow for experimentation within the framing of its many stories: just drag and drop characters to see how the story plays out!



Terra Nil

Free Lives | 2023

V *Terra Nil* místo stavění města rekonstruuujete ekosystém a snažíte se holou pouštinu proměnit v ekologický ráj s bohatou faunou a florou. Poté je třeba nový systém dočistit a zanechat ho bez poskvrny. Cílem *Terra Nil* je ozdravit zpusťosené životní prostředí.

Terra Nil is a reverse city builder about ecosystem reconstruction. Turn a barren wasteland into an ecological paradise complete with different flora and fauna. Then clean up, leaving the environment pristine. Subverting the builder genre, *Terra Nil* is about the restoration of a ravaged environment.



The Invincible

Starward Industries | 2023

Sci-fi adventura *The Invincible* se odehrává v hard sci-fi světě podle Stanisława Lema, kterému nevládnou lidé. V roli vědkyně Yasny objevujete planetu Regis III, používáte atompunkové nástroje při pátrání po vaší ztracené posádce a čelíte nepředvídatelným nebezpečím. Prožijte příběh, v němž se filozofie setkává s vědou.

Rethink humans' dominion in *The Invincible*: a story-driven adventure set in a hard sci-fi world by Stanisław Lem. Discover the planet Regis III as Yasna, a scientist, uses atompunk tools to look for a missing crew and faces unforeseen threats. Make choices in a philosophical story that's driven by science.

The Many Pieces of Mr. Coo

Gammera Nest | 2023

The Many Pieces of Mr. Coo je rozverná point-and-click adventura se zábavným surreálním příběhem, která ohromí ruční animací a legračními hádankami. Mr. Coo se ocitne v pasti a rozpadne se na kousky. Ale především nemá nejmenší ponětí, co se děje. Je támhle snad obří kuře?

The Many Pieces of Mr. Coo is a whimsical point-and-click adventure with a surrealist story, astounding hand-drawn animations and hilarious puzzles. Mr. Coo is trapped and broken into pieces. But most of all, he has no idea of what's going on. Is that a giant chicken over there?

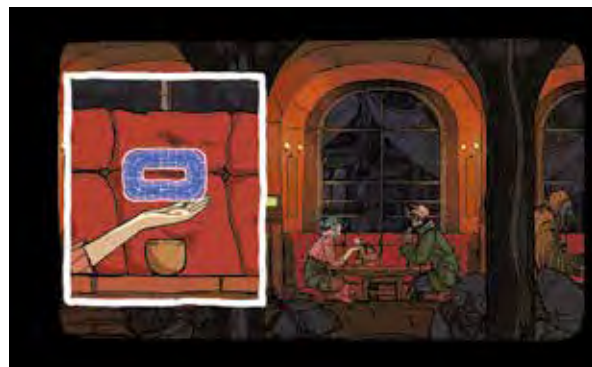


Universe for Sale

Tmesis Studio | 2023

Lila žije na polorozpadlém předměstí na planetě Jupiter. Všechny dny pod ztěžklým oranžovým nebem jsou zde stejné. Lila má ale zvláštní schopnost. Dokáže vytvořit malé vesmíry, které pak prodává na přeplněném tržišti tohoto plynného obra. Do jejího života však náhle vstoupí Master, tajemná osoba, která se vydala na cestu za poznáním.

Lila lives in the degraded suburbs of Jupiter. Her days follow each other, always the same under a heavy orange sky. Lila possesses a unique power. She's able to create small universes that she sells in the teeming bazaar of the gas giant. Her life intersects with that of the Master, a mysterious individual in search of knowledge.



Viewfinder

San Owl Studios | 2023

Viewfinder je zapeklitá adventura z pohledu první osoby, kde mohou hráči oživovat obrázky tím, že je umístí do herního světa. Vypráví příběh neustále se měnícího světa, lidských životů a vztahů, smysluplných i scestných snah o změnu a procesu vyrovnání se se ztrátou.

Viewfinder is a mind-bending first-person adventure game in which you can bring pictures to life by placing them into the world. It tells the story of an ever-changing world, human experience and relationships, meaningful and misguided passion for change, and overcoming loss.



Český obzor a Rada animovaného filmu / Czech Horizon and the Council of Animated Film

Také letos se vedle mezinárodních kategorií otevírá prostor pro klání české tvorby ve všech jejích nejsilnějších projevech. Porotou **Českého obzoru** jsou desítky odborníků z oblasti tuzemské animace, kteří tvoří **Radu animovaného filmu**. Výsledky hlasování Rady, tedy nejlepší český krátký a celovečerní film, studentský film, seriál, videoklip a práce na zakázku, budou zveřejněny během slavnostního zahájení festivalu 7. května 2024 v Liberci. Stejně tak i cena pro nejlepší české animované dílo, které může vzejít z jakékoli kategorie.

Anifilm inicioval vznik Rady animovaného filmu (RAF) za podpory Asociace animovaného filmu (ASAF) a European Animation Awards Association (EAA). Hlavním posláním této neformální iniciativy je sdružovat významné osobnosti působící v oblasti českého animovaného filmu. Nejedná se pouze o autorské tvůrce, režiséry, producenty, animátory či dramaturgy, ale také o teoretiky animace, historiky, kritiky, zástupce soutěží, přehlídek, festivalů či filmové pedagogy. Základním účelem RAF je naplňování společného zájmu členů na podpoře, propagaci a reflexi českého animovaného filmu v České republice i v zahraničí. To se děje především prostřednictvím pravidelného zpřístupňování českých animovaných děl členům RAF, jejich hodnocením, udělováním výročních cen v rámci soutěžní sekce Anifilmu Český obzor a přímým napojením na mezinárodní aktivity, zejména pak na Evropské animační ceny Emile (v jejichž brzké obnovení věříme). V současnosti má RAF **132 členů**. V rámci letošního festivalu opět uvedeme i oceněná díla a znovu se také uskuteční setkání členů Rady. Více informací najdete na www.radaanimovanehofilmu.com.

Apart from several international competitions, Anifilm has once again opened a competition for Czech films in all their strongest categories. The jury of **Czech Horizon** is composed of dozens of domestic experts from the field of animation, who are members of the **Council of Animated Film**. The Council's selections of the best Czech short and feature film, student film, series, music video and commissioned work will be announced during the Anifilm opening ceremony on 7 May 2024 in Liberec.

Anifilm has initiated the creation of the Council of Animated Film (RAF) with the support of the Association of Czech Animation Film (ASAF) and the European Animation Awards Association (EAA). The main aim of this informal initiative is to bring together prominent personalities of Czech animation – not only authors, directors, producers, animators and dramaturges, but also animation theorists, historians, critics, representatives of competitions, showcases, festivals and film pedagogues. The purpose of RAF is to achieve the common goal of its members to support, promote and make animated film visible both in the Czech Republic and abroad. That is being accomplished mainly by regularly making Czech animation accessible to the RAF members, rating it, awarding annual prizes in the Anifilm competition section Czech Horizon and through a direct connection to international activities – in particular to the European Animation Award Emile (which, we hope, will soon be re-established). For now there are **132 members** of the Council. The awarded films will be screened during the festival and a meeting of the Council members will take place again too. More information can be found on www.radaanimovanehofilmu.com.

Mlsné medvědí příběhy: Na pól! | Hungry Bear Tales: To the Pole or Bust!

Český obzor I | Czech Horizon I

Lekce z hrdinství | Challenge of Heroism

Arkae: Tot Alles Is Opgelicht

Box

Krevní oběh | Blood Circulation

Dopad – 4. díl | The Impact – ep. 4

JQPG: Pochybnosti

The Best Tram Ever

Humanity

Pavoučí symfonie | Spider Symphony

U Nalítýho Voka | Wild Eye Pub

Běloruská svatební písnička | Belarusian Wedding Song

Okyo

Taskent: Kazue Kahoru je sociální detektiv

Time Metallurgist



Český obzor II | Czech Horizon II

Lawyer Dude

Collision

O krávě | About a Cow

Individuality | Individuals

I Will Die in This House

Co se děje kolem nás | What's Happening around Us

Vlny | Waves

Nadace rodiny Vlčkových – Na každé chvílce záleží | Every Moment Matters

Earth Episodes

Lidská bouřka | Human Storm

Sheep Story

Vosíme

Veggierado

Co jsme dali světu | Our Gift to the World

Český obzor III | Czech Horizon III

Hello Marcel: Jsem Psjetej

Znělka pořadu Identita | Identity Show Jingle

Dača | Dacha

Lawrence z Morávie | Lawrence of Moravia

Erasmus: It Has Never Been Easier

Tereza Rychlá Krippnerová, Ondřej Rychlý: A tak to necháme

Byl bych muzikantem | I Would Be a Musician

Ohm Square: Happy?

LUSTR 10

Infamia

Boys' Shorts: Life on a Screen

Electra

Český obzor IV | Czech Horizon IV

Komorní sbor Lenky Dohnalové-Mlynářové: Good Times

Pozor děti! | Beware Children!

In Our Hands

Prezident Lourajder: Lunapark

Páté patro | The Fifth Floor

Bolavlk | Wereawolf

Gruppo Salsiccia: Do lesíčka na čekanou

Keep Out

Tělo mecenášovo | The Patron's Body

Rychlé šípy slaví 85 let | The Rapid Arrows Celebrates 85 Years

Everything About You

Dotknout se tmy | Touching Darkness

HeyKray

Meziměstí | In Between City

Poslední trik | The Last Trick

Rozálie: Láva

Whatman

Český obzor: dětem | Czech Horizon: To Children

Světla | Lights

To je fér! | It's Fair!

Pan Dřímota | Mr. Slumber

Co všechno umí počasí – Déšť | All That the Weather Can Do – Rain

O lýkožroutce | Writing Home

Homonyma | Homonyms

Marie

Příběh koněpruského trilobita | The Story of the Koněprusy Trilobite

Průlet | Fly By

Čtyřlístek – Kamarádi z Třeskoprsk | Lucky Four – Mates from Boomsplutter



Mlsné medvědí příběhy: Na pól!

Hungry Bear Tales: To the Pole or Bust! | 62 min | Česká republika, Irsko, Polsko, Slovensko / Czech Republic, Ireland, Poland, Slovakia | 2023

Nerozluční medvědí kamarádi, které znají z Děčka snad všechny české děti, se loni objevili na plátnech kin ve zbrusu novém polárním dobrodružství.

Po náročné výpravě si mlsouni Nedvěd a Miška zavzpomínají na to nejlepší z medvědího seriálu – na prvotřídního jeleního kuchaře, na nečekanou návštěvu netopýra Mojmíra nebo třeba na to, co se stalo, když vysbírali zvířátkům v sadu všechny švestky, či jaké to bylo, když dostali chuť na bramboráky. Ve snímku nechybí ani veselé písničky, které si možná budete zpívat ještě týden poté. A dozvíte se také recept na jedinečnou domácí zmrzlinu!

Podmanivý, úsměvný a originální seriál, který posbíral na Anifilmu několik cen, zde dostal podobu celovečerního filmu. A opět za ním stojí úspěšný výtvarník Filip Pošivač (režisér celovečerního filmu *Tonda, Slávka a kouzelné světlo*) a režisérské duo Kateřina Karhánková a Alexandra Májová, které v medvědích dobrodružstvích rozhybalo Pošivačovy ilustrace coby digitální plošky.

Last year, the inseparable bear friends known from CT:D to perhaps all Czech children, appeared in cinemas in a brand-new polar adventure.

After an arduous expedition, the hungry bears Ned and Mishka look back on the best of the bear series – the top deer chef, the unexpected visit of Mojmir the Bat, what happened when they picked all the plums from an orchard and what it was like when they wanted potato pancakes. The film also has cheerful songs that will remain stuck in your head for some time. And you will also learn a recipe for unique home-made ice-cream!

The captivating, humorous and original series that won several awards at Anifilm returns as a feature film, once again made by successful graphic artist Filip Pošivač (director of the feature film *Tony, Shelly and the Magic Light*) and directors Kateřina Karhánková and Alexandra Májová, who animated Pošivač's illustrations in the form of digital cutouts.

Režie / Director Kateřina Karhánková, Alexandra Májová **Scénář / Writer** Kateřina Karhánková, Alexandra Májová
Výtvarník / Designer Filip Pošivač **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer
Hudba / Music Prokop Holoubek **Producent / Produced by** Bionaut, Česká televize

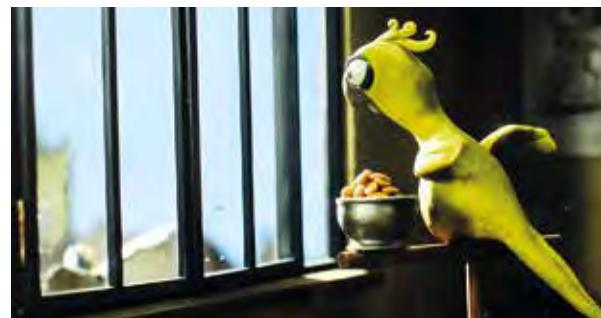
ČESKÝ OBZOR I / CZECH HORIZON I

Lekce z hrdinství

Challenge of Heroism | 7 min 50 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Dvaasedmdesátiletý senior žije se svým papouškem a o hrdinských činech se dočítá pouze v novinách. To ale netuší, jaké drama se záhy strhne v jeho obývacím pokoji. Krátký film o tom, že hrdinou se může stát každý a že nikdy není pozdě na to projevít odvahu.

A 72-year-old pensioner lives with his parrot and reads about acts of heroism in the papers. What he doesn't know is that he is soon about to experience drama in his very own living room. This short film shows us that anyone can become a hero and that it's never too late to show courage.



Režie / Director Lenka Křížová **Výtvarník / Designer** Lenka Křížová
Technika / Technique plastelína / clay animation **Zvuk / Sound** Tomáš Konvička **Producent / Produced by** Studio AT, s.r.o.

Arkae: Tot Alles Is Opgelicht

3 min 42 sec | Česká republika, Nizozemsko / Czech Republic, Netherlands | 2023

Tělo ztratilo veškerou vůli bránit se a určovat svůj osud. Procházka městem formuje jeho tvář. Teprve když skončí uprostřed prázdnoty, uvědomí si, že je příliš pozdě. Experimentálně mysteriózní videoklip, vytvořený kombinací pixilace a stop-motion animace.

Body has lost all his will to defend himself and determine his own destiny. The walk through the city shapes his face. Only when he ends up in the middle of nowhere does he realise it's too late. This experimentally mysterious music video was made using a combination of pixilation and stop-motion animation.



Režie / Director Ondřej Nedvěd, Vojta Komárek **Výtvarník / Designer** Bára Anna Stejskalová, Ondřej Nedvěd **Technika / Technique** stop-motion, pixilace / stop-motion, pixilation **Hudba / Music** Arkae **Zvuk / Sound** Arkae **Producent / Produced by** Ondřej Nedvěd

Box

1 min 21 sec | Česká republika, Dánsko / Czech Republic, Denmark | 2023

Mysticko-hororová animace, která nevypráví tak úplně příběh, ale zprostředkovává tajuplnou atmosféru vzdálených míst, a to pomocí pečlivě propracovaného „třídečka“. Autora, který svůj snímek nazývá „micro short film“, inspirovaly cesty do východní Asie, buddhistická tradice a skřípající schody.

This mystical horror animation doesn't tell a story but tries to recreate the mysterious atmosphere of distant places using meticulous and elaborate 3D animation. For this 'micro short film', as he likes to call it, the director drew inspiration from his travels around Southeast Asia, Buddhist traditions and squeaky stairs.



Režie / Director Jakub Svehla **Výtvarník / Designer** Jakub Svehla
Technika / Technique 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Constantine Skourlis **Zvuk / Sound** Samuel Jurkovič **Producent / Produced by** Jakub Svehla



Režie / Director Veronika Chocenská **Výtvarník / Designer** Veronika Chocenská **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Zvuk / Sound** Aleš Procházka, Veronika Chocenská **Producent / Produced by** Škola s nadhledem, FPE a FDULS ZČU

Krevní oběh

Blood Circulation | 2 min 17 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Jak dětem jasně, stručně a hravě vysvětlit, jak funguje krevní oběh? V tomto edukačním videu spojily síly FPE a FDULS Západočeské univerzity v Plzni. Vznikla krátká animovaná přednáška zahalená do westernového hávu.

How do you explain the bloodstream easily, briefly and playfully to children? This educational video is a joint initiative of the Faculty of Education and the Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art of the University of West Bohemia in Pilsen. The resulting short animated lecture is stylised as a Western.



Režie / Director Olga Šarovská, Ondřej Tešnar **Výtvarník / Designer** Olga Šarovská, Ondřej Tešnar **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Filip Vojtech **Zvuk / Sound** Lukáš Pešek, Miroslav Lukeš, Tomáš Matoušek **Producent / Produced by** UTB Zlín, Česká televize

Dopad – 4. díl

The Impact – ep. 4 | 6 min 29 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Lidstvo se postupně samo ničí, ale co kdyby mu k tomu ještě něco pomohlo, třeba jedna taková menší nehoda v rekreační vesmírné stanici? Skončí všechno apokalypsou? A jak to může na Zemi vypadat za 20, 30 nebo 300 let? Animovaná minisérie o konci světa.

Humanity is slowly destroying itself. But what if something happened that would speed up the process, perhaps a small accident on a recreational space station? Will it bring about the apocalypse? And what will the Earth look like in 20, 30 or 300 years? An animated miniseries about the end of the world.



Režie / Director Jan Diviš **Výtvarník / Designer** Jan Diviš **Technika / Technique** 2D počítačem, plošková animace, mix technik / 2D computer, cut out, mixed media **Hudba / Music** David Hromas, Jakub Tichý (JQPG), Kubsy Beats **Zvuk / Sound** David Hromas, Jakub Tichý (JQPG) **Producent / Produced by** UMPRUM

JQPG: Pochybnosti

2 min 25 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Hlavní hrdina filmu putuje pustinou a snaží se uniknout vlastním ztělesněným pochybám, kterým se musí postavit, když se střetne s tajemnou postavou. Zvolená kombinace 2D animace a ruční kresby dává prostor vyniknout výtvarně a tematické stránce tohoto silně atmosférického díla hraničícího s kýčem.

Wandering in a wasteland, the protagonist escapes his personified doubts and finds the strength to face them in the hands of a mystical being. The chosen combination of 2D animation with hand-drawn elements and pronounced compositing gives the artistic and thematic sides space to stand out in this strongly atmospheric work, deliberately bordering on kitsch.



Režie / Director Petra Mikolášová **Výtvarník / Designer** Petra Mikolášová **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, loutka / 2D computer, 3D computer, puppet **Zvuk / Sound** Jan Váňa **Producent / Produced by** MOME, UMPRUM

The Best Tram Ever

1 min 49 sec | Česká republika, Maďarsko / Czech Republic, Hungary | 2023

Dlouhé čekání na tramvaj dohání muže k šílenství. Když ale vůz konečně přijede a je to Tatra T3, zapomene hrdina filmu na všechny svoje chmury. Film studentky UMPRUM, který vznikl během její stáže na maďarské MOME, seznamuje diváky mimo jiné se základními fakty o tramvaji Tatra T3.

A long wait for a tram drives a man crazy. When the tram finally arrives and turns out to be the famous Tatra T3 model, the hero's gloom is washed away. This film, made by an UMPRUM student during her study stay at Hungary's MOME University, introduces the legendary Tatra T3 tram.

Humanity

7 min 46 sec | Česká republika / Czech Republic | 2024

Černá komedie o tom, co občas děláme všichni – nenávidíme ostatní lidi ze zcela malicherných důvodů. Život je těžký a tolerovat otravné zlozvyky ostatních je někdy nad naše síly. V realu nemůžete někoho zabít jenom proto, že nahlas žvýká, ale v animovaném světě je možné všechno.

Humanity is a black comedy about something we all do sometimes – we hate other people for utterly petty reasons. Life is hard and tolerating other people's irritating vices is sometimes too much for us. Obviously in the real world, you cannot kill someone just for chewing too loud but in an animated world, everything is possible.

Pavoučí symfonie

Spider Symphony | 1 min 43 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Krátký nenarativní film, založený na detailních záběrech, texturách pavučin a sérii fotografií pavouků, zachycených při tkání pavučiny, je podtržen dramatickou hudbou. Animace vznikla v plenéru v Českém Švýcarsku.

This short non-narrative film based on detailed shots, textures of spiderwebs and a series of photographs capturing spiders weaving their webs is underscored with dramatic music. The film was animated plein-air in Czech Switzerland.

U Nalitého Voka

Wild Eye Pub | 15 min 5 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Tato ztreštěná komedie napěchovaná drzým humorem nás zavede do světa alkoholických doupat a absurdních pokusů najít lásku. Během neplánované návštěvy místního výčepu Smrtka nečekaně podlehne náhlému vzplanutí a zažije sérii smrtících omylů a absurdních situací.

This crazy comedy full of cheeky humour will introduce you to a world of alcoholic hideouts and absurd attempts to find love. During an unplanned visit to a local taproom, the person of Death succumbs not only to a sudden love affair, but also to a number of other deadly mistakes and absurd situations.

Běloruská svatební písnička

Belarusian Wedding Song | 2 min 27 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Hudební klip k běloruské tradiční svatební písni, která je v tomto konkrétním provedení velmi rytmická. V tradici Bělorusů by nevěsta měla před svatbou smutnit, protože odchází z domova do cizí rodiny, ačkoli svatba samotná je radostná událost.

A music video for a traditional Belarusian wedding song in a very rhythmic rendition. According to the Belarusian tradition, the bride should mourn before the wedding as she leaves her own home to join another person's family even though the wedding itself is a joyous event.



Režie / Director Tereza Kovandová, Lukáš Hrdý Výtvarník / Designer Tereza Kovandová Technika / Technique stop-motion Hudba / Music Alan Hampton Zvuk / Sound Jakub Trš Producent / Produced by FAMU



Režie / Director Natálie Nešporová Výtvarník / Designer Natálie Nešporová Technika / Technique stop-motion, hyperlapse Hudba / Music Inon Zur Zvuk / Sound Inon Zur Producent / Produced by FDULS ZČU



Režie / Director Filip Neřold Výtvarník / Designer Margarita Chala Technika / Technique loutka / puppet Hudba / Music Jiří Dojčiak Zvuk / Sound Lukáš Pešek, Tomáš Kocourek Producent / Produced by Libor Nemeškal



Režie / Director Viktorija Jaroš Výtvarník / Designer Viktorija Jaroš Technika / Technique 2D počítačem, stop-motion / 2D computer, stop-motion Hudba / Music Masoud Talebani Zvuk / Sound Masoud Talebani Producent / Produced by FDULS ZČU



Režie / Director Lucie Lisníková **Výtvarník / Designer** Lucie Lisníková
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Meig Uess
Zvuk / Sound Meig Uess **Producent / Produced by** UTB Zlín



Režie / Director Julie Černá **Výtvarník / Designer** Julie Černá **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper
Hudba / Music Taskent **Zvuk / Sound** Taskent **Producent / Produced by** Julie Černá



Režie / Director Tomáš Rampula **Výtvarník / Designer** Tomáš Rampula
Technika / Technique jiné / others **Zvuk / Sound** Sara Pinheiro **Producent / Produced by** FAMU, moloko film

Okyo

8 min 34 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Okyo je melancholický film o ztrátě blízkých a o depresi. Osamělý Noam opouští zchátralé město, s sebou má jen oranžový batoh a starý černý kufr. Dorazí na chladnou pláž, která není jen tak obyčejná. Co tam ale sám pohledává? To by rád zjistil prodáváč z malého bistra na pobřeží.

Okyo is a melancholy film about the loss of loved ones and depression. Lonely Noam leaves a dilapidated city with nothing but an orange backpack and an old black trunk. He comes to a cold beach that is anything but ordinary. But what is he doing there? A vendor from a small bistro on the coast would sure like to find out.

Taskent: Kazue Kahoru je sociální detektiv

2 min 49 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Kazue Kahoru je sociální detektiv. Jak postupuje? Vyšetřuje své okolí a hledá stopy v životech druhých. Ty ho ale paradoxně vedou jen k jeho vlastní, nepřijemné samotě. Zádumčivý, lehce znepokojivý a poctivě vykreslený videoklip.

Kazue Kahoru is a social detective. What are his methods? He investigates his surroundings and looks for clues in the lives of others. But these clues paradoxically lead him to his own unpleasant solitude. A sombre and meticulously animated music video.

Time Metallurgist

16 min 13 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Experimentální film rekonstruuje události, které se odehrály v Kalifornii v 19. století, a využívá k tomu umělou inteligenci, kterou nechává zpracovat fotografie a dopisy. Film se nejen noří do minulosti, ale také črtá paralely s naším moderním světem. Hlavním motivem je cesta Eadwearda Muybridge na Divoký západ. Snímek spojuje minulost a současnost a znázorňuje Zemi jako bytost vnímající čas.

An experimental film that employs artificial intelligence to reconstruct historical events from 19th-century California, using materials such as photographs and letters. Beyond delving into the past, the film draws striking parallels with our modern world. Central to the narrative is Eadweard Muybridge's journey to the Wild West. The film connects past and present, depicting Earth as a sentient entity perceiving time.

ČESKÝ OBZOR II / CZECH HORIZON II

Lawyer Dude

0 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Jedno ze série videí pro toho nejméně chill and cool právníka z Floridy. Na surfařském prkně vplouvá do soudní síně, kde v pohodlí plážové obuvi pomáhá lidem. Další z osvěžujících plastelínových animací z dílny Oz Animation.

An episode from a series about the coolest and most chill lawyer Florida has ever seen. Surfing into the courtroom, he helps people in his flip-flops. Another refreshing claymation by Oz Animation.



Režie / Director Lee Oz, Eliška Oz **Výtvarník / Designer** Eliška Oz, Lee Oz
Technika / Technique stop-motion **Zvuk / Sound** OZ Animation **Producent / Produced by** OZ Animation

Collision

2 min 50 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Planeta Země už má dost těch otravných lidských parazitů. Její starý známý asteroid by možná mohl tento problém vyřešit. Ostatně kdysi dávno už ji přece nějakých těch živočišných druhů zbavil. Podaří se jim domluvit? Za animovaným vtipem je cítit ekologické poselství.

Planet Earth has had enough with the pesky human parasites. Perhaps her old pal Asteroid could help out? After all, he did it before with some overgrown lizards. Will they strike a deal? An animated joke with an environmental message.



Režie / Director Štěpánka Mikulíková **Výtvarník / Designer** Štěpánka Mikulíková **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Bruno Le Roux **Zvuk / Sound** Jaroslav Nečas
Producent / Produced by UTB Zlín

O krávě

About a Cow | 12 min 50 sec | Česká republika, Švýcarsko / Czech Republic, Switzerland | 2023

Nápaditá a hravá koláž výjevů ze života krav. Tato mozaika krátkých příběhů z celého světa, v nichž krávy prožívají pozitivní i negativní momenty, znázorňuje život zvířat v globálním světě a jejich vztah s lidmi.

An imaginative and playful collage of images from the lives of cows. A mosaic of small stories from all over the world, in which cows experience positive and negative moments, depicts the life of an animal in a global world and its relationship with humans.



Režie / Director Pavla Baštanová **Výtvarník / Designer** Pavla Baštanová
Technika / Technique 2D počítačem, mix technik / 2D computer, mixed media
Hudba / Music Peter Bräker **Zvuk / Sound** Peter Bräker **Producent / Produced by** MAUR film



Režie / Director Bára Holzknechtová **Výtvarník / Designer** Bára Holzknechtová
Technika / Technique stop-motion **Hudba / Music** Bára Holzknechtová **Zvuk / Sound** Bára Holzknechtová **Producent / Produced by** FDULS ZČU

Individuality

Individuals | 1 min 43 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Asociativní studie, jejímž základem je ubíhající proud zdánlivě nesouvisejících fotografií, vznikla v rámci semestrální práce jako součást guerilla mappingu. Levé okno zachycuje výjevy ve městě, zatímco pravé výjevy v lesích. Je na divákovi, aby ve dvou rozdílných světech zachytil a našel podobné prvky a vazby.

This associative study based on a stream of seemingly unrelated photographs was created in a semester project as a part of guerrilla mapping. The left frame depicts city scenes, the right frame forest scenes. It's up to the viewers to detect and find similar elements and connections in two different worlds.



Režie / Director Adriana Bendžalová **Výtvarník / Designer** Adriana Bendžalová
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Ania Kuznetzova **Zvuk / Sound** Ania Kuznetzova **Producent / Produced by** UTB Zlín

I Will Die in This House

7 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Hlavní hrdinka Irma a její prapodivní sousedi prožívají svých posledních pár dní před ohlášeným koncem světa. Groteskní, černohumorný a velmi současný příběh o tom, že přátelství a porozumění můžeme najít i mezi nejrůznorodějšími lidmi.

The film follows Irma and her weird neighbours during the final days before the world is supposed to end. This farcical story full of black humour is highly topical and shows us that it is possible to find friendship and understanding among all sorts of people.



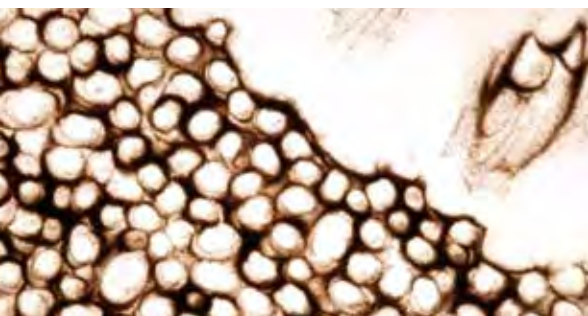
Režie / Director Krystsina Ramanava **Výtvarník / Designer** Krystsina Ramanava **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Zvuk / Sound** Kryštof Volkman **Producent / Produced by** FAMU

Co se děje kolem nás

What's Happening around Us | 1 min 59 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Hlavní hrdinka filmu je tak zabraná do čtení, že si ani nevšimne, když se jí v pokoji začnou hemžit mravenci. Nepozornost jí ale nakonec způsobí velké potíže. Krátká úsměvná animovaná hříčka autorky, jež pochází z Minsku.

The protagonist is so engrossed in her reading that she doesn't notice her room is gradually filling up with ants. Her inattention, however, does her a great deal of harm. A short and humorous animated pun by a director originally from Minsk.



Vlny

Waves | 7 min | Česká republika / Czech Republic | 2023

Autorský film *Vlny* natočený technikou stop-motion animace podsvíceného písku zkoumá různé podoby vln v přírodě i v životě jednotlivce a společnosti – jejich pohyb, souvislosti a kontrasty mezi nimi, pocity, jež vyvolávají. Obrazové vlnění se prolíná s paralelními liniemi filmu.

Waves, made using stop-motion animation of backlit sand, explores various wave forms in nature as well as in the lives of individuals and society – their movements, connections and contrasts and the feelings they evoke. The waves on the screen intertwine with the film's parallel lines.

Režie / Director Michael Carrington **Výtvarník / Designer** Michael Carrington
Technika / Technique stop-motion, písek / stop-motion, sand **Hudba / Music** Ahmet Kenan Bilgic **Zvuk / Sound** Turgut Mavuk **Producent / Produced by** Automat Svět s.r.o., Michael Carrington

Nadace rodiny Vlčkových – Na každé chvíle záleží

Every Moment Matters | 1 min 38 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Studio Motionhouse vytvořilo krátký spot pro Nadaci rodiny Vlčkových, který vysvětluje, jak je správná péče v těžké situaci zásadní a jak moc může zlepšit život dotčených rodin. Nadace vznikla za účelem rozvoje dětské paliativní péče v České republice.

This short spot made by Studio Motionhouse for the Vlček Family Foundation explains how crucial correct care is in a dire situation and how much it can help affected families. The foundation was established to support palliative care for children in the Czech Republic.

Earth Episodes

5 min 7 sec | Česká republika / Czech Republic | 2024

V tomto 84256843263589. díle populárního TV sitcomu *Earth Episodes* jde Země navštívit svého praktického doktora. Něco ji trápí a jak se ukazuje, z dinosaurů už se vyléčila. Podaří se jí zbavit dalších parazitů? Animovaný vtíp, který potěší nejen diváky, kteří prožívají klimatický žal.

In the 84,256,843,263,589th episode of the popular TV sitcom *Earth Episodes*, Earth goes to see her GP. Even though Earth has already got rid of dinosaurs, something's not right. Will the planet manage to get rid of more parasites? This animated joke will please viewers suffering from climate grief.

Lidská bouřka

Human Storm | 1 min 59 sec | Česká republika, Hongkong / Czech Republic, Hong Kong | 2023

Záběry detailně zachycující lidskou kůži postupně proměňují pokojnou krajinu. Vystřídá je však nečekaná bouře, provázená hřměním a prudkým inkoustovým deštěm, který tuto scenérii znečišťuje. Experimentální film využívá techniky pixilace a stop-motion animace inkoustu.

Detailed footage of human skin gradually transforms a peaceful landscape. An unexpected thunderous storm with torrents of ink pollutes the scenery. This experimental film uses pixilation and stop-motion ink animation.

Sheep Story

6 min 7 sec | Česká republika / Czech Republic | 2024

Hrdina tohoto bizarního animovaného příběhu se usídí v ovčím těle. Zevnitř ovci ukrajuje a postupně ji jí, zatímco ovce zoufale bečí. Nakonec však zajde příliš daleko a musí čelit následkům.

In a bizarre animated tale, a person finds a home within a sheep's body. The person cuts into the sheep from the inside, feeding off its body while disregarding the sheep's desperate screams. Eventually, they go too far and face the consequences.



Režie / Director Michal Černý Výtvarník / Designer Adam Mihalov, Jiří Machů, Michal Černý Technika / Technique 2D počítačem, 3D počítačem, mix technik / 2D computer, 3D computer, mixed media Hudba / Music Cody Martin Zvuk / Sound Jiří Machů Producent / Produced by Motionhouse



Režie / Director Jan Míka Výtvarník / Designer Jan Míka Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Michal Pacalaj Zvuk / Sound Mirek Šmilauer Producent / Produced by FILMOFON



Režie / Director Natálie Nešporová, Tan-Lui Chan Výtvarník / Designer Natálie Nešporová, Tan-Lui Chan Technika / Technique stop-motion, pixilace / stop-motion, pixilation Hudba / Music Natálie Nešporová, Tan-Lui Chan Zvuk / Sound Natálie Nešporová, Tan-Lui Chan Producent / Produced by FDULS ŽČU



Režie / Director Raket Andrésdóttir Výtvarník / Designer Raket Andrésdóttir Technika / Technique stop-motion Hudba / Music Atli James Justinsson Rebeck, Katrín Helga Ólafsdóttir Zvuk / Sound Martin Michálek Producent / Produced by FAMU



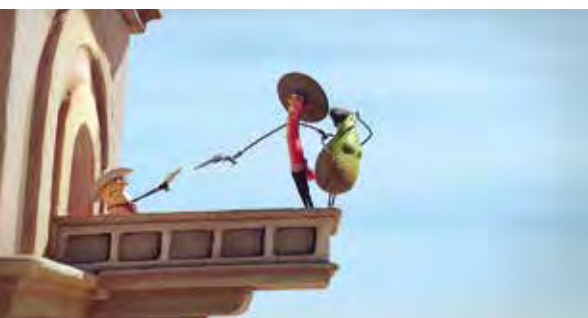
Režie / Director Tomáš Hájek **Výtvarník / Designer** Daniel Špaček
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Ondřej
 Gášek **Zvuk / Sound** Ondřej Gášek **Producent / Produced by** HatoHoto s.r.o.

Vosíme

0 min 34 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Kresebně vyvedený animovaný spot, při jehož tvorbě vycházel autor z kreseb Daniela Špačka pro krabice na rozvážku pizzy. Na ploše krabice se také celý spot, jenž vznikl pro firmu Vosime.cz, odehrává.

The director based this superbly animated spot on pizza box illustrations by Daniel Špaček. The entire film made for Vosime.cz takes place on one such pizza box.



Režie / Director Jan Bubeníček **Výtvarník / Designer** Jan Bubeníček
Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer **Zvuk / Sound**
 David Titěra **Producent / Produced by** Hausboot

Veggierado

3 min 57 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Pilotní díl chystaného seriálu, který nás zábavnou formou seznámí s přípravou guacamole. Nečekejte ale ani recept, ani postup práce. Čeká vás divoký western, v němž padouch Feferonka unese paní Avokádovou. A aby se guacamole povedlo, budou se zeleninová hrdinová muset rozsekat na kousky.

This pilot of a series in development will teach us about guacamole. But don't expect a recipe or instructions. In this wild western, the villainous Chilli Pepper kidnaps Mrs. Avocado. In order to make guacamole, our veggie heroes need to do some chopping.



Režie / Director Rudolf Šmíd **Výtvarník / Designer** Tomáš Petřík **Technika /
 Technique** 2D počítačem, stop-motion, plošková animace, pixilace, reálné záběry,
 mix technik / 2D computer, stop-motion, cut out, pixilation, live action, mixed
 media **Hudba / Music** Jaroslav Kořán **Zvuk / Sound** Jaroslav Kořán, Tomáš Petřík
Producent / Produced by Rudolf Šmíd

Co jsme dali světu

Our Gift to the World | 29 min 45 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Přednáška J. A. Komenského o významných českých osobnostech vědy a kultury, ale i o symbolu ve tvaru kosočtverce s čárkou, znázorňující ženský klín. Graffiti, které se v Česku už stovky let konspirativně předává z generace na generaci a stalo se součástí českého kulturního dědictví a humoru.

A lecture by Jan Amos Komenský about Czech personalities from the world of science and culture, but also about the diamond-shaped symbol representing a woman's loins. This graffiti has been conspiratorially passed on from generation to generation for hundreds of years and has become a part of Czech cultural heritage and humour.

ČESKÝ OBZOR III / CZECH HORIZON III

Hello Marcel: Jsem Psjetej

4 min 15 sec | Česká republika / Czech Republic | 2024

Ohňostroje a psi nejdou dohromady. Mnoho majitelů to řeší sedativy, kterými své domácí mazlíčky během silvestrovské noci doslova paralyzují. Videoklip tvoří část společného charitativního šestihodinového projektu centra Helppes, které na tento problém dlouhodobě upozorňuje.

Fireworks and dogs are not a good combination. Many dog owners literally paralyse their pets with sedatives on New Year's Eve. This music video is a part of a 6-hour-long joint charity project by Helppes Centre which tries to raise awareness of this problem.



Režie / Director Marie Nováčková **Výtvarník / Designer** Marie Nováčková
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Hello Marcel
Producent / Produced by Helppes – centrum výcviku psů pro postižené, o.p.s.

Znělka pořadu Identita

Identity Show Jingle | 0 min 20 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Graficky zpracovaná a s obsahem umě sladěná znělka k pořadu *Identita*, který vysílá Česká televize. V *Identitě* designér a performer Aleš Najbrt představuje fenomén českého grafického designu, jeho historii, současnost i významné osobnosti.

The graphically elaborate jingle of the Czech Television show *Identity* skillfully matches the show's content. In *Identity*, designer and performer Aleš Najbrt introduces the phenomenon of Czech graphic design, its history, current trends and significant artists.



Režie / Director Vít Zemčík **Výtvarník / Designer** Vít Zemčík **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Martin Hůla **Zvuk / Sound** Vít Zemčík **Producent / Produced by** Česká televize

Dača

Dacha | 2 min 18 sec | Česká republika, Ukrajina / Czech Republic, Ukraine | 2023

Občas se nám všem stýská po domově. Sama režisérka bere svůj venkovský dům jako jakýsi nepostižitelný bezpečný prostor vystavěný ze vzpomínek. Co když nikdy nezapomeneme? Co když si tyto vzpomínky uchováme ve svých srdcích navždy?

Sometimes we all miss our homes. The director's country house has an image of an intangible safe space built of memories. What if we never forget them? What if we can keep those memories alive in our hearts forever?



Režie / Director Iryna Babanina **Výtvarník / Designer** Iryna Babanina
Technika / Technique plošková animace / cut out **Hudba / Music** Darja Kukal
Moiseeva Zvuk / Sound Darja Kukal Moiseeva **Producent / Produced by** UMPRUM



Režie / Director Jan Cechl **Výtvarník / Designer** Jan Cechl **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Bárbara Campos **Producent / Produced by** Anima, KULIFILM, MUSO, Sparkle Animation

Lawrence z Morávie

Lawrence of Moravia | 12 min | Česká republika, Portugalsko / Czech Republic, Portugal | 2023

Alois Musil patří k nejvýznamnějším objevitelům archeologických pokladů muslimského světa. Z potíštěných listů jeho cestopisů vytváří režisér a výtvarník Jan Cechl tradiční i poloplastické loutky, které prožívají dobrodružství v pohádkovém Orientu plném ohnivých džinů i beduínské moudrosti.

Alois Musil is one of the most prominent discoverers of archaeological treasures of the Muslim world. Director and graphic artist Jan Cechl uses prints of Musil's travelogues to create traditional and half-embossed puppets and sends them on adventures to a fairy-tale Orient filled with fire genies and Bedouin wisdom.



Režie / Director Michaela Režová, studio Panika **Výtvarník / Designer** Filip Tatyrek, Matej Mihályi **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Marek Mrkvička **Zvuk / Sound** Marek Mrkvička **Producent / Produced by** AMU

Erasmus: It Has Never Been Easier

1 min 9 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Výtvarně svěží animovaný spot láká k registraci do programu Erasmus. Černobílá postava je vtážena do barevného světa plného nových zkušeností i zážitků, aby se pak už v plné barvě vrátila zpátky do své země.

This artistically engaging animated spot invites students to register for the Erasmus programme. A black-and-white character is sucked into a world of new experiences and returns home in full colour.



Režie / Director Michaela Dušková **Výtvarník / Designer** Michaela Dušková **Technika / Technique** 2D počítačem, malba na sklo / 2D computer, painting on glass **Hudba / Music** Jan P. Muchow, Ondřej Rychlý, Tereza Rychlá Krippnerová **Zvuk / Sound** Ondřej Rychlý **Producent / Produced by** Ondřej Rychlý

Tereza Rychlá Krippnerová, Ondřej Rychlý: A tak to necháme

3 min 2 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Romantický rodinný duet Ondřeje Rychlého a Terezy Rychlé Krippnerové ladila autorka do jemných barev a doplnila romantickými animacemi dvou hravých človíčků. Ti se plní emocí pouští ve fantazijní krajině do všemožných her.

The director of this music video for a romantic family duet by Ondřej Rychlý and Tereza Rychlá Krippnerová used subtle colours and animations of two playful figures. Full of emotions, they indulge in various games in a fantastic landscape.

Byl bych muzikantem

I Would Be a Musician | 11 min 16 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Film předkládá životní příběh horníka a jeho dcery na pozadí katastrofické události v roce 1970 v dole Paskov. S pomocí střípků vzpomínek a práce s archiváliemi je prezentován jeden z mnoha dělnických životů. Snímek je kreslený ručně s pomocí uhlí a pastelek.

I Would Be a Musician tells the story of the life of a miner and his daughter against the backdrop of a catastrophic event at the Paskov mine in 1970. Using scraps of memories and archival work, the film depicts the life of one of the many workers. The film is drawn by hand using charcoal and crayons.

Režie / Director Dita Stuchlíková **Výtvarník / Designer** Dita Stuchlíková **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Aleš Macenauer **Zvuk / Sound** Miloš Dolinský **Producent / Produced by** Dita Stuchlíková



Ohm Square: Happy?

5 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Zádumčivý videoklip Jana Drozdy vytvořený technikou „třídéčka“ je vlastně roadmovie o úniku z technického světa. V něm se totiž těžko hledá místo pro duši skrytou v chladném stroji. Sledujeme let dronu, který z továrny a civilizace zamíří nad pole, hory, lesy i moře.

Jan Drozda's pensive 3D music video is in fact a road movie about escaping our technical world, as it offers very little place for a soul hidden in a cold machine. We follow a drone flying away from a factory over fields, mountains, forests and seas.



Režie / Director Jan Drozda **Výtvarník / Designer** Jan Drozda **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Ohm Square **Producent / Produced by** Jan Drozda

LUSTER 10

1 min 11 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Krátký animovaný spot k desátým narozeninám festivalu ilustrace a komiksu LUSTER přináší radostný příběh v nezaměnitelném výtvarném rukopisu Alžběty Zemanové. Nezbedný kačer vymýšlí různé neplechy, zatímco ostatní postavíčky připravují místo pro slavnostní setkání.

This short animated spot for the 10th edition of the LUSTER Festival of Illustration and Comics brings a joyful story in the unmistakable artistic style of Alžběta Zemanová. While other characters prepare a festive event, a mischievous duck comes up with various shenanigans.



Režie / Director Patrik Trska, Jáchym Štulíř, Matej Mihályi, Thanh Mai Tranová, Alžběta Zemanová **Výtvarník / Designer** Alžběta Zemanová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jáchym Štulíř **Zvuk / Sound** Jáchym Štulíř, Patrik Trska **Producent / Produced by** panika.xyz

Infamia

10 min 34 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Láska gladiátora Rustica a prostitutky Moly čelí ústrkům od slušných občanů starověkých Pompejí. Najde se někdo, kdo prokáže lidem „beze cti“ špetku respektu? Další odvážný filmový počín výtvarnice Markéty Magidové.

The love between the gladiator Rusticus and the prostitute Moly must withstand the scorn of the good citizens of ancient Pompeii. Can anyone treat these 'people without honour' with some respect? Graphic artist Markéta Magidová comes up with another daring film.



Režie / Director Markéta Magidová **Výtvarník / Designer** Markéta Magidová **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** ai fen **Zvuk / Sound** Tomáš Knoflíček, ai fen **Producent / Produced by** Markéta Magidová

Boys' Shorts: Life on a Screen

3 min 1 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Příběh života na plátně se odehrává v nehmotném prostoru nekonečných možností, kde se hmota přetváří v myšlenky a naopak. Z této nekonečné surreální pouště vystupují dvě postavy dýdžejů zvaných Boys' Shorts, vyprávějící vizuální příběh.

The story of *Life on a Screen* takes place in a non-material world of endless possibilities where matter transforms into ideas and the other way round. This infinite surreal desert spawns two DJ characters called Boys' Shorts who tell a visual story.



Režie / Director Leo Nikolaev **Výtvarník / Designer** Leo Nikolaev **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Evangelos Rissou, Tarek Souleiman **Zvuk / Sound** Evangelos Rissou, Tarek Souleiman **Producent / Produced by** Final Day Production



Režie / Director Daria Kashcheeva **Výtvarník / Designer** Daria Kashcheeva
Technika / Technique stop-motion, reálné záběry / stop-motion, live action
Hudba / Music Lucas Verreman **Producent / Produced by** MAUR film, AMU, Papy3D Productions

Electra

26 min 33 sec | Česká republika, Francie, Slovensko / Czech Republic, France, Slovakia | 2023

Studentka pražské FAMU Daria Kashcheeva se po celosvětově skvěle přijatém a oceňovaném filmu *Dcera* vrací s uhrančivým filmovým zážitkem inspirovaným antickým tématem. Za využití kombinace několika animačních technik a hravých pasáží se noří do nitra titulní Elektry, do jejich vzpomínek, představ a snů, které se prolínají a vedou nás k otázce, zda je naše paměť pouhou fikcí, či snad dokonce mýtem.

After the worldwide success of her film *Daughter*, FAMU student Daria Kashcheeva returns with a mesmerising film experience inspired by a classical theme. Using a combination of several animation techniques and live action, she dives deep into the titular heroine Electra, her memories, fantasies and dreams, which intertwine and pose the question whether our memory is a mere fiction or perhaps even a myth.

ČESKÝ OBZOR IV / CZECH HORIZON IV

Komorní sbor Lenky Dohnalové-Mlynářové: Good Times

4 min 5 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Originálně stylizovaný, zpočátku spíše minimalistický, ale záhy vizuálně košatý a nápaditý „tříděčkový“ videoklip laděný do fialovo-růžových odstínů vznikl k písni z dílny Komorního sboru Lenky Dohnalové-Mlynářové. Vyniká jak po hudební, tak po vizuální stránce.

This originally stylised music video for a song by Komorní sbor Lenky Dohnalové-Mlynářové begins as a minimalist animation but soon turns into a rich and inventive 3D ride in tones of violet and red. It's excellent in all audiovisual aspects.

Pozor děti!

Beware Children! | 2 min 9 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Všichni známe dopravní značku „Pozor, děti!“. Autorka se ve své animované anekdotě rozhodla ukázat, že tato značka může mít ještě jiný význam, než jaký automaticky předpokládáme. A že i ohleduplného řidiče respektujícího dopravní předpisy mohou na cestě potkat nečekané překážky.

We're all familiar with the traffic sign 'Beware Children!' In her animated anecdote, the director decided to assign another meaning to this well-known traffic sign. Even considerate, traffic sign-respecting drivers can encounter unexpected obstacles.

In Our Hands

4 min 40 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Lidské tělo je zdrojem nekonečné inspirace. Můžeme tvořit, rozvíjet se a vzkvétat, ale také ničit nebo chladně hledět na destrukci svého okolí. A je pouze v našich rukách, jakým směrem se vydáme. Film ladně spojuje taneční dovednosti Mr. Krisse a vytváří poetickou vizuální báseň o světě, ve kterém žijeme.

The human body is a source of endless inspiration. We can create, develop ourselves and thrive but also destroy and impassively watch destruction around us. It's in our hands what direction we'll take. This film gracefully combines Mr. Kriss's dancing skills and creates a poetic visual poem about the world we live in.



Režie / Director Tomáš Petřík **Výtvarník / Designer** Tomáš Petřík
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Lenka Dohnalová-Mlynářová **Zvuk / Sound** David Spilka **Producent / Produced by** Kolem z.s.



Režie / Director Eliška Jirásková **Výtvarník / Designer** Eliška Jirásková
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Eunike Gabriela Pechánková **Zvuk / Sound** Pavel Šolín **Producent / Produced by** FAMU



Režie / Director Kristián Mensa **Výtvarník / Designer** Kristián Mensa
Technika / Technique 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Jan Pivoňka **Zvuk / Sound** Jan Pivoňka **Producent / Produced by** VŠKK



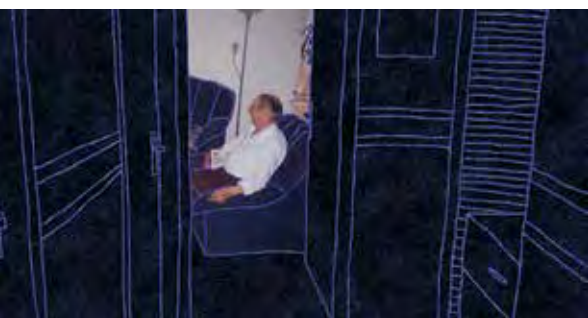
Režie / Director Matej Mihályi **Výtvarník / Designer** Matej Mihályi
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music**
 Prezident Lourajder **Producent / Produced by** Michal Ormos

Prezident Lourajder: Lunapark

3 min 56 sec | Česká republika, Slovensko / Czech Republic, Slovakia | 2023

Ve vizuálně svébytném a originálně stylizovaném klipu navštívíme s Prezidentem Lourajderem postapokalyptický zábavní park. Atrakce mají více či méně hororový ráz a kromě Lourajdera je lunapark liduprázdný. Další spolupráce Mateje Mihályiho se slovenským rapperem.

In this visually distinct and originally stylised music video, Prezident Lourajder takes us to a post-apocalyptic amusement park. The rides are terrifying and there is no one in the park except Lourajder. This music video is another collaboration between the Slovak rapper and Matej Mihályi.



Režie / Director Tereza Burianová **Výtvarník / Designer** Tereza Burianová
Technika / Technique 2D počítačem, rotoskopie, reálné záběry, mix technik /
 2D computer, rotoscoping, live action, mixed media **Zvuk / Sound** Alžběta Anna
 Mankovecká, Tereza Burianová **Producent / Produced by** UMPRUM

Páté patro

The Fifth Floor | 4 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Film pracuje se spánkovou paralýzou a úzkostí a znázorňuje opakující se noční můru spojenou s konkrétní lokalitou – bytem, kde režisérka strávila prvních dvanáct let života. Díky kombinaci rotoskopie a starých rodinných fotek a videí mají diváci příležitost ponořit se do tohoto snu spolu s ní.

The film portrays a repetitive nightmare linked to a specific location, an apartment where the author spent the first twelve years of her life. The film works with elements of sleep paralysis and anxiety. By combining rotoscoping with old family photos and videos, the viewer has the opportunity to immerse themselves into this dream.



Režie / Director Niko Mlynářčík **Výtvarník / Designer** Niko Mlynářčík
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** femtanyl
Zvuk / Sound Niko Mlynářčík **Producent / Produced by** UTB Zlín

Bolavík

Wereawolf | 6 min 41 sec | Česká republika, Slovensko / Czech Republic, Slovakia | 2023

Krátký a zneklidňující film nejen o vlkodlacích, ale i o balancování mezi virtuálním světem a reálným životem. I obyčejný obrázek může někdy autora reálně bolet a z onlinové komunikace a ze zveřejňování obsahů na internetu se může stát noční můra.

Wereawolf is a short and disturbing film not only about werewolves, but also about finding a balance between the virtual world and real life. An ordinary picture can sometimes cause real pain to its author, and online communication and publishing content online can become a true nightmare.



Režie / Director Tomáš Zach, Luboš Svoboda **Výtvarník / Designer** Tomáš Zach
Technika / Technique 2D počítačem, kresba na papír, plošková animace, mix technik /
 2D computer, drawing on paper, cut out, mixed media **Hudba / Music** Gruppo Salsiccia
Zvuk / Sound Gruppo Salsiccia **Producent / Produced by** Wonder Prague, Gruppo
 Salsiccia

Gruppo Salsiccia: Do lesička na čekanou

2 min 16 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Animovaný videoklip k písni *Do lesička na čekanou* je věnován legendárnímu studiu Bratři v triku a jeho tvůrcům. Autoři ho tvořili s nadšením a velkým zápletem, proto z něj číší hravá kreativita. Klip je zároveň znělkou k osmidílnému televiznímu seriálu *Revír*, jenž vznikl pro internetovou televizi Seznam.

This animated music video for *Do lesička na čekanou* is a tribute to the legendary Bratři v triku studio. Its authors showed great passion and enthusiasm so it's full of playful creativity. The music video is also a jingle from *Revír*, an 8-episode series made for Seznam internet television.

Keep Out

8 min 9 sec | Česká republika, Hongkong / Czech Republic, Hong Kong | 2023

Znepokojující příběh z blízké budoucnosti. Lidé jsou zalezlí ve svých malých příbytkách a všechno, čím žijí, se odehrává ve virtuální rovině. Každý z nich natáčí a streamuje různá videa. Netuší, jak nesvobodní jsou, dokud se jeden z nich nedostane ze svého příbytku ven. Jenže objev vnější reality není pro správce jejich virtuálních životů vůbec vítaný.

A disturbing story set in the near future. People are holed up in their small dwellings and live in a virtual world. Everyone films and streams various videos. They don't have a clue that they're not free until one of them goes outside. But the discovery of the outer reality is something their virtual masters aren't happy to see.

Tělo mecenášovo

The Patron's Body | 2 min 10 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

V tomto krátkém filmu se seznámíme s obětavostí a vypočítavostí mecenášů umění. Jeden takový mecenáš se rozhodne umění obětovat vlastní tělo, které má sloužit jako materiál pro výstavu. Ze sponzorského hlediska je to ten největší možný dar, ale zároveň také ta nejúčinnější reklama.

The short film *The Patron's Body* portrays the dedication and calculation of an art donor. In the story, the patron donates his own body to serve as material for the exhibition. From the sponsor's point of view, this is the largest possible donation, as well as advertising at the same time.

Rychlé šípy slaví 85 let

The Rapid Arrows Celebrates 85 Years | 0 min 40 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

17. prosince 1938 byl v časopisu Mladý hlasatel otištěn první díl komiksu *Rychlé šípy*. A právě k 85. výročí vytvořil režisér a výtvarník Marek Berger pro Skautskou nadaci Jaroslava Foglara tento atmosférický animovaný klip, ohlížející se za ikonickými momenty tzv. Stínadelské trilogie.

On 17 December 1938, Mladý hlasatel magazine published the first *Rapid Arrows* comic strip. To celebrate its 85th anniversary, director and graphic artist Marek Berger made this atmospheric music video for the Jaroslav Foglar Scout Foundation in which he recounts the iconic moments of Foglar's 'Stínadla trilogy'.

Everything About You

3 min 15 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Hlavní hrdina filmu dostane dopis od své přítelkyně z města Jonkio, ve kterém ho prosí, aby ji odtamtud dostal. Rozhodne se proto pro ni dojet, ale teprve po celém dni na cestě se dostane na místo, odkud může do města dojet vlakem.

The main character receives a letter from his girlfriend, who lives in the city of Jonkio. She asks him to save her from the place. He decides to go and it takes him a whole day to get to a place where he could hop on a train that goes to the city.



Režie / Director Tan-Lui Chan Výtvarník / Designer Tan-Lui Chan
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Brian Ting
Zvuk / Sound Barry Wan Producent / Produced by FDULS ZČU



Režie / Director Vojtěch Haken Výtvarník / Designer Vojtěch Haken
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Martin Hybler
Zvuk / Sound Martin Hybler Producent / Produced by FDULS ZČU



Režie / Director Marek Berger Výtvarník / Designer Marek Berger
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Martin Klusák
Producent / Produced by Skautská nadace Jaroslava Foglara



Režie / Director Tuan Trieu Výtvarník / Designer Tuan Trieu Technika /
Technique 3D počítačem / 3D computer Hudba / Music Betonkust, Memes
Loukeman Zvuk / Sound Julie Lupačová, Tuan Trieu Producent / Produced by
UMPRUM



Režie / Director Jamaica Kindlová **Výtvarník / Designer** Jamaica Kindlová
Technika / Technique písek / sand **Hudba / Music** Jan Strnad **Zvuk / Sound**
 Jan Strnad **Producent / Produced by** FAMU

Dotknout se tmy

Touching Darkness | 4 min 50 sec | Česká republika / Czech Republic | 2024

V tomto anidoku poznáváme svět desetiletého Vítky, svět vnímaný především sluchem a hmatem. Vítek nám vypráví o svém každodenním životě a o svých snech a ukazuje nám, že i život bez zraku může být plný barev. I ti nejdovnější však občas zažívají smutek.

This anidoc allows us to enter the world of ten-year-old Vítek, a world sensed mainly by hearing and touch. Vítek tells us about his everyday life, but also about his big dreams and shows us that life even without sight can be colorful. However, even the bravest of us can sometimes have moments of sadness.



Režie / Director Lee Oz, Eliška Oz **Výtvarník / Designer** Eliška Oz, Lee Oz
Technika / Technique stop-motion **Hudba / Music** HeyKray **Producent / Produced by** Oz Animation

HeyKray

2 min 20 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

HeyKray je jméno hlavního protagonisty – megafonu, který chce pomáhat ostatním, ale nedopadne to vždy přesně podle jeho představ. HeyKray je také jméno nově vznikajících sociálních médií, která pracují pouze s audio složkou bez jakékoli obrazové náplně. Fluidní a hravá plastelinová animace.

The titular protagonist, HeyKray, is a megaphone who wishes to help others, but it doesn't always end up the way he wants. HeyKray is also the name of the new social media working with audio without images. Fluid and playful claymation.



Režie / Director Ilya Kreines **Výtvarník / Designer** Ilya Kreines **Technika / Technique** plošková animace, malba na sklo, mix technik / cut out, painting on glass, mixed media **Zvuk / Sound** Anat Moss **Producent / Produced by** UMPRUM

Meziměstí

In Between City | 8 min 50 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Film sestavený z útržků, příběhů, obrázků a pocitů, které evokují poetické putování středoevropským městem a jeho pamětí. V záplavě obrazů, které tvoří toto neexistující město, sledujeme stopy po zaniklých světech komunismu a židovské komunity, které bylo kdysi domovem. Film je celý vyroben pomocí razítek vyřezaných do gum.

This film is constructed from a collection of fragments, stories, images and impressions imitating a poetic wandering through a Central European city and its memory. In the flux of images shaping the non-existing city, the film accentuates the footprints of the vanished communist and Jewish worlds it once contained. The film is made entirely of stamps that are carved from erasers.



Režie / Director Anežka Židková **Výtvarník / Designer** Anežka Židková
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Klára Neumannová **Zvuk / Sound** Klára Neumannová **Producent / Produced by** UTB Zlín

Poslední trik

The Last Trick | 3 min 40 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Hořkosladká komedie o kouzelníkovi, který si vede svou nevěstu, plnou očekávání, k oltáři. Jenže ženich svou roztržitostí a nemocí z povolání svatbu komplikuje, až ji nakonec zcela znemožní. Ne všechno lze totiž řešit kouzlem či iluzí. Jak to skousne jeho nevěsta a kde se nakonec ocitne?

A bittersweet comedy about a magician leading a bride full of expectations to the altar. But due to his absent-mindedness and occupational illness, the wedding suffers some setbacks and is eventually made impossible. Not everything can be solved by magic and illusions. How will his bride react and where will she end up?

Rozálie: Láva

3 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2024

Příběh jedné lásky v rozverném videoklipu k písni *Láva*, jejíž autorkou je česká zpěvačka a herečka Rozálie Havelková. Klip Kristiny Dufkové využívá kromě různých animačních technik, včetně animací rozličných textilií, také reálné záběry a dělení obrazu, které dobře ilustruje „rozbítý“ vztah.

This playful music video for the song *Láva* by Czech singer and actor Rozálie Havelková is a love story. In addition to various animation techniques including textile animation, director Kristina Dufková uses real footage and image division to illustrate a 'broken' relationship.



Režie / Director Kristina Dufková **Výtvarník / Designer** Kristina Dufková
Technika / Technique stop-motion, pixilace, jiné / stop-motion, pixilation,
others **Hudba / Music** Rozálie Havelková **Producent / Produced by** Barletta,
Universal Music

Whatman

8 min 2 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Whatman je chlapík, který rezignoval na jakoukoli občanskou angažovanost. Nechce číst, nechce vidět a pokud možno se už nechce ničím zabývat. Chce jen žít uvnitř svého bezpečného domu a skrýt se před všemi zprávami. Takový život se ale ukazuje jako riziko pro jeho majetek, prostor i svobodu.

Whatman is a guy who has given up on any civic involvement. He doesn't want to read, see and, if possible, deal with anything at all. All he wants to do is to live inside his safe house and hide from all the news. But this way of life turns out to be a risk for his personal property, space and freedom.



Režie / Director Nika Zinová **Výtvarník / Designer** Nika Zinová
Technika / Technique stop-motion **Hudba / Music** Martin Vlček **Zvuk / Sound** Martin Vlček, Nika Zinová **Producent / Produced by** MAUR film

ČESKÝ OBZOR: DĚTEM / CZECH HORIZON: TO CHILDREN



Režie / Director Jitka Nemikinsová **Výtvarník / Designer** Jitka Nemikinsová
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Maxmilián Hruška
Zvuk / Sound Jiří Gráf, Michael Vaněk **Producent / Produced by** FAMU

Světla

Lights | 8 min 24 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Žárovky pořádají oslavný rituál pro dospívající plamínky, aby je přivítaly v systému, který je nechá navždy zářit a bude je chránit. Jenže jeden plamínek si rád hraje s ohněm, nechce se stát žárovkou a proti systému se vzbouří. Jak to s ním dopadne? Podobenství o totalitě v odvážném studentském filmu.

Lightbulbs have a celebration for young flames to welcome them in a system where they can be safe and glow forever. But one little flame likes to play with fire, doesn't want to become a lightbulb and revolts. How will his story end? This daring student film is a parable on totalitarianism.



Režie / Director Tomáš Holub, Zdenka Holub Pěrvátílová **Výtvarník / Designer** Zdenka Holub Pěrvátílová
Technika / Technique mix technik / mixed media
Hudba / Music Ondřej Soukup **Zvuk / Sound** HatoHoto **Producent / Produced by** HatoHoto s.r.o.

To je fér!

It's Fair! | 2 min 38 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Rytmický a vizuálně hravý videoklip o třídění odpadu, který vznikl pro společnost EKO-KOM. Děti svým šamanským tancem vyvolají pět hrdinných kontejnerů, které uklidí znečištěnou krajinu. Poselství je jasné: je fér chovat se k životnímu prostředí tak, jak si zaslouží, a pak se i my budeme mít dobře.

This rhythmical and visually playful music video about waste separation and recycling was made for the company EKO-KOM. With a shamanic dance, children summon five heroic recycling bins to clean up the polluted landscape. The message is clear: it's fair to treat the environment the way it deserves, then we'll all be better off.



Režie / Director Zuzana Matysová **Výtvarník / Designer** Zuzana Matysová
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Filip Vojtech
Zvuk / Sound Filip Vojtech **Producent / Produced by** UTB Zlín

Pan Dřímota

Mr. Slumber | 3 min 20 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Pan Dřímota se každý večer vydává k městu, aby jeho obyvatelům poskytl tolik potřebný odpočinek. Občas se ale objeví někdo, kdo o jeho služby nestojí, odhání ho, jak může, a raději celé noci probdí. Co si má pak s takovými nespavci ochotný a nápomocný pan Dřímota počít?

Every night, Mr. Slumber goes to the city to grant its weary inhabitants their much-needed sleep. Every once in a while, someone doesn't want his services, tries to drive him away and prefers to stay up all night. What should the obliging and helpful Mr. Slumber do with such sleepless people?

Co všechno umí počasí – Déšť

All That the Weather Can Do – Rain | 5 min 8 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Zábavný animovaný cyklus pro děti je dílem režisérky Marii Procházkové. Hravě a poutavě představuje nejmenším divákům všechny druhy počasí. V tomto díle se děti dozvědí, jak vzniká dešťová kapka, k čemu je déšť dobrý, kdy je nebezpečný, kdy je ho moc, kdy málo, jak nazýváme různé typy srážek a co je to koloběh vody.

This entertaining animated series for children was made by Maria Procházková. In a playful and captivating form, she introduces different types of weather. In this episode, children will learn how a raindrop is formed, what rain is good for, when it's dangerous, when there is too much or not enough of it, how different types of precipitation are called and what the water cycle is.

O lýkožroutce

Writing Home | 11 min 52 sec | Česká republika / Czech Republic | 2024

Malinká lýkožroutka vede poklidný život ve stromě v lese. Kvůli ohni způsobenému nezodpovědnými lidmi však celý les lehne popelem. Během požáru přijde také o ručičku a odloučí se od rodiny. Ocitne se v lidském městě, kde ztracená a osamělá musí čelit nebezpečnému světu obrů.

A small bark-beetle girl lives peacefully in a tree in a forest. However, a fire caused by irresponsible humans burns the forest to ashes. Her hand is burned to charcoal and she gets separated from her family. Lost in a human town, she has to face the dangerous world of giants on her own.

Homonyma

Homonyms | 1 min 11 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Je hodina češtiny a tématem pro tento den jsou slova vícevýznamová aneb homonyma. Výklad není zrovna zábavný, ale jeden žáček popustí uzdu své fantazii a představuje si, jak se jednotlivé předměty mění do jiného významu. A jsou to fantazie velmi zábavné. Škoda jen, že pro ně přísná učitelka vůbec nemá pochopení.

The subject of today's Czech class is homonyms, words with multiple meanings. The class isn't very entertaining, but one pupil lets his imagination run wild and sees various objects changing their meaning. Too bad the teacher has no sympathy for such amusing undertakings.

Marie

3 min 32 sec | Česká republika / Czech Republic | 2024

Během nudného školního výkladu se František ponoří do hlubin vlastní představitivosti a začne se toulat po pokreslených stránkách svého sešitu. Čím více se ale ztrácí ve světě fantazie, tím víc musí myslet na spolužačku Marušku, do které je celý zblázněný.

During a monotonous lesson, František dives into the depths of his imagination and loses himself in the drawings on the pages of his notebook. However, the deeper he goes into his world, the more burning thoughts he has about his classmate Marie, with whom he is head over heels in love.



Režie / Director Maria Procházková Výtvarník / Designer Maria Procházková
Technika / Technique 2D počítačem, stop-motion / 2D computer, stop-motion
Hudba / Music Miroslav Chaloupka Zvuk / Sound Miroslav Chaloupka
Producent / Produced by Česká televize



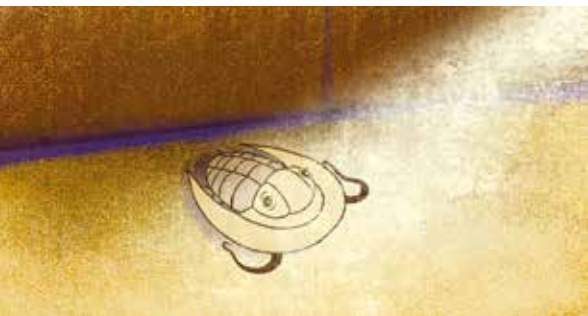
Režie / Director Eva Matejovičová Výtvarník / Designer Eva Matejovičová
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer
Hudba / Music Guillaume Maronne
Zvuk / Sound Guillaume Maronne
Producent / Produced by FAMU



Režie / Director Alžběta Černohlávková Výtvarník / Designer Alžběta Černohlávková
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer
Zvuk / Sound Alžběta Černohlávková
Producent / Produced by SSUD Brno



Režie / Director Jan B. Piskač Výtvarník / Designer Jan B. Piskač
Technika / Technique stop-motion, kresba na papír / stop-motion, drawing on paper
Hudba / Music Anna Hokešová Zvuk / Sound Anna Hokešová
Producent / Produced by FAMU



Režie / Director Alžběta Burešová **Výtvarník / Designer** Alžběta Burešová
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Liborio Conti
Zvuk / Sound Alžběta Burešová **Producent / Produced by** Alžběta Burešová

Příběh koněpruského trilobita

The Story of the Koněprusy Trilobite | 3 min | Česká republika / Czech Republic | 2023

Příběh trilobita, který ožívá v expozici a putuje do minulosti. Cestou potká mimo jiné svého objevitele, pana Joachima Barrandeho, který ho našel v roce 1851. Názorná edukační animace vytvořená pro Dům přírody Českého krasu zve do tamější expozice.

The story of a reanimated trilobite that travels through the exhibition to the past. On the way, he meets Mr. Joachim Barrande, who found him in 1851. This illustrative educational animation made for the Czech Karst House of Nature is an invitation to its exposition.



Režie / Director Filip Dobeš **Výtvarník / Designer** Filip Dobeš **Technika / Technique** stop-motion, plošková animace / stop-motion, cut out **Hudba / Music** George Wilson **Zvuk / Sound** Jaroslav Nečas **Producent / Produced by** UTB Zlín

Průlet

Fly By | 2 min 53 sec | Česká republika / Czech Republic | 2023

Film *Průlet* vypráví příběh střetnutí mraku a letadla. Zdánlivě banální, každodenní situace dává vzniknout nečekaným momentům. I poetický bílý mráček se totiž dokáže rozzlobit a zčernat, až se z něj stane bouřkový mrak. Co všechno se pak může stát a dokážou se ti dva, letec a mrak, nakonec spřátelit?

Fly By tells the story of a plane flying through a cloud. A seemingly banal everyday situation results in some unexpected moments. Even a poetic white cloud can get angry, turn black and eventually become a storm cloud. What can happen in such case? And can the pilot and the cloud become friends after all?



Režie / Director Michal Žabka **Výtvarník / Designer** Jaroslav Němeček
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Ondřej Soukup **Zvuk / Sound** Jan Čeněk **Producent / Produced by** Česká televize, Alkay Animation Prague

Čtyřlístek – Kamarádi z Třeskopsk

Lucky Four – Mates from Boomsplutter | 8 min | Česká republika / Czech Republic | 2023

Kulturní komiks mnoha generací ctitelů bude mít konečně i svůj animovaný večerníček. Městečko Třeskopsky s útulným domečkem a zahrádkou, rybník Blaťák, hrad Bezzub a další místa se stala kulisou pro Fífinku, Myšpulína, Bobíka a Pindu. Malé diváky čekají příběhy plné kamarádství, dobrodružství, humoru a nečekaných zvrátů.

The iconic comic book series, which enchanted several generations, has finally got its own animated series. The town of Boomsplutter with a cosy house and garden, Marshy Pond, Toothless Castle and other places host the adventures of Fifi, Mousley, Bobby and Bunny. Children can look forward to stories full of friendship, adventure, humour and unexpected twists.



NESOUTĚŽNÍ PROGRAM / NON-COMPETITIVE SECTIONS

Jiří Kubíček: Cena za celoživotní přínos animovanému filmu |

Jiří Kubíček: Lifetime Achievement Award for Animation

Programy porotců | Jury Programme

Milorad Krstić

Wiola Sowa

Emma De Swaef

Hugh Welchman

Steven Woloshen

Fine-Art-Animation

Voděná loutka | Manipulated Puppets

Východní přísliby: Gruzie | Eastern Promises: Georgia

Oprášená klasika | Classics Rebooted

Zvláštní uvedení | Special Screenings

Půlnoční animace | Midnight Animation

Bilance | Taking Stock

Animo



JIŘÍ KUBÍČEK

Průřez tvorbou | Selected Works

...A JE TO!: Koberec |

...AND IT'S DONE!: Carpet

Račte prominout | I Beg Your Pardon

Od kroku k pokroku |

From Step to Progress

Oh, Shetlandy! | Oh, Shetlands!

Black and White

Muzikantská | Musician's Song

Kouzelný dědeček | Wise Old Man

Splněný sen | A Dream Fulfilled

...A JE TO!: Skokani |

...AND IT'S DONE!: Jumpers

Werichovské variace |

Werich's Fimfárům

Lakomá Barka | Mean Barka

Až opadá listí z dubu |

When the Leaves Fall from the Oak

Rozum a štěstí | Reason and Happiness



Cenu za celoživotní přínos animovanému filmu letos od festivalu Anifilm dostává dramaturg, scenárista a pedagog, profesor Jiří Kubíček (*1944). Jeho působení v československé a české animaci je pro její vývoj a dnešní podobu zásadní, podobně jako – bohužel leckdy opomíjená – role dramaturga. Díky jeho zkušenostem můžeme v jeho osobě a díle pozorovat unikátní propojení mezi historickou slávou zdejší animované tvorby a současnou, znovu mezinárodně etablovanou českou animací. Ačkoliv v různých pozicích toho pro českou animaci udělal opravdu mnoho, širší veřejnosti je Jiří Kubíček téměř neznámý. A to i přesto, že asi nikdo nemá o české animaci takový přehled a jen málokdo stál za tolika skvělými filmy legendárních režisérek a režisérů a rozpoznával talent budoucích hvězd na půdě své domovské FAMU.

Jiří Kubíček vystudoval katedru loutkářství na DAMU a nejprve se věnoval divadelní režii a dramaturgii v Divadle S+H. Od roku 1973 působil v Krátkém filmu, kde se postupně vypracoval na šéfdramaturga animované tvorby. Spolu s Břetislavem Pojarem a Radkem Pilařem spoluzaložil kabinet animace na FAMU, který v roce 1989 přerostl v řádnou katedru, jejímž vedoucím byl až do roku 2006. O rok dříve zde byl jmenován profesorem. Mezi lety 1985 a 1995 působil ve Výboru ASIFA (Mezinárodní organizace pracovníků v animovaném filmu) a 16 let hájil animaci coby člen Rady Státního fondu kinematografie. Vedle toho je rovněž autorem řady textů věnovaných animovanému filmu i stěžejní teoretické knihy *Úvod do estetiky animace* nebo seriálu *Mistři českého animovaného filmu*, který odkryl poklady české animace nové generaci a zůstává zásadním zdrojem dodnes.

Jiří Kubíček je podepsán pod náměty, scénáři a dramaturgii desítek československých i českých, mnohdy kultovních filmů a seriálů a příležitostně se věnoval i režii. Z děl, na kterých se podílel, jmenujme například seriál *Pat a Mat* či celovečerní snímky *Dobrodružství Robinsona Crusoe, námořníka z Yorku* (1981), *Fimfárum Jana Wericha* (2002) a jeho následující díly (2006 a 2011) či v nedávné době *Myši patří do nebe* (2021). Spolupracoval na úspěšných krátkých filmech Pavla Koutského (*Media*, 2000; *Pygmalion*, 2002; *Čtyři lásky*, 2003) nebo Michaely Pavlátové (*...až na věky*, 1998). V neposlední řadě také jako pedagog vedl na Katedře animované tvorby práce mnoha studentek a studentů, kteří dnes tvoří „novou vlnu české animace“. Namátkou zmiňme třeba snímky Alexandry Májové (*Swimming Pool*, 2010), Martina Maje (*Cizinec*, 2013), Kateřiny Karhánkové (*Nový druh*, 2013), Diany Cam Van Nguyen (*Spolu sami*, 2018), Michaely Mihalyiové a Dávida Štumpfa (*Sh_t Happens*, 2019), Martina Smatany (*Pouštět draka*, 2019) či Darii Kashcheevy (*Dcera*, 2019).

Jak bývá na Anifilmu zvykem, Jiří Kubíček na festivalu uvede výběr z filmové tvorby a své profesní zkušenosti přiblíží v rámci speciálního interview.

This year's recipient of the Anifilm Lifetime Achievement Award is dramaturge, screenwriter and pedagogue Professor Jiří Kubíček (1944). His work in the Czechoslovak and Czech animation industry helped shape its development and current state, much like his (unfortunately, often overlooked) dramaturgical work. Thanks to his experience, Kubíček and his work represent a unique link between the former glory of Czechoslovak animation and the internationally re-established contemporary Czech animation. Despite his many contributions to Czech animation in various positions, Kubíček remains virtually unknown to the general public. However, there aren't many people with such comprehensive knowledge and awareness of Czech animation. Kubíček was also behind many excellent films by legendary directors and discovered many future talents at FAMU.

A graduate of the Department of Puppet Theatre at the Academy of Performing Arts in Prague, Kubíček first pursued a career in theatre direction and dramaturgy in S+H Theatre. In 1973, he moved to Krátký film studio where he gradually worked his way up to become the Head Dramaturge of animated production. Together with Břetislav Pojar and Radek Pilař, he co-founded the Studio of Animation at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, which in 1989 became a proper department, headed by Kubíček until 2006. A year before that, he was appointed professor. Between 1985 and 1995, he worked at ASIFA (International Animated Film Association) and for 16 years, he fought for animation in the Czech Film Fund Council. He also wrote a number of texts and an influential theoretical book on animation, *Úvod do estetiky animace* (Introduction to Animation Aesthetics), and created the series *Mistři českého animovaného filmu* (Czech Animation Masters), introducing gems of Czech animation to a new generation. The series is an important source to this day.

Throughout his career, Kubíček has worked (occasionally as a director) on dozens of iconic Czechoslovak and Czech stories, screenplays, series and films. These include, for instance the series *Pat and Mat*, feature films *Adventures of Robinson Crusoe, a Sailor from York* (1981), *Jan Werich's Fimfárum* (2002) and its 2006 and 2011 sequels and the recent *Even Mice Belong in Heaven* (2021). He has also worked on successful short films by Pavel Koutský (*Media*, 2000; *Pygmalion*, 2002; *Four Loves*, 2003) and Michaela Pavlátová (*... For All Eternity*, 1998). As the Head of the Department of Animation, Kubíček taught many students who now belong to the 'new wave of Czech animation'. We can name Alexandra Májová (*Swimming Pool*, 2010), Martin Máj (*Alien*, 2013), Kateřina Karhánková (*The New Species*, 2013), Diana Cam Van Nguyen (*Apart*, 2018), Michaela Mihalyiová and Dávid Štumpf (*Sh_t Happens*, 2019), Martin Smatana (*The Kite*, 2019) and Daria Kashcheeva (*Daughter*, 2019).

As Anifilm's tradition dictates, Kubíček will personally present a selection of the films he worked on and give a special interview in which he will talk about his career and experiences.



Režie / Director Lubomír Beneš **Scénář / Writer** Jiří Kubíček **Výtvarník / Designer** Lubomír Beneš, Vladimír Jiránek **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Petr Skoumal **Producent / Produced by** Krátký film Praha, Studio Jiřího Trnky; Československá televize Bratislava

...A JE TO!: Koberec

...AND IT'S DONE!: Carpet | 8 min | Československo / Czechoslovakia | 1979

Pat a Mat jsou oblíbení kutilové z kultovního seriálu *...A je to*, kteří baví už několik generací nejen českých diváků. V tomto díle zápasí tito mistři originálních řešení a kontraproduktivních nápadů s kobercem, který potřebují dopravit ven z domu, vyprášit a zase ho vrátit na místo. Přežije to koberec, nebo nepřežije?

Pat and Mat are the popular handymen from the iconic series *...And It's Done* and have been entertaining Czech and foreign audiences for several generations. In this episode, the masters of original solutions and counterproductive ideas must tackle a carpet that needs to be taken out of the house and beaten. Will the carpet survive?



Režie / Director Lubomír Beneš **Scénář / Writer** Lubomír Beneš, Jiří Kubíček **Výtvarník / Designer** Lubomír Beneš **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Zdeněk Liška **Producent / Produced by** Krátký film Praha, Studio Jiřího Trnky

Račte prominout

I Beg Your Pardon | 5 min | Československo / Czechoslovakia | 1974

První loutkový film režiséra Lubomíra Beneše, který se později proslavil svými „kutáky“, se zaměřuje na obyčejného, věčně ušlápnutého hrdinu. Smolař s nízkým sebevědomím se jednoho dne osudu vzepře. Jeho přehnaná asertivita má ovšem pro něho tragické následky. Snímek mimo jiné zaujme v naší tvorbě neobvyklou výtvarnou stylizací s množstvím dobových detailů.

The first film by director Lubomír Beneš, who later achieved fame with his 'tinkers', stars an ordinary and constantly sheepish hero. But one day, this loser with low self-esteem decides to defy fate. His excessive assertiveness, however, has tragic consequences. Among other things, the film will attract attention with its original stylisation and many period details unusual for Czech animation.



Režie / Director Pavel Koutský, Břetislav Pojar **Dramaturg / Dramaturge** Jiří Kubíček **Výtvarník / Designer** Pavel Koutský **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Petr Skoumal **Producent / Produced by** Krátký film Praha, Studio Jiřího Trnky

Od kroku k pokroku

From Step to Progress | 8 min | Československo / Czechoslovakia | 1987

Od kroku k pokroku, od pravěku po dvacáté století. Jak lidé vymýšleli všelijaké „zlepšováky“, kterými by si usnadnili práci, šel technický vývoj neustále vpřed. Autoři tohoto vtipného, svižně animovaného a kresebně živelného filmu, jehož dramaturgem byl Jiří Kubíček, se zaměřili i na slepé uličky vývoje.

From the first steps to giant leaps, from prehistoric times to the 20th century. As people came up with various gadgets to make their work easier, technical development advanced. Jiří Kubíček served as a dramaturge of this humorous film with vivid animation and lively drawing also focused on dead ends in development.

Oh, Shetlandy!

Oh, Shetlands! | 10 min | Československo / Czechoslovakia | 1978

Poetická a humorná bajka o vysněném věčném štěstí se strefuje do nekritického obdivu všech cizích věcí, který je v naší vlasti hluboce zakořeněný. Shetlandský poník z liberecké zoo se vydává na Shetlandy, aby strávil dovolenou v zemi zaslíbené. Na ostrovech ho však přivítá déšť, vítr a chlad, a tak skončí v posteli s nachlazením.

A poetically and wittily performed fable about the eternal dream of fortune. It mocks the non-critical admiration of all things foreign that have such deep roots in our country. A Shetland pony from the Liberec zoo goes to the Shetland Islands to spend his holiday in the promised land. On the Shetland Islands he is welcomed by rain, wind and cold and he ends up in bed with a cold.



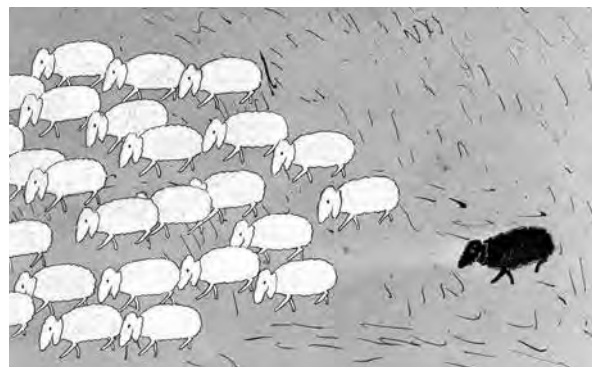
Režie / Director Jaroslav Boček **Scénář / Writer** Jaroslav Boček, Jiří Kubíček **Výtvarník / Designer** Jindřich Kovařík **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Jaroslav Celba **Producent / Produced by** Krátký film Praha, Studio Jiřího Trnky

Black and White

4 min | Československo / Czechoslovakia | 1983

Bílá ovce zjistí, že žít ve stádu černých ovcí znamená přizpůsobovat se ve všem včetně barvy. Musí se proto naučit měnit barvu vlastní vlny. Film je alegorií konformity, která většinou vyústí ve ztrátu charakteru a osobnosti.

A white sheep must change her colour flexibly after she finds out that living in a flock of black sheep means to adapt oneself completely in everything, including the colour of one's wool. The picture is an allegory of conformity that eventually results in the loss of one's character and personality.



Režie / Director Václav Bedřich **Scénář / Writer** Jiří Kubíček **Výtvarník / Designer** Miroslav Štěpánek **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Ivana Loudová **Producent / Produced by** Krátký film Praha, Studio Bratři v triku

Muzikantská

Musician's Song | 11 min | Československo / Czechoslovakia | 1980

Příběh učitele hudby a jeho hudebně nadaného sviště, jehož umění uchvátilo celý svět. Slávu si užívá, ale zažije těžký pád – svišť se totiž stane obětí obdivovatele, kterého víc než jeho umění zajímá jeho kožich.

A story of a music teacher and his musical marmot, whose art has captivated the whole world. He has enjoyed his fame but, unfortunately, he also experiences his downfall – the marmot falls victim to an admirer charmed more by his fur than by his art.



Režie / Director Jaroslav Boček **Scénář / Writer** Jaroslav Boček, Jiří Kubíček **Výtvarník / Designer** Jiří Kalousek **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Jan Klusák **Producent / Produced by** Krátký film Praha, Studio Bratři v triku



Režie / Director Lubomír Beneš **Scénář / Writer** Lubomír Beneš, Jiří Kubíček
Výtvarník / Designer Lubomír Beneš **Technika / Technique** loutka / puppet
Hudba / Music Luboš Fišer **Producent / Produced by** Krátký film Praha, Studio Jiřího Trnky

Kouzelný dědeček

Wise Old Man | 8 min | Československo / Czechoslovakia | 1975

Úsměvná loutková pohádka o dvou bratřech Janovi a Jakubovi. Jeden je pracovitý, a proto má pěknou chalupu. Druhý je povaleč a chalupa mu padá na hlavu. Dostane ale nápad, že by o nové přístřeší mohl požádat kouzelného dědečka. Ten se přece v pohádkách vyskytuje a za krajíc chleba může splnit leccjaké přání.

A humorous tale about brothers Jan and Jakub. One of them works hard and has a nice house, the other one is a layabout so the roof over his head is caving in. But he has an idea that he could ask a wise old man for a new house. After all, such people appear in fairy tales and grant various wishes for a slice of bread.



Režie / Director Vlasta Pospíšilová **Scénář / Writer** Jiří Kubíček
Výtvarník / Designer Petr Poš **Technika / Technique** loutka / puppet
Hudba / Music Miroslav Kořínek **Producent / Produced by** Krátký film Praha a.s.

Splněný sen

A Dream Fulfilled | 16 min | Česká republika / Czech Republic | 2001

Hrdinou adaptace Werichovy pohádky je jistý Loudal z Radětic, který rád sází v loterii. Jednou se opět vypraví do města vsadit si na „numera“ pod vlivem snu, který se mu v noci zdál, ovšem tentokrát se věci dají do pohybu a on skončí na policejní stanici. „Sen je sen, probudíš se, je den,“ říká mu jeho žena. Sny ale někdy bývají pravdivé.

The hero of another adaptation of Jan Werich's tale is one Slowcoach from Radětiče, who likes to bet in the lottery. One day he goes to the city to 'gamble the numbers' he saw in a dream the previous night. But this time, the course of events leads him to a police station. 'A dream is a dream, you wake up and see the sun beam,' says his wife. But sometimes, dreams come true.



Režie / Director Lubomír Beneš **Scénář / Writer** Jiří Kubíček **Výtvarník / Designer** Lubomír Beneš, Vladimír Jiránek **Technika / Technique** loutka / puppet
Hudba / Music Petr Skoumal **Producent / Produced by** Krátký film Praha, Studio Jiřího Trnky; Slovenská televízia Bratislava

...A JE TO!: Skokani

... AND IT'S DONE!: Jumpers | 8 min | Československo / Czechoslovakia | 1982

Další díl z oblíbeného seriálu. Užívá si poklidný letní den na chatě a věnovat se lenošení, to není nic pro kuřáky. Pat a Mat se tentokrát nadchnou myšlenkou vytvořit si něco jako rogalo a k tomu startovací dráhu typu skokanského můstku. Pak už jen nasadit dřevěné lyže a letní idyla se mění v adrenalinový zážitek.

Another episode from the popular series. Pat and Mat are enjoying a lazy summer day at the weekend house, but they soon get bored. This time, they are excited about the idea of building a hang glider and a runway in the style of a ski jump. The only thing missing is a pair of wooden skis and their summer idyll can turn into an adrenaline-filled experience.

Lakomá Barka

Mean Barka | 16 min | Československo / Czechoslovakia | 1986

Hlavními postavami této pohádky z *Fimfára* jsou lakomá Barka a další obyvatelé z Dejvic, kde se nic nedává, zato se tam krade a závidí. Svým pojetím má *Lakomá Barka* blíž k modernímu příběhu než ke klasické pohádce. Stejně jako ostatní pohádky Jana Wericha je ale plná humoru a moudrosti.

The protagonists of this well-known tale from *Fimfárum* by Jan Werich are the mean Barka and other citizens of Dejvice, where nothing is given but everything is stolen and envied. *Mean Barka* is more a modern story than a classic fairy tale. Like all of Werich's fairy tales, this one is also full of humour and wisdom.



Režie / Director Vlasta Pospíšilová **Scénář / Writer** Jiří Kubíček
Výtvarník / Designer Petr Poš **Technika / Technique** loutka / puppet
Hudba / Music Vladimír Merta **Producent / Produced by** Krátký film Praha, Studio Jiřího Trnky

Až opadá listí z dubu

When the Leaves Fall from the Oak | 26 min | Československo / Czechoslovakia | 1991

Další filmová adaptace jedné z pohádek Jana Wericha vznikla několik let po *Lakomé Barce*. Příběh *Až opadá listí z dubu* je oslavou chytrosti a vtupu prostého člověka, který vyhrává nad byrokraticky důkladným a vytrvalým čertem. Pohádka je opět nabitá laskavým humorem, který se soustředí především na postavu čerta.

Another adaptation of Jan Werich's fairy tale was made several years after *Mean Barka*. The story of *When the Leaves Fall from the Oak* is an ode to wit and cleverness of an ordinary man who beats the bureaucratically thorough and persistent devil. The story is once again full of kind humour focusing particularly on the character of the devil.



Režie / Director Vlasta Pospíšilová **Scénář / Writer** Jiří Kubíček **Výtvarník / Designer** Petr Poš **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Petr Hapka **Producent / Produced by** MAUR film, Krátký film Praha a.s., UPP, Česká televize

Rozum a štěstí

Reason and Happiness | 36 min | Česká republika / Czech Republic | 2011

Loutková pohádka vznikla jako součást třetího celovečerního *Fimfára*, ovšem se svou úctyhodnou metráží obstojí i jako samostatný film. David Sůkup zde spojil síly s výtvarnicí Patricií Ortiz Martínez. Pan Rozum a pan Štěstí uzavřou sázku, zda se dá lépe žít život bez štěstí, nebo bez rozumu. Rozhodnutí o jejich nepostradatelnosti má potvrdit hloupý pasák prasat Ludvík.

This puppet fairy tale is a part of *Fimfárum – Third Time Lucky*, but thanks to its running length, it also works as a stand-alone film. In this case, David Sůkup joined forces with graphic artist Patricia Ortiz Martínez. Mr. Reason and Mr. Happiness make a bet to see if life is better without happiness or without reason. The decision on their indispensability is to be affirmed by the dumb swineherd Ludvík.



Režie / Director David Sůkup **Scénář / Writer** Jiří Kubíček **Výtvarník / Designer** Patricie Ortiz Martínez **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Vladimír Merta **Producent / Produced by** MAUR film, Studio Anima

PROGRAM POROTCŮ / JURY PROGRAMME

Milorad Krstić

Sběratel Ruben Brandt | Ruben Brandt, Collector

Tattoo con moto

My Baby Left Me

Wiola Sowa

Refrény | Refrains

XOXO – Objetí a polibky | XOXO – Hugs and Kisses

Činžovní dům | The Tenement House

Emma De Swaef

Ach, Willy... | Oh Willy...

Ten báječný koláč | This Magnificent Cake!

Hugh Welchman

S láskou Vincent | Loving Vincent

Jagna | The Peasants

Steven Woloshen

The Mechanical Paradise





Sběratel Ruben Brandt

Ruben Brandt, a gyűjtő | Ruben Brandt, Collector | 94 min | Maďarsko / Hungary | 2018

Milorad Krstić zahajuje svůj ambiciózní celovečerní debut akční honičkou v pařížských ulicích a v duchu strhujícího thrilleru pokračuje dalších devadesát minut, přičemž přidává prvky krimi, gangsterky, detektivky a mysteriózního i psychologického dramatu. Hlavními hrdiny jsou slavný psycholog Ruben Brandt, který se specializuje na arteterapii, a čtveřice jeho nevšedních pacientů. Po smrti otce začnou psychologa sužovat děsivé sny, v nichž figurují obrazy klasických mistrů. Zdá se, že jedinou cestou, jak noční můry zaplašit, je ukrást tato díla ze světových galerií. A tak s pacienty vytvoří neohrožený gang, na jehož dopadení je záhy vypsána obrovská odměna.

Kromě propleteného a napínavého děje je film výjimečný i tím, jak originálně režisér stylizuje prostředí, postavy i zobrazená umělecká díla. Příběh se hemží postavami, které jsou výtvarnými díly samy o sobě. Výrazná, někdy až extrémní stylizace postav podtrhuje jejich vlastnosti.

Transparentní hranice mezi výtvarným uměním a animovaným filmem byla pro tvůrce lákavá a inspirativní už od počátků dějin animace. V poslední dekádě se objevilo hned několik celovečerních filmů, které na této hranici úspěšně balancují (a které se také v letošním programu Anifilmu objevují). *Sběratel Ruben Brandt* má mezi nimi výsadní postavení. Jak v rovině žánru a příběhu, tak výtvarného uchopení se totiž jedná o jedinečný počín, vzdálený klasickému filmovému vyprávění.

Director Milorad Krstić opens his feature debut with a car chase through the streets of Paris and for the entire 90-minute running length, he continues in the tradition of thrilling action films. On the way, he adopts elements from crime, gangster, detective and mystery films as well as psychological dramas. The protagonists of the film are the famous psychologist Ruben Brandt, an expert in art therapy, and four of his extraordinary patients. After the death of his father, the psychologist is tormented by haunting nightmares filled with paintings by classical masters. It seems that the only way to chase away the nightmares is to steal these paintings from galleries around the world. Together with the patients, Ruben forms an intrepid gang and soon they have a price put on their heads.

Apart from its complex and thrilling story, the film is unique in the way the director stylises the settings, characters and artworks. The story swarms with characters who are works of art themselves and their qualities are underlined by expressive and at times even extreme stylisation.

Since the beginning of animation, animators have always found the transparent boundary between fine art and animated film tempting and inspiring. Several feature films have appeared in the last decade that successfully balance on this line (this year's Anifilm will present some of these films). But the Hungarian film *Ruben Brandt, Collector* stands out. With its genre, story and artistic style, the film is a unique work of art exceeding classic film stories.

Režie / Director Milorad Krstić **Scénář / Writer** Milorad Krstić, Radmila Roczkov **Výtvarník / Designer** Milorad Krstić **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Tibor Cári **Producent / Produced by** Ruben Brandt Production (Péter Miskolczi, János Kurdy-Fehér, Milorad Krstić, Hermína Roczkov, Radmila Roczkov)

Tattoo con moto

2 min | Maďarsko / Hungary | 2019

Experiment Milorada Krstiče *Tattoo con moto* není sice animovaný, ale je příkladnou studií k jeho celovečernímu animovanému filmu *Sběratel Ruben Brandt*. Právě motivy z tohoto celovečerního filmu jsou zde totiž vytetované na různé části těl aktérů, a ti s nimi ve sledu různých detailních záběrů vytvářejí zajímavou choreografii.

Milorad Krstić's experiment *Tattoo con moto* isn't animated, but it's an excellent case study for his feature film *Ruben Brandt, Collector*. Motifs from this feature film are tattooed on the bodies of people who use them to perform interesting choreography in a series of various detailed shots.

Režie / Director Milorad Krstić **Výtvarník / Designer** Milorad Krstić **Technika / Technique** reálné záběry / live action **Zvuk / Sound** Danijel Daka Milošević **Producent / Produced by** ELTE Stúdió

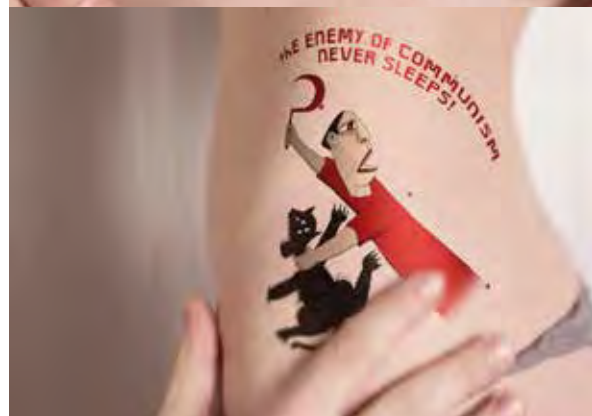
My Baby Left Me

9 min | Maďarsko / Hungary | 1995

První animovaný film Milorada Krstiče pochází z roku 1995. Výtvarně svěžitý, příjemně stylizovaný, ale hlavně živoucí a pulzující, takový je v jeho podání příběh sexuálně roztouženého hrdiny. Zachycený je skrze sérii snových, halucinačních a mnohdy surreálních sekvencí. Tempo snímku je místy závratné, stejně jako koncentrace vizuálních nápadů.

Milorad Krstić made his animated debut in 1995. This artistically distinct, pleasantly stylised and vivid and pulsating film tells the story of a sexually desirous protagonist through a series of dreams, hallucinations and often surreal scenes. The film has a breakneck pace at times and swarms with visual ideas.

Režie / Director Milorad Krstić **Výtvarník / Designer** Milorad Krstić **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** András Wahorn **Producent / Produced by** Varga Studio





Režie / Director Wiola Sowa **Výtvarník / Designer** Wiola Sowa **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Leszek Możdżer **Zvuk / Sound** Barbara Okoń-Makowska, Maciej Jabłoński **Producent / Produced by** Robert Sowa, WFDiF, TVP SA, Stowarzyszenie Twórców Filmu Animowanego Eksperymentalnego i Video „Studio A”

Refrény

Refreony | Refrains | 13 min | Polsko / Poland | 2007

Emoční portrét tří generací žen. S babiččíným dopisem vnučce se noříme do zasutých vzpomínek, které všechny tři generace sdílejí jako opakující se refrén. Tento oceňovaný snímek uhrane svou jedinečnou kombinací působivého výtvarného zpracování a výrazné zvukové složky využívající hudby a smyšleného onomatopoeického jazyka.

Refrains is an emotional portrait of three generations of women. Using a grandmother's letter to her granddaughter, we revive lost memories shared by all three generations as a repeated refrain. This acclaimed film will mesmerise viewers with its unique combination of charming artistic style and expressive score using music and an invented onomatopoeic language.



Režie / Director Wiola Sowa **Výtvarník / Designer** Wiola Sowa **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jan Pilch **Zvuk / Sound** Michał Fojcik **Producent / Produced by** Sowa Film

XOXO – objetí a polibky

XOXO – pocałunki i uściski | XOXO – Hugs and Kisses | 14 min | Polsko / Poland | 2016

Film o tělesnosti a smyslnosti, odvaze k potěšení i neschopnosti navázat hlubší vztahy. Režisérka ve snímku využívá pohybu a jeho rytmu coby svého druhu tance, aby skrze těla svých animovaných postav vyjádřila palčivé emoce a dospěla k překvapivému závěru, který lze vnímat doslovně i metaforicky.

A film about carnality and sensuality, the courage to give and receive pleasure and the inability to form deep relationships. The director uses movement and rhythm as a dance in order to use the bodies of her animated characters to express overwhelming emotions and comes to an unexpected conclusion that can be interpreted literally and metaphorically.



Režie / Director Wiola Sowa **Výtvarník / Designer** Wiola Sowa **Hudba / Music** Andrea Martignoni **Zvuk / Sound** Andrea Martignoni, Piotr Madej **Producent / Produced by** Wiola Sowa, Pedagogical University in Kraków

Činžovní dům

The Tenement House | 6 min 15 sec | Polsko / Poland | 2024

Působný kreslený VR film, o jehož hudební a zvukovou složku se postaral Andrea Martignoni, je příběhem o činžovním domě, který vypravěčka sleduje z oken svého bytu. Spolu s ní se vydáváme do bytů v domě, které jsou interpretacemi stavu mysli jejich obyvatel a způsobu, jakým komunikují se světem. A přitom...

This charming animated VR film with score and sound design by Andrea Martignoni is a story about a tenement house the narrator watches from the windows of her apartment. Along with the narrator, we wander through the apartments, which represent an interpretation of the state of mind of their residents and the way they communicate with the world. And yet...

Ach, Willy...

Oh Willy... | 16 min 35 sec | Belgie, Nizozemsko, Francie / Belgium, Netherlands, France | 2012

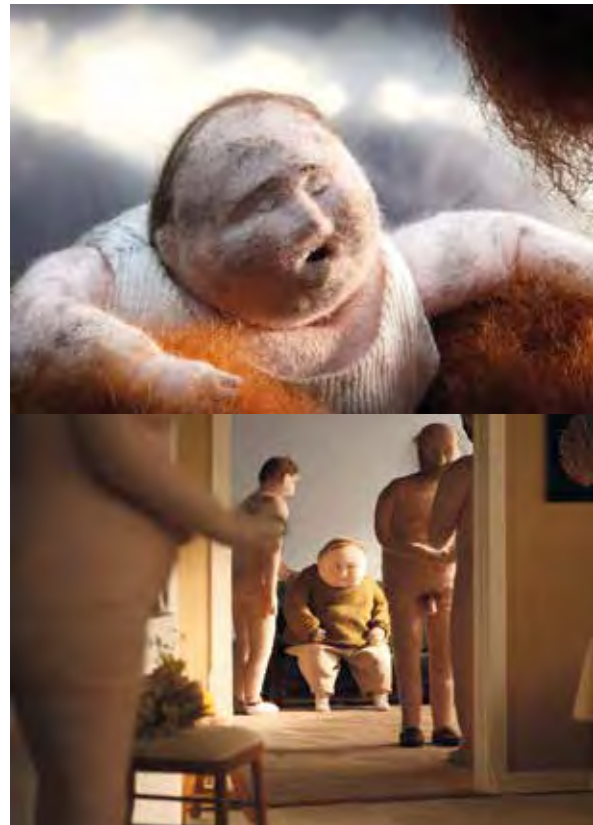
Obltoustlý padesátník Willy se vrací do naturistické komunity, v níž strávil mládí, aby navštívil svou nemocnou matku. Ta ale krátce po jeho příchodu zemře a Willy je konfrontován s rozhodnutími, která ve svém životě učinil. Ve zmatečném smutku prchá do lesa, kde po drsném začátku najde mateřskou ochranu velkého, jemného, chlupatého zvířete.

Tragikomický, se specifickým smyslem pro humor i absurditu natočený film, v němž tvůrci skvěle pracují (mimo jiné) s výmluvnými výrazy plstěných loutek, získal přes neuvěřitelných osmdesát mezinárodních cen, včetně ceny Anifilmu 2012.

Corpulent Willy, now in his fifties, returns to the naturist community where he spent his youth to visit his mother. Shortly after his arrival, she dies and Willy is confronted with the decisions he made during his life. Confused and sad, he flees into the forest where, after a rough beginning, he finds the motherly embrace of a big, soft, furry animal.

This tragicomic film with a specific sense of humour and absurdity, whose creators work with (among other things) surprisingly expressive felt puppets, has won an incredible number of more than 80 international awards including an Anifilm award in 2012.

Režie / Director Emma de Swaef, Marc James Roels **Výtvarník / Designer** Emma De Swaef, Marc James Roels **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Bram Meindersma **Producent / Produced by** Beast Animation, Polaris Film Production & Finance, il Luster Films (Tesseur Ben)



Ten báječný koláč

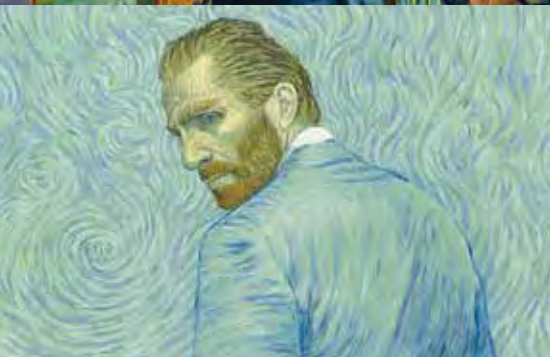
Ce Magnifique Gâteau! | This Magnificent Cake! | 44 min 18 sec | Belgie / Belgium | 2018

Šest let po úspěchu krátkého filmu *Ach, Willy...* dokončilo tvůrčí duo Emma De Swaef a Marc James Roels v podobném duchu středometrážní, ambiciózní snímek *Ten báječný koláč*. Tvůrci zde rozvinuli svůj styl – dokonalou a pracnou animaci roztomile podivných plstěných loutek, které se dostávají do groteskně-absurdních situací. Povídkový film se odehrává v Africe na konci 19. století a vypráví příběhy pěti různých postav: utrápeného krále, pygmeje ve středním věku, který pracuje v luxusním hotelu, neúspěšného obchodníka na expedici, ztraceného portýra a mladého vojenského zběha. Ti všichni, jakožto plstěné loutky, tvoří podivuhodný celek s mrazivým přesahem k současnosti.

Six years after the success of their short film *Oh Willy...*, Emma De Swaef and Marc James Roels finished their ambitious mid-length film *This Magnificent Cake!* In this film, the authors further refine their exquisite artistic style – an elaborate and meticulous animation of adorably weird felt puppets who find themselves in grotesquely absurd situations. This anthology film, set in colonial Africa in the late 19th century, tells the stories of five different characters: a troubled king, a middle-aged pygmy working in a luxury hotel, a failed businessman on an expedition, a lost porter and a young army deserter. All these felt puppet characters comprise a remarkable whole with a chilling reach into the present.

Režie / Director Emma De Swaef, Marc James Roels **Výtvarník / Designer** Jean-Marc Ogier **Technika / Technique** loutka / puppet **Zvuk / Sound** Bram Meindersma **Producent / Produced by** Beast Animation, Vivement Lundi!, Pedri Animation





S láskou Vincent

Loving Vincent | 95 min | Velká Británie, Polsko / United Kingdom, Poland | 2017

Tento celovečerní snímek o Vincentu van Goghovi kombinuje animaci malířových nezaměnitelných olejomalb s rotoskopii. Když film před několika lety vstoupil do kin, nejenže naplnil, ale často i překonal očekávání. Nejedná se o biografii, jak by se mohlo na první pohled zdát, ale o drama s kriminální zápletkou, které využívá některých biografických prvků z umělceva problematického a předčasně ukončeného života. Záhadná osobnost, která v životě trpěla bídou a psychickými propady, inspirovala tvůrce k vizuálně originálnímu filmu, pro nějž 125 umělců z celého světa vytvořilo 66 960 originálních olejomalb, a to podle 94 původních van Goghových děl.

I za příběhem se však skrývá spousta práce: scénář vznikl na základě osmi stovek dopisů, které van Gogh adresoval většinou svému bratru. Klíčovým okamžikem celého příběhu je jeden den v červenci roku 1890, kdy se malíř, propadající se čím dál hlouběji do depresí, postřelil do hrudníku. O dva dny později na následky zranění umírá, přičemž okolnosti jeho smrti nebyly nikdy zcela objasněny. Snímek nominovaný na Oscara získal cenu pro nejlepší evropský film roku 2017.

This feature film about Vincent van Gogh combines animation of the painter's unique oil paintings with rotoscopy. When *Loving Vincent* entered the cinemas in 2017, it not only fulfilled, but often also exceeded expectations. It is not a biography, as it may seem at the first glance, but rather a criminal drama that uses some biographical features from the artist's problematic and prematurely ended life. Van Gogh, a mysterious personality who during his life suffered from poverty and mental breakdowns, has inspired the authors to make a visually distinct film for which 125 artists from all over the world made 66,960 original oil paintings inspired by 94 of van Gogh's paintings.

Also the story took a lot of effort to create – the script is based on 800 letters written by van Gogh and addressed mostly to his brother. The key moment of the whole story is a day in July 1890 when the painter, falling deeper and deeper into depression, shot himself in the chest. Two days later he died from his injury, but the circumstances of his death were never clarified. The film was nominated for an Academy Award and won the prize for Best European Animated Feature Film at the European Film Awards in 2017.

Režie / Director Dorota Kobiela, Hugh Welchman **Scénář / Writer** Dorota Kobiela, Hugh Welchman
Výtvarník / Designer Piotr Dominiak **Technika / Technique** rotoskopie, animace olejomalb / rotoscoping,
 oil-painting animation **Hudba / Music** Clint Mansell **Producent / Produced by** BreakThru Productions,
 Trademark Films (Ivan Mactaggart, Sean M. Bobbitt, Hugh Welchman)

Jagna

Chłopi | The Peasants | 114 min | Polsko, Srbsko, Litva / Poland, Serbia, Lithuania | 2023

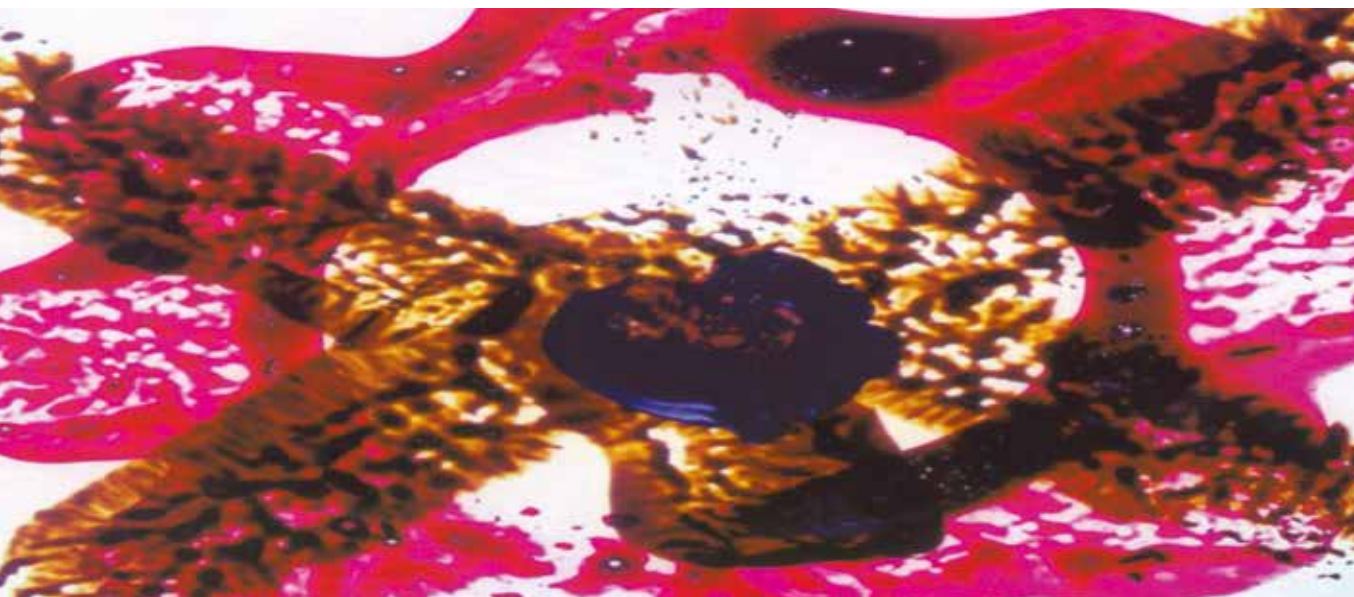
Po úspěchu filmu *S láskou Vincent* se tentokrát dvojice režisérů DK Welchman (dříve Dorota Kobiela) a Hugh Welchman zaměřila na jedno z nejvýznamnějších děl polské literatury, román *Sedláci*, za nějž jeho autor W. S. Reymont získal Nobelovu cenu. Román je čtyřdílnou kronikou ze života polské vesnice na konci 19. století. Ústřední postavou je krásná nemajetná dívka Jagna, na kterou má záhlusť starý a bohatý vdovec Boryna, který se s ní navzdory protestům své rodiny i Jagnině neochotě ožení. Jagna čelí dilematu, zda je pro ni důležitější spokojený život v blahobytu, nebo láska k Borynovu synovi Antkovi. V zemi tradice se ale lásce nepřekopává a obyvatelé vesnice, povětšinou pokrytečtí a primitivní lidé, jsou ke svým činům motivováni především závistí, ziskuchtivostí, pomstou a žárlivostí. Režiséři se ve filmu vrací k polským kořenům a román adaptují za pomoci techniky animované/rotoskopické malby. Přitom se nevěnují pouze samotnému románu, ale interpretují do něj též obrazy významných představitelů hnutí Mladé Polsko, jako jsou Józef Chełmoński, Ferdynand Ruszczyk nebo Leon Wyczółkowski. Jak sami říkají, byla to pro ně další objevitelská cesta, která jim umožnila hlouběji proniknout do emocionálních možností a estetické krásy, kterou může animace v podobě speciální olejomalby přinést do filmového vyprávění.

Following the success of *Loving Vincent*, directors DK Welchman (née Dorota Kobiela) and Hugh Welchman adapted one of the most acclaimed Polish novels, W. S. Reymont's Nobel Prize-winning *Peasants*, a four-part chronicle of life in a Polish village set at the end of the 19th century. The protagonist is a beautiful, young, poor girl named Jagna who is the love interest of the old, rich widower Boryna. Despite the disapproval of his family and her own reluctance, Boryna eventually marries Jagna. She now faces a dilemma: what is more important for her – a content life of affluence or her love for Boryna's son Antek. But in a land ruled by tradition, love is scorned and the villagers, mostly sanctimonious and primitive people, are motivated mainly by envy, greed, vengeance and jealousy. In their film, the directors explore Polish roots and adapt the novel using painted animation and rotoscoping. Their focus isn't limited exclusively to the novel – the film also includes interpretations of paintings by important artists of the Young Poland movement such as Józef Chełmoński, Ferdynand Ruszczyk and Leon Wyczółkowski. As the authors say, the making of the film was another journey of exploration for them, one that opened up the deeper emotional possibilities and aesthetic beauty which animated oil paintings can transfer to film.



Režie / Director DK Welchman, Hugh Welchman **Scénář / Writer** DK Welchman, Hugh Welchman **Výtvarník / Designer** DK Welchman, Hugh Welchman **Technika / Technique** animace olejomalb, rotoskopie / oil-painting animation, rotoscoping **Hudba / Music** Łukasz Rostkowski **Producent / Produced by** BreakThru Productions

Steven Woloshen: The Mechanical Paradise



V době, kdy audiovizuální svět ovládly digitální technologie, získal filmový pás ke své magičnosti ještě navrch nádech nostalgie. Stále existují tvůrci, kteří s ním pracují, a kina, která dokážou „pětatřicítku“, případně „šestnáctku“ odpromítat. Jedním z autorů, kteří jsou filmové surovině už dlouho věrní, je kanadský experimentátor Steven Woloshen. Pro svou autorskou tvorbu ji využívá kontinuálně od roku 1983.

V rámci své masterclass představí sedmáct krátkých filmů vytvořených bezkamerovou animací, tedy prací přímo na filmovém pásu pomocí rytí, škrabání či barvení. Dal tak vzniknout vizuálně poutavé podívané, hrající různými, často sytými barvami, využívající někdy i oblast perforace či beroucí si jako základ hrané záběry. Některé z Woloshenových snímků jsou čistou radostí z kouzla použité animační techniky, jiné zachycují konkrétní témata. *Playtime* je například poctou životu i dílu umělce Jocka MacDonalda, *Kasino* zachycuje hráčskou vášně, *Dvě východní cestičky ve vlasech* jsou psychologickým průzkumem komunikace a izolace mezi Východem a Západem. Více než polovina z Woloshenových děl bude promítnuta z filmové kopie, program tak nabídne unikátní příležitost vychutnat si skutečnou filmovou projekci.

At a time when the audiovisual world has been taken over by digital technologies, film stock has acquired a touch of nostalgia in addition to its already magical properties. There are still many filmmakers using it and cinemas with 35 mm and 16 mm projectors. One of the authors who has been loyal to classical film stock for a long time is Canadian experimenter Steven Woloshen, who's been using film stock continuously since 1983.

In his masterclass, Woloshen will introduce 17 short films made using direct animation, i.e. animating directly on the film stock with engraving, scratching and colouring. The resulting films offer a visual spectacle overflowing with vibrant colours, utilising the film stock's perforated edges and using live-action footage. Some of Woloshen's films embody the pure joy of this animation technique's magic, some explore specific topics. *Playtime* is an homage to the life and work of Jock MacDonald, *Casino* portrays the passion of gambling, *Two Eastern Hair Lines* is a psychological probe of the communication and isolation between East and West. More than half of Woloshen's films will be screened from a physical film copy, so the programme will offer a unique chance to enjoy a proper film screening.

Ditty Dot Comma

2001, 3 min

Bru Ha Ha!

2002, 2 min

Didre Novo

1983, 2 min 30 s

1000 rovin (2004–2014) / 1000 Plateaus (2004–2014)

2014, 3 min 21 s

Řeč rukou / The Babble on Palms

2002, 4 min

Dvě východní cestičky ve vlasech / Two Eastern Hair Lines

2004, 4 min

Třpytivá skříňka na cestách / Shimmer Box Drive

2007, 3 min 45 s

Take Five kamerou / Cameras Take Five

2003, 3 min

Výstřížek / Snip

2004, 1 min 30 s

Slunce se v džus promění / When the Sun Turns into Juice

2011, 2 min

Prokletí vúdú dítěte / The Curse of the Voodoo Child

2005, 3 min 20 s

Proměňující se Evan / Changing Evan

2006, 1 min 15 s

Cesta přes Victorii / Crossing Victoria

2013, 4 min

Kasino / Casino

2016, 3 min 45 s

Fiesta Brava

2011, 3 min 30 s

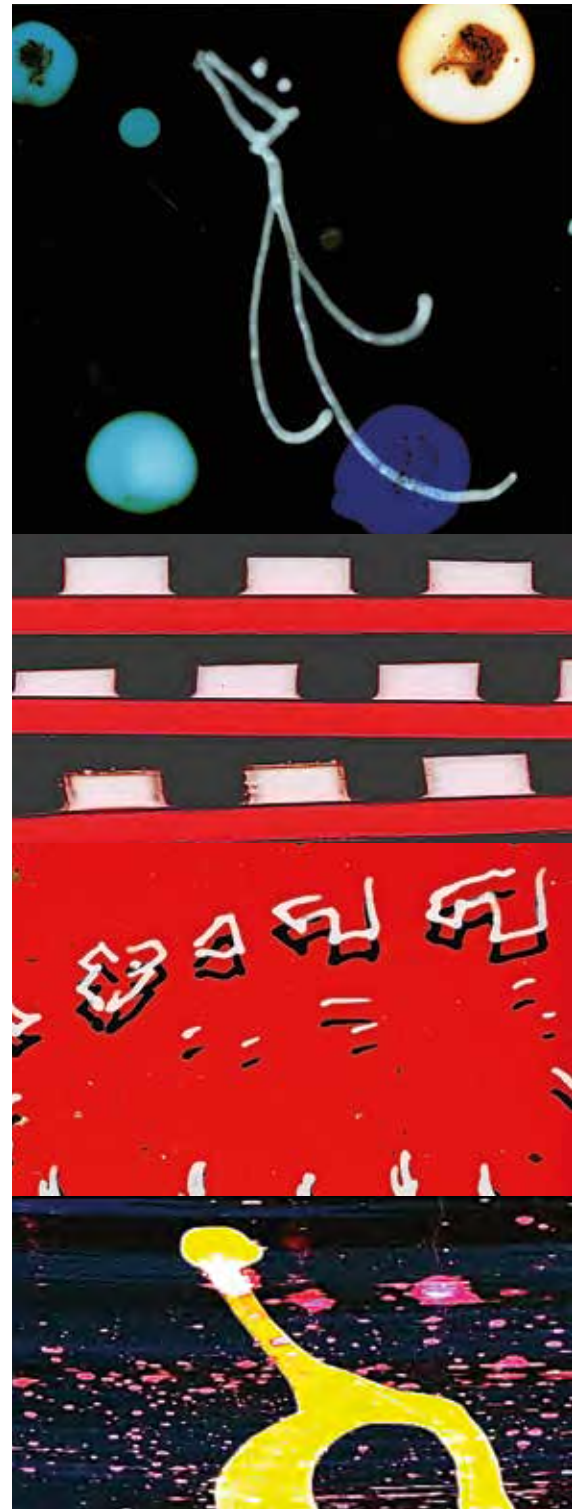
Playtime

2009, 2 min 44 s

Organic

2019, 2 min 41 s

Režie / Director: Steven Woloshen, Kanada / Canada



FINE-ART-ANIMATION

Gloria Victoria

Oživé obrazy | Paintings Come to Life

Nečekání výtvarníci a výtvarnice českých filmů |

Unexpected Designers of Czech Films

Česká kolážová animace | Czech Collage Animation

Obraz | The Painting

15 x 15 x 5 – minisalon 1984



Animace je umění v pohybu, a je tak zcela přirozené, že čas-
tým tématem či námětem animovaných filmů bývá výtvarné
umění samotné. Zároveň se dnes animace stává čím dál tím
pevnější součástí galerijní praxe, a do animovaného filmu pro-
to proniká i prostředí muzeí a galerií. Obě oblasti se vzájemně
prolínají, doplňují a inspirují. A právě na to jsme se zaměřili při
přípravě letošního nesoutěžního programu v rámci programu
Fine-Art-Animation. Klademe si v něm především otázku,
co dává výtvarné umění animaci a jak může animace oživit
výtvarná díla a dát jim nový rozměr.

Ke zmapování tohoto tématu jsme si zvolili několik klíčů.
Zaměříme se například na to, jak tvůrci animovaných filmů
pracují s konkrétními uměleckými díly z malířství či sochařství.
Dále prozkoumáme, jací umělci a umělkyně hrají roli v příbězích
krátkých i celovečerních animovaných filmů, což je kupříkladu
případ snímku *S láskou Vincent*. Jeho spoluzrejšerem je letošní
porotce Anifilmu Hugh Welchman, který na festivalu uvede
i svůj nejnovější film *Jagna*, na kterém opět spolupracoval
s režisérkou DK Welchman.

Někdy se dějištěm filmu stává médium obrazu, jako je tomu
ve filmu Jeana-Françoise Laguionieho *Obraz*. Jindy je
základem příběhu posedlost uměním jako ve snímku *Sběratel*
Ruben Brandt, který natočil další letošní porotce Milorad
Krstić. Výstavu Krstićových kreseb si můžete prohlédnout
v Oblastní galerii Lázně.

Zatímco někteří autoři se noří do obrazů, jiní jejich aktéry „vyta-
hují“ ven, jako například ve snímku Paula Grimaulta *Král a pták*,
který uvádíme v sekci filmů pro děti Animo.

I mnoho autorů a autorek krátkých filmů pracovalo s konkré-
tními uměleckými díly, vdechli jim život nebo je rozdělili na
fragmenty a ty pak animovali. Jindy zase pracovali s kon-
krétními uměleckými styly. Uvádíme je ve dvou výběrech
krátkometrážních filmů (Gloria Victoria a Oživé obrazy), které
zahrnují klasické přístupy i experimentální počiny z různých
zemí světa. Stojí za nimi často proslulé autorské osobnosti,
jako je Joanna Quinn, Georges Schwizgebel, Theodore
Ushev, Jurij Norštejn, Monique Renault, Gerrit van Dijk,
Will Vinton, Norman McLaren, Paul Bush, Witold Giersz,
Gil Alkabetz či Gianluigi Toccafondo.

Dalším klíčem k prozkoumání průniku výtvarného umění a ani-
mace je zaměření se na filmy, na nichž přímo spolupracovali
známí výtvarníci. Ať už v českém (československém) prostředí,
kde byl významnou figurou poválečného animovaného filmu
například Kamil Lhoták, či v oblasti světové animace, z níž jsme
vybrali třeba film *Destino*, na kterém začal původně pracovat
Walt Disney se Salvatorem Dalím, ale dokončen byl jinými tvůrci
až po roce 2000. Zajímavý pohled v tomto směru přinese
pásmo Nečekani výtvarníci a výtvarnice v českém filmu a osvě-
žením pro diváky bude i Česká kolážová animace. Na hraně
experimentu a dokumentu pak balancuje celovečerní film
15 x 15 x 5 – minisalon 1984 zachycující umělecký projekt Josky
Skalníka z roku 1984.

Na výtvarné umění v animaci se ovšem můžete těšit i v dalších
sekcích letošního Anifilmu: ve filmech pro děti, v rámci Opráše-
né klasiky i v industry programu.
Vydejte se s námi na vlně animace do světa výtvarného umění.

Animation is art in motion, so it's only natural that animated
films often thematise fine art itself. Animation is also becoming
increasingly frequent in galleries, and animated films often use
museums and galleries as settings. These fields intertwine and
supplement and inspire one another. That's the focus of this
year's non-competition programme **Fine-Art-Animation**. The
programme asks the questions what fine art gives to animation
and how animation can enrich works of art and add an extra
dimension.

To explore this topic, we've chosen several approaches. We'll
focus, for instance, on how animators work with specific
paintings and sculptures. We'll also find out what artists star in
short and feature films such as *Loving Vincent*. Director Hugh
Welchman, one of the Anifilm 2024 jurors, will present his
latest film, *Peasants*, made once again with DK Welchman.
Sometimes a painting itself becomes the setting of an
animated film, as in Jean-François Laguionie's *The Painting*.
Other times, the obsession with art becomes a foundation
of the film's story, as in *Ruben Brandt, Collector*, directed by
another of this year's jurors, Milorad Krstić. You will have the
chance to see his drawings at an exhibition in the Liberec
Regional Gallery.

While some filmmakers delve directly into paintings, others
'pull out' the characters, as does Paul Grimault in *The King and
the Mockingbird*, screened in our Animo section for children.
Many short film directors have worked with specific artworks,
breathed life into them or broken them into fragments that
they subsequently animated. In other cases, they worked with
specific artistic styles. We will screen two short film selections
(Gloria Victoria and Paintings Come to Life) outlining classic
approaches as well as experiments made in countries all over
the world. Their directors are often renowned filmmakers such
as Joanna Quinn, Georges Schwizgebel, Theodore Ushev, Yuri
Norstein, Monique Renault, Gerrit van Dijk, Will Vinton, Norman
McLaren, Paul Bush, Witold Giersz, Gil Alkabetz and Gianluigi
Toccafondo.

Another angle to explore in the merging of fine art and anima-
tion is films made with the help of renowned graphic artists.
Whether they're Czech (Czechoslovak) like Kamil Lhoták, an
important figure of post-war animation, or foreign – our selec-
tion includes *Destino*, a film originally initiated by Walt Disney
and Salvador Dalí but finished by other artists after 2000.
Our block focusing on Unexpected Designers of Czech Films
will introduce an unexpected perspective and Czech Collage
Animation will definitely be refreshing. Somewhere between
experimental and documentary film is *15 x 15 x 5 – minisalon 1984*
depicting Joska Skalník's 1984 art project. Art in animation
will also play an important role in other programmes of this
year's Anifilm: films for children, Classics Rebooted and Indus-
try Programme.

Join us in exploring animation in the world of fine art.

Gloria Victoria



Výjevy z bitevního pole fascinovaly umělce už dávno předtím, než existoval animovaný film. Zachyceny jsou na mnoha malbách, někdy realisticky, jindy romanticky nebo také expresivně. S příchodem animace pak nastala možnost tyto malované bitvy oživit. Těžkým bojem sám o sobě ale může být i tvůrčí proces a bitvy nakonec svádíme také v každodenním životě. Toto všechno reflektuje pásmo krátkých filmů s názvem Gloria Victoria, které uvádíme v rámci programu Fine-Art-Animation, přičemž titulní snímek tohoto programu, za nímž stojí režisér a výtvarník Theodore Ushev, úchvatně tematizuje vztah umění a války. Během tohoto programu zažije publikum bitvy různých rozměrů. Z těch klasických to budou *Bitva u Cherženca* a *Bitva u San Romana*. Z těch uměleckých například *Bojovat s Pablem*. Symbolický souboj spolu svádí plejáda známých osobností v divoce roztačeném snímku *Pas à Deux*. A co když boj filmového hrdiny s příliš vysokou hladinou alkoholu v krvi probíhá zrovna v galerii? I v jeho očích pak ve filmu *V pondělí zavřeno* obrazy ožívají. Do pohybu se dají i obrazy v galerii z filmu *City Deep* významného multimediálního umělce Williama Kentridge. A v závěru programu je mnoha životním výzvám vystavena hrdinka filmu *Jde o umění*, jinak stárnoucí pracovnice z továrny Beryl posedlá kreslením.

Battlefield scenes have fascinated artists since long before the invention of animated film. They are the subject of many paintings, sometimes realistic, sometimes romantic and sometimes expressive. The arrival of animation meant these painted battles could be brought to life. The artistic process, however, can be a battle in itself and, after all, our lives can be an everyday struggle. As a part of our programme Fine-Art-Animation, we screen a block of short films titled Gloria Victoria that reflect all this. The block's titular film, made by director and graphic artist Theodore Ushev, is a breathtaking thematisation of the relationship between art and war.

In this programme, audiences will find battles of various magnitude: classic battles such as the *Battle at Kerzhnets* and *The Battle at San Romano*; artistic battles such as *Fighting Pablo*; the symbolic battle of a parade of famous personalities in the wild whirlwind of *Pas à Deux*. What if the battle between a hero and his high blood alcohol level takes place in a gallery? It may happen that even though the gallery is *Closed Mondays*, the paintings come to life in his eyes. Just like the paintings in the gallery of *City Deep* by renowned multimedia artist William Kentridge. And the heroine of the block's closing film, *Affairs of the Art*, an elderly factory worker named Beryl who's obsessed with drawing must battle many of life's challenges.

**Bitva u Cherženca / Сеча при Керженце /
Battle at Kerzhenets**

Režie / Directors: Ivan Ivanov-Vano, Yurij Norshtein, SSSR / USSR, 1971, 10 min

Bojovat s Pablem / Fighting Pablo

Režie / Director: Robbe Vervaeke, Belgie / Belgium, 2018, 7 min 30 s

Gloria Victoria

Režie / Director: Theodore Ushev, Kanada / Canada, 2013, 7 min

Pas à Deux

Režie / Directors: Monique Renault, Gerrit van Dijk, Nizozemí / Netherlands, 1988, 6 min

City Deep

Režie / Director: William Kentridge, JAR / South Africa, 2020, 10 min

V pondělí zavřeno / Closed Mondays

Režie / Director: Will Vinton, Spojené státy / United States, 1974, 7 min

Bitva u San Romana / The Battle of San Romano

Režie / Director: Georges Schwitzgebel, Švýcarsko / Switzerland, 2017, 3 min

Good-by Marilyn

Režie / Director: Keiichi Tanaami, Japonsko / Japan, 1971, 4 min

Textura snů / Matières à rêver / Texture of Dreams

Režie / Director: Florence Mialhe, Francie / France, 2009, 6 min

Jde o umění / Affairs of the Art

Režie / Director: Joanna Quinn, Kanada / Canada, 2021, 16 min



Oživé obrazy / Paintings Come to Life



Toto pásmo krátkých filmů zavede publikum do nitra více či méně známých obrazů, případně ho jinak obklopí vizuálními styly umělců a umožní mu tak prožít výtvarné umění v pohybu.

Mezi vybrané filmy patří například raritní snímek *Destino*, na němž začal pracovat Salvador Dalí s Walem Disneyem v roce 1946. Vzniklo ale jen dvacet vteřin animace a film byl nakonec dokončen s použitím původních storyboardů až v roce 2003. Dalším významným kouskem tohoto programu je film *Mona Lisa sestupující ze schodů* z roku 1992 oceněný Oscarem pro nejlepší krátký animovaný film. V tomto pozoruhodném počínu je k vidění řada klasických obrazů vyvedených pomocí plastelíny v ploše a morfujících jeden do druhého. A podobně je tomu, i když za použití kresby a malby, v úplně novém filmu *Portrét koně* od klasika polské animace Witolda Giersze. Do kresby osmnáctého století nás zavede snímek inspirovaný tvorbou japonského kreslíře, malíře a dřevorytce nazvaný *Hokusai – animovaný skicák*, zatímco díky filmům *Jedlíci brambor* a dnes již historické impresi z roku 1946 *Fantazie na téma malby z devatenáctého století* pocítíme atmosféru malby století devatenáctého. Na současnější trendy pak dojde díky filmům *Chirico* či *Cyklisté*. Druhý z nich přibližuje úžasný vizuální styl jugoslávského sochaře, malíře a scénografa Vaska Lipovače. Zcela jiné zážitky pak skýtají experimentální filmy *Pětiminutové muzeum* a *Da Vinciho timecode* využívající nefázovanou animaci. Díky dvěma kultovním snímkům *Rusalka* a *Pinocchio*, které zároveň oba interpretují slavná umělecká díla, si publikum užije animaci malby, v druhém případě v kombinaci s rotoskopii. Program odlehčuje animovaná anekdota *Ahoj*, která celé pásmo zahajuje, a oblíbená *Panika v městečku*, která program naopak uzavírá.

Thanks to this short film block, the viewers will find themselves inside famous as well as lesser-known paintings, surrounded by their visual style, experiencing fine art in motion.

Films in this block include the unique film *Destino*, originally conceived by Salvador Dalí with Walt Disney in 1946. However, they managed to make only 20 seconds of animation and the film was eventually finished in 2003 according to the original storyboards. Another significant title is *Mona Lisa Descending a Staircase* from 1992, the winner of the Oscar for Best Animated Short Film. This remarkable claymation work presents many iconic paintings transforming into each other. A similar premise, only animated with drawing and painting, is seen in Witold Giersz's latest film *Horse Portrait*.

Hokusai – An Animated Sketchbook, inspired by the work of the Japanese artist, painter and woodcutter, will take us to the 18th century, while *The Potato Eaters* and the 1946 historic impression *A Little Phantasy on a Nineteenth Century Painting* introduce 19th-century art. Contemporary trends are presented in *Chirico* and *Cyclists*. The latter explores the stunning visual style of Yugoslavian sculptor, painter and scenographer Vasko Lipovač. A whole different form of experience is guaranteed by the experimental films *The Five Minute Museum* and *The Da Vinci Timecode* using no motion animation. Thanks to two iconic film interpretations of famous works of art, *Rusalka* and *Pinocchio*, the viewers will have a chance to enjoy painting animation, in the case of the latter title in combination with rotoscoping. Thanks to *Hi* and the popular *A Town Called Panic*, the programme will open and close on a less serious note.

Ahoj / Hi

Režie / Director: Anna Paděrová, Česká republika / Czech Republic, 2020, 1 min

Destino

Režie / Director: Dominique Monfery, Francie, Spojené státy / France, United States, 2003, 7 min

Pětiminutové muzeum / The Five Minute Museum

Režie / Director: Paul Bush, Velká Británie / United Kingdom, 2015, 7 min

Portrét koně / Portret konia / Horse Portrait

Režie / Director: Witold Giersz, Polsko / Poland, 2023, 6 min

Chirico / キリコ

Režie / Director: Keiichi Tanaami, Japonsko / Japan, 2008, 5 min

Mona Lisa sestupující ze schodů / Mona Lisa Descending a Staircase

Režie / Director: Joan C. Gratz, Spojené státy / United States, 1992, 7 min

Cyklisté / Biciklisti / Cyclists

Režie / Director: Veljko Popović, Chorvatsko, Francie / Croatia, France, 2018, 8 min

Rusalka

Režie / Director: Alexandr Petrov, Ruská federace / Russian Federation, 1996, 10 min

Da Vinciho timecode / Der Da Vinci Timecode / The Da Vinci Timecode

Režie / Director: Gil Alkabetz, Německo / Germany, 2009, 3 min

Jedlíci brambor / The Potato Eaters

Režie / Director: Martin Kukul, Česká republika / Czech Republic, 2014, 4 min

Hokusai – animovaný skicák / Hokusai – An Animated Sketchbook

Režie / Director: Tony White, Velká Británie / United Kingdom, 1978, 5 min

Pinocchio

Režie / Director: Gianluigi Toccafondo, Itálie / Italy, 1999, 6 min

Fantazie na téma malby z devatenáctého století / A Little Phantasy on a Nineteenth Century Painting

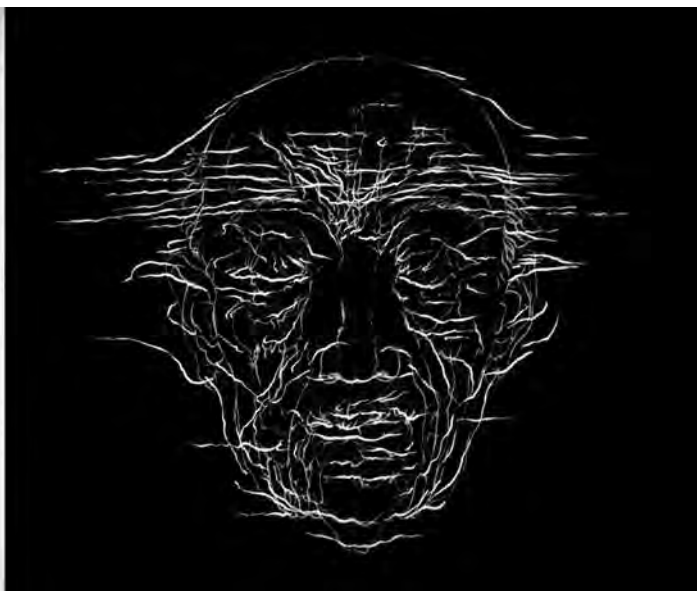
Režie / Director: Norman McLaren, Kanada / Canada, 1946, 4 min

Panika v městečku: Kresba figury / Panique au village: Une Séance de pose / A Town Called Panic: Still Life

Režie / Directors: Stéphane Aubier, Vincent Patar, Francie, Belgie / France, Belgium, 2015, 5 min



Nečekaní výtvarníci a výtvarnice českých filmů / Unexpected Designers of Czech Films



Pro český a zejména kreslený film je od založení Bratří v triku typická výtvarná kultivovanost a různorodost. Hledání různých výtvarných výrazů, byť na první pohled pro animaci nevhodných, bylo pro tuzemskou tvorbu druhé poloviny 20. století charakteristické. Koneckonců už v roce 1959 vzniká legendární film *Tucet mých tatínek*, který to s dvanácti různými výtvarníky mimoděk dokazuje. V tomto pásmu bychom ale rádi upozornili na méně známé filmy a spolu s nimi hlavně na jejich výtvarnice a výtvarníky, které si s animací běžně nespojujeme a kteří si spolupráci na animovaném filmu zkusili většinou jednou či dvakrát a pak se dál věnovali volné výtvarné tvorbě. Není žádným překvapením, že více než polovinu filmů ve výběru režíroval Jiří Brdečka, známý a vynalézavý hledač úžasných výtvarných talentů a rukopisů. Jeho režie doplňují raritky jako film *O neposedném knoflíčku* (pozapomenutá první spolupráce Ester Krumbachové s Garikem Sekem), jedno ze dvou známých setkání Káji Saudka s animací *Nečekané dědictví* anebo loutkový snímek *Žena, růže, skřítek, zlost*, což je dodnes fascinující a odvážné spojení výtvarného vidění Čestmíra Janoška a režie Antonína Horáka. Upozorníme též na jméno Mojmíra Jaroše, který podobně jako Brdečka přiváděl k animaci nové výtvarníky. Díky bohaté historii tuzemské animace a špičkovým výtvarným talentům, kteří její podobu spoluutvářeli, bychom z takových pásem mohli sestavit klidně celý festival. Přijměte tak tuto ochutnávku jako výzvu k hledání jedinečných stylů české animace a jako svého druhu návštěvu umělecké galerie.

Ever since the foundation of the Bratří v triku studio, Czech films, mainly animated, have been known for their artistic refinement. Czech filmmaking of the second half of the 20th century is characterised by its constant search for various means of artistic expression that might at first glance seem inappropriate for animation. After all, the 1959 film *My Twelve Daddies*, made by twelve different graphic designers, is unwitting proof. In this block, however, we would like to draw attention to lesser-known films and their graphic designers whom we usually don't associate with animation and who tried working on animated films perhaps once or twice during their artistic careers. It's no surprise that more than half of the films in this block were directed by Jiří Brdečka, a well-known and inventive seeker of remarkable artistic talents and styles. His films are supplemented by rarities such as *About the Restless Button* (a forgotten collaboration between Ester Krumbachová and Garik Seko); *An Unexpected Inheritance*, one of Kája Saudek's two known ventures into animation; and the puppet film *A Woman, a Rose, a Goblin and Anger*, a fascinating and daring combination of Čestmír Janošek's artistic style and Antonín Horák's direction. Let us also mention the name of Martin Jaroš, who, just like Brdečka, inspired new graphic artists to try animation. Thanks to the rich history of Czech animation and the extraordinary talents who helped shape it, we could make a whole festival with similar blocks. Please accept this preview as an invitation to seek out the unique styles of Czech animation and a metaphorical gallery visit.

Jsouc na řece mlynář jeden / There Was Once a Miller on the River

Režie / Director: Jiří Brdečka, výtvarnice / designer: Eva Švankmajerová, 1971, 10 min

Úsměvy pro Viléma Tella / Smiles for William Tell

Režie / Director: Mojmír Jaroš, výtvarník / designer: Jiří Jirásek, 1980, 4 min

Do lesíčka na čekanou / The Forester's Song

Režie / Director: Jiří Brdečka, výtvarník / designer: František Braun, 1966, 9 min

Krátké spojení / Short Connection

Režie / Director: Mojmír Jaroš, výtvarník / designer: Oldřich Jelínek, 1979, 5 min

Co jsem prince neřekla / What I Haven't Told the Prince

Režie / Director: Jiří Brdečka, výtvarníci / designers: Jitka Walterová, Pavel Sivko, Gustave Doré, 1975, 9 min

Nečekané dědictví / An Unexpected Inheritance

Režie / Director: Mojmír Jaroš, výtvarník / designer: Kája Saudek, 1981, 5 min

O neposedném knoflíčku / About the Restless Button

Režie / Director: Garik Seko, výtvarnice / designer: Ester Krumbachová, 1975, 6 min

Tvář / The Face

Režie / Director: Jiří Brdečka, výtvarník / designer: Jiří Anderle, 1973, 3 min

Třináctá komnata prince Měděnce / Prince Měděnec's Secret Chamber

Režie / Director: Jiří Brdečka, výtvarník / designer: Jiří Běhounek, 1980, 9 min

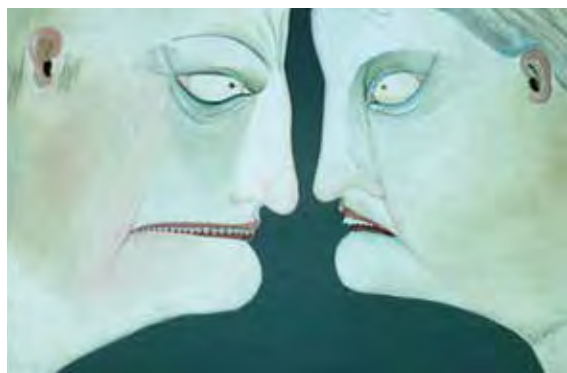
Žena, růže, skřítek, zlost / A Woman, a Rose, a Goblin and Anger

Režie / Director: Antonín Horák, výtvarník / designer: Čestmír Janošek, 1969, 10 min

Metamorfeus / Metamorpheus

Režie / Director: Jiří Brdečka, výtvarník / designer: Vladimír Kladiva, 14 min

Vše / All: Československo / Czechoslovakia



Česká kolážová animace / Czech Collage Animation



Koláž je zvláštní druh animace vycházející ze stejnojmenné výtvarné techniky. Využívá výstřižky ze starých knih či naopak moderních časopisů. Fotky, grafické prvky, archivní záběry, kresbu, loutku – to vše mohou tvůrci kolážových filmů zapojit do hry. Kombinují prvky, které by se ve skutečnosti potkaly jen stěží, a právě díky těmto „setkáním“ vzniká nová kvalita. Jak lze vidět v tomto pásmu, spojením nespojitelného se mohou rozvíjet surreální vize, ale i poměrně konkrétní komentáře k naší společnosti. Může jít o humorné přednášky nebo hříčky s kolážovou formou. Tato technika dokonce dokáže velice dobře zprostředkovat dokumentární portrét. Jakkoli jde v některých případech o filmy známé, většinu tvoří skutečně vzácně viděné kusy. Je tomu tak například u nebyvale temného a působivého filmu *Člověk člověku*, který Václav Bedřich vytvořil s výtvarníkem Jaroslavem Vožniakem pro Světovou radu církví. Nebo u jediného animovaného snímku, na kterém se podílel jako výtvarník Adolf Hoffmeister, s názvem *Osudy malého námořníčka*. Ten zůstává i díky komentáři Jiřího Suchého vtipný a pythonovsky poutavý dodnes. Podobně raritní jsou dva kolážové příspěvky od Mojmíra Jaroše či opulentní dílo Jana Mimry *Turris Babel*.

Collage is a special method of animation based on the artistic technique of the same name. It uses clippings from old books or modern magazines. Creators of collage films can utilise photographs, graphics, archival footage, drawings and puppets. They combine elements that would rarely meet in reality and such 'encounters' imbue their films with new qualities. As this block proves, combining seemingly uncombinable elements can spawn surreal visions and rather specific commentaries on our society. This can also be humorous lectures and quirky collage puns. This technique also has the capability to become a documentary portrait. Some of the films in this block are popular, but the majority are rare titles. For instance, we have the unusually dark and mesmerising *Homo Homini Václav Bedřich* made in collaboration with graphic artist Jaroslav Vožniak for the World Council of Churches. *The Life of the Little Sailor* is the only film with a contribution by graphic artist Adolf Hoffmeister. Thanks to Jiří Suchý's commentary, the film remains humorous and Pythonesquely captivating to this day. The closing films, a collage by Mojmír Jaroš and Jan Mimra's opulent *Turris Babel*, are also rarities.

Historia naturae

Režie / Director: Jan Švankmajer, 1967, 8 min

Mimikry

Režie / Director: Petr Sís, 1974, 5 min

Člověk člověku / Homo Homini

Režie / Director: Václav Bedřich, 1968, 10 min

Jedna z možných cest / One of the Possible Ways

Režie / Director: Mojmir Jaroš, 1977, 4 min

Osudy malého námořníčka / The Life of the Little Sailor

Režie / Director: Jiří Patočka, 1970, 13 min

Fantazie pro všední den / Fantasy for Everyday Life

Režie / Director: Mojmir Jaroš, 1978, 5 min

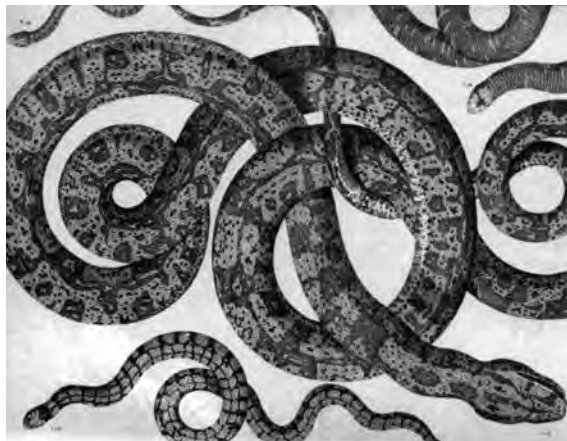
**Dvojí život Josefa Hlinomaze /
The Double Life of Josef Hlinomaz**

Režie / Director: Jiří Brdečka, 1976, 12 min

Turris Babel

Režie / Director: Jan Mimra, 1989, 19 min

Vše / All: Československo / Czechoslovakia





Obraz

Le tableau | The Painting | 76 min | Francie / France | 2011

Legenda francouzské animace, režisér Jean-François Laguionie, má na kontě kromě světoznámých krátkých filmů i několik snímků celovečerních, v jejichž realizaci stále pokračuje (nedávno dokončil sedmdesátiminutový *Slocum*). V roce 2011 natočil poutavý, vizuálně přitažlivý a tematicky vrstevnatý film *Obraz*. Ten není jen příběhem postav ožvlých ve světě nedokončeného obrazu, ale i metaforou lidské společnosti, v níž se vždy najde někdo, kdo chce získat moc nad druhými a mít se lépe než oni.

Příběh začíná v době, kdy se obrazem rychlostí blesku šíří zvěst o tom, že malíř se už nikdy nevrátí. Pro dokončené postavy je to ta nejlepší zpráva ze všech. Rozhodnou se chopit moci a zavést na hradě pořádek.

Hlavní dějovou linii tvoří výprava, která se rozbíhá v okamžiku, kdy se jedna nedokončená dívka a zakázaná láska jedné dokončené postavy stanou předmětem mocenské hry. Vzrůstající násilí ve společnosti přiměje několik postav vystupovat a vstupovat do obrazů i do skutečného světa s cílem najít malíře a přesvědčit ho, aby dokončil svou práci a vnesl tak mír do jejich bouřlivého světa. Jde o bohatý a spletitý příběh, který v sobě skrývá alegorii neshášenlivosti, ale i tajemství a myšlenku růstu jednotlivce a kouzla individualismu. Barvitý příběh je doplněný hraným rámcem.

In addition to short films that are popular all over the world, legendary French animator Jean-François Laguionie has made several feature films and continues in his work (he recently finished the 70-minute-long film *Slocum*). In 2011, he made a captivating, visually attractive and thematically layered film titled *The Painting*. The film is not only a story of characters from an unfinished painting brought to life, but also a metaphor of human society in which there's always someone who wants to have power over others and to be better off than them.

The story starts when the news is spreading that the painter will never return. The finished characters rejoice and decide to seize power and establish order at the castle.

The main plotline revolves around a quest starting when an unfinished girl and the forbidden love of a finished character become pawns in a game of power. The escalating violence in the society forces several characters to travel between the paintings and the real world in order to find the painter and convince him to finish his work and restore peace in their tumultuous world. The film's elaborate and intricate story contains an allegory of hate and intolerance but also the secrets and notions of individual growth and the magic of individualism. The colourful story is complemented by live-action scenes.

Režie / Director Jean-François Laguionie **Scénář / Writer** Jean-François Laguionie **Výtvarník / Designer** Jean-François Laguionie **Technika / Technique** 2D počítačem, malba na papír / 2D computer, painting on paper **Hudba / Music** Pascal Le Pennec **Producent / Produced by** BE-FILMS, Blue Spirit Animation

15 x 15 x 5 – minisalon 1984

100 min | Česká republika, Slovensko / Czech Republic, Slovakia | 2023

Filmová esej o hranicích svobody, rámovaná příběhem unikátního československého výtvarného experimentu z doby normalizace. V orwellovském roce 1984 rozeslal výtvarník Joska Skalník po československé výtvarné scéně dřevěné krabičky s výzvou zúčastnit se svobodné umělecké hry. Díla 244 umělců tvoří unikátní soubor *Minisalon* – rozmanitý a ambivalentní obraz doby. Rozmanitost souboru se odráží i ve způsobu, jakým je film vyprávěn. Režisér volně pracuje s dokumentárními postupy a výpovědi pamětníků prokládá animacemi a archivními televizními materiály. Film je tak nejen hravým a „multimediálním“ portrétem období normalizace, ale také filmovým dialogem současnosti s minulostí. Z dnešního pohledu reflektuje princip totalitního myšlení a život umělců v systému založeném na izolaci, omezení občanských a uměleckých svobod, tedy praxi jednotného, autoritou limitovaného „formátu“, do kterého byli lidé nuceni nějak se vměstnat.

This film essay about the boundaries of freedom is framed with the story of a unique Czechoslovak artistic experiment from the period of Normalisation. In the Orwellian year of 1984, graphic artist Joska Skalník sent out wooden boxes challenging Czechoslovak artists to a free-spirited artistic game. The works of 244 artists form a unique collection titled *Minisalon* – a diverse and ambivalent reflection of the era. Its diversity manifests itself in the manner in which the film's story is told. The director works loosely with documentary techniques and intersperses interviews with participants with animation and archival footage. The film is not only a playful and 'multimedia' portrait of the Normalisation period but also a film dialogue between the past and the present. From today's perspective, it reflects the principles of totalitarian thinking and the life of artists in a system based on isolation and restriction of human and artistic freedom – a practice of a unified 'format' limited by the authorities to which people had to conform.



Režie / Director Janek Růžička **Scénář / Writer** Janek Růžička **Výtvarník / Designer** Lukáš Fišárek
Technika / Technique reálné záběry, mix technik / live action, mixed media **Hudba / Music** Ivan Acher
Producent / Produced by Eallin Prague

VODĚNÁ LOUTKA / MANIPULATED PUPPETS



Voděná loutka I | Manipulated Puppets I

Voděná loutka II | Manipulated Puppets II

Thunderbirds versus Mysteroni – Pocta Gerrymu a Sylvii Andersonovým |

Thunderbirds vs. Mysterons – Gerry & Sylvia Anderson Tribute

Tradice a inovace: Filmy s voděnými loutkami z drážďanského studia DEFA |

Tradition and Innovation: Manipulated Puppet Films from DEFA Ateliers in Dresden

Temný krystal | The Dark Crystal

Loutky | Strings

Chcípáci | The Losers

Kuky se vrací | Kooky

Malý pán | Little Man

Velký pán | Big Man

Rally Televize Estráda | Televize Estráda's Rally

Anifilm se letos věnuje fenoménu tzv. voděné loutky. Dlouho zvažované téma jsme se rozhodli propojit s premiérou očekávaného snímku *Velký pán*, jemuž před devíti lety předcházela *Malý pán*. Oba filmy jsou typickými zástupci této techniky v našich končinách a spolu s dalšími krátkými i celovečerními tituly dokazují, o jak živý fenomén se jedná. Další velkou inspirací věnovat se voděné loutce byla energie kolem uskupení Televize Estráda, jejíž celovečerní debut *Rally Televize Estráda* si letos v Liberci také odbude svou premiéru.

Snímky vytvořené pomocí voděných loutek zaujmají v kinematografii specifické postavení a v tradičním chápání filmové typologie se těžko zařazují. Jsou loutkové, ale nejsou animované. Nejsou ani hrané – živé herce v nich většinou vůbec nevidíme, a pokud ano, tak jen v okrajových rolích. Tvůrci z divadelních postupů často výrazně vycházejí, ale způsob vyprávění je filmový a využívá filmových výrazových možností (včetně střihové skladby, postprodukčních efektů, práce s kamerou nebo záběrováním), a tak nelze mluvit ani o nasnímané divadelní akci. I přes svou nezařaditelnost a otazníky, které nad touto formou či technikou vznikají, se jedná o techniku využívanou a oblíbenou.

Letošní festival nabídne unikátní vhled do této hraniční, někdy opomíjené oblasti, z níž během minulého i tohoto století vzešly kultovní filmy i speciální rarity. Zaprvé vřele doporučujeme navštívit v průběhu festivalu tematickou výstavu v Severočeském muzeu nazvanou *Za hranice animace: voděná loutka v českém filmu* (výstava potrvá až do 2. června). Následně můžete voděné loutce přijít na kloub díky dvěma pásmům krátkých filmů, v nichž se kombinují zásadní česká díla se snímky, které nás zaujaly v zahraničí. Velkou raritou je pásmo, které pro nás připravil DIAF (Německý institut animovaného filmu), složené z krátkých snímků natočených v dráždanském studiu DEFA. V rámci tématu také vzdáme hold Gerrymu a Sylvii Andersonovým: vedle přednášky skotského odborníka Bena Page je připomeneme ochutnávkami ze tří jejich zásadních seriálů: *Stingray*, *Thunderbirds* a *Kapitán Scarlet a Myssteroni*. V neposlední řadě na diváky čeká celkem osm celovečerních filmů, včetně půlnočního *Team America: Světové policajty*. Téma se promítne i do dětského programu Animo, v němž se děti mohou těšit na pásmo Večerníčky na nitkách, do kterého jsme zahrnuli i Spejbla a Hurvínka, nebo program TvMiniUni.

This year, Anifilm introduces the phenomenon of manipulated puppets. We decided to explore this long-considered theme this year to coincide with the premiere of the anticipated film *Big Man*, the sequel to *Little Man* from 2015. Both films are typical examples of this technique in our film industry and along with other short and feature films, prove that this phenomenon is very much alive. Another major inspiration to focus on manipulated puppets was the boundless energy of Televize Estráda, an artistic group whose feature debut *Televize Estráda's Rally* will also premiere at this year's Anifilm. Films made with manipulated puppets have a specific position in the film industry and are hard to categorise within the traditional approach to film typology. They're puppet films, but they're not animated. Nor are they films with live actors – we usually don't see actors in such films and if we do, they have only very small roles. Their creators often use theatrical principles, but their methods of narration are closer to motion pictures and they often use means of expression typical for film (including editing, visual effects, cinematography and scene planning) so we cannot label their films as theatre recordings. Despite their unclassifiable nature and questions raised by this method, films with manipulated puppets are undoubtedly popular.

This year's festival offers an insight into this marginal and sometimes overlooked genre which has spawned many iconic films and rarities during this and the previous century. Firstly, we strongly recommend visiting the exhibition *Beyond the Boundaries of Animation: Manipulated Puppets in Czech Filmmaking* in the North Bohemian Museum (the exhibition will run until 2 June). You can also develop a taste for manipulated puppets thanks to our two short film blocks combining significant Czech titles with foreign films. One rare curiosity is the block prepared for Anifilm by DIAF (German Institute for Animated Film) composed of short films made by the Dresden studio DEFA. We will also pay tribute to Gerry and Sylvia Anderson: in addition to a lecture by Scottish expert Ben Page, Anifilm offers previews of three of their most important series: *Stingray*, *Thunderbirds* and *Captain Scarlet and the Myssterons*. Last but not least, Anifilm visitors can look forward to eight feature films including a midnight screening of *Team America: World Police*. The festival theme will naturally be reflected in our children programme Animo – children can look forward to a block titled *Bedtime Stories on Strings* including (among others) *Spejbl and Hurvínek*, and the programme *TvMiniUni*.

Voděná loutka I / Manipulated Puppets I



První pásmo věnované umění voděné loutky ve filmu začíná přirozeně zcela první známou ukázkou této techniky v našem prostředí. Jedná se o první „filmovou“ roli Spejbla a Hurvínka, byť v ní jde především o zvýšení prodeje smaltovaných van a postavy ještě nemají šanci promluvit svými charakteristickými hlasy (to se o rok později změní, když Josef Skupa s Václavem Kubáskem natočí *Spejblovo filmové opojení*). I další snímky stojí na velice výrazných hrdinech. V ambiciózním studentském snímku Martina Máje by rád dálnici i svůj stín překročil pan Jezevec s dramatickým nadáním. Intimní a nenápadné queer drama *Prázdniny* se odehrává za zdmi paneláku, ovšem s výrazně mlčenlivým Zdeněkem Zdráhalem v hlavní roli. O dost horší a nikoli tak niternou krizi si prochází britský Manoman. Výrazným hrdinou je pak pochopitelně i Don Šajn (Juan), jehož duch je za své hříchy svržen do temnoty. Ve svém půlhodinovém mistrovském kuse nechal Jan Švankmajer krvavý příběh sehrát loutkami ve velikosti člověka, které na sobě ve filmu nosili herci.

The first block centred around manipulated puppets in films naturally starts with the first known example of this technique in our film industry. It's the first 'film' role of Spejbl and Hurvíněk, even though their appearance was supposed to boost the sales of enamelled bathtubs and they didn't have a chance to speak with their characteristic voices (that changed a year later when Josef Skupa and Václav Kubásek made *Spejbl's Fascination with Film*). The block's remaining films also star unforgettable heroes. In Martin Máje's ambitious student film, Mr. Badger with a penchant for drama would like to step out of his own shadow and cross the highway. *Days Off*, taking place inside the walls of a block of flats, is an intimate and inconspicuous queer drama starring the noticeably silent Zdeněk Zdráhal. The British Manoman has to face a much more severe crisis, although his is manifested more outwardly. Jan Švankmajer's Don Juan, whose soul is cast into darkness for his sins, is naturally also a notable protagonist. In his 30-minute-long masterpiece, Švankmajer had the actors wear human-sized puppet costumes.

Spejblův případ / Spejbl's Case

Režie / Director: neznámý / unknown, Československo / Czechoslovakia, 1930, 5 min

Pan Jezevec / Mr. Badger

Režie / Director: Martin Máj, Karel Czech, Česká republika / Czech Republic, 2012, 23 min

Tygr / Tyger

Režie / Director: Guilherme Marcondes, Brazílie / Brazil, 2006, 4 min

Prázdniny / Days Off

Režie / Director: Filip Blažek, Česká republika / Czech Republic, 2018, 11 min

Manoman

Režie / Director: Simon Cartwright, Velká Británie / United Kingdom, 2015, 11 min

Don Šajn / Don Juan

Režie / Director: Jan Švankmajer, Československo / Czechoslovakia, 1969, 30 min



Voděná loutka II / Manipulated Puppets II



Loutkové divadlo je jedním z nejsilnějších iniciačních vlivů Jana Švankmajera a provází ho od počátku jeho filmové kariéry. Jako čerstvý absolvent loutkářské katedry DAMU asistoval v roce 1958 na snímku Emila Radoka *Johanes doktor Faust*, který pásmo otevírá. Pracoval zde jako loutkoherec a animátor s originály marionet z 19. století. Dalším snímkem, kterým si připomeneme letošní mistrovy devadesátiny, je *Rakvičkárna*. Ta tvoří zajímavý pandán ke snímku Martina Máje *Punch a Judy*, protože oba nacházejí inspiraci v klasických hrách o Kašpárkovi či právě o Punchovi a Judy. U Švankmajera proti sobě sehrávají maňásci groteskní souboj s vidinou získání morčátka. U Máje se jejich hněv obrací proti loutkoherci, který je k násilí nutí. Zcela neobvyklé pojetí voděné loutky můžeme vidět u iránské tvůrkyně Farzaneh Omidvarnia, která ve filmu *Strnadec zpěvný* využívá textil a plst. V kontrastu k taktilně příjemné technice se navíc netypicky ve svém snímku věnuje nepříjemně realistickému osudu uprchlíků. Podobně neobvykle k voděné loutce kombinované s reálem a animací přistupuje Jan Míka ve snímku *Jsme přece lidi*. Na závěr pásma jsme si jako třešničku na dortu schovali malou ukázkou z rozsáhlé tvorby Gerryho a Sylvie Andersonových. Jde o první díl jejich sci-fi seriálu o světové podmořské obranné organizaci bojující proti padouchům všeho druhu s názvem *Stingray*.

Puppet theatre is one of Jan Švankmajer's strongest initiation influences and has been with him since the beginning of his film career. As a new graduate of the Puppet Department of the Theatre Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague, Švankmajer assisted Emil Radok on his 1958 film *Johanes Doctor Faust*, which opens this block. Another film, screened to commemorate Švankmajer's 90th birthday, is his *Punch and Judy*. It's an interesting counterpart to Martin Máj's *Punch and Judy*, as both films were inspired by classical puppet shows featuring Casperle and Punch and Judy. In Švankmajer's film, the glove puppets are involved in a grotesque fight against each other for a guinea pig. In Máj's version, their anger is directed towards the puppeteer who forces them to act violently. A very unusual approach to puppet film can be seen in *Song Sparrow* by Iranian director Farzaneh Omidvarnia, who uses textile and felt. In contrast with its pleasantly tactile animation technique, her film focuses on the unpleasantly realistic lives of refugees. Jan Míka chose a similarly unorthodox approach to manipulated puppets combined with real footage and animation for his film *We're Human, After All*. To put a little cherry on top of this block, we included a small preview of Gerry and Sylvia Anderson's extensive work – the first episode of their sci-fi series *Stingray* about an organisation responsible for policing the Earth's oceans.

Johanes doktor Faust / Johanes Doctor Faust

Režie / Director: Emil Radok, Československo / Czechoslovakia, 1958, 17 min

Punch a Judy / Punch and Judy

Režie / Director: Martin Máj, Česká republika / Czech Republic, 2013, 6 min

Jsme přece lidi / We're Human, After All

Režie / Director: Jan Míka, Česká republika / Czech Republic, 2016, 17 min

Rakvičkárna / Punch and Judy

Režie / Director: Jan Švankmajer, Československo / Czechoslovakia, 1966, 10 min

Strnadec zpěvný / Song Sparrow

Režie / Director: Farzaneh Omidvarnia, Írán / Iran, 2019, 12 min

Stingray – S1.E1 Stingray

Tvůrci / Creators: Gerry Anderson, Sylvia Anderson, Velká Británie / United Kingdom, 1964, 26 min



Thunderbirds versus Mysteroni – Pocta Gerrymu a Sylvii Andersonovým / Thunderbirds vs. Mysterons – Gerry & Sylvia Anderson Tribute



© ITV and provided by Anderson Entertainment

V rámci pocty Gerrymu a Sylvii Andersonovým uvádíme kromě epizody *Stingray* v pásmu *Voděná loutka II* také ochutnávku dvou jejich neúspěšnějších seriálů. Pilotní epizoda seriálu *Kapitán Scarlet a Mysteroni* nás zavádí do roku 2068, kdy kapitán Black z globální bezpečnostní agentury Spectrum omylem zamění teleskop a zbraň, což má za následek zničení celého města. Město se však brzy znovu objeví. Jeho obyvatelé, neviditelné bytosti se schopností manipulovat hmotu, kapitána Blacka ovládnou a udělají z něj svého agenta v psychologické válce proti Zemi. Kapitána Scarleta, dalšího člena agentury Spectrum, Mysteroni také zabijí a následně znovu oživí. Podaří se mu ale uniknout a získat jejich schopnost nezničitelnosti. Sám se tak stává nejúčinnější zbraní Země v boji proti mimozemšťanům.

Thunderbirds je jedním z vrcholů televizní tvorby 60. let minulého století. V díle *Vězni nebes* sledujeme jaderný bombardér, který nemůže přistát. Film se odehrává v roce 2065, kdy se tajná organizace International Rescue snaží situaci zachránit pomocí letky svých Thunderbirdů, nejvyspělejších strojů na světě. Pilotuje je pět synů Jeffa Tracyho, bohatého bývalého astronauta snažícího se odvrátit katastrofu světových rozměrů. Tento díl plný napětí, živé hudby a zápletky jako vystřižené z bondovek, v níž figuruje zločinný Hood a tajná agentka Lady Penelope, dodnes zůstává jedním z nejoblíbenějších dílů celého seriálu.

In addition to an episode of *Stingray* in our block *Manipulated Puppets II*, our tribute to Gerry and Sylvia Anderson includes previews of two of their most popular series. The pilot episode of *Captain Scarlet and the Mysterons* takes us into 2068, when a city is discovered, then destroyed after Captain Black, of the world security agency Spectrum, mistakes a telescope for a weapon. The city soon reappears. The inhabitants are unseen beings with the power to reconstitute and control matter. They take over Captain Black and make him their agent in a war of nerves against the Earth. Captain Scarlet, a fellow member of Spectrum, is also killed and reconstituted by the Mysterons, but manages to escape their clutches and gain their power of indestructibility. Now he is Earth's greatest defence against the aliens.

Thunderbirds is one of the great triumphs of 1960s television. *Trapped in the Sky* is about a distressed atomic airliner laden with a bomb and unable to land. The secret organisation International Rescue leaps into action, utilising a fleet of Thunderbird craft more advanced than anything else in the futuristic world of 2065. They are piloted by five brothers, sons of Jeff Tracy, a wealthy former astronaut dedicated to mitigating disasters. This episode, with its tense climax, pulsing score and James Bond-inspired subplot involving the villainous Hood and secret agent Lady Penelope, remains a fan favourite.

**Kapitán Scarlet a Mysteroni: Mysteroni /
Captain Scarlet and the Mysterons: The Mysterons**

Tvůrci / Creators: Gerry Anderson, Sylvia Anderson, Velká Británie /
United Kingdom, 1967, 28 min

**Thunderbirds: Vězni nebes / Thunderbirds: Trapped in
the Sky**

Tvůrci / Creators: Gerry Anderson, Sylvia Anderson, Velká Británie /
United Kingdom, 1965, 52 min



Tradice a inovace: Filmy s voděnými loutkami z drážďanského studia DEFA / Tradition and Innovation: Manipulated Puppet Films from DEFA Ateliers in Dresden



© DEFA Stiftung, Wolfgang Bergner

Drážďanské studio trikového filmu DEFA bylo založeno v roce 1955 a kromě tradice německého a světového animovaného filmu stavělo také na loutkářství. K založení studia inspiroval východoněmecké kulturní instituce mimo jiné ruský loutkoherec Sergej Obrazcov, jehož vystoupení bylo v roce 1951 v NDR zaznamenáno na film. Ve studiu působili také východoněmečtí loutkaři jako Walter Später z Halle (Saale) či Carl Schröder z Radebeulu, kteří zde tvořili loutkové filmy s voděnými loutkami. Kromě mnoha filmů pro děti zde vznikla i celá řada děl pro dospělé publikum – v 60. letech převážně satirické filmy zaměřující se na dobové nešvary. V 80. letech o sobě ve studiu dala vědět nová generace loutkařů, jejichž radikálně nové postupy měly výrazný vliv. Patřil k nim především Peter Waschinsky z tehdy čerstvě založeného loutkového divadla v Neubrandenburgu a Dietmar Müller a jeho soubor ze Zemského loutkového divadla v Drážďanech. Celkem vzniklo v drážďanském studiu přes 250 loutkových filmů. Studio také spolupracovalo se zemskými uměleckými sbírkami loutek v Drážďanech.

The DEFA Studio für Trickfilme Dresden, founded in 1955, had its roots in the traditions of German and international animated films, as well as in puppetry. So for example, Russian master Sergey Obraztsov inspired the cultural sector of the GDR to set up the studio through his guest performance filmed in the country in 1951. In the studio, East German puppeteers such as Walter Später from Halle (Saale) and Carl Schröder from Radebeul directed manipulated puppet films as well. In addition to numerous works for children, films were also made for adults – in the 1960s, mainly satirical topics about current nuisances in the country. In the 1980s, a new generation of puppeteers made a name for themselves in the studio, bringing radical new styles of playing to astonishing effects. These included, above all, Peter Waschinsky from the still-young Neubrandenburg Puppet Theatre and Dietmar Müller with his collective from the Dresden State Puppet Theatre. In total, more than 250 puppetry films were produced in the Dresden film ateliers. The studio also cooperated with the Puppet Theatre Collection of Staatliche Kunstsammlungen Dresden.

Kravál ve stáji / Krawall im Stall / Trouble at the Stable

Režie / Director: Walter Später, 1961, 6 min

Pohádka / Nur ein Märchen / Just a Fairy Tale ...

Režie / Director: Carl Schröder, 1963, 8 min

**Legenda z doby kamenné / Steinzeitlegende /
The Stone Age Legend**

Režie / Director: Herbert Löchner, 1965, 10 min

Rozsudek / Rechtsfindung / Passing Judgement

Režie / Director: Peter Waschinsky, 1985, 21 min

**Pastýřka a kominíček /
Die Hirtin und der Schornsteinfeger /
The Shepherdess and the Chimney Sweep**

Režie / Director: Dietmar Müller, 1989, 30 min

Vše / All: NDR / GDR



© DEFA Stiftung, Wolfgang Bergner



© DEFA Stiftung, Wolfgang Bergner



© DEFA Stiftung, Juergen Hoffmann, Rolf Hofmann

70. výročí drážďanského studia trikového filmu DEFA

70th anniversary of DEFA Studio für Trickfilme Dresden



© DEFA Stiftung, Rudolf Uebe



Temný krystal

The Dark Crystal | 93 min | Spojené státy, Velká Británie / United States, United Kingdom | 1982

Dvě tajemné a mocné rasy coby dvě strany jedné mince, nalezcí z řad příslušníků dávného národa, který nepřátelé smetli z povrchu země, tajuplný magický krystal, moudrá vědma nebo dobrodružná cesta hlavního hrdiny za naplněním dávného proroctví. To vše lze dnes již považovat za typické ingredience fantastického žánru, jak nám jej představily světově nejproslulejší sagy. Poctivým příspěvkem k této tradici je i kultovní snímek *Temný krystal*, který snad poněkud překvapivě vznikl pod taktovkou Jima Hensona, tvůrce slavných Mupetů. Vezmeme-li však v potaz hravost a precizní provedení, s nímž se tohoto temněšího příběhu zhostil, není rozhodně s podivem, že jde právě o jeho dílo. Úchvatné prostředí planety Thra ve filmu spolu s ilustrátorem Brianem Froudem zabydlel postavami zkažených Skeksisů a moudrých Mystiků či bezpočtem roztodivných divokých tvorů, včetně takřka ikonických „landstriderů“. Ti všichni zde ožívají v podobě do detailu propracovaných animatronických loutek, přičemž větší tvorové vděčí za svou pohyblivost také profesionálním akrobatům a tanečnickům skrytým uvnitř nápaditých kostýmů. Vydejte se spolu s Jenem (údajně jediným přeživším z národu Gelflingů) na pouť za záchranou planety Thra. Hrozí totiž, že ji v okamžiku konjunkce tří sluncí navěky ovládnou odporní Skeksisové!

Two mysterious and powerful races, like two sides of a coin, foundlings from an ancient nation wiped off the face of the planet by their enemies, a mysterious magical crystal, a wise oracle and an adventurous journey of the protagonist to fulfil an ancient prophecy. These are the typical ingredients of the fantasy genre introduced by the most famous sagas. The iconic film *The Dark Crystal*, made rather surprisingly by Jim Henson, the creator of the popular Muppets, is a proper contribution to this tradition. If we take into account the film's playfulness and precise execution of its dark story, it's actually not at all surprising that it was Henson who directed it. In collaboration with illustrator Brian Froud, he filled the breathtaking setting of the planet Thra with the characters of the corrupted Skeksis, wise Mystics and countless other peculiar wild creatures including the iconic Landstriders. All these characters come to life as elaborate and detailed animatronic puppets and some of the bigger creatures were portrayed by professional acrobats and dancers in imaginative costumes.

Join Jen (allegedly the only surviving Gelfling) on his journey to save the world of Thra. If he fails to complete his quest before a conjunction of three suns, the Skeksis will rule the planet forever!

Režie / Director Jim Henson, Frank Oz **Scénář / Writer** David Odell, Jim Henson **Výtvarník / Designer** Jim Henson **Technika / Technique** voděné loutky, reálné záběry / manipulated puppets, live action **Hudba / Music** Trevor Jones **Producent / Produced by** Jim Henson Productions

Loutky

Strings | 88 min | Dánsko, Norsko, Švédsko, Velká Británie / Denmark, Norway, Sweden, United Kingdom | 2004

Stěžejním snímkem pro letošní téma Anifilmu je ambiciózní a svým pojetím jedinečný film dánského režiséra Andersa Rønnowa Klarlunda, který skrze herectví voděných loutek vypráví mytický příběh. Přestože loutky mluví, jejich mimika se omezuje na pohyblivé oči. Zdánlivé technické omezení tvůrcům nebrání vystavět velice uvěřitelný svět plný propracovaných kulis a vyprávět dramatický příběh o odvěkém nepřátelství mezi Zerity a královstvím Hebalon. Fantazijní a pohádkové ladění příběhu podtrhuje smutnou nadčasovost podobných konfliktů a až příliš snadno v něm lze spatřit paralely se současným světem. Zatímco většina filmů s voděnými loutkami na mechanismus animování záměrně neupozorňuje a někdy jej dokonce maskuje, snímek *Loutky* dělá pravý opak. Vodicí nitě jsou tu, jak originální název napovídá, ústředním motivem. Na jejich existenci přímo závisí život postav, a film navíc pracuje i s určitou „vyšší“ propojeností některých hrdinů právě skrze vodicí provazy. To je lehce v rozporu s tím, že začátek filmu tvoří záběry do zákulisí – tedy na loutkovodiče.

Strings, a pivotal film for this year's festival theme, is an ambitious and unique work by Danish director Anders Rønnow Klarlund, who uses string puppets to tell a mythical story. Although the puppets talk, their facial expressions are limited only to eye movement. But this seeming technical limitation doesn't prevent the authors from building a very believable world full of elaborate sceneries and narrating a dramatic story about an age-old animosity between the Zerites and the Hebalon kingdom. The film's fantastic and fairy-tale style underscores the sad, timeless nature of similar conflicts and one can easily find parallels with our world.

While most films with string puppets strive to divert the viewers' attention away from the animation mechanism and mask it, *Strings* does the opposite. The strings, as the title suggests, are a central motif representing life strings. The puppet's lives directly depend on them and the film works with a 'higher' interconnection of some heroes through these very strings. This slightly contradicts the beginning of the film, when the puppeteers are shown.





Chcípáci

The Losers | 63 min | Česká republika / Czech Republic | 2006

Chcípáci vytvořilo jako svůj zatím jediný celovečerní film známé české divadelní uskupení Buchty a loutky. Snímek má být poklonou brakovým a pokleslým příběhům a balancuje na hraně naší „půlnoční“ animace.

Hlavní postavou je zkušený doktor, který se děsí konfrontace se svým zlým bratrem. Toho sice před lety „uklidil“ do bláznince, ale i tak je neustále neklidný. A má proč: bratr k němu jedné noci vyšle čtyři posly pomsty a zběsilý příběh spletený z absurdních dějových linek a průběžně komentovaný syrovým kuřetem může začít.

Scéna se velmi rychle zaplňuje bizarními postavami, které sehrávají obskurní situace. Zdánlivě fatální konflikt přebíjí stejně fatální, ne-li ještě fatálnější láska, a to ne jedna, ale rovnou čtyři. Jenže co se zdá na začátku zásadní, to se nakonec ukazuje jako banální. Hlavně že zlosyn je zahnán do kouta, láska vítězí a živočišnost je puštěná ze řetězu.

Výtvarná stránka filmu, o níž se postarala výtvarnice Bára Čechová, je plná kombinací brutálních detailů. Odpudivé střídá mazlivé, ale nechutnost a fekálnost nakonec dokážou poetické chvílky vždy společlivě rozmetat. Ve filmu také uslyšíte známé hlasy, loutky namluvili například Jiří Ornest, Anna Geislerová, Matěj Hádek, Petr Čtvrtníček či Pavel Liška.

Losers is the only feature film made so far by the popular Czech theatre group Buchty a loutky. This puppet film is a tribute to pulp and trashy stories and may as well be included in our 'midnight animation' programme.

The film's protagonist is an experienced doctor who dreads a confrontation with his mean brother. Even though the doctor 'put him away' in an insane asylum years ago, he's still restless. And he's got a good reason: one night, his brother sends four thugs to exact his revenge and the film's frantic story, with multiple absurd plotlines and commentary provided by a raw chicken, can begin.

The film quickly introduces many bizarre characters and shady situations.

A seemingly fatal conflict is trumped by an equally or perhaps even more fatal romance. But not just one, four at a time! What seemed essential at the beginning turns out to be banal. As long as the villain is cornered, love triumphs and animality is let loose.

The film's artistic style, designed by graphic artist Bára Čechová, is filled with combinations of brutal details. Revolting is replaced by cuddlesome, but disgust and faecality eventually manage to blow poetic moments into pieces. The film also boasts an all-star cast – the puppets are voiced by actors such as Jiří Ornest, Anna Geislerová, Matěj Hádek, Petr Čtvrtníček and Pavel Liška.

Režie / Director Radek Beran **Scénář / Writer** Radek Beran **Výtvarník / Designer** Bára Čechová
Technika / Technique voděné loutky / manipulated puppets **Hudba / Music** Tomáš Procházka, Vít Brukner
Producent / Produced by B+L, Česko-německý fond budoucnosti, Česká televize

Kuky se vrací

Kooky | 93 min | Česká republika / Czech Republic | 2010

„Představte si, že jste malí, ztratíte se v lese a v hlavě máte piliny.“ Takto v roce 2010 lákal do kin trailer výtvarně jedinečného filmového počínu, který si získal srdce mnoha dětí i dospělých. Sleduje osudy růžového plyšového medvídky, kterého maminka astmatického Ondry vyhodí do popelnice. Protože se ale chlapec nemíní s hračkou rozloučit, vydá se ji v noci tajně hledat, následkem čehož pak onemocní. Právě tehdy se začne odvíjet příběh medvídky Kukyho a jeho dobrodružné cesty domů za Ondrou.

Snímek bohatý na nevšední pohádkové bytosti i postavy lesních zvířátek kombinuje voděnou loutku s reálným prostředím lesa a dalšími místy, z nichž čerpá inspiraci právě pro nápadité zpracování kouzelných bytostí či jejich dopravních prostředků. Jejich autorem je výtvarník Jakub Dvorský, zakladatel známého herního studia Amanita Design. Hlas groteskně strašidelným postavám rozpo-
hybovaným členy souboru Buchty a loutky propůjčili například Zdeněk Svěrák, Pavel Liška, Jiří Macháček, Jiří Lábus či syn režiséra Jana Svěráka Ondřej. Vznikl tak svérázný film s potouchlými dialogy a překvapivě akčními honičkami, který nevšedním způsobem navazuje na českou loutkářskou tradici a obohacuje žánr rodinného filmu.

‘Imagine being small, head full of sawdust, and getting lost in a forest.’ That’s how the trailer for this artistically unique 2010 film, which became popular among children as well as adults, introduces it. The film follows the journey of a pink teddy bear belonging to an asthmatic boy named Ondra. His mum throws the teddy away but Ondra refuses to give up on his favourite toy and sneaks out at night to find it. But he becomes ill. That’s when the story of the teddy bear Kooky and his journey to return home to Ondra begins. This film, full of unusual fairy-tale characters and forest animals, combines string puppets with footage filmed on location in a forest and other places, which the film uses as sources of inspiration for an inventive design of magical creatures and their vehicles. The puppets were designed by Jakub Dvorský, the founder of the renowned game developing studio Amanita Design. The grotesquely scary characters, controlled by the members of the Buchty a loutky ensemble, were voiced, for instance, by Zdeněk Svěrák, Pavel Liška, Jiří Macháček, Jiří Lábus and director Jan Svěrák’s son Ondřej. The resulting film is a distinctive work with tongue-in-cheek dialogue and surprisingly action-packed chase scenes that follows in the tradition of Czech puppetry and enriches the genre of family films.



Režie / Director Jan Svěrák **Scénář / Writer** Jan Svěrák **Výtvarník / Designer** Jakub Dvorský **Technika / Technique** voděné loutky, reálné záběry / manipulated puppets, live action **Hudba / Music** Michal Novinski **Producent / Produced by** Biograf Jan Svěrák, Phoenix Film Investments, U.F.O. Pictures, Česká televize



Malý pán

Little Man | 83 min | Česká republika, Slovensko / Czech Republic, Slovakia | 2015

Podle dětské knihy *Velká cesta Malého pána* Lenky Uhlířové a fotografa Jiřího Stacha, která byla v kategorii Objev roku nominována na cenu Magnesia Litera, natočil loutkoherec a režisér Radek Beran v roce 2015 klasický loutkový film odehrávající se v reálném prostředí lesa.

Malý pán bydlel v lese v dutině malého vršku a jednou se mu zdál sen. Zdálo se mu o domečku, který k němu promlouval a říkal: „Zde najdeš, co ti schází.“ Ráno se musel Malý pán chtít nechtě vydat na cestu. Hnal ho totiž pocit, že mu skutečně něco schází. Cesta to nebyla jednoduchá, musel prokázat odvalu a splnit spoustu úkolů, ale po všech dobrodružstvích se dočkal pořádného překvapení. Loutek a výtvarné stránky filmu vůbec se ujal František A. Skála, všestranný sochař, ilustrátor a grafik, pro jehož tvorbu je charakteristická pracnost výrobních postupů, důraz na dokonalé řemeslné zpracování a smysl pro detail. Hudbou film doprovodil Milan Cais ze skupiny Tata Bojs.

This 2015 classical puppet film by puppeteer and director Radek Beran is based on the Magnesia Litera Award-nominated children's book *The Great Journey of Little Man* by Lenka Uhlířová and photographer Jiří Stach.

Little Man, who lived in a little hollow hill in the forest, had a dream one night. He dreamt of a little house with a sign above the door reading: 'You will find here what you lack.' Willy-nilly, Little Man had to set out on a journey in the morning. He was driven by the feeling that he had indeed been lacking something. His journey was not easy; he had to prove he had courage, overcome many obstacles and fulfil many tasks. But after all the adventures, an unexpected surprise was waiting for him.

The puppets and the graphic style of the film were designed by František A. Skála, a talented sculptor, illustrator and graphic artist whose work is characterised by a laborious manufacturing process, emphasis on flawless handiwork and attention to detail. The soundtrack was created by Milan Cais of the band Tata Bojs.

Velký pán

Big Man | 72 min | Česká republika / Czech Republic | 2024

PREMIÉRA!

Premiérové uvedení snímku *Velký pán*. Film navazující na *Malého pána* vychází z postav a prostředí prvního dílu. V něm ústřední hrdina hledal, co mu scházelo, aniž by tušil, co to vlastně je. Na konci své dlouhé a klikaté cesty našel přátele i lásku. V navazujícím filmu se hlavní hrdina raduje ze společenského života v lesní vesnici, s Majolenkou provozuje lesní kiosek a s kamarády má kapelu. Idylu naruší až zpráva o podivných jeleňácích, ohrožujících obyvatele lesa. A podezření budí i podivinský ochranitel doktor Zetek, distribuující po lese televize. Obyvatele vesnice postupně ovládá strach, les se hemží roboty a kiosek zeje prázdnotou. Malý pán se tak opět musí vydat na cestu, aby zachránil svou milovanou Majolenku, své přátele a vlastně i svůj domov.

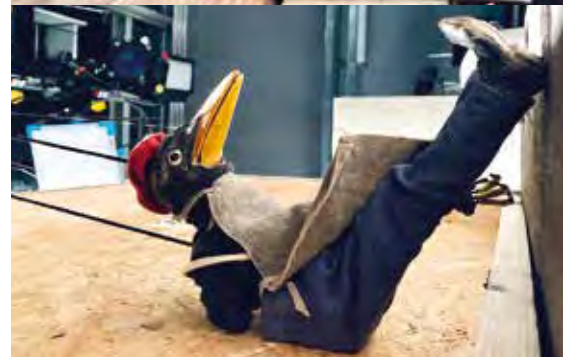
Ve vizuální podobě snímek opět sází na jedinečnost spojení přírodního světa se silným výtvarným pojetím výpravy filmu. Autorem loutek je stejně jako u prvotiny výtvarník František A. Skála, který stvořil fantastní mikrosvět filmu s obdivuhodnou invencí i péčí o detaily.

Loutkové akce byly zachycené na kameru ve skutečných exteriérech. Poutavý rodinný film navazuje na tradici českého a slovenského loutkářství, které je zapsáno na reprezentativním seznamu nemateriálního kulturního dědictví lidstva UNESCO.

Big Man premieres at this year's Anifilm. The film is a sequel to *Little Man* and so viewers can look forward to the same characters and settings as in the first film. In it, the protagonist searched for something he was missing, not knowing what it was. In the sequel, he enjoys social life in a forest village, runs a forest stall with Majolenka and plays in a band with his friends. Everything goes smoothly until strange Deerers appear, endangering the forest folk. And the weird protector of the forest, Doctor Zetek, distributing television sets throughout the forest, is also suspicious. The villagers are gradually overcome by fear, the forest swarms with robots and the stall becomes empty. Once again, Little Man has to set out on a journey to save his beloved Majolenka, his friends and his home.

The film's visual style again utilises a unique combination of the natural world and distinct artistic stylisation. Just like in the first film, the puppets were made by František A. Skála, who has created a fantastic microworld with remarkable inventiveness and attention to detail.

The puppets were filmed outdoors, on location. This captivating family film follows the tradition of Czech and Slovak puppetry included on the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.



Režie / Director Radek Beran **Scénář / Writer** Lumír Tuček, Radek Beran **Výtvarník / Designer** František Antonín Skála **Technika / Technique** voděné loutky / manipulated puppets **Hudba / Music** Milan Cais **Producent / Produced by** Bedna Films, Česká televize



Rally Televize Estráda

Televize Estráda's Rally | 75 min | Česká republika / Czech Republic | 2024

PREMIÉRA!

At a time of darkness, only a chosen few can make the journey. Every step could be your last. Every friend could turn against you. The chance of success... so small. Výron tvůrčí energie individualit se slévá v proud volně na sebe navazujících příběhů. Roky organické práce pěti autorů daly vzniknout zvrácené filmové koláži, ve které zaměstnanci Televize Estráda prožívají během firemního závodu svou osobní duchovní očistu.

Premiérově uvedený snímek *Rally* je celovečerní debut z dílny internetové Televize Estráda, kterou založili v roce 2018 mladí tvůrčí a studenti animovaného filmu. K vytváření originálních, provokativních a zároveň znepokojivých obsahů využívají kombinaci voděných loutek, počítačové animace, postprodukčních efektů a reálných záběrů a pozadí. Videá, krátké filmy a nyní i celovečerní film Televize Estráda staví na neučesané estetice a (anti)charismatu účinkujících postav, ať už je to věhlasný moderátor Jan Čařík, Zdeněk Zdráhal, Honza Hrnčíř, Anděl Strážný či další. Zblízka si je můžete prohlédnout na výstavě *Za hranice animace: voděná loutka v českém filmu*, kterou Anifilm připravil pro Severočeské muzeum v Liberci. K vidění zde budou až do 2. června tohoto roku.

At a time of darkness, only a chosen few can make the journey. Every step could be your last. Every friend could turn against you. The chance of success... so small. A discharge of various individualities' creative energy fuses into a stream of loosely connected stories. Years of the organic work of five authors spawned a perverted film collage in which the employees of Televize Estráda experience their spiritual cleansing during a company race.

Rally, which premieres at this year's Anifilm, is the feature debut of internet platform Televize Estráda, founded in 2018 by young artists and students of animated film. They use a combination of manipulated puppets, computer animation, VFX and real footage to create original, provocative and disturbing content. Videos, short films and Televize Estráda's recent feature debut are characterised by sloppy aesthetics and (anti)charismatic protagonists – whether it's the renowned TV host Jan Čařík, Zdeněk Zdráhal, Honza Hrnčíř, Guardian Angel or one of many others. You can examine them closely at the exhibition *Beyond the Boundaries of Animation: Manipulated Puppets in Czech Film* prepared by Anifilm and hosted by the North Bohemian Museum in Liberec until 2 June.

Režie / Director Filip Blažek, Albert Hrubý, Ondřej Slavík, Mikuláš Suchý, Matouš Valchář **Scénář / Writer** Televize Estráda **Výtvarník / Designer** Televize Estráda **Technika / Technique** voděné loutky, 2D počítačem / manipulated puppets, 2D computer **Zvuk / Sound** Televize Estráda **Producent / Produced by** Televize Estráda



VÝCHODNÍ PŘÍSLIBY: GRUZIE / EASTERN PROMISES: GEORGIA





Východní přísliby: Gruzie / Eastern Promises: Georgia



Když jsme v roce 2022 zakládali programovou sekci Východní přísliby, bylo jasné, že se dříve či později zastavíme v Gruzii. Jsme moc rádi, že se to letos povedlo, a navíc ve spojení s přítomností významné a všestranné představitelky gruzínské animace Mariam Kandelaki. Letošní porotkyně Anifilmu působí jako režisérka, producentka, ale také třeba jako organizátorka festivalu Nikozi. Je také zakladatelkou gruzínské animátorské asociace SAQANIMA. Její osobnost je tak v souvislosti s naším zastavením v Gruzii garancí kvality programového výběru. Koneckonců její režijní počín *Mladík a levhart* najdeme na začátku programu, zatímco (nejen) Anifilmem oceněná *Opuštěná vesnice* z její produkce pásmo uzavírá. Dalším výrazným jménem, v pásmu zastoupeným dvěma filmy, je Ana Čubinidze. Její poetické, výtvarně vytříbené snímky patří ke špičce současné tvorby pro děti. Na druhé straně Petre Tomadze, v bloku rovněž se dvěma tituly, se orientuje na ironii a černý humor a své originální příběhy halí do nevšedně výtvarně pojaté kreslené animace. Oba jeho snímky mohou diváci znát také z naší soutěže. Že se současné gruzínské animaci daří a že o ni ještě uslyšíme, dokazují i čerstvé studentské snímky sesterské dvojice Mariam a Barbare Qortua, Any Choperia, stejně tak jako režírní debut dua Mariam Čijavadze a Bakar Šarašenidze.

In 2022, when we created our Eastern Promises programme section, it was clear that sooner or later, the section would focus on Georgia. We're excited that we have succeeded this year and our invitation was accepted by the renowned, versatile Georgian artist and animator Mariam Kandelaki. One of this year's Anifilm jurors, Kandelaki is a director, producer and the organiser of the Nikozi Festival. She also founded the Georgian animation association SAQANIMA. Her presence is a guarantee that our selection will present the best of Georgian animation. After all, the film *The Youth and the Leopard* opens the programme and the award-winning (and not only at Anifilm) *Abandoned Village*, which she produced, closes it. Ana Chubinidze is another renowned artist represented in our block by two films. Her poetic and artistically refined films are among the best contemporary films for children. Petre Tomadze, on the other hand, uses irony and black humour and visualises his original stories with artistically unusual hand-drawn animation. Anifilm visitors may be familiar with both his films included in this block from our competition sections. The recent student films by sisters Mariam and Barbare Qortua, Ana Khopheria and the directorial debut of Mariam Chijavadze and Bakar Sharashenidze are proof that Georgian animation is thriving and that we'll be hearing more about it in future.

Orchestr / ორკესტრი / Orchestra

Režie / Director: Mariam Qortua, Gruzie / Georgia, 2023, 2 min

Mladík a levhart / ლექსი ვეფხვსა და მოყმისა / The Youth and the Leopard

Režie / Director: Mariam Kandelaki, Gruzie / Georgia, 2014, 12 min

Goderdzi / გოდერძი

Režie / Director: Petre Tomadze, Gruzie / Georgia, 2018, 7 min

Kapesní mužík / Le Petit Bonhomme de poche / ჯიბის კაცი / The Pocket Man

Režie / Director: Ana Chubinidze, Francie, Švýcarsko, Gruzie / France, Switzerland, Georgia, 2016, 7 min

In Blue / ლურჯში

Režie / Director: Ana Khopheria, Gruzie / Georgia, 2023, 2 min

Bylo a je / იყო და არის / Was and Is

Režie / Directors: Mariam Chijavadze, Bakar Sharashenidze, Gruzie / Georgia, 2023, 9 min

V noci / ღამის სეანსი / Night Session

Režie / Director: Petre Tomadze, Gruzie / Georgia, 2019, 4 min

My / ჩვენ / Us

Režie / Director: Mariam Qortua, Gruzie / Georgia, 2022, 5 min

Franzy vaří polévku / La Soupe de Franzy / ფრენსის სასადილო / Franzy's Soup-Kitchen

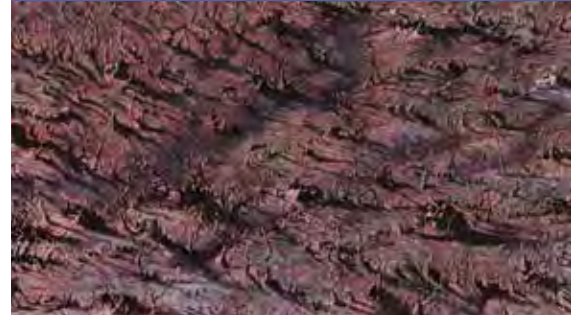
Režie / Director: Ana Chubinidze, Francie, Gruzie / France, Georgia, 2021, 9 min

Jako vánek / სიოს ნაბიჯი / The Step of the Breeze

Režie / Director: Barbare Qortua, Gruzie / Georgia, 2021, 3 min

Opuštěná vesnice / მიტოვებული სოფელი / Abandoned Village

Režie / Director: Mariam Kapanadze, Gruzie / Georgia, 2020, 14 min

*S podporou / With the support of***Georgian Animation Association (SAQANIMA)**

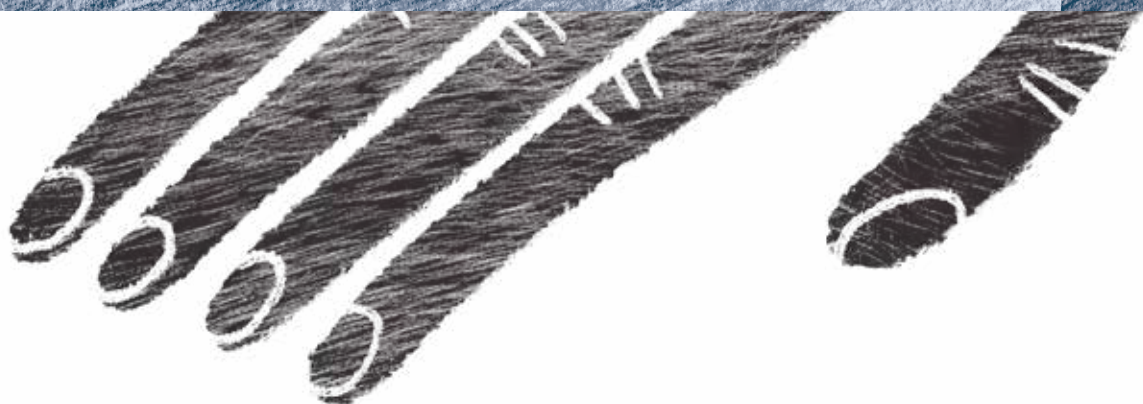
OPRÁŠENÁ KLASIKA / CLASSICS REBOOTED

Hrdinské časy | Heroic Times

Zaniklý svět rukavic | The Vanished World of Gloves

Krysař | The Piped Piper







Hrdinské časy

Daliás idők | Heroic Times | 79 min | Maďarsko / Hungary | 1984

„Zločin je pořad zločin, i když ho spáchá král,“ říká vypravěč animovaného filmu Józsefa Gémesa. Jeho rozmáchlá krvavá tapiserie připomínající *Hru o trůny* vykresluje portrét údajně „hrdinské“ doby středověkých rytířů a králů. Film se inspiroval výpravným maďarským eposem z 19. století spisovatele Jánose Aranyho a charakterizuje ho jedinečný výtvarný styl kombinující působivé olejomalby s 2D animací, čímž může připomenout kultovní japonské anime *Belladonna smutku*. Stylisticky se film blíží rozmáchlým středověkým ságám, jako je například *Ilya Muromec* od Alexandra Ptuška, *Excalibur* od Johna Boormana či podceňovaná verze *Pána prstenů* Ralpha Bakshiho. Filmem se prolíná hlas vypravěče vyčerpaného bitvou: „Jako duch chřadnoucích časů obcházím cizí ulice.“ Dlouho přehlížený klenot *Hrdinské časy*, vítěz ceny pro nejlepší celovečerní film na festivalu v Annecy v roce 1985, je nově restaurovaný díky spolupráci maďarského Národního filmového institutu a americké společnosti Deaf Crocodile. Svým úchvatným vizuálním ztvárněním a animací olejomalby snímek také rezonuje s letošním tématem Anifilmu Fine–Art–Animation.

‘A crime is a crime, even if committed by kings,’ intones the narrator of director József Gémes’s animated portrait of the supposedly ‘heroic’ age of medieval knights and kings, a sprawling and bloody tapestry of ruthless combat to rival *Game of Thrones*. Based on an epic narrative poem by 19th-century Hungarian writer János Arany, *Heroic Times* has a unique visual style combining gorgeous oil paintings and 2D animation, similar to the Japanese anime *Belladonna of Sadness*. Stylistically, the film is closer to sweeping medieval sagas such as Aleksandr Ptushko’s *Ilya Muromets*, John Boorman’s *Excalibur* and Ralph Bakshi’s underrated version of *The Lord of the Rings*, tied together by the battle-wearied voice of the narrator: ‘I haunted the alien streets as a spirit of withered times.’ Winner of the feature film award at the 1985 Annecy Animated Film Festival, the long-unseen *Heroic Times* has been newly restored by the NFI – National Film Institute – Film Archive in Hungary in collaboration with American company Deaf Crocodile. With its breathtaking artistic style and oil painting animation, the film also resonates with this year’s Anifilm theme Fine–Art–Animation.

Režie / Director József Gémes **Scénář / Writer** József Gémes **Výtvarník / Designer** József Gémes **Technika / Technique** malba na fólie / painting on cels **Hudba / Music** János Decsényi **Producent / Produced by** Pannónia Filmstúdió

Zaniklý svět rukavic

The Vanished World of Gloves | 17 min | Československo / Czechoslovakia | 1982

V sugestivním obrazovém sledu zde rukavicoví aktéři sehrají v patnácti minutách sedm vynikajících parafrází filmových žánrů od vzrušujícího kvapiku honičkových grotesek až po hororovou sci-fi osmdesátých let. Díky mistrovské zkratce a fantaskní imaginaci se stal tento film předním reprezentantem potrnkovské éry českého loutkového filmu a získal řadu světových cen. Snímek je čerstvě zrestaurovaný a uvádíme ho jako předfilm k taktéž zrestaurovanému snímku *Krysař*.

In a 15-minute-long suggestive sequence of images, glove protagonists perform seven excellent film genre paraphrases from a thrilling gallop of slapstick comedies full of chases to a sci-fi horror of the 1980s. Thanks to its mastery of shortcut and fantastic imagination, this film became the most prominent representative of the post-Trnka era of Czech puppet film and won many international awards.

We screen the film's newly digitally restored version as a supporting film to *The Pied Piper*, which was also digitally restored.

Režie / Director Jiří Barta **Výtvarník / Designer** Jiří Barta **Technika / Technique** loutka, stop-motion / puppet, stop-motion **Hudba / Music** Petr Skoumal **Zvuk / Sound** Ivo Špalj **Producent / Produced by** Krátký film Praha

Krysař

The Pied Piper | 53 min | Československo, NDR / Czechoslovakia, GDR | 1985

Kulturní film nejen české, ale i světové animace, je moderním zpracováním středověké německé legendy. Ta vypráví o krysaři, který ztrestá hříšné a zpupné město Hameln. Expresivně, dramaticky stylizované loutky a scény, které animovat nebylo vůbec snadné, zde vytvářejí krutý obraz života, z něhož vymizel cit a láska. Výtvarné a animační zpracování podtrhuje už tak mrazivou atmosféru ponurého příběhu a přináší divákům neskutečně silný audiovizuální zážitek. A senzační zprávou je, že díky iniciativě amerických společností Deaf Crocodile a Comeback Company lze nyní tento kinematografický klenot vidět v zrestaurované verzi.

This iconic film of not only Czech but world animation adapts a medieval German fairy tale. It tells the story of a piper who punishes the sinful and disdainful town of Hamelin. Expressively and dramatically stylised puppets and scenes, whose animation posed quite a challenge, create a cruel depiction of life without feelings or love. The film's artistic style and animation underscore the already chilling atmosphere of the dark tale and create an immensely strong audiovisual experience. Thanks to the initiative of American companies Deaf Crocodile and Comeback Company, this gem of a film can now be seen in a digitally restored version.

Režie / Director Jiří Barta **Scénář / Writer** Kamil Pixa **Výtvarník / Designer** Jiří Barta **Technika / Technique** loutka, stop-motion / puppet, stop-motion **Hudba / Music** Michael Kocáb **Producent / Produced by** Krátký film Praha, Studio Jiřího Trnky, Südwestfunk Baden-Baden, TV 2000 Günter Herbertz



ZVLÁŠTNÍ UVEDENÍ / SPECIAL SCREENINGS

Virtuální ostrov | Knit's Island

Králové Šumavy | Kings of Šumava

Kroky a skoky české animace po 100 letech | Steps and Leaps

in Czech Animation after 100 Years

AFN uvádí: Jejím pohledem | AFN Presents: That's What She Said

Krátké animované filmy nominované na Oscara |

Oscar-Nominated Short Animated Films

VR panorama | VR Panorama





Virtuální ostrov

Knit's Island | 96 min | Francie / France | 2023

Někde na internetu existuje prostor o rozloze 250 km², kde žije komunita survivalistů. Filmový štáb si vytvoří vlastní avatary a rozhodne se zjistit, co jsou hráči zač a zda je to pro ně opravdu jen hra.

Snímek *Virtuální ostrov* je rozhodně originálním příspěvkem na poli animovaného dokumentu. Dotýká se přitom existenciálních otázek, tématu osamění, eskapismu i opojení současnými technologickými možnostmi. Digitální parasvět rozkrývá jako zvláštní, smutnou, nostalgickou, ale i naplňující, ztřeštěnou a nebezpečnou zónu, ve které se může ukryvat skutečně kdokoli.

Nejen pro tuzemského diváka může být zároveň zajímavé, že se kompletně celý odehrává v prostředí počítačové postapokalyptické survival hry *Day Z*, pod kterou je podepsáno pražské studio Bohemia Interactive. Hra je situována do fiktivní postsovětské země Černarus a počet jejích aktivních hráčů se v roce 2020 přehoupl přes hranici 6,4 milionu.

Somewhere on the internet is a space of 250 square kilometres in which individuals gather in a community to simulate a survivalist fiction. Under the guise of avatars, a film crew enters this place and makes contact with the players. Who are these inhabitants? Are they actually playing?

Knit's Island is a very unique animated documentary exploring existential questions, loneliness, escapism and intoxication with the technological possibilities of our time. It exposes this digital parallel world as a strange, sad, nostalgic but also fulfilling, wacky and dangerous zone where anyone can hide.

Czech audiences are not the only ones who may find it interesting that the entire film takes place in the world of the post-apocalyptic survival game *Day Z* by Prague game development studio Bohemia Interactive. The game is set in the fictional post-Soviet Republic of Chernarus and in 2020, it counted more than 6.4 million active players.

Režie / Director Quentin L'Helgouac'h, Ekiem Barbier, Guilhem Causse **Scénář / Writer** Ekiem Barbier, Guilhem Causse, Quentin L'Helgouac'h **Technika / Technique** 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, live action **Hudba / Music** Ekiem Barbier, Guilhem Causse, Marc Siffert **Zvuk / Sound** Mathieu Farnarier **Producent / Produced by** Les Films Invisibles (Boris Garavini)

Králové Šumavy

Kings of Šumava | 70 min | Česká republika / Czech Republic | 2024

PREMIÉRA!

Josef Hasil, přezdívaný Král Šumavy, byl převaděč přes hranici mezi komunistickým Československem a Západem a později také agent americké zpravodajské služby CIC.

Ústředním tématem tohoto celovečerního dokumentu jsou jeho hrdinské činy, jež mu vynesly přezdívku Král Šumavy a na které zároveň nešťastně dopltili členové jeho rodiny.

Nevšední snímek je mixem animací, jež místy připomínají novodobý film noir, rozhovorů s pamětníky a atmosférických záběrů na tajuplnou šumavskou přírodu. Mezi akčními a poetickými momenty zachycuje režisér Kris Kelly střet těžkých morálních rozhodnutí jedince s neoblomnou mocí totalitního režimu. Využívá ale i prvky detektivního pátrání rámovaného šumavskou mytologií a legendami, které se o tomto muži dodnes vyprávějí. Režisér se při natáčení vypravil jak do šumavských rašelinišť, aby zachytil, kudy vedly Hasilovy převaděčské trasy, tak za samotným Hasilem do Chicaga, kde žil od roku 1954 až do své smrti v roce 2019.

Josef Hasil, nicknamed the King of Šumava, is famous for smuggling people over the border of communist Czechoslovakia. He later worked as an agent of the American intelligence agency CIC.

The film is centred around his actions, which earned him his nickname and for which members of his family had to suffer consequences.

This unusual film is a combination of various animation techniques resembling a modern film noir, conversations with witnesses and atmospheric shots of the mysterious Šumava nature. Between action and poetic scenes, director Kris Kelly depicts the clash between the weight of an individual's moral decisions and the unyielding power of the totalitarian regime. The film also uses elements of detective investigation framed by the Šumava mythology and legends told about the man to this day. During production, the director visited the Šumava peat bogs to retrace Hasil's steps and find his smuggling routes. He also visited Hasil himself in Chicago, where he lived from 1954 until his death in 2019.





Kroky a skoky české animace po 100 letech

Steps and Leaps in Czech Animation after 100 Years | 60 min | Česká republika / Czech Republic | 2024

V anotaci nového dokumentárního cyklu České televize *Kroky a skoky české animace* se dočteme: „Český animovaný film je tu s námi bezmála 100 let. Jeho historie se začala psát už ve 20. letech minulého století. První animované filmy byly spojeny zejména s manžely Dodalovými a vznikaly převážně jako zakázkové reklamy. V jednom z nich si zahrál například i tehdy ještě kreslený Hurvínek. Prvním českým animovaným filmem skutečně světové úrovně, který nastartoval éru české animace, byla *Svatba v Korálovém moři* z roku 1944.“

Kam ale směřuje současná česká animace? S průvodcem Sašou Michailidisem a režisérem Michael Kabošem se diváci setkají s tvůrci, kteří utváří obraz českého animovaného filmu dnes. Premiéra dokumentárního cyklu *Kroky a skoky české animace* proběhla ve vysílání České televize v březnu 2024. Diváci Anifilmu uvidí speciální režisérský sestřih za účasti tvůrců.

The synopsis of Czech Television's new documentary series *Steps and Leaps in Czech Animation* reads: 'Czech animated film has been with us for nearly 100 years. Its history began in the 1920s. The first animated films were linked to the Dodals and were made mainly as commissioned advertisements. One of them starred the popular Hurvínek, which back then was an animated character. The first Czech animated film of genuine world-class quality, which launched a new era in Czech animation, was *Wedding in the Coral Sea* from 1944.'

But what is the path of contemporary Czech animation? With host Saša Michailidis and director Michael Kaboš, viewers will meet the filmmakers shaping contemporary Czech animation. The documentary series was premiered by Czech Television in March 2024. Anifilm visitors have the chance to see a special director's cut at a screening with the authors in attendance.



AFN uvádí: Jejím pohledem / AFN Presents: That's What She Said



Program AFN uvádí: Jejím pohledem přináší divákům pečlivě sestavené pásmo výjimečných krátkých animovaných filmů z posledních ročníků členských festivalů Animation Festival Network. Za všemi příspěvky stojí filmařky identifikující se jako ženy. Dramaturgické týmy festivalů Animateka, Animest, Fest Anča, Animafest a Anifilm uznávají ženskou sílu a kladou velký důraz na důležitost ženského hlasu v animačním průmyslu. Výběr představí jedinečně zábavné i temné příběhy vyvedené různými animačními technikami. Zkrátka to nejlepší z loňských soutěžních sekcí festivalů AFN. Minimálně jejím pohledem.

The AFN Presents: That's What She Said programme brings to the audience a thoughtfully selected collection of outstanding short audiovisual works by female and female-identifying filmmakers from the latest editions of the Animation Festival Network member festivals. Programmers from Animateka, Animest, Fest Anča, Animafest and Anifilm acknowledge female power and stress the importance of female voices in the animated film industry. The selection introduces unique entertainment as well as dark stories told using various animation techniques. The best of the 2023 AFN's competitive sections. At least, that's what she said.

Pochybnost / Doubt

Režie / Director: Adela Křižovenská, Česká republika / Czech Republic, 2023, 6 min

Nad oblaky / Felhők felett / Above the Clouds

Režie / Director: Vivien Hárshegyi, Maďarsko / Hungary, 2022, 14 min

Konjunkce / Koniunkcja / Misaligned

Režie / Director: Marta Magnuska, Polsko, Lotyšsko / Poland, Latvia, 2022, 7 min

Chobotnico-banánový mišmaš / Hobotnica Banana Mišmaš / Octopus Banana Hotchpotch

Režie / Director: Milanka Fabjančič, Slovinsko / Slovenia, 2023, 8 min

Mariupol. Sto nocí / Мариуполь. Сто ночей / Mariupol. A Hundred Nights

Režie / Director: Sofia Melnyk, Ukrajina, Německo / Ukraine, Germany, 2023, 7 min

Šaty na finále / Haljina za finale / Her Dress for the Final

Režie / Director: Martina Meštrović, Chorvatsko / Croatia, 9 min

Přes střepy / Rising Above

Režie / Director: Natálie Dürchánková, Česká republika / Czech Republic, 2023, 4 min

Pes, chleba a zítřejší květiny / Câine, pâine și florile de mâine / Dog, Bread and the Flowers from Tomorrow

Režie / Director: Mihaela Mîndru, Moldavsko, Francie / Moldova, France, 6 min

Rodinný portrét / Obiteljski portret / The Family Portrait

Režie / Director: Lea Vidaković, Chorvatsko, Francie, Srbsko / Croatia, France, Serbia, 15 min



Krátké animované filmy nominované na Oscara / Oscar-Nominated Short Animated Films



Také letos Anifilm ve spolupráci s iShorts přináší program krátkých animovaných filmů nominovaných na Oscara. Pásmo otevírá palčivý snímek *List praseti* tematizující traumatickou zkušenost přeživšího holocaustu. Ten se rozhodne napsat dopis zvířeti, které mu v osudový okamžik zachránilo život. Skrze jeho svědectví se spolu s mladou školačkou přenášíme do jakéhosi zvráceného snu, v němž vyvstávají otázky identity a extrémů lidské povahy. Na film navazuje přemýšlivá výpověď muže, kterému již zbývá pouze málo času na to, aby si užil svých pět smyslů. Zkoumá proto jejich význam a působení, kterým formují naše životy, stejně jako to, co v životě opomíjíme. To vše za využití půvabné estetiky malované animace. Naopak výrazně prostorovější techniku zvolila ve svém anidoku *Naše uniforma* režisérka Yegane Moghaddam. Za pomoci záhybů své školní uniformy představuje zkušenost, kterou jí přineslo dětství v iránské základní škole, i svůj vztah k hidžábu nejen potom, co se přestěhovala do Spojených států. O zásadních životních okamžicích z dětství ve filmu *Tlustokožec* vypráví také Stéphanie Clément. V jejím snímku s sebou zdánlivě bezstarostné dny strávené na prázdninách u prarodičů nesou smlčená, děsivá tajemství. Hudbou Johna Lennona a Yoko Ono se pro svůj snímek *Válka skončila!* inspiroval Dave Mullins. Zasadil jej do alternativní reality první světové války a rámce absurdní šachové partie a stal se vítězem oscarového klání. Pětici snímků nominovaných na Cenu akademie doplňují další dva výjimečné filmy: pozoruhodný anidok *Volání divočiny* a vtipný snímek *Jsem cool*.

In collaboration with iShorts, Anifilm once again presents a block of short animated films nominated for an Oscar. The opening film *Letter to a Pig* thematises a traumatic experience of a Holocaust survivor who decides to write a letter to the animal that saved his life in a fateful moment. His story takes us, along with a young schoolgirl, into a twisted dream exploring the issues of identity and the extremes of human nature. The film is followed by a meditative story of a man who has only a little time left to enjoy all of his five senses. He explores their meaning and the impact they have on our lives just like the things we ignore in life. The film utilises charming painted animation aesthetics. Yegane Moghaddam, the director of the anidoc *Our Uniform*, on the other hand, uses a much more spatially expressive animation technique. Using the wrinkles in the fabric of her school uniform, she depicts her experiences from an Iranian elementary school and her relationship to the hijab before and after she moved to the United States. *Pachyderme* also revisits significant moments from the childhood of author Stéphanie Clément. In her film, carefree holidays spent at her grandparents' involve withheld and terrifying secrets. For his film *War is Over!*, Dave Mullins drew inspiration from the music of John Lennon and Yoko Ono. Set in an alternate First World War reality and framed by an absurd game of chess, the film won the Academy Award. The quintet of Oscar-nominated films includes two more extraordinary films: the remarkable anidoc *Wild Summon* and the humorous short *I'm Hip*.

List praseti / ריזחל בתכמ / Letter to a Pig

Režie / Director: Tal Kantor, Francie, Izrael / France, Israel, 2022, 17 min

Devadesát pět smyslů / Ninety-Five Senses

Režie / Directors: Jared Hess, Jerusha Hess, Spojené státy / United States, 2023, 13 min

Naše uniforma / Our Uniform

Režie / Director: Yegane Moghaddam, Írán / Iran, 2023, 7 min

Tlustokožec / Pachyderme

Režie / Director: Stéphanie Clément, Francie / France, 2022, 11 min

**Válka skončila! Inspirováno hudbou Johna a Yoko /
War Is Over! Inspired by the Music of John and Yoko**

Režie / Director: Dave Mullins, Spojené státy / United States, 2023, 11 min

Volání divočiny / Wild Summon

Režie / Directors: Karni Arieli, Saul Freed, Velká Británie / United Kingdom, 2023,
15 min

Jsem cool / I'm Hip

Režie / Director: John Musker, Spojené státy / United States, 2023, 4 min



VR Panorama 2024



V letošním roce jsme poprvé rozdělili VR program na soutěžní a nesoutěžní kategorii. Díky tomuto kroku budou moci diváci vidět díla, která buď svou délkou (60 minut i více), specifickým stylem nebo stavem produkce nezapadají do soutěžních parametrů. My přesto věříme, že by diváci měli možnost je zhlédnout. V pěti projektech se nachází chystaná hra ve smíšené realitě *Track Craft* od studia Brainz Gamify. *Track Craft* je první hrou českého vývojářského studia, ve které ve smíšené realitě ožívá fenomén autodrah a starých závodních simulátorů. Své místo si ve výběru našla i sedmidílná VR série *Pohádky z limonádového ostrova* pojednávající o malé komunitě, která se vypořádává s nečekaným příchodem temnoty. Milovníci dvojice Wallace a Gromit se budou moci poprvé ve VR vydat na jedno z jejich dobrodružství, a to až za horizont naší planety. Výběr pak doplňuje první VR projekt slavného japonského animátora Kódžiho Jamamury *Můj ouškový kvartet*, který nás bere do tajuplného světa za ušním bubínkem, a psychedelicky hypnotická jednohubka *Exo Cortex*.

This year, we decided to divide our VR programme into competition and non-competition sections. Thanks to this decision, VR enthusiasts will have a chance to see titles that don't fit within the competition parameters due to their length (running time over 60 minutes), specific style and production status. But we still believe our audiences should see them.

These five projects include *Track Craft*, an AR game in development by Brainz Gamify. *Track Craft* is the first game by the Czech studio bringing to life the phenomenon of old slot cars and racing simulators in AR. The seven-episode VR series *Tales from Soda Island* portrays a small community suddenly plunged into darkness. For the first time, fans of Wallace and Gromit can join them on one of their adventures in VR, this time venturing beyond the horizon of our planet. The selection also includes *My Inner Ear Quartet*, the first VR project by renowned Japanese animator Kōji Yamamura, which takes place in the mysterious world behind the eardrum; and the psychedelic hypnotic delicacy *Exo Cortex*.

Track Craft

Režie / Director: Robin Pultera, Česká republika / Czech Republic, 2024, 60 min

**Pohádky z limonádového ostrova /
Tales from Soda Island**

Režie / Director: Simone Fournier, Spojené státy / United States, 2023, 90 min

**Wallace a Gromit: Veliké prázdniny /
Wallace and Gromit: The Grand Getaway**

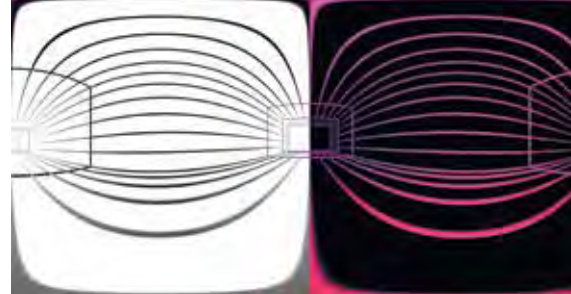
Režie / Directors: Finbar Hawkins, Bram Ttweham, Velká Británie, Francie / United Kingdom, France, 2023, 60 min

Můj ouškový kvartet / My Inner Ear Quartet

Režie / Director: Kôji Yamamura, Japonsko / Japan, 2023, 35 min

Exo Cortex

Režie / Director: Jeremy Oury, Francie / France, 2023, 5 min



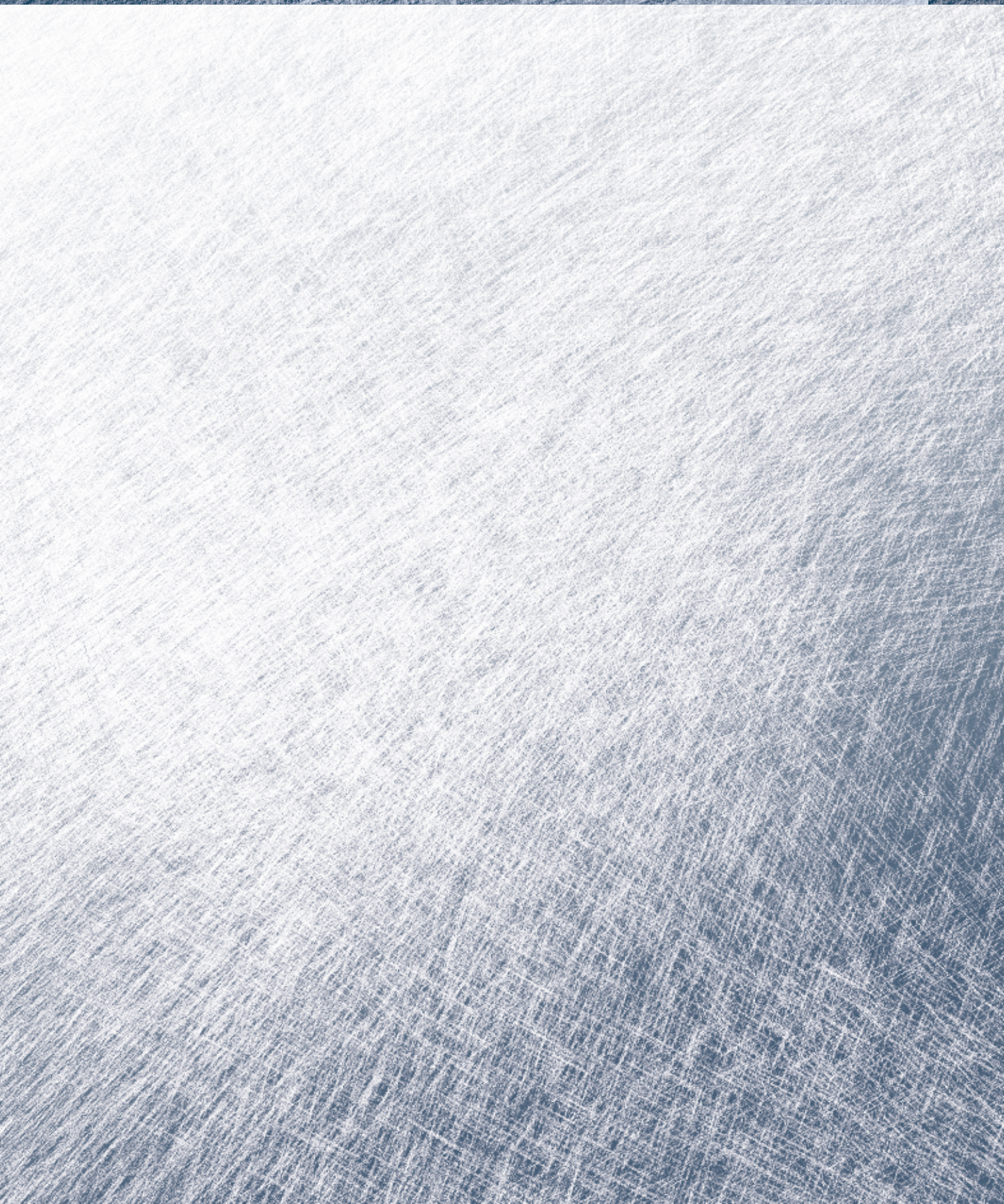
PŮLNOČNÍ ANIMACE / MIDNIGHT ANIMATION

Team America: Světovej policajt | Team America: World Police

Půlnoční očištěc s Televizí Estráda | Midnight Purgatory with Televize Estráda

V lese číhá hrůza a na talíři ekl | Terror in the Forest and Muck on the Plate







Team America: Světovej policajt

Team America: World Police | 94 min | Spojené státy / United States | 2004

Světová bezpečnost visí doslova na vlásku. Diktátor zásobuje teroristy zbraněmi hromadného ničení a jeho brýle působí opravdu hroživě. Naštěstí je tu mezinárodní policejní formace – Team America!

Právě letos je tomu 20 let, co se tvůrci seriálu *South Park* Matt Stone a Trey Parker rozhodli natočit celovečerní akční parodii s voděnými loutkami. A to přesto, že se po potížích s produkcí filmu *South Park: Peklo na zemi* (1999) zařekli, že už nikdy další film nevytvoří. To, co měl být levný a jednoduchý projekt, se záhy zkomplikovalo a duo režisérů po prvních scénách přepisovalo scénář, aby lépe seděl právě voděným loutkám. Ve filmu nakonec vystupovalo okolo 270 loutek různých velikostí a typů vodění. Zároveň tvůrci lpěli na detailech, přičemž ale třeba jen výroba miniaturní samopalu přišla na 1000 dolarů. Nakonec se tedy dvojice shodla, že *Team America* bylo to nejtěžší, na čem kdy pracovali, ale vznikl tak neopakovatelný kultovní snímek. Ten si skrže přehnaný patos loutek utahuje z hrdinských blockbusterů, bez skrupulí se střejuje do hollywoodské herecké elity a především do absurdnosti geopolitiky a trapnosti jejich představitelů. V mnoha ohledech je tak stále aktuální a i po dvou dekadách zůstává nekorektní „na všech frontách“. Což potvrdil i tehdejší severokorejský velvyslanec v Praze, požadující stažení snímku z českých kin. A co si o to všem myslí Matt Damon?

World safety is literally hanging by a thread. A dictator supplies terrorists with weapons of mass destruction and what's more, his glasses look really terrifying. Luckily, an international police force exists – Team America!

Twenty years ago Matt Stone and Trey Parker, the makers of *South Park*, decided to make a feature action parody film with string puppets despite previously stating that they would never make another film after the production problems of *South Park: Hell on Earth* (1999). What was supposed to be a cheap and smooth project soon encountered setbacks and the two directors were forced to rewrite the script to adapt it for puppets. The final film included around 270 puppets of various sizes and types. The authors also stuck to the details with, for instance, the manufacture of a miniature submachine gun costing 1,000 dollars. In the end, the directors agreed that *Team America* was the hardest thing they've ever worked on. But the result is a unique and iconic film. With over-the-top puppet pathos, it makes fun of heroic blockbusters, as well as unscrupulously mocking the Hollywood acting elite, the absurdity of geopolitics and the lameness of its main players. The film remains topical in many respects and two decades later, it's even farther from being politically correct than at the time it came out, when the North Korean ambassador to Prague demanded that the film be banned from Czech cinemas. What does Matt Damon think about all that?

Režie / Director Trey Parker, Matt Stone **Scénář / Writer** Trey Parker, Matt Stone, Pam Brady **Výtvarník / Designer** John Berger, Ramsey Avery, Thomas Valentine **Technika / Technique** voděné loutky, loutka / manipulated puppets, puppet **Hudba / Music** Harry Gregson-Williams **Zvuk / Sound** Adam Blantz, Ian Elias **Producent / Produced by** Matt Stone, Trey Parker, Scott Rudin

Půlnoční očištěc s Televizí Estráda / Midnight Purgatory with Televize Estráda



Přijďte nahlédnout do tvorby Televize Estráda ve speciálním půlnočním pásmu, které pro publikum Anifilmu tvůrci sami připravili! Čeká vás zběsilá jízda s voděným loutkami v čele s věhlasným moderátorem Janem Čaříkem v mixu originálně divokých, odvážných až ztřeštěných filmů, trailerů či videoklipů. Těžce autorská, leckdy znepokojivá díla baví (až provokují) svým černým humorem a nadsázkou, neučesaným projevem a dialogy i příjemnou mírou improvizace. K jejich vytváření tvůrci využívají kombinaci loutek, počítačové animace, postprodukčních efektů a reálných záběrů či pozadí. Vezmou nás do temné uličky, prožijeme očištěc s Janem Čaříkem nebo se vydáme na Divoký západ... A v průběhu poznáme (anti)charismatické postavy, které v tvorbě Televize Estráda mají své pevné místo.

Come check out the work of Televize Estráda in a special midnight block prepared for Anifilm audiences by the creators themselves! You can look forward to a wild ride full of manipulated puppets led by legendary presenter Jan Čařík in a series of rebellious, daring and wacky films, trailers and music videos. These heavily auteuristic and often disturbing short films entertain (and tease) with their black humour, exaggeration, sloppy aesthetics and dialogue and a pleasant amount of improvisation. They use a combination of puppets, computer animation, visual effects and real footage and settings. We will find ourselves in a dark alley, in purgatory with Jan Čařík and in the Wild West... On this adventure, we will get to know the (anti)heroes firmly rooted in Televize Estráda's work.

Intro

Moderovaný úvod

Westráda

Velikonoční přání

Schwarzprior: Karlák

O Opatovickém klášteře

Temná ulička

Reklamní flastr

Očištěc s Janem Čaříkem

Oldies Mashup

Trailer na Rally

Trailer na Anděl na dně

**Ponožky pana Semtamťuka:
Kovbojská**

Kantýna 12: Produkční Karel

V lese číhá hrůza a na talíři ekl / Terror in the Forest and Muck on the Plate



Zdá se, že současní animátoři a animátorky po celé zeměkouli mají problém hlavně se dvěma věcmi: lesem a jídlem. Tato dvě témata se nám totiž přirozeně prolula v jedinečném a již tradičním půlnočním pásmu hororů a nechutností. Nepřekvapí, že požívání masa v sobě nese hodně hrůzy – to není ani v animaci nic nového. Jak se ale zdá, potravou se mohou stát i samotní lidé... Jak vám chutná? A pak jsou tu lesy. Máme je chránit a relaxovat v nich, jenže, jak se snadno přesvědčíme v několika snímcích, odvěké dějiště nejhorších hrůz neztrácí nic ze své zvrácené moci. Budiž, zbytečná krutost jednoho pacholka je po zásluze potrestána. Ale na scénu přilézají i pralesní ježibaby, všelijaká havět (pochopitelně), exotičtí lesní duchové, co unášejí děti, nebo naopak nešťastnice, která v lese „povíje“ dvojčata! Vždycky se to stane, když si říkáte, že už to nejhorší máte za sebou. Zastavili jste se na poklidném místě na lesní cestě a pak to přijde. Dožene vás to! I v kině.

It would seem that for contemporary animators around the world, the root of all problems lies in two things: forests and food. These two topics somehow happened to dominate the selection of our unique and traditional midnight animation block full of horror and nastiness. It's not surprising that eating meat involves a lot of horror – the animation industry knows that very well. But it seems that people can become food as well... Are you enjoying your meal? And then there are forests. We're supposed to protect them and relax in them, but, as we'll find out in several films, these age-old settings of the worst horrors haven't lost anything from their twisted power. Well, the needless cruelty of one scoundrel is rightly punished. But there are also jungle witches, all sorts of vermin (naturally), exotic child-abducting forest spirits and a wretched woman who gives birth to twins in the forest! It always happens when you think you're in the clear. You stop at a peaceful place on a forest path and there it is. It catches up to you! Even in the cinema.

Tretky / Trinket

Režie / Director: Alisha Doherty Hough, Austrálie / Australia, 2023, 3 min

DeerZ

Režie / Director: Sebastian Huehnel, Německo / Germany, 2023, 2 min

Perfect City: Matka / Perfect City: Mother

Režie / Director: Shengwei Zhou, Čína, Spojené státy / China, United States, 2023, 7 min

Podej si svoje miláčky / Kill Your Darlings

Režie / Director: Thirza Ingold, Švýcarsko / Switzerland, 2023, 6 min

Oleandr / Oleander

Režie / Director: Alvin Phua, Singapur / Singapore, 2023, 3 min

Mimo farmu / Beyond the Farm

Režie / Director: Allison Fraidenburg, Spojené státy / United States, 2023, 2 min

Duch hor / Mountain Spirit

Režie / Director: Siao-Ci Chen, Tchaj-wan / Taiwan, 2023, 5 min

Vodní meloun / Watermelon

Režie / Director: Azzahra Viana, Rumunsko / Romania, 2023, 4 min

Hostina / El festín de las bestias / The Feast

Režie / Directors: Amanda Rivera, Simón Bucher, Claudia Saldivia, Chile, 2023, 9 min

Mami? / Mother?

Režie / Director: Elisabeth Katie Soleman, Indonésie / Indonesia, 2023, 5 min

Slast / Délice

Režie / Directors: Adrien Avit, Gabriel Cassé, Cannelle Cazes, Garance Guilbert, Julia Pengue, Eva Rogelin, Francie / France, 2023, 5 min

Žabí hněv / 분노의 개구리 / Don't Die

Režie / Director: Yuseon Park, Jižní Korea / South Korea, 2023, 5 min

Ten malý / Vaäike teine / Little Other

Režie / Director: Andres Tenusaar, Estonsko / Estonia, 2024, 12 min



BILANCE / TAKING STOCK

Chlapec a volavka | The Boy and the Heron

Nina a ježkovo tajemství | Nina and the Hedgehog's Secret

Titina, psí polárnice | Titina

Spider-Man: Napříč paralelními světy | Spider-Man: Across the Spider-Verse

Super Mario Bros. ve filmu | The Super Mario Bros. Movie





Chlapec a volavka

君たちはどう生きるか | **The Boy and the Heron** | 125 min | Japonsko / Japan | 2023

Dospívající chlapec Mahito se s tatínkem přestěhuje na venkovské sídlo daleko od hektického Tokia. V novém domově se seznámí se svéráznou mluvící volavkou, která ho láká k prozkoumání záhadné opuštěné věže. V ní Mahito objeví magický svět, jemuž vládne tajemný stařec. Na cestě za poznáním se potká se statečnou dívkou Himi, armádou papoušků i roztomilými stvořeními Warawara. Mistr animace Hajao Miyazaki se ve svém nejnovějším filmu opět vydává za hranice fantazie a snů.

Young Mahito moves with his father to a rural estate far from hectic Tokyo. In his new home, he meets a peculiar talking heron who leads him to a mysterious abandoned tower. In the tower, Mahito discovers a magical world ruled by an enigmatic old man. On his journey of exploration, Mahito encounters a brave girl named Himi, an army of parakeets and cute creatures called Warawara. In his latest film, master of animation Hayao Miyazaki once again ventures beyond the realms of imagination and dreams.

Režie / Director Hayao Miyazaki **Scénář / Writer** Hayao Miyazaki **Výtvarník / Designer** Hayao Miyazaki **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Joe Hisaishi **Producent / Produced by** Studio Ghibli

Nina a ježkovo tajemství

Nina et le secret du hérisson | **Nina and the Hedgehog's Secret** | 77 min | Francie / France | 2023

Detektivka pro nejmenší diváky od zavedeného režiséřského dua Jean-Loup Felicioli a Alain Gagnol (*Kočka v Paříži*, *Phantom Boy*). Desetiletá Nina miluje tatínkovy pohádky o ježkovi, který objevuje svět. Jednoho večera ale tatínek vyprávět nepřijde. Ztratil totiž práci a Nina se bojí, co bude dál. Když zaslechne zvěsti o pokladu, který je ukryt kdesi v tatínkově staré továrně, rozhodne se se svým kamarádem podniknout odvážnou akci.

A detective story for the youngest audiences by renowned directors Jean-Loup Felicioli and Alain Gagnol (*A Cat in Paris*, *Phantom Boy*). Ten-year-old Nina loves her daddy's stories about a hedgehog exploring the world. But one day, her daddy doesn't come to tell her a story. He has lost his job and Nina starts worrying. When she hears rumours about a treasure hidden somewhere in her daddy's old factory, she decides to go on a quest with her friend.

Režie / Director Jean-Loup Felicioli, Alain Gagnol **Scénář / Writer** Jean-Loup Felicioli, Alain Gagnol **Výtvarník / Designer** Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Serge Basset **Producent / Produced by** Parmi Les Lucioles Films

Titina, psí polárnice

Titina | 87 min | Norsko, Belgie / Norway, Belgium | 2022

Příběh jednoho z největších lidských dobrodružství – dobytí severního pólu v roce 1926 – viděný očima malého teriéra Titiny. Roztomilá čtyřnohá tulačka okouzlí italského konstruktéra Umberta Nobileho natolik, že si ji vezme domů. Titinu ovšem nečeká jen teplý pelíšek. Jejího nového pána osloví Roald Amundsen, který si u něj objedná vzducholod', na níž hodlá dobýt severní pól. Titina u toho samozřejmě nemůže chybět.

The story of one of mankind's greatest adventures – the 1926 conquest of the North Pole – seen through the eyes of a small terrier called Titina. This cute four-legged stray charms Italian engineer Umberto Nobile so much that he takes her home. But Titina finds more than a warm bed. Her new master is approached by Roald Amundsen, who asks him to build an airship to conquer the North Pole. Naturally, Titina can't miss it

Režie / Director Kajsa Næss **Scénář / Writer** Per Schreiner, Kajsa Næss **Výtvarník / Designer** Emma McCann **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Kåre Vestreim **Producent / Produced by** Mikrofilm, Viví film



Spider-Man: Napříč paralelními světy

Spider-Man: Across the Spider-Verse | 140 min | Spojené státy / United States | 2023

Miles Morales, který je nyní na plný úvazek dobrým sousedem Spider-Manem z Brooklynu, se znovu setkává s Gwen Stacy, se kterou se vydává na zběsilou jízdu Mnohovesmírem. A právě tam poznává novou partu Pavoučích hrdinů, kteří brání samotnou podstatu paralelních světů. Když se však objeví nové nebezpečí, vznikne mezi Pavoučími hrdiny spor o to, jak se s ním vypořádat. Miles tak bude muset přehodnotit, co pro něj znamená být hrdinou, aby mohl zachránit ty, které na světě miluje nejvíc.

Miles Morales, now a full-time friendly neighbourhood Spider-Man in Brooklyn, once again meets Gwen Stacy and together they embark on a frantic journey through the Spider-Verse. He encounters a new group of Spider heroes defending the very nature of the parallel worlds. But when a new danger shows up, the heroes cannot agree on how to eliminate it. In order to save the ones he loves the most, Miles will have to re-evaluate what it means to be a hero.

Režie / Director Joaquim Dos Santos, Kemp Powers, Justin Thompson **Scénář / Writer** Dave Callaham, Phil Lord, Christopher Miller **Výtvarník / Designer** Dean Gordon **Technika / Technique** 3D počítačem, mix technik / 3D computer, mixed media **Hudba / Music** Daniel Pemberton **Producent / Produced by** Columbia Pictures





Super Mario Bros. ve filmu

The Super Mario Bros. Movie | 92 min | Spojené státy, Japonsko / United States, Japan | 2023

Mario a Luigi sní o tom, že povedou nejlepší instalatérskou firmu v New Yorku, což jim zatím moc nevychází. Možná právě proto jsou ochotní vrhat se i do úkolů, které jsou zjevně nad jejich síly. To se jim však nevyplatí ve chvíli, kdy vlezou do podezřelé zelené trubky a pár vteřin nato se už řítí „kamsí“. Na druhém konci na ně čeká fantastický svět, jehož obyvatelé právě řeší podstatný problém: ještě Bowser, král jednoho ze zdejších království, se totiž rozhodl ovládnout všechny ostatní říše.

Mario and Luigi dream about running the best plumbing business in New York but it seems that fulfilling their dreams won't be easy. That may be the reason why they're willing to take on jobs which are apparently beyond their capabilities. This strategy backfires when they are sucked into a mysterious green pipe. They end up in a fantastic world whose inhabitants are facing an acute problem: the reptile king Bowser, ruler of one of the kingdoms of this world, has decided to take over all the other kingdoms.

Režie / Director Aaron Horvath, Michael Jelenic **Scénář / Writer** Matthew Fogel **Výtvarník / Designer** Matthieu Gosselin **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Brian Tyler, Koji Kondo **Producent / Produced by** Universal Pictures, Nintendo, Illumination Entertainment



ANIMO

Já Baryk | I, Baryk

Král a pták | The King and the Mockingbird

Pod vodu i do oblak s Kamilem Lhotákem |

In the Sky and Under Water with Kamil Lhoták

Za pohádkou do muzea | Fairy Tales in Museums

Sochat, čmárat, malovat | Sculpt, Doodle, Paint

Večerníčky na nitkách | Bedtime Stories on Strings

TvMiniUni: Speciály | TvMiniUni: Specials

ZOOM: polská animace pro děti | ZOOM: Polish Animation for Children

Nová evropská animace pro děti | New European Animation for Children



Já Baryk / I, Baryk



Výtvarnou podobu dal tomuto dnes již pozapomenutému, ale přitom vydařenému seriálu nezaměnitelný Adolf Born, zatímco hlas mu propůjčil sám autor předlohy František Nepil. Každá epizoda je věnovaná jednomu měsíci v roce a jednomu zvířeti, se kterým se dobromyslný pes Baryk ve svém okolí potká, což přináší spoustu veselých i napínavých příhod. Děti se navíc o jednotlivých zvířatech dozvědí i zajímavé informace včetně podrobností z jejich života, které určitě nebudou znát ani dospělí diváci. Krom Jiřího Kubička stojí za tímto seriálem také scenárista Edgar Dutka či hudební skladatel Petr Skoumal.

The artistic design of this often ignored but superbly made series was created by the one and only Adolf Born and its narrator was the author of the story himself, František Nepil. Each episode focuses on a different month and animal which the good-natured dog Baryk meets. Every encounter brings new cheerful and exciting adventures. Children will also learn a lot of interesting information about the animals, including details about their lives that not even adults may know. In addition to Jiří Kubiček, renowned artists such as screenwriter Edgar Dutka and composer Petr Skoumal worked on this series.

Já Baryk a můj ježek /
I, Baryk and My Hedgehog

Já Baryk a můj čáp /
I, Baryk and My Stork

Já Baryk a můj šnek /
I, Baryk and My Snail

Já Baryk a můj krtek /
I, Baryk and My Mole

Já Baryk a moje vlaštovka /
I, Baryk and My Swallow

Já Baryk a můj srnec /
I, Baryk and My Roe Deer

Já Baryk a můj bažant /
I, Baryk and My Pheasant

Já Baryk a moje vrána /
I, Baryk and My Crow

Král a pták

Le Roi et l'oiseau | The King and the Mockingbird | 83 min | Francie / France | 1980

Podmanivý a lehce znepokojivý, ale o to působivější kreslený snímek *Král a pták* je dílem významného francouzského tvůrce animovaných filmů Paula Grimaulta, který spolu s Jacquesem Prévertem napsal i scénář. Myšlenka natočit film, volně inspirovaný pohádkou Hanse Christiana Andersena *Pastýřka a kominiček*, se zrodila již v roce 1946. Když byl v roce 1950 film *Pastýřka a kominiček* hotov, nebyl s ním Grimault spokojen. V roce 1967 si vyžádal negativ, aby svůj počín přepracoval. Finanční potíže i smrt Jacquese Préverta v roce 1977 způsobily, že výsledná verze filmu, jak ji dnes známe, byla dokončena až v roce 1979.

Filmová pohádka je plná vizuální poezie a prostoupená jemným humorem i filozofickým poselstvím, které je sice v rámci pohádkové fabule dosti jednoduché, zato však podané s fantazií a lehkou hravostí. Milenecký pár oživlých pohádkových postavíček pastýřky a kominička z obrazu reprezentuje hodnotu lásky. Pták je zase aktivním vyznavačem svobody a slunečních paprsků, který se s vynalézavostí a vtípem dokáže statečně postavit zlu, personifikovanému v postavě krále, despoticcky vládnoucího monstrózní, odlidštěné dvorní mašinérii.

The captivating and somewhat disturbing – but all the more impressive – animated film *The King and the Mockingbird* was directed by acclaimed French animator Paul Grimault, who also wrote the script along with Jacques Prévert. The idea to make a film loosely inspired by Hans Christian Andersen's tale *The Shepherdess and the Chimneysweep* originated in 1946. When the film *The Shepherdess and the Chimneysweep* was finished in 1950, Grimault wasn't happy with it. In 1967, he requested the film's negative in order to rework it. But financial trouble and Prévert's death in 1977 meant that the version we know today wasn't finished until 1979.

This film fairy tale is full of visual poetry and gentle humour and has a philosophical message that is rather simple within the scope of fairy-tale narratives but is presented with imagination and graceful playfulness. The film's protagonists, the Shepherdess and the Chimneysweep, a pair of fairy-tale characters from a painting, represent the value of love. The bird is an active advocate of freedom and sunlight, and using his resourcefulness and wit, he can bravely face evil personified in the character of a king despotically ruling a monstrous, dehumanised court machinery.



Režie / Director Paul Grimault **Scénář / Writer** Jacques Prévert, Paul Grimault **Výtvarník / Designer** Paul Grimault **Technika / Technique** ultrafány, kresba na papír / cel animation, drawing on paper **Hudba / Music** Wojciech Kilar **Producent / Produced by** France 2, Les Films Paul Grimault, Les Films Gibé

Pod vodu i do oblak s Kamilem Lhotákem / In the Sky and Under Water with Kamil Lhoták



Atom na rozcestí / The Atom at the Crossroads

Režie / Director: Čeněk Doba, 1947, 10 min

Jak se člověk naučil létat / How Man Learned to Fly

Režie / Director: Jiří Brdečka, 1958, 14 min

Člověk pod vodou / Man Under Water

Režie / Director: Jiří Brdečka, 1961, 8 min

Vše / All: Československo / Czechoslovakia

Malíř, grafik a ilustrátor Kamil Lhoták (1912–1990) byl výraznou a nezapomenutelnou osobností českého umění a láskyplným dokumentaristou moderní technické civilizace. Stroje ve svých obrazech oslavuje s lidským pochopením, úctou i úsměvnou glosou. A k našemu velkému štěstí se stal také výtvarníkem několika pozoruhodných animovaných filmů. Poprvé to bylo v roce 1947 v poučné moderní pohádce *Atom na rozcestí*. Společnou zálibu v zašlých starých časech, lehké ironii, humoru a technice pak sdílel se scenáristou a režisérem Jiřím Brdečkou. Společně si pro nás přichystali dvě dodnes nestárnoucí „animované přednášky“ s výmluvnými názvy *Jak se člověk naučil létat* a *Člověk pod vodou*. S kým jiným se tedy vydat na populární naučnou výpravu po dějinách lidské snahy ovládnout nebesa a podmořské hlubiny než právě s moderním malířem Kamilem Lhotákem?

Painter, graphic artist and illustrator Kamil Lhoták (1912–1990) was a prominent and one-of-a-kind personality of Czech art and an affectionate documentarist of modern technical civilisation. The machines in his paintings are depicted with human understanding, reverence and a humorous touch. To our immense luck, Lhoták also worked on several remarkable animated films. The first was the modern educational fairy tale *The Atom at the Crossroads* from 1947. Together with screenwriter and director Jiří Brdečka, Lhoták shared a passion for the good old times, subtle irony, humour and machines. They made two timeless 'animated lectures' with the telling titles *How Man Learned to Fly* and *Man Under Water*. Who better to join on an educational quest throughout humankind's history to see its efforts to conquer the sky and the deep seas than modern painter Kamil Lhoták?

Za pohádkou do muzea / Fairy Tales in Museums



V galerii nebo v muzeu nemusí být nuda, zvláště když se tato místa stanou pozadím pro animovanou pohádku. Když tam totiž zavítají Bob a Bobek nebo rozpustilá čtyřčata s Bílou paní na hlídání, to se pak dějí věci! A co když se nočním hlídačem v muzeu stane pejsek Škubánek? Tak to už je teprve mela. Součástí programu jsou i seriály *Skobičiny* a *Minuta v muzeu*, které zábavnou formou seznamují děti s výtvarným uměním. A na závěr uvidí malí diváci televizní film *Zamalovaná tajemství*, kde se dozvědí, že ve středověku se obrazy malovaly především pro kostely a kláštery a lidé se na ně chodili dívat, protože vyprávěly příběhy. Díky speciální metodě využívající infračervené světlo pronikneme vrstvami barev skoro jako kouzlem a odhalíme mnohá tajemství.

Galleries and museums can be fun, especially if they become settings for animated fairy tales. When these institutions are visited by Bob and Bobby or impish quadruplets with a White Lady babysitter, mischief is surely afoot! And when a dog named Škubánek becomes a night guard in a museum? Things are about to get out of control. This programme also includes the series *Hooked Nails* and *1 Minute in a Museum*, which take an entertaining form to present the world of fine art to children. In the closing film, *Overpainted Secrets*, children will find out that in medieval times, paintings were made primarily for churches and monasteries where the public went to look at them as they told stories. Thanks to a special infrared method, we will penetrate layers of paintings as if by magic and reveal many secrets.

Skobičiny: Modrá je dobrá / Hooked Nails: Blue is Good

Režie / Director: Maria Procházková, Česká republika / Czech Republic, 2019, 4 min

Bob a Bobek v galerii / Bob and Bobby in a Gallery

Režie / Director: Miroslav Walter, Česká republika / Czech Republic, 1995, 10 min

Minuta v muzeu: Pikolík / 1 minute au musée: Le Chasseur / 1 Minute in a Museum: Page Boy

Režie / Director: Franck Guillou, Francie / France, 2006, 2 min

Bílá paní na hlídání: Dinohraní / White Lady, the Babysitter: Dinogames

Režie / Director: Petr Friedl, Česká republika / Czech Republic, 2013, 8 min

Káťa a Škubánek: Démentový obojek / Káťa and Škubánek: Diamond Collar

Režie / Director: Věra Marešová, Československo / Czechoslovakia, 1986, 9 min

Zamalovaná tajemství / Overpainted Secrets

Režie / Director: Maria Procházková, Česká republika / Czech Republic, 2023, 15 min

Sochat, čmárat , malovat / Sculpt, Doodle, Paint



Tvořivost a fantazie je vlastní nejen umělcům všeho druhu, ale i pohádkovým postavám z mnohých seriálů. Proč by si nezbední kluci kočičí ze známého večerníčku nemohli něco nakreslit a tvární Žížaláci, stejně jako Štaflík a Štafetka zase vysochat? Že vznikne čmáranice nebo splácaná skulptura, to přeci vůbec nevadí. Naopak Pat a Mat, ti jsou kreativní spíše v oblasti destrukce, takže když se rozhodnou pověsit si na zeď obraz, může to dopadnout všelijak. Nakonec ale budou všichni spokojeni. Program je doplněn díly z francouzského seriálu *Minuta v muzeu* a z českého seriálu *Skobičiny*, které oba hravou a poutavou formou seznamují dětské diváky se světem výtvarného umění přímo v prostředí galerie.

Creativity and imagination are typical not only for artists of all kinds but also for fairy-tale characters from many animated series. Why shouldn't the mischievous cats from the popular series doodle something, and shapeable Little Rain Worms, along with Slip and Slap, sculpt something? It doesn't matter if the result is a squiggle or a formless sculpture. Pat and Mat, on the other hand, are creative in terms of destruction, so when they decide to hang a painting on the wall, it can end in any and every possible way. But in the end, everybody will be happy.

The programme is supplemented by episodes of the French series *1 Minute in a Museum* and the Czech series *Hooked Nails*. In an entertaining form, both series, set in galleries, introduce the world of fine art to children.

Skobičiny: Hranatý námořník / Hooked Nails: Squailor

Režie / Director: Maria Procházková, Česká republika / Czech Republic, 2019, 4 min

Štaflík a Špagetka: Sochaři / Slip and Slap: Sculptors

Režie / Director: Martin Otevřel, Česká republika / Czech Republic, 2014, 8 min

Minuta v muzeu: Marilyn / 1 minute au musée: Marilyn / 1 Minute in a Museum: Marilyn

Režie / Director: Franck Guillou, Francie / France, 2008, 2 min

...A JE TO!: Obraz / ...AND IT'S DONE!: Painting

Režie / Director: Lubomír Beneš, Československo / Czechoslovakia, 1979, 8 min

Byla jednou koťata: Kočičí čmárání / Once Upon a Time, Kittens: Kitty Doodles

Režie / Director: Ladislav Čapek, Československo / Czechoslovakia, 1976, 7 min

Žížaláci: Sochaři / Little Rain Worms: Sculptors

Režie / Director: Jaromír Gál, Česká republika / Czech Republic, 2009, 8 min

Skobičiny: Dvě Kleopatry / Hooked Nails: Two Cleopatras

Režie / Director: Maria Procházková, Česká republika / Czech Republic, 2019, 4 min

Večerníčky na nitkách / Bedtime Stories on Strings



Kromě animovaných loutkových večerníčků vznikaly v České (dříve Československé) televizi i večerníčky, které byly vytvořené pomocí voděných loutek. Některé z nich se staly kultovními, jako *Příběhy včelích medvídků* nebo *Broučci*, jiné dnes znovu objevujeme. K těm méně známým patří třeba příběhy myslivcových společníků z hájovny Pařízka a Parůžka nebo příhody nezbedného Neználka či opičáků Hupa a Hopa, což jsou půvabné večerníčky s jemným humorem, které v online prostoru vůbec nedohledáte. Takže šance se na ně podívat je na Anifilmu doslova ojedinělá. Mezi „voděnými“ loutkovými večerníčky ale nemůžou chybět ani Spejbl a Hurvínek, ikonické postavy českého divadla, spolu se svým psím společníkem Žerykem.

In addition to animated puppet bedtime stories, Czech (formerly Czechoslovak) Television also produced bedtime stories with manipulated puppets. Some of them became iconic, such as the popular *Adventures of Bee Teddies* and *Fireflies*, whilst others are being re-discovered today. The lesser-known ones include the adventures of Stumpy and Lumpy, boys from the gamekeeper's lodge, Dunno and the monkeys Hup and Hop. None of these charming tales with gentle humour can be found anywhere online, so the chance to see them at Anifilm is indeed unique. In this block with manipulated puppets, we naturally cannot forget Spejbl and Hurvínek, iconic characters of Czech theatre, and their canine companion Žeryk.

Na návštěvě u Spejbla a Hurvínka: Žerykovo cvičení / Visiting Spejbl and Hurvínek: Žeryk's Exercise

Režie / Director: Libuše Koutná, Československo / Czechoslovakia, 1971, 10 min

Jak Pařízek a Parůžek byli neposlušní / How Stumpy and Lumpy Were Naughty

Režie / Director: Svatava Simonová, Československo / Czechoslovakia, 1975, 8 min

Příběhy včelích medvídků: Boty pro kvapníka / The Adventures of Bee Teddies: Shoes for Galloper

Režie / Director: Libuše Koutná, Česká republika / Czech Republic, 1994, 10 min

Neznámkovy příhody: Jak Neználek pobláznil malíčky / Dunno's Adventures: How Dunno Made Pinkies Crazy

Režie / Director: Jiří Jaroš, Československo / Czechoslovakia, 1973, 8 min

Hup a Hop: Jak zapomněli zavřít ledničku / Hup and Hop: How they Forgot to Close the Fridge

Režie / Director: Alexandr Zapletal, Československo / Czechoslovakia, 1968, 13 min

Broučci: První společný let / Fireflies: First Flight

Režie / Director: Libuše Koutná, Československo / Czechoslovakia, 1966, 10 min

TvMiniUni: Speciály / TvMiniUni: Special Episodes



Bóďovo pirátské vysílání / Bodie's Pirate Broadcast

Režie / Director: Janek Jirků, Česká republika / Czech Republic,
2014, 23 min

Speciální díl ze zoologické zahrady / Special Episode from the ZOO

Režie / Director: Janek Jirků, Česká republika / Czech Republic,
2014, 23 min

Dětem ve věku čtyři až šest let je určeno vysílání TvMiniUni, jehož cílem je zábavnou formou odpovídat na všetečné, někdy i zálučné dětské otázky. Oblíbeným a hravým vzdělávacím pořadem s písničkami provázejí dětské diváky a diváčky voděné loutky. Z bohaté tvorby TvMiniUni, která zahrnuje seriál, speciály i celovečerní film *Zloděj otázek*, jsme pro diváky Anifilmu vybrali coby ochutnávku dvě speciální „dvacetiminutovky“: *Bóďovo pirátské vysílání* a *Speciální díl ze zoologické zahrady*. V prvním z nich se Bóďa statečně utká s deseti otázkami najednou, přehraje a přezpívá všechny své oblíbené písničky a minibojovníky naučí, jak si doma sestrojít tankovou armádu. V druhém nás pak čeká zábavný exkurz do zoo.

The broadcast of TvMiniUni is primarily intended for children between 4 and 6 years of age and aims to answer the inquisitive and tricky questions children often have. This popular and playful educational programme with songs is hosted by puppets. From the rich catalogue of TvMiniUni including a series, several specials and the feature film *The Question Thief*, Anifilm chose two twenty-minute specials: *Bodie's Pirate Broadcast* and *Special Episode from the ZOO*. In the first one, Bodie bravely fends off ten questions at once, plays and sings all his favourite songs and teaches minifighters how to build a tank army at home. In the second special, we can look forward to a fun trip to the zoo.

ZOOM uvádí: Polská animace pro děti / ZOOM Presents: Polish Animation for Children



Pásmo polských animovaných filmů pro děti od sedmi let nabídne krátké filmy oceňovaných polských filmařek jako Dominika Wilkosz a Joanna Jasińska-Koronkiewicz. Filmy byly vytvořeny za použití různých animačních technik. Program je součástí projektu Kino nemá hranic (Kino niezna hranic) Spolkového kulturního domu v polské Jelení Hoře. Partnerem projektu je Občanské sdružení pro podporu animovaného filmu.

A screening of Polish animated films for children aged 7+ will present short films by several acclaimed Polish filmmakers, such as Dominika Wilkosz and Joanna Jasińska-Koronkiewicz. The films are made using various animation techniques. The screening takes place as part of the project Cinema Has no Borders (Kino niezna hranic), which is organised by the Local Community Centre in Jelenia Góra. The project's partner is the Citizens' Association for the Support of Animated Film.

Ole Zavřiočka / Ole, śpij słodko / Ole-Luk-Oie

Režie / Director: Joanna Jasińska-Koronkiewicz, 2021, 13 min

Je to jisté! / To pewna wiadomość! / It's Quite True!

Režie / Director: Joanna Jasińska-Koronkiewicz, 2014, 13 min

Fly away

Režie / Director: Gabriela Matysiak, 2023, 4 min 17 s

The Ball of Support

Režie / Director: Agata Rupała, 2023, 7 min 39 s

Jackals Coat

Režie / Director: Joanna Dziędział, 2018, 4 min 21 s

Slon / Stoń / The Elephant

Režie / Director: Dominika Wilkosz, 2019, 6 min 52 s

Vše / All: Polsko / Poland

Nová evropská animace pro děti I / New European Animation for Children I



První letošní blok čerstvé evropské tvorby pro děti nás uvádí do tajů přírody, zejména do světa zvířat, ale také například do problematiky koloběhu vody. Příroda je pro tvůrce nevyčerpatelným pramenem inspirace a pro dětské publikum zase oblíbeným dějištěm rozmanitých příběhů. Ty mohou být poetické, dobrodružné, akční nebo s kapkou melancholie. A někdy jsou zároveň pohádkami o přátelství a sblížení, o tom, jak se dá vybloudit z kruhu samoty. Netopyři, lišky, ptáčci, ale třeba i neidentifikovatelní přírodní tvorové nebo kapky rosy, ti všichni mohou zažít neuvěřitelná dobrodružství. A je přitom jedno, jestli jsou loutkoví nebo kreslení a jestli jejich tvůrci pocházejí ze Švédska, Portugalska, Belgie, Francie nebo třeba z Lotyšska.

This year's first block of new European animation for children reveals the mysteries of nature, mainly from the world of animals, but also the water cycle. Nature is an inexhaustible source of inspiration and a popular setting of various stories for young audiences. These stories can be poetic, adventurous, action-packed and even melancholy. The tales are sometimes about friendship, becoming closer and finding a way out of loneliness. Bats, foxes, birds and even unidentified creatures and dewdrops can have exciting adventures. It doesn't matter whether the characters are puppets or animated or whether their creators come from Sweden, Portugal, Belgium, France or Latvia.

Koloběh rosy / Daggdröm / Circle of Dew

Režie / Director: Emma Richey, Švédsko / Sweden, 2024, 4 min

Běž pryč, Alfréde! / Va-t'en, Alfred! / Go Away, Alfred!

Režie / Directors: Arnaud Demuyne, Célia Tisserant, Francie, Belgie / France, Belgium, 2023, 11 min

Liščí pohádka / Foxtale

Režie / Director: Alexandra Allen, Portugalsko / Portugal, 2023, 6 min

Povídka z divočiny / Conte sauvage / Wild Tale

Režie / Director: Aline Quertain, Belgie, Francie / Belgium, France, 2023, 16 min

Mráček / Nube

Režie / Directors: Christian Arredondo Narvaez, Diego Alonso Sánchez de la Barquera Estrada, Mexiko, Francie / Mexico, France, 2023, 8 min

Vzhůru nohama / Kājām gaisā / Upside Down

Režie / Director: Dace Ridūze, Lotyšsko / Latvia, 2023, 12 min

Nová evropská animace pro děti II / New European Animation for Children II



Ani druhý letošní blok čerstvé evropské tvorby pro děti neopomijí téma přírody, i když jinak je tematicky různorodější. A různorodější je i co do národnosti režisérů a režisérek. Spolu s výtvarně vytríbenými a úsměvnými filmy totiž zavítáme do Německa, Nizozemí, Belgie, Chorvatska, Francie, Švýcarska, Maďarska či do sousedního Slovenska. Právě tam vznikl poutavý, výtvarnou stylizací originální film *Bobo*, v němž autorky zpřístupňují dětem i rodičům téma tupozrakosti. Zábavně podanou kritikou přehnaného a tudíž neekologického užívání obalů je zase dobře vypointovaný film *Co je v té bedně*. Napříč programem ale rezonují i další témata, jako jsou třeba jinakost (*Pousse*), revolta (*Slunečnice*), tradice řemesel (*Pečení s Borisem*) či nostalgie po starých časech, spojená s ekologickým poselstvím (*Lyska*).

A bit more diverse, this year's second block of new European animation for children also revolves around nature. It's also a bit more diverse in regard to the countries of the films' origins. The artistically refined and humorous films in this block were made by directors from Germany, the Netherlands, Belgium, France, Switzerland, Hungary and Slovakia. The originally stylised Slovak film *Bobo* presents the lazy eye disorder to children and parents. The well-written film *What's Inside That Crate* is a humorous criticism of environmentally unfriendly over-packaging. But the films in our block explore even more themes, such as being different (*Pousse*), rebellion (*Sunflower*), craft tradition (*Baking with Boris*) and nostalgia for old times combined with an environmental message (*Coot*).

Co je v té bedně / Wat zit er in die kist? / What's Inside That Crate

Režie / Director: Bram Algoed, Belgie / Belgium, 2023, 9 min

Lyska / Coot

Režie / Director: Marlies van der Wel, Nizozemí / Netherlands, 2023, 2 min

Scrubby

Režie / Director: Paul Vollet, Německo / Germany, 2023, 7 min

Slunečnice / Tournesol / Sunflower

Režie / Director: Natalia Chernysheva, Francie, Rusko / France, Russia, 2023, 4 min

Pousse

Režie / Director: Oana Lacroix, Švýcarsko / Switzerland, 2024, 9 min

Shorts from the Box: Never Give Up

Režie / Director: Géza M. Tóth, Maďarsko / Hungary, 2023, 7 min

Pečení s Borisem / La Boulangerie de Boris / Baking with Boris

Režie / Director: Maša Avramović, Francie, Švýcarsko, Chorvatsko / France, Switzerland, Croatia, 2023, 8 min

Twig

Režie / Director: Liese Minjauw, Belgie / Belgium, 2023, 4 min

Bobo

Režie / Director: Ové Pictures – Veronika Obertová, Slovensko / Slovakia, 2023, 8 min

DOPROVODNÝ PROGRAM / ACCOMPANYING PROGRAMME

Speciální akce | Special Events

Škola animace powered by Nadace PPF | School of Animation
powered by the PPF Foundation

Game zóna | Game Zone

VR Cinema

Dabingové studio České televize | Dubbing Studio
with Czech Television

Ruchové studio BEEP | Foley Studio BEEP

Mini-Film-Klub



Výstavy | Exhibitions

Za hranice animace: voděná loutka v českém filmu |

Beyond the Boundaries of Animation: Manipulated Puppets in Czech Filmmaking

Milorad Krstić: Jaký to báječný svět | Milorad Krstić: What a Wonderful World

Aréna Českého obzoru 2024 | Czech Horizon 2024 Arena

Noemi Valentíny: Anifilm 2024

Bitva u Hradce Králové 1866 + Televize Estráda: Velký celek |

The Battle of Hradec Králové 1866 + Televize Estráda: A Wide Shot

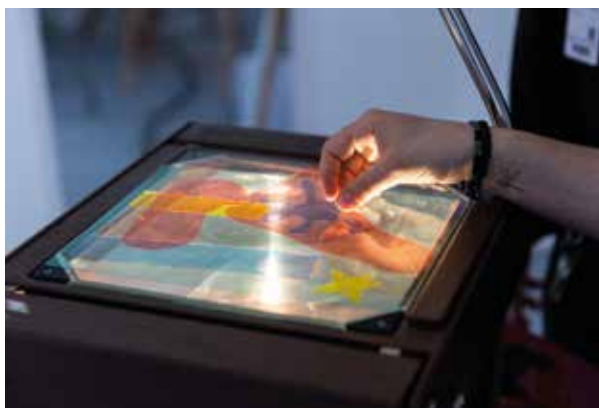
Muž, který zastavil čas | The Man Who Stopped Time

Infinite Universes: České hry a jejich globální úspěch |

Infinite Universes: Czech Games and Their Global Success

Procesisté: Zahrada přání | Procesisté: Garden of Wishes

Navštivte Severočeské muzeum | Visit the North Bohemian Museum



Škola animace powered by Nadace PPF / School of Animation powered by the PPF Foundation

Škola animace seznamuje zájemce zábavnou formou s procesem tvorby animovaných filmů. Nejen dětská návštěvníci si tak pod vedením lektorů sami vyrobí vlastní animovaný film, na němž se podílejí od nápadu přes přípravu scénáře až po samotnou animaci. Při práci mohou využít řadu výtvarných technik, které zahrnují animaci ploškovou, kreslenou, počítačovou, animaci písku, plastelíny, pixilaci, stop-motion animaci a letos také nově site-specific animaci. Škola animace se koná v Zahradním křídle libereckého zámku a v zámeckém parku.

The School of Animation uses an entertaining form to introduce the process of making animated films to participants. Under the tutelage of experienced lecturers, children and adults alike can make their own animated films from scratch – including writing the script and animating. In the process, they will use many artistic techniques including cut-out animation, traditional animation, computer animation, sand animation, claymation, pixilation, stop-motion animation and for the first time this year also site-specific animation. The School of Animation takes place in the Garden Wing of the Liberec Chateau.

Ve spolupráci s / In collaboration with:

Animácie

Sladovna Písek – Animárium

Střední odborná škola obchodu, užitého umění a designu, Plzeň / Vocational School of Business, Applied Arts and Design, Plzeň

Střední škola a vyšší odborná škola aplikované kybernetiky, Hradec Králové /

Secondary School and Vocational School of Applied Cybernetics, Hradec Králové

Střední umělecká škola v Liberci / Secondary School of Art in Liberec

Ultrafun

Univerzita Hradec Králové / University of Hradec Králové

Vyšší odborná škola a Střední umělecká škola Václava Hollara, Praha /

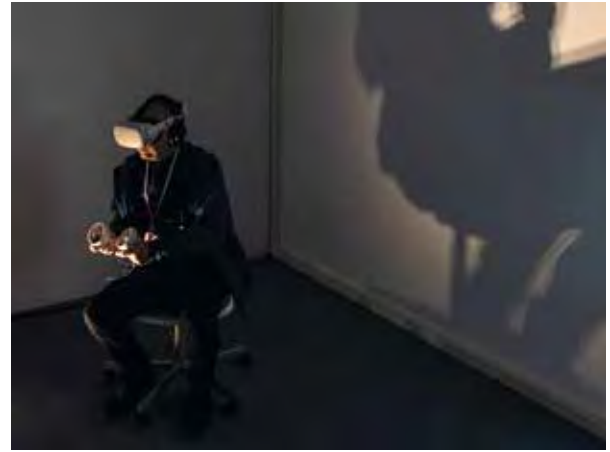
Václav Hollar Vocational School of Applied Arts and Secondary School of Art, Prague



Game zóna / Game Zone

Game zóna festivalu Anifilm se letos zaměří především na začínající herní vývojáře – studenty, domácí kutily a nezávislá studia. Stejně jako každý rok se můžete těšit na všech 15 soutěžních her, letos nově s rezervačním systémem. Kromě toho si budete moci zrelaxovat u konzolových titulů. V Game zóně bude navíc spousta stánků od větších i menších českých herních studií až po školy, které vývoj her vyučují. Čeká vás neformální hraní studentských her v programu pLevel, testování her v MAPA, představení herních oborů a programů samotnými studenty a řada krátkých talků přímo v herní zóně. Nebude chybět ani Animarket, kde je možné v kratičkých rozhovorech "jeden na jednoho" zjistit, co obnáší práce v herních studiích přímo od jejich zaměstnanců. Letos je naším tématem podpora začátečníků a předávání know-how od zkušených tvůrců.

This year, our Game Zone will focus mainly on up-and-coming game developers – students, DIY programmers and independent studios. Like every year, you can look forward to all 15 competition games, with a brand-new reservation system this year. In addition to our competition games, you can also try some console titles. The Game Zone will host many stalls of bigger as well as smaller Czech game developers and schools focusing on game development. The Game Zone offers an interesting programme – informal gaming sessions of student games named pLevel, game testing in MAPA, introduction of study programmes by students and many short panels held directly in the Game Zone. An integral part of the Game Zone is our traditional Animarket – during short 'one-on-one' meetings, you can find out more about work in game development studios directly from their employees. This year's focus is on supporting beginners and sharing know-how by experienced developers.



VR Cinema

VR Cinema bude letos umístěné ve druhém patře Zahradního křídla libereckého zámku. Budete zde moci zhlédnout sedm soutěžních a pět nesoutěžních filmů a projektů. Architektonické řešení VR kina nabídne opět kvalitní zážitek a k pohodlnějšímu přístupu k jednotlivým soutěžním titulům přispěje rezervační systém.

This year, the VR Cinema will occupy the second floor of the Garden Wing of the Liberec Chateau. You will have a chance to see all seven competition films and projects as well as five films and projects outside of competition. The cinema's architectonic layout will ensure a great viewing experience and the reservation system will guarantee better access to individual titles.



Dabingové studio České televize / Dubbing Studio with Czech Television

Přemýšleli jste někdy nad tím, kolik je v animovaném filmu zvuků? Třeba šplouchání vody, klepání na dveře, zpěv ptáků, otevírání vrat a samozřejmě řeč. Tohle všechno se musí před promítáním filmu vyrobit. Chtěli byste se naučit jak? Máte chuť vyzkoušet si práci dabéra? V naší zábavné dílně zvuku vás to naučíme!

Dabingové studio je umístěné v Redernovském křídle libereckého zámku (místnost 203) a je v provozu je od čtvrtka do soboty.

Have you ever wondered how many sounds there are in an animated film? Such as water splashing, knocking on doors, birds singing, gates opening and of course, talking. All these sounds have to be created before the film is released. Would you like to learn how? Do you want to see what it takes to be a voice talent? You will find out in our entertaining sound workshop! The studio is located in the Redern Wing of the Liberec Chateau (room 203) and is open from Thursday to Saturday.



Ruchové studio BEEP / Foley Studio BEEP

Ruchy jsou důležitou součástí každého filmu, a to i animovaného. Někdy jsou přímou součástí děje, jindy budují či dotvářejí atmosféru. Na výslednou podobu filmu mají zásadní vliv. V čem přesně spočívá práce ručafa a jaké dovednosti by měl správný ručař mít? Na Anifilmu si letos můžete toto kreativní řemeslo vyzkoušet na vlastní kůži v interaktivní ručařské dílně studia BEEP. Je pro vás otevřená během prvních dvou festivalových dní v libereckém zámku. Předchozí zkušenost není nutná, ručařské umění si může zkusit každý včetně dětí.

Foley is an important part of every film, even animated. It's sometimes directly involved in the film's plot and it helps to build the film's atmosphere, thus having a considerable impact on the film's final version. What exactly does a Foley artist do? What skills should they possess? At this year's Anifilm, you can see what it takes in BEEP's interactive Foley Studio. The studio, at Chateau Liberec, will be open during the first two days of the festival. No previous experience is necessary, even children can become Foley artists.

Ukázková hodina Mini-Film-Klubu od Goethe-Institutu / Goethe-Institut Mini-Film-Klub Demonstration Lesson

Mini-Film-Klub je nová, pravidelná dětská skupinka organizovaná Goethe-Institutem v Praze, která podnětným a zábavným způsobem uvádí ty nejmenší do světa filmu. Děti nejprve sledují vybrané krátké filmy, o kterých si pak společně povídají a reagují na ně různými hravými aktivitami.

Interaktivní formou si s dětmi povídáme o filmových postavách, barvách, hudbě, ale také o tom, co se jim ve filmech líbilo, či nelíbilo. Děti tak rozvíjejí vlastní fantazii a zároveň prohlubují svůj prožitek z filmu. Ukázková hodina v rámci festivalu Anifilm přináší dětem (i jejich učitelům) jedinečnou příležitost zažít program Mini-Film-Klubu mimo Prahu.

Mini-Film-Klub je součástí nového filmově-vzdělávacího projektu filmED vedeného Goethe-Institutem v Praze a financovaného z programu Kreativní Evropa MEDIA.

Výukové aktivity Mini-Film-Klubu jsou inspirovány projektem Cinemini Europe.

Více na: <http://www.goethe.de/cesko/minifilmklub>

Mini-Film-Klub is a brand new group for children, regularly organised by the Goethe-Institut in Prague. In an inspiring and humorous way, it introduces the world of film to children. They watch selected short films and later discuss them and participate in various playful follow-up activities.

In an interactive form, we talk with the children about the film characters, colours, music and also about what they liked and didn't like about the films. The children use their own imagination and deepen their experience. A demonstration lesson held at Anifilm presents a unique opportunity for children (and their teachers) to see the Mini-Film-Klub programme outside of Prague.

Mini-Film-Klub is an initiative of the new film-educational project filmED of the Goethe-Institute in Prague financed by the Creative Europe MEDIA programme.

Mini-Film-Klub's educational activities are inspired by the Cinemini Europe project.

More information can be found at: <http://www.goethe.de/cesko/minifilmklub>





Za hranice animace: voděná loutka v českém filmu / Beyond the Boundaries of Animation: Manipulated Puppets in Czech Filmmaking

Severočeské muzeum v Liberci

14. 3. – 2. 6. 2024

Čtvrtek 9. 5. v 15.00 – komentovaná
prohlídka s tvůrci /

North Bohemian Museum in Liberec

14 March – 2 June 2024

Thursday 9 May at 3pm – Guided tour
featuring artists

Výstava, kterou Anifilm připravil pro Severočeské muzeum, se zaměřuje na hraniční kinematografickou formu balancující mezi filmem a divadlem: na filmy, v nichž klíčovou roli hrají voděné loutky. Tento přístup se ve filmech objevuje od prvních snímků se Spejblem a Hurvínkem přes stěžejní díla Jana Švankmajera až do současnosti. A navzdory tomu, že právě poslední dekády na úspěchu filmů jako *Kuky se vrací* či *Malý pán* dokazují, že jde o stále živý a úspěšný fenomén, naše výstava voděnou loutku ve filmu mapuje vůbec poprvé. K vidění jsou nejrůznější postavy z celovečerních, krátkometrážních i televizních filmů a seriálů, ale také dekorace, prostředí, ilustrace či skici.

This exhibition, prepared for the North Bohemian Museum by the Anifilm International Festival of Animated Films, focuses on a cinematographic form somewhere between film and theatre: films with manipulated puppets. This phenomenon can be traced back to the first films with Spejbl and Hurvínek; Jan Švankmajer used it in some of his pivotal films, and it remains relevant to this day. Despite the success of recent films such as *Kooky* and *Little Man*, which prove that this trend is still alive and successful, this is the very first exhibition mapping the usage of manipulated puppets in film. It displays various characters from features, short and television films and series as well as decorations, stage designs, props, illustrations and sketches.

Milorad Krstić: Jaký to báječný svět / Milorad Krstić: What a Wonderful World

7. 5. – 31. 7. 2024 / 7 May – 31 July 2024

Středa 8. 5. v 16.00 – setkání s autorem /
Wednesday 8 May at 4pm – Meeting with
the artist

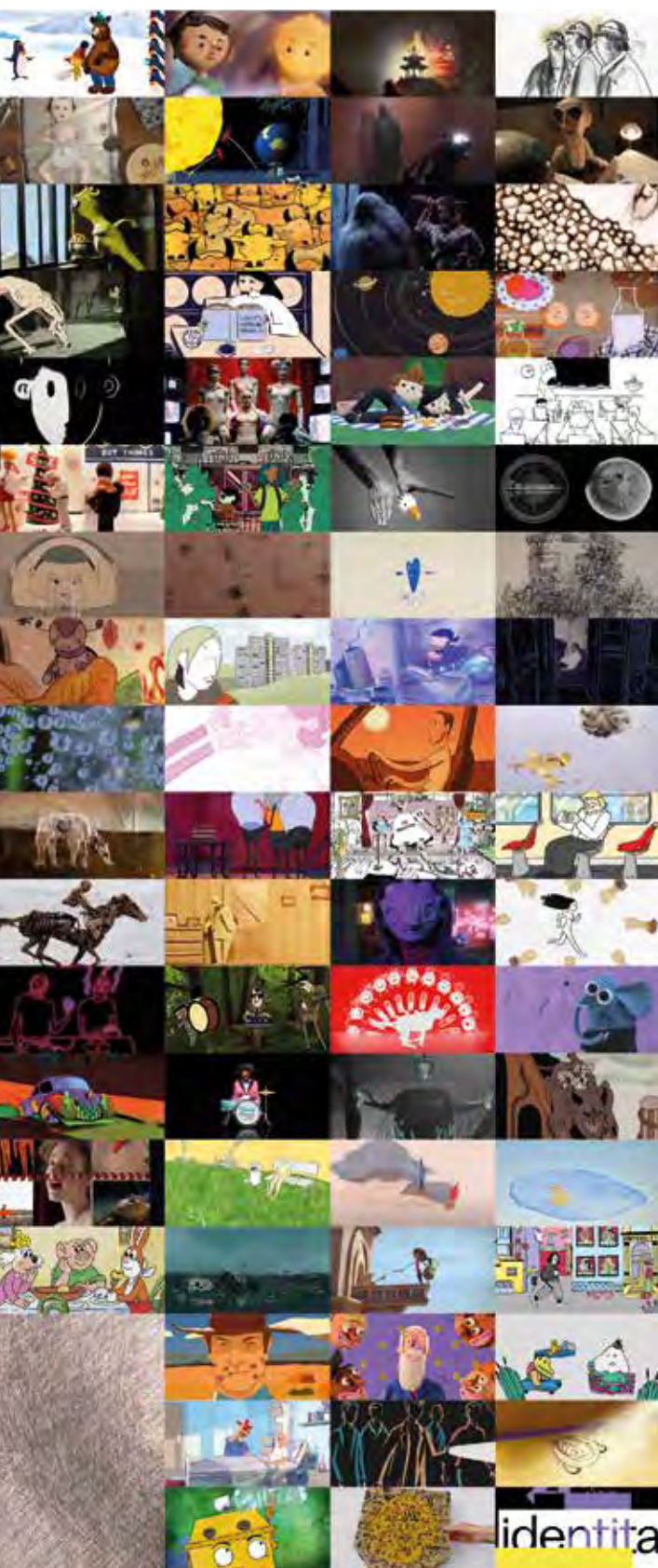
Slovenský rodák Milorad Krstić, usazený od roku 1989 v Budapešti, se vizuálnímu umění věnuje prostřednictvím malby, kresby, sochařství, fotografie, scénografie a dokumentárních a animovaných filmů. Zároveň je autorem obrázkových knih a komiksů pro děti. Za svůj první krátký animovaný film *My Baby Left Me* byl v roce 1995 oceněn Stříbrným medvědem na Berlínském mezinárodním filmovém festivalu. Jeho interaktivní animovaný film *Das Anatomische Theater* získal v roce 1999 cenu MIFA za nejlepší interaktivní projekt v Annecy. Další snímek, tentokrát celovečerní animovaný film *Sběratel Ruben Brandt* (2018), měl premiéru na festivalu v Locarnu a uveden byl i v rámci mezinárodní soutěže Anifilmu. A během let získal Milorad Krstić mnoho dalších mezinárodních ocenění.

Na výstavě v grafickém kabinetu Oblastní galerie Liberec představí Milorad Krstić vybrané kresby, skici a další grafické práce.

Milorad Krstić, a Slovene based in Budapest since 1989, is a visual artist creating paintings, drawings, sculptures, photographs, set designs and documentary and animated films. He has also written and illustrated many picture books and comic books for children. His 1995 debut animated short film *My Babe Left Me* won the Silver Bear at the Berlinale. His interactive animated film *Das Anatomische Theater* won the MIFA Award for Best Interactive Project at the Annecy IFF 1999. His animated feature film *Ruben Brandt, Collector* (2018) premiered at the Locarno IFF and competed at Anifilm. During his career, Krstić has won a number of international awards.

At his exhibition in the graphic studio of the Liberec Regional Gallery, Krstić will present his selected drawings, sketches and other graphic works.





Aréna Českého obzoru 2024 / Czech Horizon 2024 Arena

Liberecký zámek – Zrcadlový sál /
Liberec Chateau – Hall of Mirrors

Artefakty z českých soutěžních filmů, jako jsou loutky, kresby, výtvarné návrhy či jednotlivé animační fáze, si letos můžete prohlédnout na doprovodné výstavě s názvem *Aréna Českého obzoru 2024*. Týkají se českých filmů z mezinárodní i národní soutěže. Uvidíte zde mimo jiné figuríny z filmu *Darii* Kashcheevy *Electra*, loutky z celovečerního filmu *Tonda, Slávka a kouzelné světlo* (r. Filip Pošivač), scény z filmu *Whatman* (r. Nika Zinověva), grafiky z filmu *O krávě* (r. Pavla Baštanová) či některé fáze z experimentálního česko-izraelského díla *Meziměstí*, které natočil Ilya Kreines, a mnohé další.

An exhibition titled *Czech Horizon 2024 Arena* presents artefacts from Czech competition films such as puppets, drawings, designs and individual animation phases. They come from Czech films from Anifilm's international and national competitions. You can see puppets from *Daria Kashcheeva's Electra*, *Tony, Shelly and the Magic Light* (dir. Filip Pošivač), scenes from *Whatman* (dir. Nika Zinověva), graphic designs from *About a Cow* (dir. Pavla Baštanová), several phases from the Czech-Israeli experimental film *In Between City* by Ilya Kreines and many more interesting items.



Noemi Valentíny: Anifilm 2024

Liberecký zámek – Foyer / Liberec Chateau – Foyer

Na Anifilmu je zvykem, že kdo vytvoří vizuál daného ročníku, seznámí návštěvníky s procesem jeho vzniku na výstavě ve foyer libereckého zámku. A tak je tomu i letos, kdy je autorkou vizuální podoby festivalu mladá režisérka, výtvarnice a animátorka Noemi Valentíny, absolventka Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně. Na výstavě si budete moci mimo jiné prohlédnout i úplně původní návrhy, vytvořené technikou suché jehly. Představují ruce, ústřední prvek letošního, velmi atmosférického a lehce hororového vizuálu, který odkazuje na téma voděné loutky ve filmu.

Anifilm tradition dictates that the designer of the latest festival visual identity presents the process of its creation at an exhibition in the foyer of the Liberec Chateau. This year's visual identity was designed by young director, graphic artist and animator Noemi Valentíny, a graduate of the Tomáš Baťa University in Zlín. The exhibition shows the very first designs made using the technique of drypoint. The leitmotif of this year's atmospheric and somewhat horror-like visual are hands alluding to the festival theme of manipulated puppets.



Bitva u Hradce Králové 1866 + Televize Estráda: Velký celek / The Battle of Hradec Králové 1866 + Televize Estráda: A Wide Shot

Liberecký zámek – Redernovské křídlo /
Liberec Chateau – Redern Wing

Malou ochutnávku z tvorby Televize Estráda najdete v libereckém zámku. Vlastně zas tak malou ne: výstava je sice komorní, ale zahrnuje obrovský trojdílný obraz *Bitva u Hradce Králové 1866*, který se představil vloni v rámci festivalu ilustrace a komiksu LUSTR. Obraz *Televize Estráda: Velký celek* zase můžete přijmout jako pozvánku či výzvu k návštěvě výstavy v Severočeském muzeu *Za hranice animace: voděná loutka v českém filmu*, kde si budovu Televize Estráda i přilehlé město budete moci prohlédnout na výpravném a velkolepém modelu, a to až do 2. června 2024.

In the Liberec Chateau, you can find a small preview of Televize Estráda's work. It's actually not that small: the exhibition may be small, but it includes a large three-piece painting, *The Battle of Hradec Králové 1866*, introduced at last year's LUSTR International Festival of Illustration and Comics. The painting *Televize Estráda: A Wide Shot* can serve as an invitation to visit the exhibition *Beyond the Boundaries of Animation: Manipulated Puppets in Czech Filmmaking* in the North Bohemian Museum, where you can see Televize Estráda's building and the adjacent city on a spectacular large-scale model until 2 June 2024.



Muž, který zastavil čas / The Man Who Stopped Time

Palác Liebieg 25. 4. – 31. 5. 2024 /
Liebieg Villa 25 April – 31 May 2024

Ocitne se kůň běžící tryskem ve stavu, kdy se ani jednou nohou nedotýká země? Asi se nám taková otázka bude zdát směšná. A i kdybychom nevěděli, jak na ni odpovědět, pustíme si libovolné video běžícího koně a zpomalíme ho či úplně zastavíme. Nebo se podíváme na internetovou encyklopedii, zadáme dotaz do vyhledávače nebo umělé inteligenci. Dnešní technické vymoženosti máme už za úplně samozřejmé. Tato výstava vypráví o tom, jak na naši úvodní otázku hledali lidé odpověď před sto padesáti lety. Chce přitom ukázat – a třeba snad i navodit – tehdejší fascinaci pohybem a viděním a jejich zkoumáním. Fascinaci, která byla doslova hnacím motorem mnohým výzkumníkům, vynálezčům i „snilkům“.

Expozice je dílem studia OPAK (Pavla Šnajdarová a Ondřej Mladý).

Does a trotting horse ever have all four feet off the ground at the same time? We may find such a question ridiculous. And even if we don't know the answer, we can watch any video of a running horse, slow it down or pause it at any point. We can also look it up online in an encyclopaedia, ask a search engine or artificial intelligence. We take modern conveniences and technology for granted. This exhibition tells the story of how people used to seek the answer to our opening question one hundred and fifty years ago. At the same time, it aims to show – and perhaps even evoke – the fascination at that time with movement and vision and its exploration. The fascination that has been literally the driving force behind the work of many researchers, inventors and 'dreamers'.

The exposition comes from the OPAK studio, the creative couple Pavla Šnajdarová and Ondřej Mladý.



Infinite Universes: České hry a jejich globální úspěch / Infinite Universes: Czech Games and Their Global Success

Liberecký zámek – Game zóna / Liberec Chateau – Game Zone

Tento výstavní projekt iniciovaný Českými centry představuje Českou republiku jako významného hráče v oblasti počítačových her. Čeští vývojáři jsou ve světě uznáváni jako pracovití a kreativní odborníci, kteří přinesli nové impulzy a definovali některé herní žánry. Herní průmysl v České republice předčil z hlediska finančního úspěchu i popularizace v mainstreamových médiích ten filmový. Výstava představuje úspěšné projekty i menší, nadějně hry s uměleckou hodnotou v kresbě, animaci nebo hudbě. Název výstavy symbolizuje touhu tvůrců vytvářet rozmanité herní světy bez hranic. Herní vývojáři stvořili originální, nekonvenční prostředí herních vesmírů, které nabízejí neomezené možnosti objevování a pohlčení do virtuálních světů. Ponořte se nerušeně do fascinujícího spojení umění, zábavy a technologie!

The exhibition project *Infinite Universes*, initiated by the Czech Centres, presents the Czech Republic as a major player in computer game development. Czech developers are recognised worldwide for their hard work and creativity. They have brought new ideas and defined some of the genres. The exhibition showcases successful projects as well as smaller, promising games that are artistically valuable for their drawing, animation and music. The exhibition title stands for the desire of the developers to create diverse game worlds without borders. The game developers have created original, unconventional game universes that offer limitless possibilities for exploration and immersion into virtual worlds. Immerse yourself in a fascinating fusion of art, entertainment and technology!

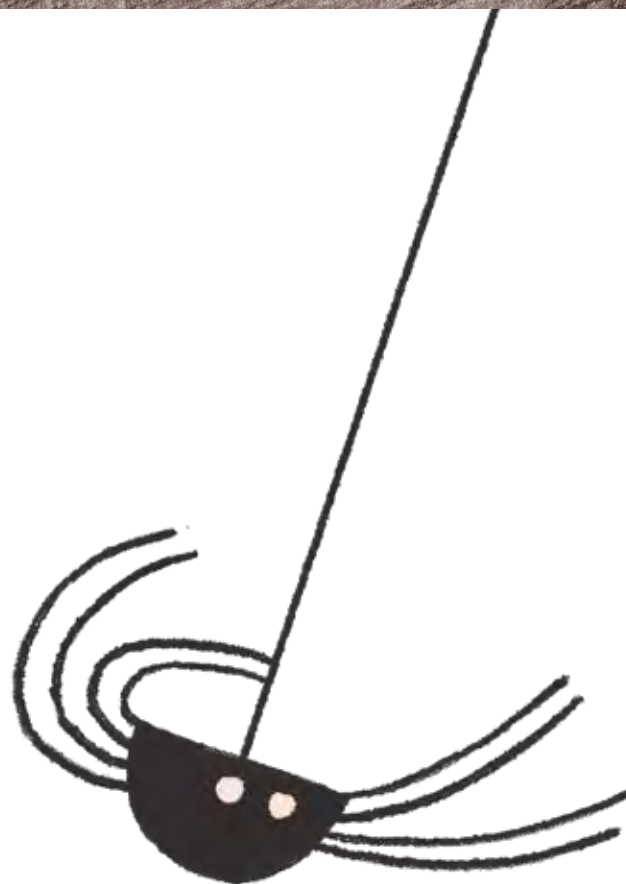


Procesisté: Zahrada přání / Procesisté: Garden of Wishes

Liberecký zámek – Zahradní křídlo / Liberec Chateau – Garden Wing

Kousek po kousku a nápad po nápadu od diváků skládali Procesisté náplň a obsah obrazu, který v živém přenosu malovali 75 hodin v kuse. Každý se mohl zapojit svým přáním, poznámkou, nápadem nebo příběhem, který byl do obrazu vetkán třemi malíři. Dne 18. června 2021 se kruh uzavřel, když tvůrci obraz rozdělili na kousky a rozposlali ho zpět lidem. Vzniklo tak jedinečné dílo, první svého druhu, které po kouskách putuje po světě. Rozstříháním originálu *Zahrady přání* ale příběh obrazu nekončí. Do hry vstoupila animace. Celý obraz byl počítačově rozanimován v nekonečné smyčce prostřednictvím zhruba 200 dílčích animací. Jeho premiéru, reprodukci obrazu a navrch další dílo Procesistů, *Největší filmový obraz všech dob*, mohou návštěvníci vidět během Anifilmu v libereckém zámku.

Bit by bit, using ideas from their viewers, the artistic group Procesisté put together the content of a painting they painted for 75 straight hours on a live broadcast. Anyone could come up with a wish, note, idea or story that was subsequently woven into the fabric of the painting by three painters. On 18 June 2021, the process came full circle when the artists cut the painting into pieces and sent them back to these people. The resulting unique work of art is the first of its kind, travelling around the world in pieces. But the story of *Garden of Wishes* didn't end by cutting it into pieces. Using computer animation, the whole painting was turned into an endless loop of some 200 partial animations. Anifilm visitors have the chance to see the premiere, the painting's reproduction and another work by Procesisté, the *Biggest Film Painting of All Time*, in Liberec Chateau.



Navštivte Severočeské muzeum / Visit the North Bohemian Museum

Současné výstavy / Ongoing Exhibitions

František Štorm – Libero

Typograf, grafický designér, malíř a grafik František Štorm patří mezi nejvýraznější osobnosti naší výtvarné scény. Mimo svou domovinu je nejznámější svými písmy. Střešovická písmolijna (Storm Type Foundry) je známá ve světě typografie coby banka kvalitních výtvarně laděných písem s velkým rozsahem využití. Výstava v Severočeském muzeu akcentuje Štormovu volnou tvorbu, která se paralelně vyvíjí vedle jeho dalších aktivit již mnoho let. Vedle výrazných knižních ilustrací vznikají i fantastní malby a grafiky. Přírodní a mytologické se zde přelévá v halucinatorních barvách, figurální motivy všemožných tvorů prorůstají do větví se organických ornamentů. Svět Františka Štorma žije, dýchá, vlní se, kvete. Poselství světa, který našťáší nezaniká.

Typographer, graphic designer, painter and graphic artist František Štorm is one of the most prominent personalities of our artistic scene. Outside of the Czech Republic, he is known for his fonts. In the world of typography, his Prague-based Storm Type Foundry is a prestigious bank of high-quality artistic fonts with a wide range of use. This exhibition in the North Bohemian Museum accentuates Štorm's non-commissioned work developing in parallel with his other activities for many years. In addition to expressive book illustrations, Štorm creates fantastic paintings and graphics. Natural and mythological elements adopt hallucinatory colours, figural motifs of various creatures intertwine with branching organic ornaments. The world of František Štorm lives, breathes, rolls and blooms. A message from a world which fortunately doesn't perish.



Nadcházející výstavy / Upcoming Exhibitions



Karel Hubáček známý neznámý / Karel Hubáček Known and Unknown

12. 6. 2024 – 6. 10. 2024 / 12 June 2024 – 6 October 2024

Výstava ke 100. výročí narození významného českého architekta připomene autora slavného hotelu a televizního vysílače na Ještědu v souvislosti s jeho dalšími realizovanými i nerealizovanými stavbami. Fokus na Hubáčkovy významné realizace, projektovou činnost a založení slavné architektonické skupiny SIAL (Sdružení inženýrů a architektů v Liberci) bude na výstavě vyvážen důrazem na Hubáčkovy nevšední organizační a manažerské schopnosti, díky kterým mohl prosadit v socialistickém Československu jinak těžko uskutečnitelné projekty a způsob práce.

This exhibition to commemorate the 100th anniversary of the renowned Czech architect will introduce the author of the famous hotel and television tower on Ještěd in connection with his other designs, whether built or existing solely on paper. The focus on Hubáček's significant buildings, projects and the foundation of the architectonic group SIAL (The Liberec Collective of Engineers and Architects) will be balanced by emphasising his extraordinary organisation and managerial skills, which helped him to push through projects and work methods that would otherwise not have been approved in socialist Czechoslovakia.



Kniha o Jizerských horách ...a pak jen lesy / Book about the Jizera Mountains ...and then There Were Forests

27. 6. 2024 – 5. 1. 2025 / 27 June 2024 – 5 January 2025

Výstavní projekt se přímo inspirovuje dnes již legendárním literárním dílem *Kniha o Jizerských horách* přírodovědce Miloslava Nevrlého (*1933), který celý svůj pracovní život zasvětil Severočeskému muzeu v Liberci. Výstava interpretuje přírodní a kulturní hodnoty Jizerských hor současnou optikou skrze obrazy, artefakty, fotografie a audiovizuální projekci. Výtvarného zpracování výstavy se ujal vizuální umělec Richard Loskot ve spolupráci s kameramanem a fotografem krajiny Jiřím Dvořákem.

This exhibition project was directly inspired by the legendary book *Kniha o Jizerských horách* (Book about the Jizera Mountains) by natural scientist Miloslav Nevrlý (1933), who devoted his entire working life to the North Bohemian Museum in Liberec. The exhibition interprets the natural and cultural values of the Jizera Mountains from a contemporary perspective using paintings, artefacts, photographs and audiovisual screenings. The exhibition was artistically curated by visual artist Richard Loskot in collaboration with cinematographer and landscape photographer Jiří Dvořák.

Autoři soutěžních filmů, videoklipů, VR filmů a her / Creators of Films, Music Videos, VR Films and Games in Competition

| | | | | | |
|-----------------------|---------|---------------------------|--------------|-------------------------|--------------|
| Andresdottir Rakel | 125 | Frank Tina | 84 | Laurent Juliette A. | 67 |
| Arieli Karni | 52 | Freed Saul | 52 | Le Péchon Morgane | 97 |
| Awadish Daphna | 49 | Gantz Nina | 51 | Lee Bryan | 48 |
| Babanina Iryna | 127 | Guyot Dlh Emma | 67 | Lee Yongsun | 54 |
| Baštanová Pavla | 123 | Hájek Tomáš | 126 | Lenten Donovan | 70 |
| Bendžalová Adriana | 124 | Haken Vojtěch | 133 | Lisníková Lucie | 122 |
| Berger Marek | 133 | Hamel Jean-Sebastien | 57 | Lokman Adriaan | 102 |
| Berger Pablo | 38 | Hammann Salomé | 94 | Lorans Côme | 81 |
| Bidner Reinhold | 91 | Harmandar Çağıl | 82 | Lorenzo Maria | 86 |
| Bistritskaya Galya | 62 | Hattler Max | 81 | Lu Li | 93 |
| Bonzinho Carolina | 98 | Hendry Kirk | 33 | Lucas Theo | 69 |
| Bovee Lizzy | 79 | Hertzfeldt Don | 49 | Luo Yi | 62 |
| Boyle Neil | 33 | Hlavay Bence | 72 | Magidová Markéta | 129 |
| Brand Michelle | 92 | Ho Tsz-wing | 81 | Májová Alexandra | 118 |
| Bubeníček Jan | 126 | Holub Převrátilová Zdenka | 136 | Malbrun Lucas | 51 |
| Buda Flora Anna | 53 | Holub Tomáš | 136 | Malta Chiara | 35 |
| Burešová Alžběta | 138 | Holzknechtová Bára | 80, 124 | Markov Durnis | 96 |
| Burger Marion | 101 | Chan Tan-Lui | 68, 125, 133 | Martínez Ballarín Pablo | 52, 90 |
| Burianová Tereza | 132 | Chieux Benoît | 39 | Massez Alicia | 66 |
| Canitrot Francis | 56 | Chocenská Veronika | 120 | Massi Simone | 37 |
| Cao Zixia | 63 | Chung Jiin | 79 | Matejovičová Eva | 137 |
| Carin Flavie | 66 | Chyła-Janicka Marta | 50 | Matysová Zuzana | 136 |
| Carrington Michael | 124 | Itoh Keisuke | 102 | McLeod Greg | 57 |
| Cechl Jan | 128 | Jääliinoja Heta | 46 | Melnyk Sofia | 47 |
| Cohen Ilan | 101 | Jacobs Théodora | 78 | Melo Gampert Carla | 50 |
| Colombara Francesca | 98 | Jancis Kaspar | 52 | Mensa Kristián | 131 |
| Černá Julie | 122 | Jaroš Viktoria | 121 | Meresaar Leander | 98 |
| Černohlávková Alžběta | 137 | Jirásková Eliška | 131 | Mihályi Matej | 98, 129, 132 |
| Černý Michal | 125 | Jobin-Paré Moia | 85 | Míka Jan | 125 |
| Dalpé Marielle | 46 | Ju Hongyin | 63 | Mikolášová Petra | 120 |
| Dang Matteo | 98 | Kabu Emanuele | 79 | Mikulíková Štěpánka | 123 |
| Debruyne Elise | 66 | Kaczmarek Cat | 92 | Mlynarčík Niko | 132 |
| Dhellens Lou | 67 | Karhánková Kateřina | 118 | Moghaddam Yegane | 50 |
| Diviš Jan | 120 | Kashcheeva Daria | 72, 130 | Mouron Alexis | 64 |
| Djafari Raman | 90 | Keppens Nicolas | 55 | Msipha Lwazi | 71 |
| Dobeš Filip | 138 | Kerr Ciara | 66 | Müllerová Markéta | 72 |
| Dovier Mattis | 97 | Khairnar Mrunal | 71 | Myotte Alexandra | 57 |
| Dovier Yoann | 97 | Kiel Matt | 34 | Nedvěd Ondřej | 119 |
| Drozda Jan | 129 | Kim Taewan | 83 | Nemikinsová Jitka | 136 |
| Dufková Kristina | 135 | Kindlová Jamaica | 134 | Neřold Filip | 121 |
| Duhautois Théo | 66 | Komárek Vojta | 119 | Nešporová Natálie | 121, 125 |
| Dupuis Alexander | 96 | Korno Céline | 67 | Nguyen Anh Tu | 91 |
| Dušková Michaela | 93, 128 | Kovandová Tereza | 121 | Nikolaev Leo | 129 |
| Ederý Tzor | 47 | Kreines Ilya | 64, 134 | Nováčková Marie | 127 |
| Eli Katerina | 62 | Křížová Lenka | 119 | Ok Seyoung | 78 |
| Farr Jonatha | 92 | Kühnel Szabó Anita | 69 | Omiya Ellie | 101 |
| Fox Benjamin | 84 | Kuwa Sam | 68 | Orikasa Ryo | 53 |
| Franciosi Clara | 94 | Laudenbach Sébastien | 35 | Oz Eliška | 91, 123, 134 |

| | | | |
|--------------------------|--------------|--------------------|-----|
| Oz Lee | 91, 123, 134 | Trska Patrik | 129 |
| Patron Agnès | 97 | Tudisco Julia | 64 |
| Peduzzi Mélusine | 86 | Vaudreuil Joël | 32 |
| Pérez-Reche Carlos | 36 | Vendroux Valentine | 94 |
| Petit Louise | 67 | Vidaković Lea | 57 |
| Petřík Tomáš | 131 | Vuorinen Elli | 54 |
| Piskač Jan B. | 137 | Wójcik Kamil | 92 |
| Plympton Bill | 40 | Wolfe Austin | 102 |
| Popakul Tomek | 58 | Woo Jin | 95 |
| Pošivač Filip | 41 | Yang Qing | 63 |
| Prezman Tom | 47 | Yencken Milly | 71 |
| Procházková Maria | 137 | Yeom Nathan | 79 |
| Pupina Elina | 70 | Yola Hassan | 71 |
| Ramanava Krystsina | 124 | Zach Tomáš | 132 |
| Rampula Tomáš | 83, 122 | Zemanová Alžběta | 129 |
| Režová Michaela | 128 | Zemčík Vít | 127 |
| Roellin Zoe | 103 | Zhang Chenxi | 71 |
| Roisz Billy | 80 | Zilli Maria | 68 |
| Roldan Pablo | 95 | Zinověva Nika | 135 |
| Ruczyński Szymon | 67 | Žabka Michal | 138 |
| Rule Dan | 97 | Židkova Anežka | 134 |
| Rupik Barbara | 65 | | |
| Ryss Natalia | 85, 93 | | |
| Sáez Juanjo | 36 | | |
| Sanchez Chiquetti Emilia | 101 | | |
| Selnet Gabrielle | 63 | | |
| Sénéchal Agathe | 66 | | |
| Shaffner Josh | 54 | | |
| Shannon Luke | 84 | | |
| Schuster Nikki | 85 | | |
| Schwizgebel Georges | 56 | | |
| Skripka Daria | 71 | | |
| Stępniewski Maciek | 79 | | |
| Stoops Levi | 47 | | |
| Stringer Ross | 63 | | |
| Stuchlíková Dita | 128 | | |
| Subramaniam Poornima | 71 | | |
| Suljak Mare | 80 | | |
| Svehla Jakub | 119 | | |
| Svoboda Luboš | 132 | | |
| Šarovská Olga | 120 | | |
| Šmíd Rudolf | 126 | | |
| Štulíř Jáchym | 129 | | |
| Tanaka Izumi | 96 | | |
| Tang Yuna | 79 | | |
| Tantot Lucie | 67 | | |
| Tešnar Ondřej | 120 | | |
| Tomàs Joan | 36 | | |
| Tranová Thanh Mai | 129 | | |
| Trieu Tuan | 133 | | |

Rejstřík českých názvů soutěžních filmů, videoklipů, VR filmů a her / Index of Czech Titles of Films, Music Videos, VR Films and Games in Competition

| | | | | | |
|---------------------------------|---------|--|---------|--------------------------|---------|
| A Highland Song | 107 | Hilgeum: Illusion | 95 | Něžní metaláci | 36 |
| Adam se mění | 32 | Homonyma | 137 | Nikde | 37 |
| Afázie | 46 | Humanity | 121 | O krávě | 123 |
| Angelsaur: Boy Blue | 98 | Chants of Senaar | 108 | O lýkožroutce | 137 |
| Antipolis | 52 | Childeric, umění války | 67 | O/S | 81 |
| Arkae: Tot Alles Is Opgelicht | 119 | I Will Die in This House | 124 | Oči hledící ze zrcadla | 86 |
| Ashnikko: Worms | 90 | IC3PEAK: Worm | 97 | Ohm Square: Happy? | 129 |
| astro_plantboy_69 | 69 | Imperátor | 101 | Okyo | 122 |
| Běloruská svatební | | In Our Hands | 131 | Ona Kočka On | 50 |
| písnička | 121 | Individuality | 80, 124 | Origen | 101 |
| Birth | 107 | Infamia | 129 | Osmého dne | 66 |
| Blitzed: Ryž i kurczak | 92 | Internet Gaga | 91 | Ostrov | 102 |
| Bolavlk | 132 | JÁ | 49 | Outsider | 63 |
| Box | 119 | Jednoduché formy | 85 | Ozvěny | 79 |
| Boys' Shorts: Life on a Screen | 129 | JQPG: Pochybnosti | 120 | Pan Dřímota | 136 |
| Bratr na rozcestí | 70 | Keep Out | 68, 133 | Pan Králík | 48 |
| Byl bych muzikantem | 128 | Kensukeho království | 33 | Páté patro | 132 |
| Bzzzt! | 107 | Kluk jednorožec | 34 | Pavoučí symfonie | 121 |
| Co jsme dali světu | 126 | Komnata stínů | 78 | Plán kolonizace Marsu | 54 |
| Co se děje kolem nás | 124 | Komorní sbor Lenky Dohnalové- Mlynářové: Good Times | 131 | Planet of Lana | 109 |
| Co všechno umí | | Kouzelné putování | 51 | Plavání s křidélky | 49 |
| počasí – Déšť | 137 | Krabí den | 63 | Plavba | 47 |
| Collision | 123 | Krasavci | 55 | Please: Kind of Morning | 94 |
| Crypto(zoi)que) | 81 | Krevní oběh | 120 | Podoba slona | 68 |
| Čtyřlístek – Kamarádi | | Květinová slavnost | 54 | Pohraničník a jeho pes | 52 |
| z Třeskopsk | 138 | Last Train Home | 109 | Poslední trik | 134 |
| Čuba | 50 | Lawrence z Morávie | 128 | Pozor děti! | 131 |
| Dača | 127 | Lawyer Dude | 123 | Prezident Lourajder: | |
| Darkest Dungeon II | 108 | Lekce z hrdinství | 119 | Lunapark | 98, 132 |
| Díra v hrudi | 57 | Lidská bouřka | 125 | Propaganda | 96 |
| Dodo | 62 | Linda chce kuře! | 35 | Prototypo | 84 |
| Dopad – 4. díl | 120 | Lom světla | 84 | Proud | 102 |
| Dordogne | 108 | LUSTR 10 | 129 | Průlet | 138 |
| Dotknout se tmy | 134 | Margareta 89 | 51 | Přehřívání | 79 |
| dýchání_technicky vzato | 72 | Marie | 137 | Příběh koněpruského | |
| Earth Episodes | 125 | Mariupol. Sto nocí | 47 | trilobita | 138 |
| Electra | 72, 130 | Mauriceův bar | 47 | Ptáček a já | 57 |
| Erasmus: It Has Never | | Max Cooper: In Threes | 93 | Ptačí děti | 64 |
| Been Easier | 128 | Městská únava | 78 | Riot Doll | 71 |
| Everything about You | 133 | Meteors | 97 | Robot a pes | 38 |
| Fashion Victims 2.0 | 86 | Meziměstí | 64, 134 | Rodinná alba | 85 |
| Fazi: Delingha | 93 | Milm: Transmogrified | 96 | Rodinný portrét | 57 |
| Flow On | 84 | Mizení | 80 | Rozálie: Láva | 135 |
| Frekvence | 101 | Mizerný zážrak | 53 | Rychlé šípy slaví 85 let | 133 |
| Giovanna a páv | 68 | Mlsné medvědí příběhy: | | SEN | 102 |
| Gruppo Salsiccia: Do lesíčka na | | Na pó! | 118 | Sexuální život mé matky | 56 |
| čekanou | 132 | Mosa Lina | 109 | Sheep Story | 125 |
| Hana Stretton: Morning Rain | 96 | Nadace rodiny Vlčkových – | | Shuteen Erdenebaatar: | |
| Happy Doom | 80 | Na každé chvíle záleží | 125 | In a Time Warp | 91 |
| Hello Marcel: Jsem Psjetej | 127 | Naše uniforma | 50 | Siames: All the best | 95 |
| HeyKray | 91, 134 | | | | |

| | | | |
|--|---------|---------------------------------|-----|
| Sirocco a království vzdušných proudů | 39 | Yotam Haber: New Water Music | 97 |
| Skousnul bych to, kdybych mohl | 72 | Z obrazu... do obrazu | 56 |
| Slide | 40 | Zapletené | 71 |
| Snad se tolik nestalo | 63 | Zatím pa, šampione! | 64 |
| Storyteller | 110 | Zima | 58 |
| subotopic | 85 | Znělka pořadu Identita | 127 |
| Sunflowers: A Strange Feeling of Existential Angst | 98 | 27 | 53 |
| Světla | 136 | (D)Infinity | 83 |
| Takové zázraky se dějí | 65 | | |
| Taskent: Kazue Kahoru je sociální detektiv | 122 | | |
| Ted' nebo navždy! | 46 | | |
| Tělo mecenášovo | 133 | | |
| Tereza Rychlá Krippnerová, Ondřej Rychlý: A tak to necháme | 93, 128 | | |
| Terra Nil | 110 | | |
| The Best Tram Ever | 120 | | |
| The Bonny Moorhen | 92 | | |
| The Invincible | 110 | | |
| The Many Pieces of Mr. Coo | 111 | | |
| Tiburona: Horizonte de sucesos | 90 | | |
| Time Metallurgist | 83, 122 | | |
| To je fér! | 136 | | |
| Tonda, Slávka a kouzelné světlo | 41 | | |
| Trvalky | 103 | | |
| Tvary | 81 | | |
| Tvůj otec | 69 | | |
| U Nalítýho Voka | 121 | | |
| Ul. Svobody 24/2 | 62 | | |
| Universe for Sale | 111 | | |
| V domácnosti | 66 | | |
| V lese jsou lidé | 67 | | |
| Ve snech | 54 | | |
| Veggierado | 126 | | |
| Vidění | 82 | | |
| Viewfinder | 111 | | |
| Vlny | 124 | | |
| Vlny smrti (aneb obětiště plísni) | 79 | | |
| Volání divočiny | 52 | | |
| Vonfelt: Je Pars | 92 | | |
| Vosíme | 126 | | |
| Východní déšť | 71 | | |
| Výrůsty | 70 | | |
| Whatman | 135 | | |

Rejstřík anglických názvů soutěžních filmů, videoklipů, VR filmů a her / Index of English Titles of Films, Music Videos, VR Films and Games in Competition

| | | | | | |
|--------------------------------|---------|-------------------------------|---------|----------------------------|---------|
| A Border Guard and His Dog | 52 | Every Moment Matters | 125 | Lawrence of Moravia | 128 |
| A Crab in the Pool | 57 | Everything about You | 133 | Lawyer Dude | 123 |
| A Highland Song | 107 | Families' Albums | 85 | Lightbreak | 84 |
| About a Cow | 123 | Fashion Victims 2.0 | 86 | Lights | 136 |
| All That the Weather | | Fazi: Delingha | 93 | Lucky Four – Mates from | |
| Can Do – Rain | 137 | Flow | 102 | Boomsplutter | 138 |
| Angelsaur: Boy Blue | 98 | Flow On | 84 | LUSTR 10 | 129 |
| Antipolis | 52 | Flower Show | 54 | Margarethe 89 | 51 |
| Aphasia | 46 | Fly By | 138 | Marie | 137 |
| Arkae: Tot Alles Is Opgelicht | 119 | Freedom St. 24/2 | 62 | Mariupol. A Hundred Nights | 47 |
| Ashnikko: Worms | 90 | Frequency | 101 | Mars Colony Plan | 54 |
| astro_plantboy_69 | 69 | From One Painting... | | Maurice's Bar | 47 |
| Beautiful Men | 55 | To Another | 56 | Max Cooper: In Threes | 93 |
| Belarusian Wedding Song | 121 | Giovanna and the Big Peacock | 68 | ME | 49 |
| Beware Children! | 131 | Growths | 70 | Mee and Burd | 57 |
| Birth | 107 | Gruppo Salsiccia: | | Meteors | 97 |
| Blitzed: Ryž i kurczak | 92 | Do lesíčka na čekanou | 132 | Milm: Transmogri-fied | 96 |
| Blood Circulation | 120 | Hana Stretton: Morning Rain | 96 | Miserable Miracle | 53 |
| Box | 119 | Happy Doom | 80 | Mosa Lina | 109 |
| Boys' Shorts: Life on a Screen | 129 | Hello Marcel: Jsem Psjetej | 127 | Mr. Rabbit | 48 |
| Braided | 71 | HeyKray | 91, 134 | Mr. Slumber | 136 |
| Brother's Crossing | 70 | Hilgeum: Illusion | 95 | Nowhere | 37 |
| Bzzzt! | 107 | Homemaker | 66 | Nun or Never! | 46 |
| Challenge of Heroism | 119 | Homonyms | 137 | O/S | 81 |
| Chamber of Shadows | 78 | Human Storm | 125 | Ohm Square: Happy? | 129 |
| Chants of Senaar | 108 | Humanity | 121 | Okyo | 122 |
| Chicken for Linda! | 35 | Hungry Bear Tales: | | On the 8th Day | 66 |
| Childeric, Choosing | | To the Pole or Bust! | 118 | Origen | 101 |
| Your Battles | 67 | I Will Die in This House | 124 | Our Gift to the World | 126 |
| Children of the Bird | 64 | I Would Be a Musician | 128 | Our Uniform | 50 |
| City Fatigue | 78 | I Would Eat It if I Could | 72 | Outsider | 63 |
| Collision | 123 | IC3PEAK: Worm | 97 | Overheating | 79 |
| Crab Day | 63 | Identity Show Jingle | 127 | Peeping Mom | 56 |
| Crypto(zoi)que) | 81 | In Between City | 64, 134 | Perennials | 103 |
| Dacha | 127 | In Dreams | 54 | Planet of Lana | 109 |
| Darkest Dungeon II | 108 | In Our Hands | 131 | Please: Kind of Morning | 94 |
| Deathwaves | | Individuals | 80, 124 | Prezident Lourajder: | |
| (or A Fungal Hecatomb) | 79 | Infamia | 129 | Lunapark | 98, 132 |
| Dodo | 62 | Internet Gaga | 91 | Propaganda | 96 |
| Dordogne | 108 | Isle | 102 | Prototipo | 84 |
| Drijf | 47 | It's Fair! | 136 | Right in the Eyes | |
| Earth Episodes | 125 | JQPG: Pochybnosti | 120 | of the Mirror | 86 |
| Echoes | 79 | Keep Out | 68, 133 | Riot Doll | 71 |
| Electra | 72, 130 | Kensuke's Kingdom | 33 | Robot Dreams | 38 |
| Emperor | 101 | Komorní sbor Lenky Dohnalové- | | Rozálie: Láva | 135 |
| Erasmus: It Has | | Mlynářové: Good Times | 131 | See you Champion! | 64 |
| Never Been Easier | 128 | La perra | 50 | SEN | 102 |
| Evanescence | 80 | Last Train Home | 109 | Shape of the Elephant | 68 |

| | | | |
|--------------------------------|---------|----------------------------|-----|
| Shapes | 81 | Viewfinder | 111 |
| She Cat Him | 50 | Vision | 82 |
| Sheep Story | 125 | Vonfelt: Je Pars | 92 |
| Shuteen Erdenebaatar: | | Vosíme | 126 |
| In a Time Warp | 91 | Wander to Wonder | 51 |
| Siames: All the best | 95 | Waves | 124 |
| Simple Forms | 85 | Wereawolf | 132 |
| Sirocco and the Kingdom | | What's Happening around Us | 124 |
| of the Winds | 39 | Whatman | 135 |
| Slide | 40 | When Adam Changes | 32 |
| Spider Symphony | 121 | Wild Eye Pub | 121 |
| Storyteller | 110 | Wild Summon | 52 |
| subtopic | 85 | Writing Home | 137 |
| Such Miracles Do Happen | 65 | Yotam Haber: | |
| Sunflowers: A Strange Feeling | | New Water Music | 97 |
| of Existential Angst | 98 | Your Dad | 69 |
| Swimming with Wings | 49 | Zima | 58 |
| Taskent: Kazue Kahoru | | 27 | 53 |
| je sociální detektiv | 122 | (D)Infinity | 83 |
| technically_breathing | 72 | | |
| Tender Metalheads | 36 | | |
| Tereza Rychlá Krippnerová, | | | |
| Ondřej Rychlý: A tak to | | | |
| necháme | 93, 128 | | |
| Terra Nil | 110 | | |
| The Best Tram Ever | 120 | | |
| The Bonny Moorhen | 92 | | |
| The Eastern Rain | 71 | | |
| The Family Portrait | 57 | | |
| The Fifth Floor | 132 | | |
| The Impact – ep. 4 | 120 | | |
| The Invincible | 110 | | |
| The Last Trick | 134 | | |
| The Many Pieces of Mr. Coo | 111 | | |
| The Patron's Body | 133 | | |
| The Rapid Arrows Celebrates | | | |
| 85 Years | 133 | | |
| The Story of the Koněprusy | | | |
| Trilobite | 138 | | |
| There Are People in the Forest | 67 | | |
| Tiburona: | | | |
| Horizonte de sucesos | 90 | | |
| Time Metallurgist | 83, 122 | | |
| To Beat a Dead Horse | 63 | | |
| Tony, Shelly and | | | |
| the Magic Light | 41 | | |
| Touching Darkness | 134 | | |
| Unicorn Boy | 34 | | |
| Universe for Sale | 111 | | |
| Veggierado | 126 | | |

Rejstřík originálních názvů soutěžních filmů, videoklipů, VR filmů a her / Index of Original Titles of Films, Music Videos, VR Films and Games in Competition

| | | | | | |
|--------------------------------------|-----|-------------------------------|---------|----------------------------------|---------|
| A Border Guard and His Dog | 52 | Earth Episodes | 125 | Les yeux fixes du miroir | 86 |
| A Highland Song | 107 | Echoes | 79 | Li Qun | 63 |
| A madár gyermekei | 64 | Electra | 72, 130 | Lidská bouřka | 125 |
| Adam change lentement | 32 | Emperor | 101 | Lightbreak | 84 |
| Albums de familles | 85 | Erasmus: It Has Never | | Linda veut du poulet! | 35 |
| Angelsaur: Boy Blue | 98 | Been Easier | 128 | LUSTR 10 | 129 |
| Antipolis | 52 | Evanescence | 80 | Margarethe 89 | 51 |
| Apád | 69 | Everything about You | 133 | Marie | 137 |
| Aphasia | 46 | Fashion Victims 2.0 | 86 | Maurice's Bar | 47 |
| Arkae: Tot Alles Is Opgelicht | 119 | Fazi: Delingha | 93 | Max Cooper: In Threes | 93 |
| Ashnikko: Worms | 90 | Flow | 102 | ME | 49 |
| astro_plantboy_69 | 69 | Flow On | 84 | Mee and Burd | 57 |
| Au 8ème Jour | 66 | Flower Show | 54 | Megenném ha bírnám | 72 |
| Beautiful Men | 55 | Giovanna and the Big Peacock | 68 | Meteors | 97 |
| Běloruská svatební písnička | 121 | Growths | 70 | Meziměstí | 64, 134 |
| Birth | 107 | Gruppo Salsiccia: | | Milm: Transmogri-fied | 96 |
| Bisou Champion | 64 | Do lesíčka na čekanou | 132 | Misérable miracle | 53 |
| Blitzed: Ryż i kurczak | 92 | Hana Stretton: Morning Rain | 96 | Mlsné medvědí příběhy: | |
| Bolavlk | 132 | Happy Doom | 80 | Na pól! | 118 |
| Box | 119 | Heavies Tendres | 36 | Mosa Lina | 109 |
| Boys' Shorts: Life on a Screen | 129 | Hello Marcel: Jsem Psjetej | 127 | Mr. Rabbit | 48 |
| Braided | 71 | HeyKray | 91, 134 | Nadace rodiny Vlčkových – | |
| Brother's Crossing | 70 | Hilgeum: Illusion | 95 | Na každé chvíle záleží | 125 |
| Byl bych muzikantem | 128 | Homemaker | 66 | Nun or Never! | 46 |
| Bzzzt! | 107 | Homonyma | 137 | O krávkě | 123 |
| Chants of Senaar | 108 | Humanity | 121 | O lýkožroutce | 137 |
| Childeric, Les Nerfs | | I Will Die in This House | 124 | O/S | 81 |
| de la Guerre | 67 | IC3PEAK: Worm | 97 | Ohm Square: Happy? | 129 |
| Co jsme dali světu | 126 | In Dreams | 54 | Okyo | 122 |
| Co se děje kolem nás | 124 | In Our Hands | 131 | Origen | 101 |
| Co všechno umí | | Individuality | 80, 124 | Our Uniform | 50 |
| počasí – Déšť | 137 | Infamia | 129 | Overheating | 79 |
| Collision | 123 | Internet Gaga | 91 | Pan Dřímota | 136 |
| Crab Day | 63 | Invelle | 37 | Páté patro | 132 |
| Crypto(zoïque) | 81 | Isle | 102 | Pavoučí symfonie | 121 |
| Čtyřlístek – Kamarádi | | JQPG: Pochybnosti | 120 | Perennials | 103 |
| z Třeskoprsk | 138 | Keep Out | 68, 133 | Planet of Lana | 109 |
| Dača | 127 | Kensuke's Kingdom | 33 | Please: Kind of Morning | 94 |
| Darkest Dungeon II | 108 | Komorní sbor Lenky Dohnalové- | | Poslední trik | 134 |
| Deathwaves (or A Fungal Hecatomb) | 79 | Mlynářové: Good Times | 131 | Pozor děti! | 131 |
| Dodo | 62 | Krevní oběh | 120 | Prezident Lourajder: | |
| Dopad – 4. díl | 120 | La mort du petit cheval | 63 | Lunapark | 98, 132 |
| Dordogne | 108 | La perra | 50 | Propaganda | 96 |
| Dotknout se tmy | 134 | Last Train Home | 109 | Prototipo | 84 |
| Drijf | 47 | Lawrence z Morávie | 128 | Průlet | 138 |
| D'une peinture... à l'autre | 56 | Lawyer Dude | 123 | Příběh koněpruského trilobita | 138 |
| | | Le sexe de ma mère | 56 | Riot Doll | 71 |
| | | Lekce z hrdinství | 119 | | |

| | | | |
|-------------------------------|---------|------------------------|-----|
| Robot Dreams | 38 | Vosíme | 126 |
| Rozálie: Láva | 135 | W lesie są ludzie | 67 |
| Rychlé šípy slaví 85 let | 133 | Wander to Wonder | 51 |
| SEN | 102 | Whatman | 135 |
| Shapes | 81 | Wild Summon | 52 |
| She Cat Him | 50 | Yotam Haber: | |
| Sheep Story | 125 | New Water Music | 97 |
| Shuteen Erdenebaatar: | | Zima | 58 |
| In a Time Warp | 91 | Znělka pořadu Identita | 127 |
| Siames: All the best | 95 | Вул. Воли 24/2 | 62 |
| Simple Forms | 85 | Мариуполь. Сто ночей | 47 |
| Sirocco et le royaume des | | ゾウのかたち | 68 |
| courants d'air | 39 | 周波数 | 101 |
| Slide | 40 | 그림자의 방 | 78 |
| Storyteller | 110 | 화성 이주계획 | 54 |
| subtopic | 85 | 27 | 53 |
| Sunflowers: A Strange Feeling | | (D)Infinity | 83 |
| of Existential Angst | 98 | | |
| Světla | 136 | | |
| Swimming with Wings | 49 | | |
| Takie cuda się zdarzają | 65 | | |
| Taskent: Kazue Kahoru | | | |
| je sociální detektiv | 122 | | |
| technically_breathing | 72 | | |
| Tělo mecenášovo | 133 | | |
| Tereza Rychlá Krippnerová, | | | |
| Ondřej Rychlý: A tak to | | | |
| necháme | 93, 128 | | |
| Terra Nil | 110 | | |
| The Best Tram Ever | 120 | | |
| The Bonny Moorhen | 92 | | |
| The Eastern Rain | 71 | | |
| The Family Portrait | 57 | | |
| The Invincible | 110 | | |
| The Many Pieces of Mr. Coo | 111 | | |
| Tiburona: | | | |
| Horizonte de sucesos | 90 | | |
| Time Metallurgist | 83, 122 | | |
| To je fér! | 136 | | |
| Tonda, Slávka | | | |
| a kouzelné světlo | 41 | | |
| U Nalítýho Voka | 121 | | |
| Un trou dans la poitrine | 57 | | |
| Unicorn Boy | 34 | | |
| Universe for Sale | 111 | | |
| Veggierado | 126 | | |
| Viewfinder | 111 | | |
| Ville fatigue | 78 | | |
| Vision | 82 | | |
| Vlny | 124 | | |
| Vonfelt: Je Pars | 92 | | |

300 let
výroby
svítidel
na severu
Čech.

CRYSTAL
VALLEY
WEEK
24

Liberec | 26 | 08 | ————— | 31 | 08 | 2024

Křišťálový trh, koncerty, instalace, design,
floristická show, PechaKucha Night, módní
přehlídky, vánoční tramvaj a další

Více na
crystalvalley.cz

...A---R—R
AGENTURA REGIONÁLNÍHO ROZVOJE

Liberecký
kraj

^ Liberec

kudyznudy.cz
CzechTourism

Český rozhlas



DEKORATIVNÍ SKLO DESNÁ SINCE 1847®

Umělecká *krystalerie*



PRECIOSA

Nový Tiguan

Úrok od **0 %**
a **servis na 5 let**



Vzorový příklad úvěru na vůz Tiguan 1,5 TSI 96 kW mHEV v ceně 899 900 Kč, při financování s Volkswagen Financial Services, splátka předem 539 940 Kč (60 %), výše úvěru 359 960 Kč, poplatky za uzavření a vedení smlouvy 0 Kč, celkové platby za úvěr 359 960 Kč, celkové platby za úvěr vč. pojištění 397 976 Kč, RPSN vč. pojištění 8,214 %, délka úvěru 24 měsíců, poslední nerovnoměrná splátka 89 990 Kč, měsíční splátka úvěru 11 249 Kč, měsíční splátka úvěru vč. pojištění 12 833 Kč, úroková sazba p. a. 0 %. Volkswagen Pojištění Basic obsahuje havarijní pojištění, povinné ručení (10% spoluúčast) s uznáním bonusů za bezeškodní průběh dosavadních pojištění (60 měsíců) a pojištění skla (limit plnění 10 000 Kč), které je kalkulováno ve variantě pojištění bez garance pojistného. Další parametry jsou: věk klienta 50 let a běžné použití vozu. Tato indikativní nabídka není nabídkou ve smyslu § 1732 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, a jejím přijetím nevzniká mezi společností ŠkoFIN s.r.o. a druhou stranou závazkový vztah. Kombinovaná spotřeba a emise CO₂ modelu Tiguan: 5,3–7,9 l / 100 km, 139–194 g/km. Vyobrazený vůz nemusí odpovídat cenové nabídce a může obsahovat prvky příplatkové výbavy. Více na volkswagen.cz



Autorizovaný prodejce Volkswagen

AUTOTREND, spol. s r. o.

České Mládeže 1101, 463 12 Liberec, tel.: 482 429 819,
www.vwliberec.cz, e-mail: kral@autotrendliberec.cz

RENGL



KAŽDÝ SI VÁS **VŠIMNE!**



5 000

outdoorových
plakátovacích ploch



160

měst České republiky,
Polska a Slovenska

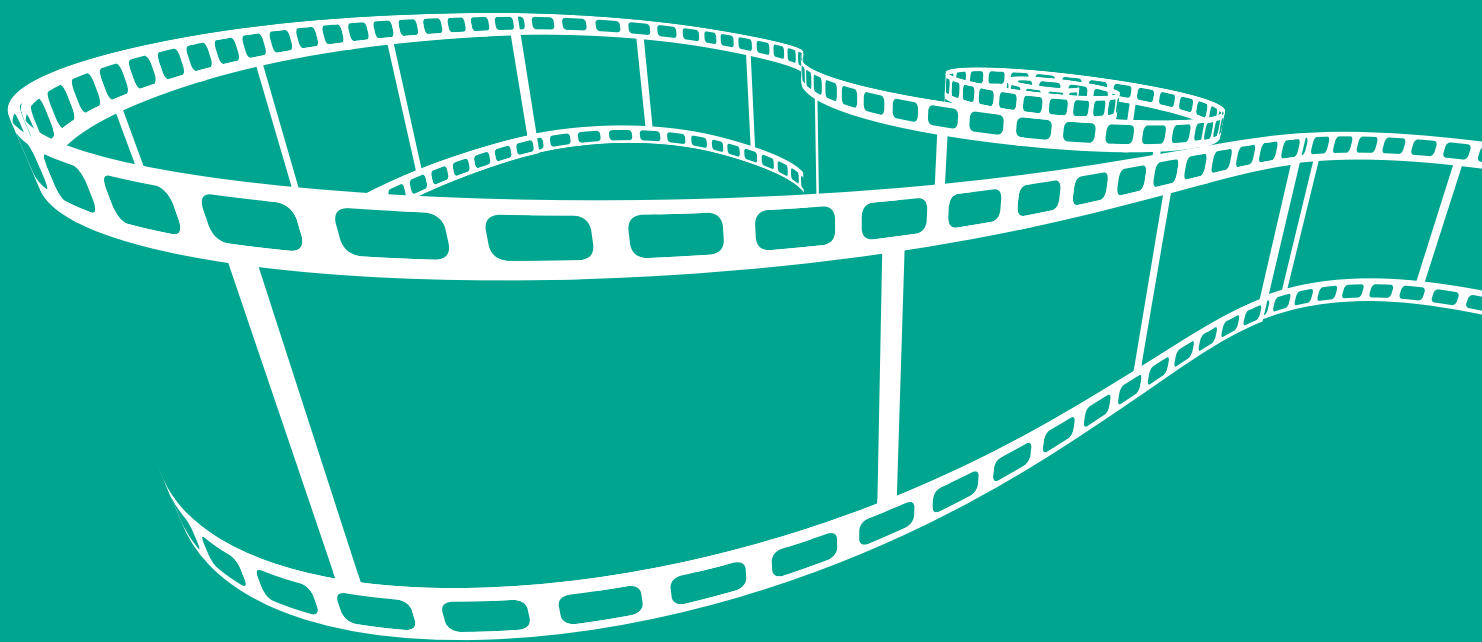
Plakátové kampaně po celé ČR. Komplexní servis, tisk a výlep plakátů.

 **485 110 298 | WWW.RENGL.CZ**



Liberec

Český rozhlas



Partner festivalu animovaných filmů

Rádio vašeho kraje

liberec.rozhlas.cz

Zpravodajský servis celé odpoledne

Odpolední Radiožurnál
Každý den od 13.00

Hanka Shánělová
moderátorka



SERIÁLY | FILMY | TALKSHOW | ZÁBAVA
EXKLUZIVNÍ REGIONÁLNÍ ZPRAVODAJSTVÍ

A11

VŠUDE DOMA

VAŠE NOVÁ
TELEVIZE

NALAĎTE SI NÁS
JIŽ DNES

NALAĎTE SI NÁS V POZEMNÍM VYSÍLÁNÍ
NEBO KONTAKTUJTE SVÉHO OPERÁTORA

Vodafone: 800 77 00 77, 02: 800 02 02 02, T-mobile: 800 73 73 73,
Skylink: 595 694 310, Nej.cz: 488 999 488, Telly: 533 427 533

Pokud si přejete poradit nebo doporučit operátora, u kterého naši
televizi opravdu najdete, zavolejte na naši infolinku: **775 007 202**

tv.a11.cz



PŘINÁŠÍME ZPRAVODAJSTVÍ Z ANIFILMU
NA ZBRUSU NOVÉM WEBU WWW.TOTALFILM.CZ



TADY JSME RÁDI

JSME HRDÝM PARTNEREM FESTIVALU

ANIFILM
2024 - LIBEREC



ALTERNATIVA BEZ PLAYLISTU



www.radio1.cz

TV mini

velký dárek v malém balení
televizní program na 14 dní



super TV tipy na každý den
70 stanic, rozhovory, soutěže, premiéry

www.mojepredplatne.cz



Clarion Grandhotel **Zlatý Lev**

Objevte kouzlo a pohostinnost
secesního hotelu v srdci Liberce

**Hotel nabízí ubytování ve 117 pokojích, konferenční sály
pro pořádání školení, společenských akcí, svateb a plesů.**

**Nechte se rozmazlovat v hotelovém wellness
a večer přijďte posedět do tradiční Hospody Na Růžku.**



a b c

O VŠEM, CO TĚ BAVÍ

Vědecko-technický časopis pro kluky a holky **od 10 let.**

OBJEVUJTE
s námi
VESMÍR

Filmoví
SUPERHRDINOVÉ

VYSTŘIHOVÁNKY

MILUJEME
vědu

SVĚT
komiksu

SOUTĚŽE

OBJEDNÁVEJ
ZDE!



Předplať si čtrnáctideník až k vám domů
a **staň se pravým ábíčkářem!**



DREAMWORKS

ROZZUM V DIVOČINĚ

V KINECH OD 26. ZÁŘÍ

DREAMWORKS

UNIVERSAL



Robot a pes
Pablo Berger
2023

CREATIVE EUROPE MEDIA

Veggierado
Jan Bubeníček
2026



Podporujeme **evropské
příběhy** od roku 1991



Creative
Europe
MEDIA

Tonda, Slávka
a kouzelné světlo
Filip Pošivač
2023

To nejlepší z evropské a frankofonní kinematografie v srdci Prahy

Le meilleur du cinéma
francophone et européen
au coeur de Prague

Kino



ŠKOLNÍ PROJEKCE
SÉANCES SCOLAIRES

RODINNÉ PROJEKCE
SÉANCES FAMILLES

PŘEDPREMIÉRY
AVANT-PREMIÈRES

SETKÁNÍ A FESTIVALY
RENCONTRES ET FESTIVALS

**OBČERSTVENÍ
V CAFÉ 35**
PAUSE GOURMANDE
AU CAFE 35



Francouzský institut v Praze
Institut français de Prague
Štěpánská 35, Praha 1

www.kino35.ifp.cz

INSTITUT
FRANÇAIS

Prague

EUROPA
CINEMAS
Creative Europe MEDIA

FLIXBUS

Držíme slevu 75%

Protože chceme, abyste k sobě měli blíž!

50 + 25 = 75



Stát určuje 50% slevu z plného (obyčejného) jízdného pro vybrané skupiny cestujících. Když ji zadáte při nákupu, slevu 25% navíc vám započítáme automaticky.*

Při nástupu do autobusu se prokážete odpovídajícím průkazem.

* Nabídka platí pro vybrané skupiny cestujících v období uvedeném na webových stránkách FlixBus.cz
Nabídka neplatí v období červenec až srpen.

*Tradice
se nevzdáme*



SVIJANY, SRDEČNÍ ZALEŽITOST
[WWW.PIVOVARSVIJANY.CZ](http://www.pivovarsvijany.cz)





Řešení pro platební, identifikační, věrnostní a související systémy.

50,000+

TERMINÁLŮ VE SPRÁVĚ

85,000+

HODIN NEPŘETRŽITÉ PODPORY

10,000+

PROVEDENÝCH OPRAV



Akceptace platebních karet



Služby s přidanou
hodnotou



Dodávky a poradenství
v oblasti
HW & SW



Provoz a jeho podpora



Bezpečnostní aspekty



PCI DSS



PLATEBNÍ TERMINÁL A POKLADNA V JEDNOM

- ▶ pokladna, terminál i tiskárna v jednom
- ▶ správa položek, cen a sazeb DPH v aplikaci v mobilu, tabletu nebo prostřednictvím PC
- ▶ jednoduchý import dat
- ▶ platby hotově, kartou
- ▶ neomezený počet evidovaných položek
- ▶ neomezený počet vystavených dokladů
- ▶ platební terminál ZDARMA nebo do pronájmu
- ▶ plnohodnotný daňový doklad (včetně položek)
- ▶ PLU
- ▶ non-stop telefonická podpora
- ▶ SLA pro případnou opravu zařízení během několika hodin
- ▶ slevové akce
- ▶ věrnostní program
- ▶ možnost využití reklamního displeje a dalších aplikací

+420 277 000 276

info@chytryterminal.cz

<https://www.chytryterminal.cz>



PETR DVOŘÁK
tiskárna & grafické studio

KOMPLEXNÍ ŘEŠENÍ TISKOVIN

Ofsetový tisk / Digitální tisk / Velkoplošný tisk /
Dokončovací polygrafické zpracování /
Grafické studio / Reklamní produkce /

+420 776 304 678
tiskarnadvorak@seznam.cz
www.pdtisk.cz

Na Zlaté stezce 1055
263 01 Dobříš



Dvůr Lískový vrch

Nabízí ubytování v nových,
plně vybavených apartmánech
v **Národním parku Šumava**.

**Klid, odpočinek, výlety,
turistické a cyklistické trasy
a nedotčená příroda,**
to je dovolená na Dvoře Lískový vrch.



Dvůr Lískový vrch
Strážný 120, 384 43
ČESKÁ REPUBLIKA

+420 775 604 191
recepce@dvurliskovyvrch.cz
48°54'33.7"N 13°42'44.4"E

www.dvurliskovyvrch.cz



64

ZLÍN FILM FESTIVAL

30/5 – 5/6
2024

64. mezinárodní
festival filmů
pro děti a mládež

www.zlinfest.cz

64th International
Film Festival for
Children and Youth



zlín kraj



KABOOM ANIMATION FESTIVAL

WELCOME HOME
5-14 April 2024

Utrecht, Amsterdam & Online
kaboomfestival.nl

40th International Short Film Festival Berlin

OSCAR®-
Qualifying
Festival

INTERINTERNTERINTER FILM FILM FILM

Entry Deadline: 29 May 2024

Submit your film via shortfilmdepot.com

05 — 10 November 2024

interfilm.de



50. UHERSKÉ
LETNÍ HRADIŠTĚ



1975 — 2024

Filmovka

LFS.CZ

1975 — 2024



FILMOVÁ ŠKOLA 26/07–
01/08/2024



Pořadatel



Hlavní partner



Finanční podpora



Finanční podpora EU



Generální mediální partner



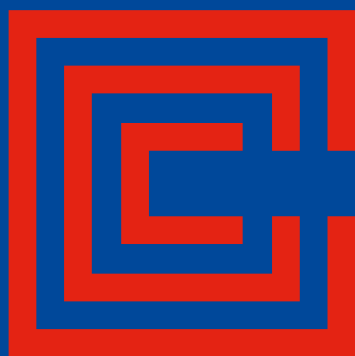
Hlavní mediální partneri





Promítej Jeden svět

Promítejte filmy
festivalu Jeden svět,
kdykoliv a kdekoliv
promitejity.cz



Česká centra jsou kulturním institutem, zřízeným Ministerstvem zahraničních věcí ČR. Jejich hlavním posláním je podpora dobrého jména Česka ve světě a posilování kulturních vztahů mezi zeměmi. V současnosti působí ve **28 zahraničních destinacích** na 4 kontinentech.

ČESKÁ CENTRA
CZECH CENTRES

FB Ceskacentra
IG ceskacentra
X Ceska_centra
#CzechCultureWorldwide



brainzstudios

WE LOVE CULTURE & KNOWTECH.



Digital partner for your unexpected ideas and cultural projects.

brainzstudios.cz

ETIUDA & ANIMA 2024

31. Międzynarodowy Festiwal Filmowy
31th International Film Festival

KRAKOW
22-27.10.
2024



Biennial of Animation Bratislava



#FUTUREISNOW!

A

2024



BIBIANA

festivalbab.sk



info@festivalbab.sk



bibiana.sk/en

Ji.hlava

25. 10.—3. 11. 2024

28. Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava

SUBMIT YOUR FILM BY 12 MAY 2024
FOLLOW US:    

FANTOCHE

22ND INTERNATIONAL
ANIMATION FILM FESTIVAL
BADEN/SWITZERLAND
3-8 SEPTEMBER 2024
WWW.FANTOCHE.CH

ANIMA

THE BRUSSELS
INTERNATIONAL
ANIMATION
FILM FESTIVAL

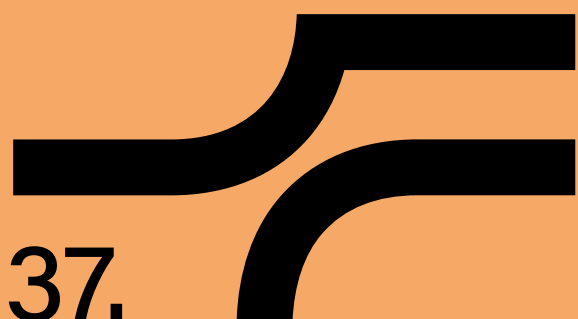
28

FEB.

9

MAR.
2025

animafestival.be

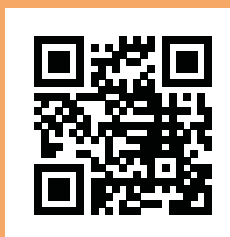


37.

Finále Plzeň

20—25-09-2024

- filmový
- seriálový
- internetový
- kino
- televizní festival



Festival finančně podpořili

Filmová Plzeň



Hlavní partneři festivalu

*EUROSOFTWARE

AUTOCONT

Generální
mediální partner



Hlavní
mediální partneři

RENGL



19. mezinárodní soutěžní přehlídka
audiovizuální tvorby do 26 let



Tb @animanieos
lg @animanie.cz

Festival

14.–17. 11. 2024

Plzeň, Moving Station

Animánie

Filmy a hry je možné hlásit do 1. září!

MONSTRA 2025 25 years

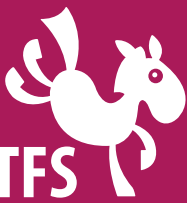
•Festival de Animação de LISBOA•Animation Festival•

20 > 30 MAR

CALL FOR ENTRIES:

12 June to 15 October 2024

monstrafestival.com

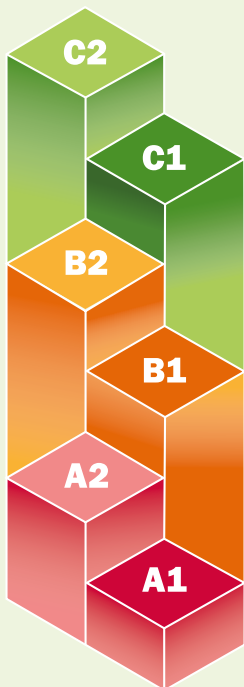


ITFS

INTERNATIONALES TRICKFILM FESTIVAL
OF ANIMATED FILM ——— STUTT GART

SAVE THE DATE!
MAY 06 – 11, 2025

#itfs
ITFS.de



OFICIÁLNÍ DIPLOM ZE ŠPANĚLŠTINY

DELE **ČESKÁ**
REPUBLIKA



65. MEZINÁRODNÍ FILMOVÝ FESTIVAL
65TH INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

BRNO 16

2.-6. 10. 2024

WWW.BRNO16.CZ

ultrafun.eu



**Workshopy animovaného filmu
pro každého od šesti do sta let.**

- **Vzdělávání pro učitele**
- **Workshopy pro základní a střední školy**
- **Kurzy pro veřejnost**
- **Odborná školení**
- **Animace pro vědeckou a technickou praxi**



University of
Hradec Králové
Faculty of
Education



Art and Czech Summer School
with an animation course
pdf.iro@uhk.cz



Vyšší odborná škola
a Střední umělecká
škola Václava Hollara

Hollarka



Design. Kresba. Animace. Malba. Video.
Sochařství. Ilustrace. Knihy. Písmo.
Grafické tisky. Počítačové hry.
Životní láska. Skvělá parta.

**Výtvarná škola s více než stoletou tradicí.
To všechno a mnohem víc je Hollarka.**

Čtyřleté studium s maturitní zkouškou:

SUŠ. Grafický design

SUŠ. Audiovizuální tvorba

Tříleté studium zakončené absolutoriem:

VOŠ. Interaktivní grafika

VOŠ. Kresba a ilustrace v médiích

Více o oborech SUŠ a VOŠ najdete na www.hollarka.cz





STŘEDNÍ ŠKOLA
a VYŠŠÍ ODBORNÁ ŠKOLA
APLIKOVANÉ KYBERNETIKY s.r.o.

Animace, já tě miluju! I love you animation!



2 × 7 dní
intenzivního animování
sportu a zážitků v Hradci Králové
4 volná místa v termínu 19.8. – 25.8. 2024
digitální kreslená, plošková, 3d animace + stop motion

NERUDOVKA

Ošáhej si s námi 3D animaci na Workshopu



Střední odborná škola obchodu,
užitého umění a designu, Plzeň



SEVEROČESKÉ MUZEUM



NAIVNÍ
DIVADLO
LIBEREC

www.naivnidivadlo.cz



HRAJEME PRO VÁS
I VAŠE DĚTI!

FOTO © JIŘÍ PROCHÁZKA

DOKTORSKÉ STUDIUM

FAMU



PŘIHLÁŠKY
1 – 31 5 2024



JSME BOHEMIA INTERACTIVE

Největší české herní studio s více než dvacetiletou historií!

Hledáme:

LEAD CHARACTER ARTIST

VEHICLE ARTIST

STRUCTURE 3D ARTIST

TECHNICAL ANIMATOR

ART LEAD

Benefity:

- Máme přátelské týmy nadšené pro hry
- Možnost rozvoje a růstu dovedností
- Všechny naše hry zdarma
- 27 dní volna každý rok
- Firemní profit-sharing plán
- Benefiční program s Benefity.cz
- Příspěvek na stravování
- Flexibilní pracovní doba
- V případě, že se budeš stěhovat z jiné země, pomůžeme ti s relokací



JOIN US!

CAREERS.BOHEMIA.NET

@JsmeBohemiaInteractive



podcasty, texty festivalový speciál

f-a-t.cz

film
animace
teorie



from animators to animators

English version of the website coming this summer!

PŘIJĎTE S NÁMI OSLAVIT VÝROČÍ 10 LET OBLASTNÍ
GALERIE V BUDOVĚ BÝVALÝCH MĚSTSKÝCH LÁZNÍ



OPENING 13/6 19:00
DĚTSKÁ VERNISÁŽ 16:00

MILAN HOUSER - PŘITAŽLIVOST
DAGMAR ŠUBRTOVÁ - NĚKDE Z DÁLKY DOLÉHÁ VŠE
HORIZONT HORY - KRAJINA POD JEŠTĚDEM
DESIGNBLOK COSMOS
13. - 23. ČERVNA FESTIVAL 10 LET

LÁZNĚ

OGL.CZ



TELEVIZE minor — OKNO DO SVĚTA FANTAZIE

- Televize Minor je unikátní filmotéka krátkých animovaných filmů pro celou rodinu.
- Nabídkou mimořádných studentských filmů podporujeme mladé talenty.
- Kvalitním výběrem pečujeme o budoucí filmové diváky. www.televizeminor.cz



MINI-FILM-KLUB

nová pravidelná bilingvní skupinka pro děti od 3 do 6 let, která podnětným a zábavným způsobem uvádí ty nejmenší do světa filmu.

Více na: goethe.de/cesko/minifilmklub



Kreativní
Evropa
MEDIA

GOETHE
INSTITUT

Sprache. Kultur. Deutschland.

- DODÁVKY TECHNIKY
- PROJEKTY PRO ŠKOLY:
 - UČEBNY
 - ROBOTIKA
 - 3D TISK
- VÝROBNÍ IT, SÍTĚ, BEZPEČNOST
- IOT, CLOUD, AI
- KAMEROVÉ SYSTÉMY
- SERVIS, SPOTŘEBNÍ MATERIÁL

www.cotrex.cz



Sladovna Písek

největší dětská galerie v Čechách

Inspiraci, hru, zábavu i poznání nabízíme prostřednictvím atraktivních živých výstav pro děti i dospělé. Originální expozice vás vtáhnou do rozmanitých tajuplných světů plných objevování.

Stále výstavy

Mraveniště - obří dřevěný labyrint plný tunelů, skrýší a mostů.

Animárium - unikátní ráj animátorů.

Pilařiště - fantastický herní prostor pro nejmenší od 0 do 6 let.

Hnízdo ilustrace - svět dětských obrazových knih a příběhů v nich ukrytých.



Animárium

To jsou dvě vybavená animační studia uzpůsobená tak, aby hravou a zábavnou formou naučila praktickým základům animace každého, bez ohledu na věk či technické dovednosti.

Co se s námi naučíte?
Animaci ploškovou a předmětovou.
Pracovat v aplikaci Stopmotionstudio.
Tvořit kreslenou animaci v aplikaci Procreate a také základy střihu a zvukové postprodukce.

www.sladovna.cz

GASK

1964

2024

GASK KUTNÁ HORA

3. 3. 2024 — 4. 8. 2024

Eva Švankmajerová
Jan Švankmajer



The background of the poster is a textured, brownish-grey surface. At the top, several dark, stylized hands are shown from the wrist down, holding up the letters of the word 'ANIFILM'. The letters are large, bold, and have a hand-drawn, slightly irregular appearance. Each letter is a different color: 'A' is dark blue, 'N' is red, 'I' is dark blue, 'F' is teal, 'I' is red, 'L' is black, and 'M' is dark blue. The hands are dark brown/black with some white highlights on the fingers. The overall style is artistic and hand-drawn.

ANIFILM

2024 —
LIBEREC

mezinárodní
festival
animovaných
filmů

7. – 12. 5. 2024

www.anifilm.cz



9 788090 893221